



دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز
مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران

دیوان خیالی بخارایی

دستور صحافی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

طرز تهیه

خرید

هدیه

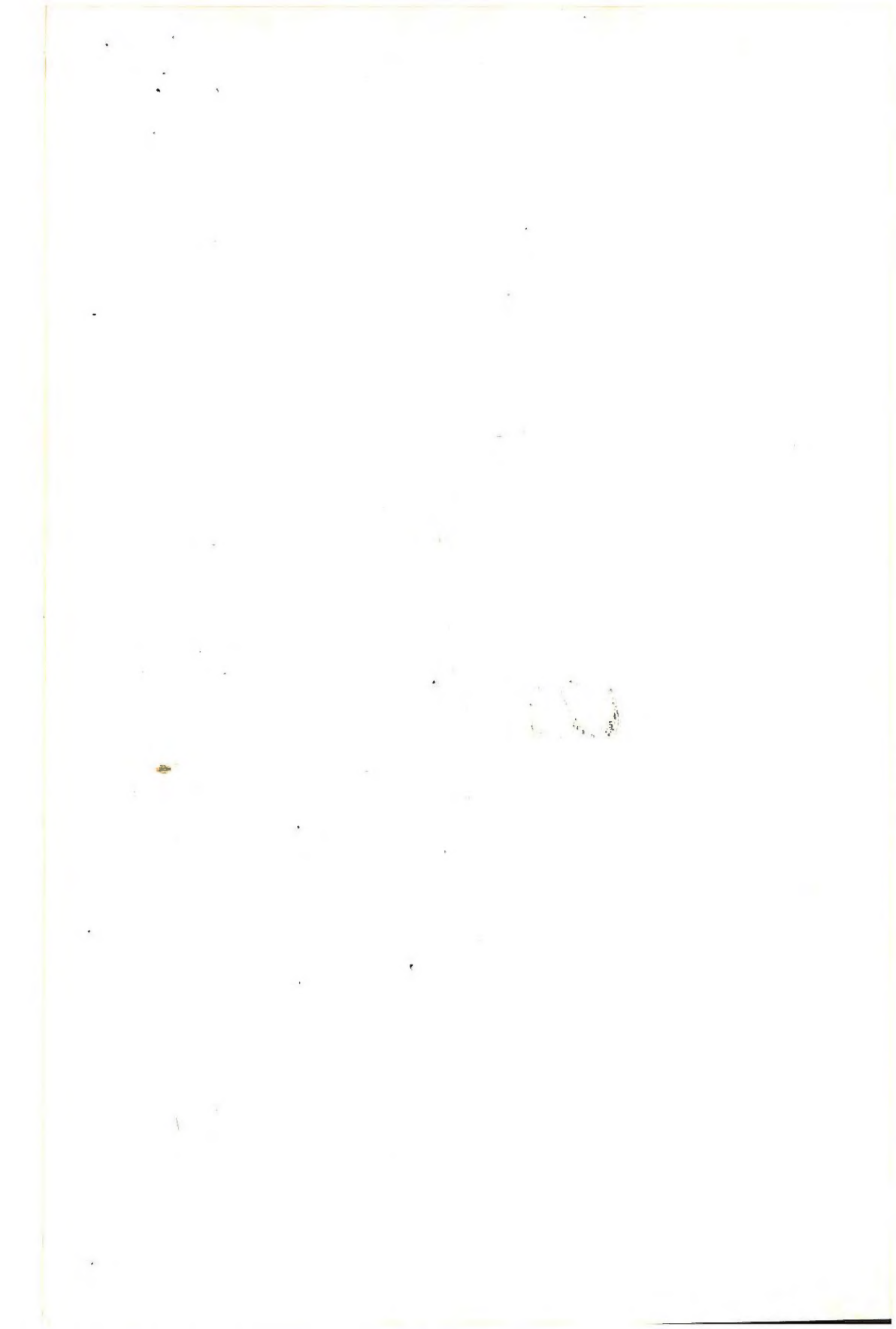
مبادله

اسم کتاب یا مجله دیوان خیالی بخارایی
نام مؤلف

شماره جلد ۲۲۹۵۲۴

تعداد شماره‌ها

سال





دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز
مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران



سلسله متون فارسی ، شماره ۶

دیوان خیالی بخارایی

به تصحیح

عزیز دولت آبادی

انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران ، شماره ۲۰

تبریز ، آبان ماه ۱۳۵۲

کتابخانه مرکزی

Library

۲۲۱۶۲۹

و

PK6510

.X5

A11D6

C-1

حق چاپ محفوظ است .

از این کتاب يك هزار نسخه در چاپخانه شفق تبریز به چاپ رسید .

آبان ماه ۱۳۵۲ هجری شمسی

تدوین مجموعه کاملی شامل تمام جهات و جوانب فرهنگ و معارف ایرانی و کیفیت ظهور و تکامل تمدن و نشیب و فراز حیات قومی در میهن باستانی ما و روشن ساختن زوایای تاریخ این سرزمین کهنسال آرزوی هرایرانی و آرمان دوستداران ایران به شمار می‌رود .

تأمین این منظور و نیل بدین هدف جز با فراهم آوردن موادی که تحقق این نیت را بایسته است امکان‌پذیر نیست و هرگونه کوششی که در این زمینه براساس استفاده از مدارك مجمل و مبهم و مواد ناقص به عمل بیاید رسا و وافی به مقصود نخواهد بود .

برای تدوین تاریخ کامل ایران به معنی وسیع آن - اعم از تاریخ سیاسی و اجتماعی و تاریخ تمدن و ادیان و مذاهب و علوم و فنون و اقتصاد و جغرافیای تاریخی و همچنین تاریخ عمومی و تاریخ منطقه‌ای و محلی - مسلماً نمی‌توان به مدارك و اسناد و منابع تاریخی محض ، به فرض دسترسی به همه آنها ، اکتفا کرد بلکه پرارزترین و قابل اعتمادترین و موثقت‌رین مواد و مطالب و مدارك را در این باره از خلال دواوین شعرا و آثار ادبی و منابع و کتب صوفیه و تذکره‌ها و افسانه‌ها و قصص و تمثیلات و داستانها و منظومه‌های عامیانه باید به دست آورد و آنگاه از پرتو تطبیق حاصل این استقراء با مواد موجود در کتابهای تاریخ و نتایج و قرائن ناشی از کاوشهای باستان‌شناسی طرح تاریخ کامل ایران را تهیه و تنظیم کرد .

در زمینه فرهنگ ایران نیز - که به طور کلی شامل زبان و ادبیات و لغت و فقه‌اللغه و زبان‌شناسی و لهجه‌شناسی و آثار و ادبیات عامیانه ایرانی و فلسفه و عرفان و دیگر مظاهر و تجلیات ذوق و اندیشه ایرانی درادوار باستان و میانه و جدید است - بیشتر و بیشتر از هر کار گردآوردن و طبع و نشر انتقادی مواد و مدارك ضرورت دارد و پس از این مرحله است که پژوهندگان و محققان خواهند توانست بی‌دغدغه خاطر و با کمال اطمینان در طریق جمع و تدوین فرهنگ ایران و تحقیق و تتبع درباره آن گامهای استوار بردارند .

مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران وابسته به دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز به اقتضای این ضرورت به وجود آمده و می‌کوشد تا بخشی از این آرمان و جزئی از این نیت را از قوه به فعل بیاورد و در حدود امکانات ناچیز خود وظیفه‌ای را که برعهده دارد انجام بدهد.

نشریات مؤسسه که تجلی کوشش همکاران ما به شمار می‌رود در زمینه تاریخ و زبان و ادبیات و دیگر مظاهر فرهنگ و معارف ایرانی اعم از تألیف و تحقیق و تصحیح انتقادی متون نظم و نثر و ترجمه آثار و تألیفات مفید دیگران در سلسله‌های مخصوص انتشار می‌یابد.

شعر فارسی یکی از مظاهر بسیار مهم ادبیات و فرهنگ و ذوق و هنر ایرانی و دارای مختصات و مزایای منحصر به فرد است. خوگر، طبیعت ایرانی با شعر فارسی تا جایی است که شناخت صفات شعر فارسی را برای ما ایرانیان دشوار می‌سازد و همچنانکه انسان از شناخت ژرف جسم و جان خویشتن محروم است یک ایرانی نیز در عین حال بهره‌مندی فطری و التذاذ کلی از شعر فارسی قادر به احساس ویژگیهای آن نیست.

شعر فارسی مجموعه و ترکیبی شگفت‌انگیز از هماهنگیهای وزنی و آهنگی و تناسبهای باریک معنوی و لفظی است و قالبی سحرآمیز برای انواع مسائل و موضوعها و مضامین و تخیلات و تجلیات گوناگون ذوق و اندیشه به شمار می‌رود و با ستهای خود در جنب زبان گفتار و نثر زبانی دیگر با نیرو و بلاغتی بیشتر و محدودیتی کمتر به وجود آورده است.

روی هم رفته می‌توان این عقیده فلسفی را اظهار داشت که اگر زبان گفتار و نثر وسیله بیان مفاهیم و معانی سطحی و ظاهری و محافظه‌کارانه باشد زبان شعر وسیله یا بهانه صراحت و طغیان روحی و جلوه‌گاه «وجدان ناخودآگاه فردی و اجتماعی» و احساسات بی‌پیرایه و تلقی خالصانه نسبت به مسائل محسوب می‌شود.

تأثیر شعر فارسی در زبان فارسی دارای جنبه‌ها و کیفیتهای مثبت و منفی است، یعنی از یک سوی امتزاج خارق‌العاده زبان گفتار و نثر با عناصر شعری بر ظرفیت و رسایی زبان افزوده و از سوی دیگر همین نفوذ و تأثیر و ایجاد چارچوبه مشخص و شیوه ممتاز برای طرز تعبیر و بیان از تحول طبیعی زبان فارسی تا حدی

جلوگیری کرده است .

بررسی عمیق کلیه دیوانهای سخنوران ایران در حکم بررسی کلیه آثار و مواد ادبی و فلسفی و علمی و دینی و مذهبی و روایات و افسانه‌ها و نوادر وقایع تاریخ ایران و اسلام است و مسلماً جزئیات مسائل اجتماعی و وقایع تاریخی و رسوم و آداب و سنن مردم ایران آنچنانکه در دیوانهای شعر و همچنین آثار ادبی و عرفانی منعکس است در کتابهای مدون و مستقل تاریخی انعکاس ندارد .

سرنوشت شعر فارسی مفصل است و این کتاب زرین از لحاظ سبک و انواع و مضامین و لفظ و معنی ابواب و فصول متنوع و متعدد دارد ، ولی در هر حال هرگز و در هیچ زمانی از بین نرفته و همیشه در ردیف مسائل و عوامل فعال در زندگی مردم ایران قرار داشته است چنانکه هم امروز نیز از عناصر ارزنده اجتماعی و فرهنگی مین ما محسوب است .

می‌توان گفت که شعر شاعران دوره تیموری در طریق ابتذال گام برمی‌دارد و اگرچه پویه و کوششی ناخودآگاه و ناگزیر، در راهی که به سبک پربار اصفهانی و هندی منتهی می‌شود ، دارد و گاهی از رنگ و بوی مضامین و مطالب عرفانی کسب طراوت می‌کند هنوز تقلیدی است از گذشته باگرایشی خام و ناقص به آینده . ولی هرچه هست دوره‌ای است مهم و مشخص در تاریخ حیات ادبی و فرهنگ ایران که سرگذشت غروب دوره سابق و سرنوشت طلوع دوره لاحق را در خود نهفته دارد ، و معرفی آن ضرورتی است در ردیف دیگر ضرورتها و وظایف ادبی و پژوهشی . به گمان ما اگر وجود و ظهور گویندگان و سرایندگان برجسته و نابغه را تنها معیار تشخیص اهمیت ادبی ادوار فرهنگ ایران شناسیم اجتناب از گناه بی‌عنایتی به زمینه گسترده و عادی ادبیات و فرهنگ (نه فقط خداوندان و پهلوانان) آسانتر خواهد بود . مولاناخیالی بخارایی یکی از شاعران ارجمند سده نهم هجری و نامدارترین « خیالی » از شاعرانی است که بدین تخلص مشهورند . انتشار دیوان این شاعر از يك سوی گامی است در راه نشر دیوانهای شعر فارسی و از سوی دیگر معرفی یکی از گویندگانی که در گذرگاه سده‌های نهم و دهم از منزل آشنای سبک عراقی به گریوه باریک « طرز و معنی بیگانه » نزدیک می‌شوند .

کتاب حاضر یا دیوان خیالی بخارایی بیستمین شماره از انتشارات مؤسسه

تاریخ و فرهنگ ایران و ششمین شماره از سلسله متون فارسی است .
 آقای عزیز دولت آبادی که در تحقیقات ادبی و شناخت احوال و آثار
 شاعران ایران بصیرت و اهتمامی دیرین دارند با استفاده از هفت نسخه که کهن ترین
 آنها بیش از چهار سال با دوران حیات شاعر فاصله ندارد متنی صحیح و دقیق از
 دیوان سراینده « یعنی که تو را می طلبم خانه به خانه » در دسترس طالبان گذاشته و
 برای تکمیل فایده آن مقدمه ای متضمن چگونگی تصحیح و شرح حال ملخص و تأثیرات
 و تأثیرات خیالی و دیگر شاعران و همچنین یادداشتها و فهرس لازم در پایان کتاب
 افزوده اند .

دیوان خیالی ، پس از تصحیح دیوان کمال خجندی ، دومین دیوانی است
 که به همت آقای عزیز دولت آبادی تصحیح و منتشر می شود ، و امید است این
 کار و کوشش شایسته همچنان ادامه یابد .

تبریز - ۱۶ آبان ماه ۱۳۵۲ هجری شمسی

منوچهر مرتضوی

فهرست مطالب

ه	دیباجه
ط	فهرست مطالب
يك	سر آغاز
دو	روش تصحیح
چهار	مشخصات نسخه‌های مورد استفاده
شانزده	چند نسخه خطی دیگر و جنگ اشعار
هفده	چند نکته
هیجده	سپاسگزاری

ترجمه حال خیالی بخارا ای

بیست و دو	نام و نسب و تخلص
بیست و سه	زادگاه
بیست و سه	معاصران وی از علما و شعرا
بیست و پنج	استاد او
بیست و شش	وضع مالی
بیست و شش	تاریخ مرگ و آرامگاه
بیست و هفت	سبك
بیست و نه	صنایع شعری
سی و دو	افکار عرفانی

سی و سه

تأثرات و تأثیرات خیالی

الف - شاعران پیشین :

سی و چهار

۱- سنایی غزنه‌یی

سی و چهار

۲- نظامی گنجیه‌یی

سی و چهار

۳- سعدی

سی و پنج

۴- همام تبریزی

سی و پنج

۵- امیر خسرو دهلوی

سی و شش

۶- خواجوی کرمانی

سی و شش

۷- حافظ

سی و هفت

۸- کمال خجندی

چهل

۹- شمس مغربی

ب - شاعران معاصر :

چهل و دو

۱- بساطی سمرقندی

چهل و دو

۲- عصمت بخارایی

چهل و سه

۳- کاتبی ترشیزی

چهل و سه

۴- عارفی هروی

چهل و سه

۵- امیرشاهی سبزواری

چهل و چهار

۶- شیخ آذری طوسی

ج - شاعران بعد از او :

چهل و چهار

۱- شیخ بهایی

چهل و پنج

۲- صایب تبریزی

متن دیوان خیالی بخارایی

۱۴ - ۱

قصاید

۲۰ - ۱۵

مسمط

۲۶۶ - ۲۱

غزلیات :

ای بی خبر از محنت و شاد از الم ما ۳۱ | باز چشم سیهت غارت جان کرد مرا ۲۵

با رخت صورت چین چند کند دعوی را ۲۹ | بامن ای مردمک دیده نظر نیست تو را ۲۷

از بلای عشق تو تنها دل ما ریش نیست ۶۶
 از سبزه خط و ورق گل رقمی یافت ۷۶
 افسوس که جز ناله مرا هم نفسی نیست ۷۰
 افسوس که صورت تنق چهره معنی ست ۶۱
 اگر دیده در مهر و مه ناظر است ۴۲
 اگر گویی که حسن از روی من خاست ۳۴
 ای که همه کار ما راست به تدبیر توست ۵۴
 باد بر زلف تو بگذشت که عنبر بوی است ۴۸
 بارخ خوبت که ورد بوستان خرمی ست ۶۲
 باز آی که خلوت گنگه جانم حرم توست ۵۶
 با سگت یاری مرا کار خود است ۳۹
 با شمع چو گفتم که نشان غم دل چیست ۶۰
 به اهل درد غمت هر چه می کنل غم نیست ۶۷
 به قتل خسته دلان غمزه تو قانع نیست ۶۷
 بیا که بی خبران را خبر ز روی نکو نیست ۶۸
 بی رخ آن مه که شام زلف را درهم شکست ۵۰
 پیش رخ توقصه یوسف حکایت است ۳۷
 تا به خون ریزی غمت خنجر گرفت ۷۸
 تا در این بادیه توفیق ازل هم ره ماست ۳۶
 تا دل از سیر و سلوک رهش آگاهی یافت ۷۷
 تا دل از شوق گل رویت ره صحرا گرفت ۷۸
 تا ز سودا دگان عشق خریداری یافت ۷۵

بیش از این میسند در زاری من درویش را ۲۴
 تا به کی باشد چونی با ناله دمسازی مرا ۲۶
 چون نی اگر چه عمری خوش می نواخت ۲۳
 خطت چون از سودا شب رقم زد صفحه ۲۸
 زهی راست از تو همه کار ما ۳۰
 گر ز می رنگ نبود گل سیرایش را ۲۳
 گهی که عشق به خود راه می نمود مرا ۲۵
 گیسو برید و شد فزون مهرش من گمراه را ۲۸
 ناصح چه کار دارد در عشق یار با ما ۳۰
 هر خبر کز سر کشی گوید صبا ۳۲
 عشق می گفت از کرمهای حبیب ۳۳
 ما به چشم عشق می بازیم و او در عین خواب ۳۲
 آن پری چهره که در پرده جان مستور است ۴۱
 آنچه بی روی تو ام گریه به روی آورده ست ۵۸
 آن روز مه این نور سعادت به جبین داشت ۷۴
 آنها که بی تو درد دل و جان سقیم ماست ۳۵
 آه کز سعی رقیبان یار ترک من گرفت ۸۰
 آیت حسن را که نام وفاست ۳۶
 ار شیخ صومعه ست و گر نندیر توست ۵۵

گرچه اشك من غمدیده سراسر گهر است

۴۱

گرچه تو حقیری و گناه تو عظیم است ۴۶

گرچه طریق وفا قدیم است ۴۶

گرچه ماه نو به شوخی بی نظیر عالم است

۴۵

گر کار ساز عاشق ز ناز زلف یار است ۴۰

گریه خون سر ره بر من درویش گرفت

۷۹

گنجی ست عشق یار که عالم خراب اوست

۵۱

لاله را همچو بتان عارض دلجویی نیست

۷۲

مرا ازل خبر جز بیدلی نیست ۷۰

مرا که تحفه جان در بدن هدایت تو ست ۵۴

نالۀ دل سوزنی شرح غمی بیش نیست ۶۵

نرگس خیال چشم تو در خواب نازیافت

۷۵

نقدی ست دل که سکه محنت به نام اوست

۵۳

هر آن حدیث که در دعوی محبت تو ست

۴۹

هر خسته خاطری که چونی چشم باز نیست

۶۴

هر در اشکی که آمد چشم گریان را به دست

۴۹

هر دل که به عشق مبتلا نیست ۶۳

هر کسی گوید که درد عشق را تدبیر

۵۹

چیست

تا سر زلف تو در دست صبا افتاده ست ۵۷

تا سرو مرا عارض چون یاسمنی هست ۵۸

تا سنبل زلفت خبر از گلشن جان گفت ۸۱

چمن را تا نسیمت در دماغ است ۴۳

خوشنود بودن از غم عشق تو کارماست ۳۵

دلا بنیاد جان را محکمی نیست ۷۱

دلا طریقه عشاق خود پرستی نیست ۶۹

دلم ازدرد فراق تو قوی افکار است ۳۹

دلم را مقام عبادت در اوست ۵۲

دل ناگرفته خال تو در زلف جا گرفت ۷۷

دل وصل تو می خواهد و دلخواست همین

دلی که صرف تو شد نقد عشق قیمت اوست

۵۱

ز بس که عشق تو شوری به شهر و کو

انداخت ۳۳

زلف تو را که شام پریشانی من است ۴۷

سر و بالای تو در عالم خوبی علم است ۴۴

سرو بالای تو را شیوه بلا انگیزی ست ۶۰

سرو تابنده بالای تو شد آزاد است ۳۸

سنبل باغ رخت غالیه بو افتاده ست ۵۶

شمع رویت را چراغ آستان پروانه بی ست

۷۳

کجا روم که مرا جز درد پناهی نیست ۷۲

کدامین رسم و آیینی که در ندان مفرد نیست

۶۳

که داند تاملی شوق از چه جام است ۴۳

گرچه ابر زندگی جان بخش و صافی مشرب

است ۳۷

با آفتاب رویت چون مه نمی بر آید ۱۸۲
 باد از هوای کوی تو پیغام می دهد ۱۸۱
 باد اگر یاد سرو ما نکند ۱۶۲
 باز آوازی و فریاد درد انگیز عود ۱۷۸
 باز از قدم گل چمن پیر جوان شد ۱۳۹
 باز این دل خود کام به فرمان کسی شد ۱۴۱
 باز بالا بنمودی و بالا خواهد شد ۱۳۵
 باز بیرون شدی و نوبت حیرانی شد ۱۴۲
 باز ره بیان نشان از قرب منزل می دهند ۱۷۰
 باشد که ز رخسار یقین پرده برافتد ۸۴
 با غمت هر چند کار دارد ما مشکل شود ۱۷۵
 به بازی حلقه زلف تو دل برد از من و خم زد ۱۲۳
 به جهان لطیف طبعی که ز خود ملال دارد ۹۰
 تا بریاض رویت خط سیه بر آمد ۱۴۴
 تاب رویت به فروغ مه تابان ماند ۱۴۷
 تاب رویت رونق خورشید عالم تاب برد ۱۰۲
 تاب خطت قرار ز بخت سیاه برد ۱۰۳
 تا بنفشه برد بویی از خطت در تاب شد ۱۳۳
 تا به رحمت خوان قسمت را مزین کرده اند ۱۵۱
 تا به سودای تو دل را عشق و همت یار شد ۱۳۶
 تا به کی چشم تو جز غارت دینها نکند ۱۶۱

هر که از دیدار جانان همچو من مهجور نیست ۶۴
 یار جز در پی آزار دل ریش نرفت ۸۱
 آزاد بنده بی که قبول دلی شود ۱۷۶
 آن شاخ گل خرامان در باغ چون بر آید ۱۸۳
 آنها که ز آینه دل زنگ زدودند ۱۵۷
 آن گوهر حسنی که بدان فخر توان کرد ۱۰۹
 آه که نیش غمت خاطر من ریش کرد ۱۰۷
 از آتش دل هر کس در سینه غمی دارد ۹۹
 از مخزن دل دیده هر آن در که بر آورد ۱۱۷
 اشکم به جست و جوی او برخاک آن در می رود ۱۷۴
 افسوس که ره بیان يك يك ز نظر رفتند ۱۵۳
 اگر چه دل نصیب از چشم شوخت مکر و فن دارد ۹۰
 اگر چه صاحب معنی همه هنر باشد ۱۳۰
 اگر معارضه حسن تو را به حور افتد ۸۵
 اول استادی که عشق و حسن را تقسیم کرد ۱۰۷
 اهل دل در طلب صاحب تدبیر شدند ۱۵۷
 ای آنکه به جور از تو تبرأت توان کرد ۱۰۸
 ای دل از باطن آن فرقه که صاحب قدمند ۱۶۸
 ای لبست کام دل بی سروسامانی چند ۱۵۵

تو را به جز سخن اندر دهن نمی گنجد

۸۶

چشم آزار ما چه می خواهد ۱۸۰

چشم که به جز فتنه گری کار ندارد ۹۳

چنین که چشم تو پروای دادخواه ندارد ۹۴

چو زلف بی قرارش قصد جان کرد ۱۱۰

چو سرو هر که در این بوستان هوای تو کرد

۱۱۴

چو عطار صبا در چین زلفت مشک می بزد

۱۲۶

چون نه شادی و نه محنت به کسی می ماند

۱۵۰

چو نام مستی نرگس به بزم باغ بر آمد

۱۴۴

خدا بتان جفاکش را وفا بخشد ۱۳۴

خط را تا به خون ریزی نشان شد ۱۴۰

خط صحنه مهرانقاب مشکین کرد ۱۱۱

خیز که پیر مغان می که را در گشاد ۸۳

درازل قطره خونی که ز آب و گل شد ۱۳۸

درازل مهر تو با جان رقم غم می زد ۱۲۵

در چمن دوش به گل بلبل دشوار پسند ۱۶۷

در چمن سبزه سیراب به هر جا که رسید ۱۹۰

دل به رویت هوس صحبت جانی دارد ۱۰۱

دل به یاد لب لعلت سخن از نوش نکرد

۱۱۳

دل جز به غمت خاطر خوشنود ندارد ۹۲

دل شکسته چو در آرزوی لعل تو خون شد

۱۴۰

دلم از زلف تو پا بسته سودا آمد ۱۴۳

تا به کی نقد دلم صرف غم هجران شود

۱۷۶

تا به معنی اهل صورت دم ز آب و گل زدند

۱۵۶

تا جان زوفای دهن تنگ تو دم زد ۱۲۲

تا جفایی نکشد دل به وفایی نرسد ۱۲۸

تا خرد خیمه سوی عالم جسمانی زد ۱۲۵

تا حطت خود را به سودای خطا خواهد کشید

۱۸۸

تا دل به وصف آن دهن عرض تکلم می کند

۱۶۵

تا دلم شیوه آن زلف دو تا می داند ۱۴۶

تا راه روان در حرم دل نرسدند ۱۵۸

تا ز خاک قدمت باد خبر می آرد ۸۸

تا ز عشق اهل نظر آینه بی بر ساختند ۱۵۲

تا زلف تو دلم را پا بسته بلا کرد ۱۰۴

تا زلف رهن تو ز عنبر کمند کرد ۱۰۵

تا ز نسیم رحمتش رایحه یی به ما رسد

۱۲۷

تا کافر چشمت ز مژه عرض سپه کرد ۱۱۵

تا گردد عارض تو خط سبز بر دمید ۱۹۰

تا گلشن از طراوت روی تو یاد داد ۸۲

تا نخست از طرف عشق تو فرمان نرسید

۱۸۷

تا نشد زلفت پریشان وقت ما بر هم نزد

۱۲۳

ترک چشمت بی سپاه حسن خنجر می زند ۱۵۹

- دلم جز با غمت خرم نباشد ۱۳۱
 دلم جز داغ نومیدی زجان حاصل همین دارد ۹۲
 دل جفای خطت از دور قمر می داند ۱۴۷
 دل نه جز غصه محرمی دارد ۱۰۰
 راستی را شیوه بی کآن سرو قامت می کند ۱۶۳
 روی تو طعنه بر گل سیراب می زند ۱۵۹
 زبس کز گریه چشم من به خون ناب می سازد ۱۲۱
 ز بهر غارت جان عشق لشکر اندازد ۱۱۹
 زغمزه چشم تو چون تیر در کمان آورد ۱۱۸
 سپاه عشق از آن لحظه خیمه بالا زد ۱۲۰
 سرشک تا به کی از چشم آن و این افتد ۸۵
 سر کشید از کبر ابلیس و چنین مهجور شد ۱۳۷
 سرو قدت طرف باغ چو پامی ماند ۱۴۸
 سرو هرگز در چمن کاری چنین زیبا نکرد ۱۱۲
 سریر فقر که با هیچ پادشا ندهند ۱۶۹
 سزد که زلف تو آن رخ پی نظاره نماید ۱۸۴
 صاحب روی نکو منصب دولت دارد ۸۸
 صبا به تحفه نسیمی که دلگشای آرد ۸۷
 طالب درد عشق تو فکر دوامی کند ۱۶۶
 طوطی عقلم که دعوی تکلم می کند ۱۶۵
 عاقبت حسرت لعل تو دلم را خون کرد ۱۱۰
 غم نیست اگر زلفت با فتنه سری دارد ۹۷
 کس نیست که کار ما بر آرد ۸۷
 کسی چون گل دهن پر خنده دارد ۹۵
 کسی چو نیست که پیش تو عذر ما خواهد ۱۷۹
 کسی کاشفته سودای آن زنجیر مو آمد ۱۴۵
 کسی کاو به جانان وصالی ندارد ۹۴
 کسی کاو لبث را هوس می کند ۱۶۴
 کسی که سلسله زلف مشکبو دارد ۹۵
 کسی که نسبت قدت به سرو ناز کند ۱۶۱
 کمند زلف تو ام پای بند سودا کرد ۱۰۳
 کنون چو در طلبش اشک رو به ره دارد ۹۶
 گرای اشک دیده به خویش بخواند ۱۵۰
 گر بعد اجل درد تو با خویش توان برد ۱۰۲
 گریغ زند یار نخواهیم حذر کرد ۱۰۶
 گرچه دل بهره ز کیش تو خدنگی دارد ۹۹
 گرچه شب غم ساختم چون شمع من ۱۷۲
 با سوز خود ۱۷۲
 گرچه هر دم سیل اشک ما به دریا می رود ۱۷۳
 گر ز بالای تو هر ساعت بالا باید کشید ۱۸۸
 گر شبی ماه رخت پرده زرو برگیرد ۱۱۸
 گر قدح بالب میگون تو لافی دارد ۹۸
 گر ندیدی کز سرای دیده ام خون می چکد ۱۴۲
 گر نه بامن سر زلفت به جفا پیدا شد ۱۳۳

- گر همچو نی دم می زخم ازسوز دل خون
می رود ۱۷۴
- گل جامه دران بار دگر سر بدر آورد ۱۱۶
- گوهر اشکم که از دل هویدا می کند ۱۶۳
- گهی به پای تو جانم سر نیاز کشید ۱۸۹
- گهی چشمت به نیش غم دلم را ریش
می دارد ۱۰۰
- گهی کز خوان قسمت مفلسان را کام می بخشند
۱۶۰
- گهی که آیت حسن تو را بیان کردند ۱۵۵
- گهی که باغ ز فصل بهار یاد دهد ۱۸۱
- لبت جان بخش و دلجو می نماید ۱۸۶
- ما را ز سر خیال تو بیرون نمی شود ۱۷۷
- ماه رخسار تو دید و عاشقی بنیاد کرد ۱۰۵
- مرا بی تو راحت الم می نماید ۱۸۶
- مرا تا سوز دل هر شب بلای تن بخو اهد شد
۱۳۵
- مرا دوش از آن لب بسی رنگ بود ۱۷۱
- مرا که دوش زیادت زیاده دردی بود ۱۷۲
- مرا می سوزد آن بد خو که کار خود نکو سازد
۱۲۱
- مسافران که در این ره به کاروان رفتند ۱۵۴
- میر مجلس که چو لب بادۀ روشن دارد ۹۱
- ناز مه جز به همین نیست که نوری دارد ۹۷
- نکردم جز به زلف یار پیوند ۱۵۲
- واقف از جام می لعل تو مدهوشانند ۱۶۹
- هر جفایی که کند روی تو نیکو باشد ۱۳۱
- هر خطایی که سزاوار عتابی باشد ۱۳۲
- هر دم به صورتی یار دیدار می نماید ۱۸۵
- هر دم از جانب او تیغ بلا می آید ۱۸۳
- هر دم از غیم به گوش دل ندایی می رسد
۱۲۹
- هر شبی زلفش مراد در بند سودا می کشد ۱۳۸
- هر کجا خط تو عرض نافۀ چینی کند ۱۶۷
- هر که زاین وادی به کوی بخت و دولت
می رسد ۱۲۸
- هر که سر در قدم مردم عاقل نهاد ۸۳
- هر گز به جهان چیزی بایار نمی ماند ۱۴۹
- هندوی زلف تو ز آن حال مشوش دارد ۸۹
- یارب کدام دل که ز سوز تو دم نزد ۱۲۴
- یار دردی دلان را دید و تدبیری نکرد ۱۱۳
- یار در کار دلم کوشش بسیاری کرد ۱۱۵
- از چشم ما چو می طلبد لعل او گهر ۱۹۳
- از گوهر اشک از نشود دیده تو انگر ۱۹۳
- چه بود افسانۀ منصور بایار ۱۹۲
- دلا غم یار ما شد دل به جادار ۱۹۱
- گر به رویت کنند نسبت حور ۱۹۴
- آب شد پیش لب قند چو تر کردیمش
۲۰۰
- آن دل که به فن برد زمن غمزۀ مستش ۱۹۵
- آنکه رحمی نیست بر حال منش ۲۰۱
- اشک چشم من که جان نقد روان می خواندش
۱۹۷
- اگر در بند سودا نیست با من زلف مشکینش
۲۰۱
- تا در دلت غمی بود از دل پذیر خویش ۲۰۳

- چون طلب کردیم فیضی از سحاب رحمتش ۱۹۵
- چه کرد سرو به قدرت که بر کشید نندش ۱۹۷
- در عشق از آن خوشدلم از چشم تر خویش ۲۰۳
- دلا به دست هوس تار زلف یار مکش ۱۹۹
- دل چو گشت از جام معنی جرعه نوش ۲۰۲
- روزگاری ست که از غایت نادانی خویش ۲۰۵
- کجاست ساغر می تا به گردش آرنش ۱۹۸
- گر ترحم نکند طره بی آرامش ۱۹۹
- مارا به درد دوست گشاد از هوس خویش ۲۰۴
- یار اگر بد کند ای دل نتوان گفت بدش ۱۹۶
- هر نقد دل کان غمزه پر حیل می آرد به کف ۲۰۵
- شمع می گفت به پروانه شبی در منزل ۲۰۶
- آه کز زلفت اسیر بند ز نار آمدم ۲۰۹
- از آن زدیده دل اشک و آه می خواهم ۲۱۵
- ای ز چشمت چشم نرگس نسخه ای اما سقیم ۲۲۲
- تا به روی از دیده اشک لاله گون می آیدم ۲۱۱
- تا خاک راه همت اهل صفا شدم ۲۰۸
- خیزید تا ز خاک درش در دسر بریم ۲۱۹
- دل خون شد وز این راه به جایی نرسیدیم ۲۱۹
- دل گم شد و جز برده نش نیست گمانم ۲۱۳
- زهی تیره از زلف تو روز شام ۲۰۷
- گرچه از جا شد دل و بر جان بلا می آیدم ۲۱۰
- گرچه روزی چند دور از کعبه روی توام ۲۰۸
- گهی که جانب آن زلف خم به خم بینیم ۲۲۲
- ما به اول ستم زلف تو را خوش کردیم ۲۱۷
- ما به فکر دهن ذوق شکر یافته ایم ۲۱۵
- ما به وجهی صفت روی تو با ما کردیم ۲۱۷
- ما در خیال زلف تو شبگیر می کنیم ۲۲۱
- ما دل به تو دادیم و کم خویش گرفتیم ۲۱۶
- ما ز تقصیر عبادت چون پشیمان آمدیم ۲۱۸
- ما که هر شب همچو شمع از تاب تب در آتشیم ۲۲۰
- مرا که بر سر کویت سگ وفا دارم ۲۱۲
- من که از دیده معنی به رخت می نگرم ۲۱۲
- من که بالعل تو فارغ زمی رنگینم ۲۱۴
- آخر ای جان لب شیرین تو را جان گفتن ۲۲۴
- ای رفیقان به شب هجر چو از آتش من ۲۲۶
- ای مهر تو انیس دل ناتوان من ۲۲۸
- با آنکه بر مزارم نگذشت قاتل من ۲۲۷

از این شکسته دو روزی اگر جدا باشی

۲۵۶

اگر چه مشک را باشد به هر سویی خریداری

۲۴۹

ای اشک چو در راه طلب گرم دویندی

ای اشک مرا از سر کویش خبری گوی ۲۶۲

ای به بوی تو صبا شیفته هر چمنی ۲۶۰

ای پارسا که دایم رو در نماز داری ۲۴۹

ای دل آن دم شرف صحبت دلبر یابی ۲۴۴

ای دل از خویش گذر تا که به جایی برسی

۲۵۶

ای دل به طریقی سوی زلفش اگر افاقتی ۲۴۴

ای دل سر تسلیم بنه بر کف پایی ۲۶۴

ای که بر صفحه مه خط غباری داری ۲۴۷

ای که در عالم خوبی به لطافت علمی

۲۵۹

ای گذشته قلدت از سرو به خوش رفتاری

۲۵۰

ای گل از روی تو آموخته خندان رویی

۲۶۶

بدین شوخی که تو بنیاد داری ۲۴۷

تا در قدم اهل دلی خاک نگریدی ۲۴۵

تا دلم را به غم هجر در انداخته ای ۲۴۱

تا کی ای شوخ به هر بیخبری می سازی

۲۵۴

تا هم چو غنچه خندان از خود بدر نیایی ۲۶۵

تو ای مه گرچه شوخ و بیوفایی ۲۶۵

چه طرفه طرفه تو نقشی چه بوالعجب

۲۵۲

نوری

به غیر چشمه حیوان که را رسد گفتن ۲۲۹

تا دست دهد روی چو خورشید تو دیدن

۲۲۵

تارندی و نیاز نشد رسم و راه من ۲۲۹

تا می فشاند سوز دل خون از کباب خویشتن

۲۲۳

گر تو را میلی ست بر قتل زبون خویشتن

۲۲۴

من که باشم که بود لایق تو خدمت من ۲۲۶

ای به حسن آفتاب چاکر تو ۲۳۵

به هوا و هوس نکفت پیراهن تو ۲۳۶

تا چمن دم زدن لطف عارض رعنا ی او ۲۳۴

تا قدح هر دم چرا بوسد لب میگون او ۲۳۳

خیز ای ندیم خاص در پادشاه شو ۲۳۷

دلبر آن است که دردیده بود منزل او ۲۳۳

صوفی ما جام باشد باده تا باشد در او ۲۳۱

کسی که پیروی عشق نیست عادت او ۲۳۰

کسی که خاک در دوست نیست افسر او ۲۳۲

لاله کز گل می برد دل چهره رعنا ی او ۲۳۵

لطفی که می کند به مجان عذار او ۲۳۱

من آن نیم که گذارم زدست دامن تو ۲۲۷

ای تیر غمت را دل عشاق نشانه ۲۴۰

گاهی دل می خورد خونم که از راه جفا دیده

۲۳۹

نامه طاعت و عصیان چه سفید و چه سیاه ۲۳۸

همه شب در غم آن ماه پاره ۲۳۹

ما نداریم به غیر از جگر افکاری ۲۵۱	چندای سرشك خوندم از پاکی گوهر می زنی ۲۶۰
مرا ای مه اگر دیوانه گفתי ۲۴۵	خیز ای مست و سلامی به رخ ساقی گوی ۲۶۱
مرا در بزم رندان جرعه نوشی ۲۵۸	دلا تا محنتی بر خود نبینی ۲۶۱
مشاطه سر زلف تو بیرید به بازی ۲۵۳	دلا چو روی به اقبال مقبلی داری ۲۴۸
مشکل عشق تو بسیار است و مارا دل یکی ۲۵۸	دلا ز لذت مستی گهی خبریابی ۲۴۳
منم و بادیۀ عشق و دل آگاهی ۲۶۳	کجا باشد چو می روشن ضمیری ۲۵۲
نیست در عشق تو سوز من و شمع امروزی ۲۵۴	گر ای دل بر طریق عذر خواهی ۲۶۳
وصل جمشید طلب تا که به جامی برسی ۲۵۵	گر تو ای شمع شبی در نظر من باشی ۲۵۷
	گرچه بر اسب سلطنت شاهی و شاهزاده ای ۲۴۲

مقطعات ، رباعیات ، مفردات

افزونیها

یادداشتها

فهرستها

۲۶۷ - ۲۷۳

۲۷۴

۲۷۵ - ۲۸۶

۲۸۷ - ۲۹۵

۲۸۹

۲۹۰

۲۹۱

۲۹۲

۱- نام کسان

۲- نام جایها

۳- نام کتابها

فهرست منابع

به نام خدا

سر آغاز

ای تیر غمت را دل عاشق نشانه خلقی به تو مشغول و تو غایب زمیانه
که معتکف دیرم و که ساکن مسجد یعنی که تو را می طلبم خانه به خانه...

اغلب تذکره نویسان از این غزل عرفانی «خیالی» بیتی چند در
تذکره‌های خود نقل کردند^۱ و چون نغز و دلنشین بود مورد توجه شعرا و
ادبا قرار گرفت، ظاهراً شیخ بهایی آن را تخریس کرد^۲، و محققین معاصر
در اطراف آن به بحث و گفتگو پرداختند^۳.

نگارنده نیز به همین واسطه با وی آشنا شد و برای نخستین بار
در صدد جمع آوری نسخ خطی و تصحیح دیوانش برآمد.

در آغاز کار از گنجینه شادروان حاجی محمد نخجوانی سه نسخه
به دست آمد و خوشبختانه اطلاع حاصل شد که میکروفیلم نسخه کتابخانه
ملی پاریس درمؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران موجود است. نسخه عکسی
آن هم به وسیله دوست دیرین و فاضلم آقای سید یونسی رئیس کتابخانه

۱- رك: « مجالس النفايس » ، « بهارستان » ، « حبيب السیر » ،
« رياض العارفين » ، « ريحانة الادب » .

۲- رك: « از سعدی تا جامی » ، « کلیات شیخ بهایی » .

۳- رك: مجله آینده (دوره سوم، شماره ۱۴-۱۵) ، مجله یادگار (سال
دوم شماره دوم) .

ملی تبریز در دسترس گذاشته شد. به راهنمایی و تشویق مراد و استاد بزرگوارم آقای دکتر منوچهر مرتضوی به استنساخ و مقابله نسخ پرداختم. ولی از بعض نسخه‌ها غزل‌های ناخوانایی رونویس و معلوم شد که تصحیح انتقادی و طبع دیوان مستلزم تهیه نسخه بدل‌های معتبر دیگری است. بدین ترتیب مدتی کار به تعویق افتاد، تا در زمستان سال ۱۳۵۰ دوست دانشمندم آقای دکتر رشید عیوضی مرده داد که نسخه‌یی از دیوان او در موزه بریتانیا و دو نسخه در کتابخانه دانشگاه استانبول وجود دارد. میکروفیلم نسخه موزه بریتانیا به وسیله مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران وابسته به دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز و میکروفیلم نسخ استانبول با تشریک مساعی آقایان دکتر علی اکبر دیانت و دکتر نصرالله پورافکاری تهیه و پس از آماده شدن نسخ عکسی میکروفیلم‌ها با اشتیاق تمام به کار مقابله و تصحیح ادامه دادم.

روش تصحیح

قبل از بیان مطلب توجه خوانندگان دانشمند را بدین نکته معطوف می‌دارد که به پیروی از اصل تحول، اصطلاحات و تعبیرات نیز روز به روز کهنه و منسوخ شده جای خود را به اصطلاحات و تعبیرات تازه و متناسب می‌سپارد، بعضی لغات به علت از بین رفتن موارد استعمال آنها، فراموش می‌شود و یا الفاظ کوتاه و مناسب‌تری برای بیان معنی پیدا شده جانشین لغات قدیمی می‌گردد.

خوشنویسان و کاتبان دوره‌های بعد در اثر عدم احاطه و اطلاع کامل بعض عبارات و کلمات را به ذوق و میل خود تغییر می‌دهند. مشکل از همین دخالتهای ناروا ناشی می‌شود. فرسودگی و کهنگی نسخ، ابهام موجود در رسم الخط‌ها نیز از عواملی است که کار را برای مصحح دشوارتر می‌سازد. برای رفع این مشکل و یافتن وجه صحیح کلمات و عبارات روشهای گوناگونی به وجود آورده‌اند که اطمینان بخش‌ترین آنها شیوه‌بی‌ست که اکثر خاورشناسان و محققان ایرانی آن را پذیرفته‌اند.

اساس این روش اجمالا بدین شرح است که قدیم‌ترین نسخه را که معمولاً صحیح‌ترین آنها هم می‌باشد متن قرار داده و با سایر نسخ مطابقت می‌دهند و اختلافات و تفاوتهای آنها را بدون دخالت سلیقه و ذوق شخصی در حاشیه ضبط می‌کنند و در هر جا که نسخه اصلی غلط آشکاری داشته و نسخه بدلها صحیح باشد، وجه درست را در متن و نادرست را در حاشیه می‌آورند. فایده این روش علاوه بر علمی بودن آن اینست که خودخوانندگان هم در انتخاب آنچه بنظرشان درست می‌نماید می‌شوند و در انتقاد و داوری نیز شرکت می‌جویند.

تصحیح این دیوان هم مبتنی بر اصل مذکور بوده است به شرح زیر:

۱- در هر شعر کهن‌ترین نسخه را متن قرار دادیم و با سایر نسخه‌ها مطابقت و اختلاف نسخه بدلها را در حاشیه ذکر کردیم.

۲- جاییکه ضبط نسخه اقدم و اساس را غلط تشخیص دادیم وجه درست یکی از نسخه بدلها را در متن و ضبط نسخه اساس را در حاشیه آوردیم.

۳- علامتهای اختصاری نسخ را به ترتیب تاریخ تحریر و اهمیت آنها در عنوان هر شعر آوردم تا هم مآخذ و منابع هر شعر مشخص و هم نسخه اساس در آن شعر معین شود.

مشخصات نسخه‌های مورد استفاده

در تصحیح و تدوین این دیوان هفت نسخه مورد استفاده قرار گرفته است. تاریخ استنساخ نسخه اساس «ن» ۸۵۴ ه. ق و نسخه پاریس ۸۵۵ یعنی ۴ یا ۵ سال با مرگ شاعر (۸۵۰) فاصله دارد.

خوشبختانه اغلب نسخ مورد استفاده مربوط به نیمه دوم قرن نهم هجری است به شرح زیر:

نسخه س مورخ ۸۶۵.

نسخه ت مورخ ۸۷۲-۸۷۱.

نسخه ل مورخ ۸۸۹.

وجه انتخاب علامتهای اختصاری مذکور به شرح زیر است:
از کتابخانه شادروان حاجی محمد نججویانی سه نسخه به دست آمد.
نسخه اقدم به علامت:

ن: (حرف اول کلمه نججویانی) مشخص شد. و نسخه دوم به علامت:

خ: (حرف دوم کلمه نججویانی)، و نسخه سوم به علامت:

ج: (حرف سوم کلمه نججویانی)، و نسخه کتابخانه ملی پاریس

به علامت:

پ: (حرف اول کلمه پاریس).



کتابخانه دانشگاه استانبول دو نسخه دارد .

نسخه اول آن به علامت :

س : (حرف دوم کلمه استانبول) مشخص شد. چون حرف اول آن

با شماره ۱ مورد اشتباه قرار می گرفت . و نسخه دوم آن به علامت :

ت : (حرف سوم کلمه استانبول) .

و نسخه موزه بریتانیا به علامت :

ل : (حرف اول کلمه لندن) .

اینک مشخصات همه نسخ مورد استفاده را به ترتیب تاریخ تحریر

هر یک نقل می کنم :

۱- ن : این نسخه نفیس متعلق به کتابخانه شادروان حاجی محمد

نخجوانی است، قطع آن $۱۲ \times ۵ / ۱۶$ دارای ۴۴ صفحه هر صفحه ۱۲-۱۴

بیت است ، این نسخه حاوی يك قصیده و غزلیات و رباعیات شاعر است .

نوع خط نستعلیق ، کاتب « زین الکاتب » و تاریخ استنساخ آن

رجب ۸۵۴ ه . ق است دارای سرلوحی زیباست و تمام صفحات مجدول و

مذهب می باشد .

در عنوان غزلها عبارات : وله عليه الرحمه ، من كلامه اللطيف ،

ایضاً له ، وله طاب ثراه ، وله طاب مرقدہ ، و نظایر آن به چشم می خورد .

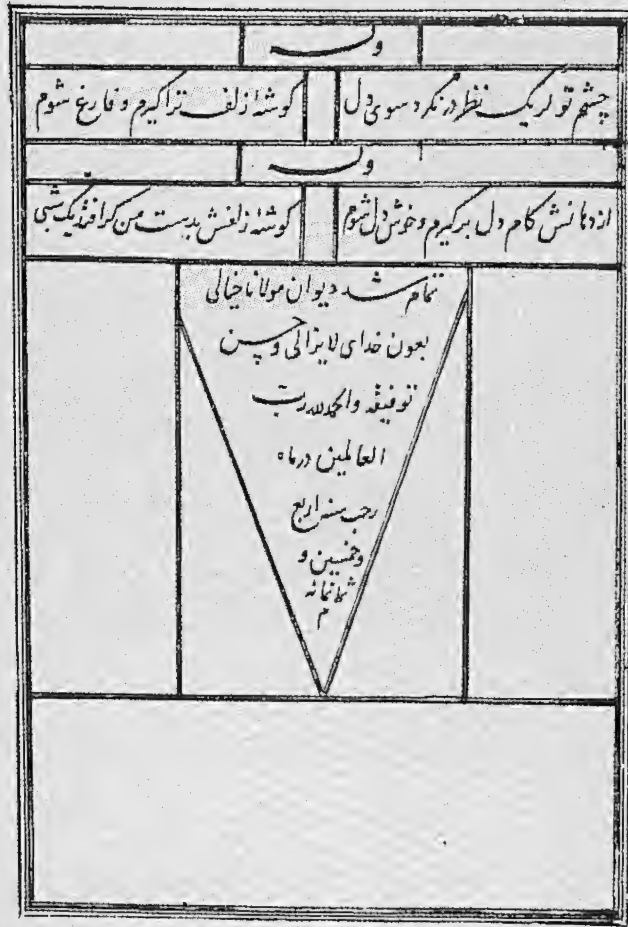
این نسخه به شماره ۳۶۷۷ در کتابخانه ملی نگهداری می شود و

با دیوان امیرشاهی سبزواری (که تاریخ تحریر آن جمادی الاولی سنه

۸۵۴ می باشد) در يك مجلد است . چنین شروع می شود : الله ولاسواه .

ای زده کوس شهنشاهی بر ایوان قدم

هر دو عالم بر صفات هستی ذات عالم



نسخه ن متعلق به کتابخانه شادروان حاجی محمد نجفجوانی
 (صفحه آخر دیوان خیالی)

و چنین خاتمه می‌یابد :

«از دهانش کام دل برگیرم و خوشدل شوم

گوشه زلفش به دست من گرفتد يك شبی

تمام شد دیوان مولانا خیالی بعون خدای لایزالی و حسن توفیقه

والحمد لله رب العالمین در ماه رجب سنه اربع و خمسين و ثمانمائه .

۲- پ : این نسخه از آن کتابخانه ملی پاریس و قسمتی از

مجموعه‌یی است به نشانه (121 à 1) Suppl Pers 1410 .

دارای سرلوحی زیباست و سایر مشخصات آن بدین شرح است :

قطع ۸/۵ × ۱۶ تمام صفحات مذهب و مجدول، با دیوان بساطی

سمرقندی (متوفی ۸۱۵) در يك مجلد است و دیوان خیالی در ۴۱ برگ

آن جا گرفته (از ۷۰ تا ۱۲۱) ، خط نستعلیق خوب و هر برگ دارای

۱۶ - ۱۸ بیت است و چنین شروع می‌شود : الله ولا سواه .

ای حرم عزت ملکوت بی انتها نقش دوعالم زده بر علم کبریا

و کاتب در پایان دیوان چنین می‌نویسد :

«کتابه العبد الفقیر علی بن نظام الدامغانی احسن الله عواقبه فی شهر

سنه خمس و خمسين و ثمانمائه» .

و برگ ۱۲۱ بدین بیت خاتمه یافته است :

بقای عمر تو بادا که خود مدایح تو همی کند کرمت بر سخنوران املا

دیوان مولانا خیالی

کمی کہ عشق خود را ہی نمود مرا در مجاز بستم بروی خویش خود بیش روی من از عشق داشت این کشید عاقبت اندیش دمان دین مگر تمام بسوزد متاع پستی من کنون کہ چو خیال بدوست بستم	ز بود خود پسر موسی خبر نمود مرا بر روی دل ز صفت در کی نمود مرا در و چنانکہ بیاید بین نمود مرا بعالم عدم از عرصہ وجود مرا و کر ز آتش سودای او چه سود تفاوت نیکہ طغیاء چو دمار
---	---

ایضاً

چون نی اگر چه عمری خوش می نواخت صراف عشق را کہ قلبی شینے دید از دل ساز مارا پی او بصیر رضی دل در طریق خدمت از مستی زدم	دیگر نمی شناسد آن ناشخت را در بوتہ جدائی کے میکده اخت را زیرا کہ این غسریج هرگز نشاخت را در راه عشق باز آن مار در بناخت را
---	---

۶- خ: از آن کتابخانه شادروان حاجی محمد نخجوانی است
 قطع آن ۱۰/۵ × ۱۷/۵ صفحات مجدول و مذهب و دارای سر لوح زیباست.
 کاتب «عبدالله درویش»، خط نستعلیق، تاریخ ندارد ولی از لحاظ نوع
 کاغذ و رسم الخط نسخه کهن است.

در این نسخه، اشعار کاتبی ترشیزی (متوفی ۸۳۹)، امیر شاهی
 سبزواری (متوفی ۸۵۷) و عارفی هروی در يك مجلد است، اشعار خیالی
 در ۸۰ صفحه آن جا گرفته و هر صفحه رویهم ۱۱ بیت است.

و چنین آغاز می شود: الله ولا سواه.

مرا که تحفه جان در بدن هدایت توست

گناهکارم و امید بر عنایت توست

و بدین دو بیت خاتمه می پذیرد:

چست برخیز چو ذره به طلب رقص کنان

تا که در حضرت خورشید لقایی برسی

این خیالی ست خیالی که به سر منزل قرب

بی قبول نظر راهنمایی برسی

این نسخه حاوی ۱۶۳ غزل و تقریباً ۸۸۰ بیت است و تحت شماره

۳۶۸۱/۳ در کتابخانه ملی تبریز نگهداری می شود. ترتیب ابیات غزلهای
 آن با نسخ دیگر متفاوت است.

رسم الخط آن نیز قدیمی تر است. اکثر کسرء اضافه به شکل «ی»

نوشته شده است.

همچنین : (خدا = خُدا) ، (آنكه = آنك) ، (چ = ج) ،
(گك = كك) و غیره ...

۷- ج : این نسخه نیز متعلق به کتابخانه شادروان حاجی محمد
نخجوانی است قطع آن ۵/۱۳ × ۵/۲۰ سانتیمتر و بدین بیت شروع می شود:
ای زده کوس شهنشاهی برایوان قدم هر دو عالم بر صفات هستی ذات عالم
از وسط و آخر افتادگی دارد و بدین بیت خاتمه یافته است :
ناسزایی گفت با من از درون جان رقیب

کافر مگر هرگز از خاطر برون می آیدم
این نسخه دارای ۶۴ صفحه و هر صفحه ۱۵ بیت، خط آن نستعلیق
و نسخه تازه و مغلوپی است و به شماره ۲۸۵۹ در کتابخانه ملی تبریز
نگهداری می شود .

چند نسخه خطی دیگر و جنگ اشعار

قبل از آگاهی از نسخه موزه بریتانیا و نسخه های دانشگاه استانبول به منظور
یافتن نسخه بدلهایی از دیوان او به پاره ای از فهرستها و منابع موجود مراجعه و یادداشت هایی
فراهم شده بود که ذکر آنها را در اینجا خالی از فایده نمی دانم :

۱- آقای محمدتقی دانش پژوه در فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران
مجلد ۹ ص ۱۱۳۲ از جنگی نام برده است که در آن اشعاری از ۶۵۷ تن (از شعرای
قرن ۴ تا ۱۱) منجمله خیالی درج شده است .

۲- آقای منزوی در فهرست کتابخانه اهدائی آقای سید محمد مشکوة
به کتابخانه دانشگاه تهران (جلد دوم ص ۲۴۲) نسخه ای از دیوان خیالی را معرفی
کرده که دارای ۱۱۰ غزل و یک قطعه و جمعاً ۵۷۰ بیت است و بدین بیت شروع میشود:
ای زده کوس شهنشاهی بر ایوان قدم هر دو عالم بر صفات هستی ذات عالم
و بدین رباعی خاتمه می پذیرد :

اسرار ازل بساده پرستان دانند	قدر می و جام تنگدستان دانند
گر چشم تو حال من بداند چه عجب	شك نیست که حال مستان دانند



نسخه پاریس حاوی ۲ قصیده و یک مسمط، یکصد غزل، ۲ قطعه،
یک رباعی و تکبیت است و مجموع آیات آن تقریباً به ۷۰۰ بالغ می شود.
۳- س: متعلق به کتابخانه دانشگاه استانبول:

(Universite kütüphanesi) و قسمتی است از مجموعه Fy 497/2

برگهای ۳۹^b تا ۸۰^a تاریخ استنساخ ۸۶۵ ه. ق می باشد.
سرلوحی زیبا دارد، صفحات مجدول، قطع ۹/۱۲ × ۶/۲۱ دارای
۴۱ برگ یعنی ۸۲ صفحه و هر صفحه رویهم ۱۲ بیت است، کاتب «سلطان علی»،
خط نستعلیق و چنین آغاز می شود: دیوان مولانا خیالی
گهی که عشق به خود راه می نمود مرا

ز بود خود سر مویی خبر نبود مرا

و چنین انجام می پذیرد:

تمة الكتاب بعون الملك الوهاب من كلام مولانا خیالی علیه الرحمة
والغفران. این نسخه شامل ۱۸۵ غزل، ۲ قطعه، ۲ رباعی و تقریباً ۹۸۰
بیت است.

۴- ت: این نسخه نیز از آن کتابخانه دانشگاه استانبول و قسمتی

است از مجموعه Fy 1314/6 برگهای ۲۱۸^b تا ۲۹۰^a، تاریخ استنساخ
۸۷۲ - ۸۷۱ قطع مجموعه ۵/۱۷ × ۶/۲۴ و چنین آغاز می شود:

ای حرم عزت ملکت بی منتها نقش دو عالم زده بر علم کبریا
و چنین خاتمه می پذیرد:

دست فلک از پای درآورد مرا ای پای نهاده بر فلک دستم گیر.



نسخه پاریس (صفحه آخر دیوان خیالی)

(دیوان شاه قاسم انوار، کتاب انیس العاشقین و... در متن) و دیوان خیالی در حاشیه ۲۲ برگ یعنی ۱۴۴ صفحه این مجموعه جا گرفته و در هر صفحه حد متوسط ۱۴ بیت درج شده است. این نسخه حاوی ۳ قصیده، یک مسمط، ۳۳۶ غزل، یک قطعه، ۶ رباعی، ۳ تک بیت و جمع تقریبی ابیات آن ۲۰۲۰ و از کاملترین نسخه‌های اساس طبع است^۱.

هـ ل : نسخه‌یی است متعلق به موزه بریتانیا و نشانه و سایر مشخصات آن بدین شرح است : 22702 . a d d . قطع آن $۳\frac{۱}{۴} \times ۷\frac{۳}{۴}$ اینچ با عناوین مذهب دارای ۱۷۰ صفحه و هر صفحه به طور متوسط ۱۰ بیت، خط نستعلیق خوب، تاریخ استنساخ رمضان ۸۸۹ کاتب «شیخ مرشد^۲» در شیراز استنساخ شده و چنین آغاز می‌شود :

ای زده کوس شه‌نشاهی بر ایوان قدم هر دو عالم بر صفات هستی ذات علم و چنین خاتمه می‌یابد : تم‌الدیوان بعون الله وحسن توفیقه فی شهر رمضان لسنه تسع وثمانین و ثمانمائه بیلده شیراز حرره شیخ مرشد احسن الله الیه. خارج از متن به منظوز پر کردن صفحه و طلب مغفرت سه بیت درج شده است که ظاهراً به خط کاتب دیوان است. این نسخه شامل ۲ قصیده، یک مسمط، ۲۸۰ غزل، یک قطعه، ۲ رباعی، ۵ تک بیت، و در حدود ۱۷۰۰ بیت است.

۱- برای اطلاع بیشتر از نسخ س، ت رک : آثار منظوم فارسی در کتابخانه‌های استانبول، احمد آتش، استانبول ۱۹۶۸، ص ۳۵۰ - ۳۵۱.
۲- برای اطلاع از شرح حال وی رجوع شود به آثار و احوال خوشنویسان (نستعلیق نویسان)، تألیف مهدی بیانی، ج ۳ ص ۸۹۹-۹۰۱.

به تاریخ تحریر وسایر مشخصات این نسخه اشاره نشده است .
 ۳- همچنین آقای منزوی در ص ۲۵۲ و ۲۵۳ فهرست مذکور از جنگی نام برده که در برگهای ۷۷-۵۴ آن غزلیاتی از خیالی نیز آمده است .
 ۴- آقا بزرگ تهرانی در الذریعه قسم اول از جزء ۹ ضمن اشاره به نسخه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران می نویسد :
 « . . . و قال سنگلاخ فی امتحان الفضلا (ج ۱ ص ۱۱۵) انه رای دیوان خیالی خوارزمی بخط قاسم شادشاه^۱ ، وفی (ج ۱ ص ۱۵۹) منه انه رای (۴۰ غزلا) لخیالی فراهی بخط جعفر هروی . و توجد الیوم فی (الرضویه) نسخة دیوان خیالی هروی و نسخة اخرى فی مکتبة دانشگاه تهران کما فی فهرسها (ج ۲ ص ۲۴۲) .
 ۵- آقای دکتر احسان یار شاطر در « شعر فارسی در عهد شاهرخ » ضمن ذکر مآخذ، ص ۱۵ از نسخه خطی دیوان خیالی ، تاریخ تحریر ۱۳۱۵ هـ ، ق . که ظاهراً به کتابخانه شادروان سعید نفیسی تعلق دارد نام برده است .
 بدیهی است باوجود نسخ معتبر که اساس طبع این دیوان قرار گرفت، تهیه میکروفیلم از جنگها و نسخ مذکور لازم نمی نمود .

چند نکته

- ۱- در ترتیب این دیوان ترتیب کلی نسخه اساس « ن » را حفظ نمودم ولی اشعار هر قسمت را به حروف آخر ردیف و قافیه مرتب و بعد شماره گذاری کردم تا مراجعه به هر يك به آسانی صورت گیرد .
- ۲- پاره‌یی از نسخه بدلها در قصیده و غزلی يك بیت اضافی داشت اینگونه ابیات را که ظاهراً الحاقی به نظر می رسید وارد متن نکردم و به حاشیه بردم. مجموع آنها به ۱۱ بیت بالغ شد و همچنین در نسخه « خ » غزلی که مصرعی از آن ناخوانا بود در آخر دیوان جزو افزونیها آوردم تا شاید در چاپهای بعدی تکمیل شود .
- ۳- دیوان حاضر شامل ۳ قصیده (جمعاً ۱۰۷ بیت) و يك مسمط (۳۰ بیت) و ۳۵۵ غزل (جمعاً ۱۸۸۶ بیت) و ۳ قطعه (۹ بیت) و ۸ رباعی (۱۶ بیت) ۶ تك بیت میباشد و با ۶ بیت افزونی ص ۲۷۴ و ۱۱ بیتهای که در حاشیه آورده ام مجموعاً به ۲۰۷۱ بیت بالغ شده است .
- ۱- رك : احوال و آثار خوشنویسان (نستعلیق نویسان) ج ۳ ص ۸۰۷ .

سپاسگزاری

برخود فرض می‌دانم که از توجهات خاص مدیریت محترم مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران و آقای دکتر رشید عیوضی ریاست دانشکده ادبیات و علوم انسانی که موجبات تصحیح و چاپ این دیوان را فراهم ساختند . همچنین از آقای میرودود سید یونسی رئیس کتابخانه ملی تبریز که نسخ خطی کتابخانه شادروان نخبجوانی را در دسترسم گذاشت . و از دوستان عزیزم آقایان دکتر علی اکبر دیانت و دکتر پور افکاری که در تهیه میکروفیلم نسخ دانشگاه استانبول از تشریک مساعی دریغ نفرمودند سپاسگزاری کنم .

نیز وظیفه است که به روان آقای حاجی حسین سلیم‌النفیس مدیر چاپخانه شفق درود بفرستم و توفیق کلیه کارکنان چاپخانه مخصوصاً آقایان : « خلیل جوقانی » حروفچین زبردست و با حوصله و « سلیمان پروانه » ماشینچی ماهر این مؤسسه را از خدای بزرگ خواستار باشم . در خاتمه تشکر از مدیر کلیشه سازی شعاری هم وظیفه‌ی بی‌ست که ادای آن ضرورت دارد .

تبریز مهرماه ۱۳۵۲

عزیز دولت آبادی

ترجمہٴ حال
خیالی بخارایی

ترجمهٔ حال

خیالی بخارایی از گویندگان قرن نهم هجری و معاصر الغیث و شاگرد و معاشر خواجه عصمت بخارایی می‌باشد. بداشتن کمالات صوری و معنوی شهرت داشته و درمر احل عرفان عاشقی می‌جود و سالکی موحد بوده است و شعرش خالی از حالی نیست .

دولتشاه سمرقندی که از سایر تذکره نویسان به روزگار وی نزدیکتر است او را چنین معرفی میکند :

«از جملهٔ شاگردان خواجه عصمت‌الله بخاری است مرد مستعد و خوش طبع بوده و سخنان درویشانه و روان و پاکیزه دارد ، دیوان او در ماوراءالنهر و بدخشان و ترکستان شهرتی عظیم دارد ... اما خیالی دیگر در سبزوار و خیالی دیگر در تون بوده و بد نمی‌گفته‌اند ، فاما در جنب مولانا خیالی بخاری خیال ایشان محال است^۱ .

بعد از دولتشاه سمرقندی ، دیگر تذکره نویسان از قبیل: جامی در بهارستان ، امیر علی شیر نوایی در مجالس النفایس ، خواندمیر در حبیب السیر ، جلد چهارم ، رضاقلی خان هدایت در ریاض العارفین ، شمس الدین محمد سامی در قاموس الاعلام ، صبا در روز روشن ، محمدعلی مدرس در

ریحانة الادب و آقا بزرگ تهرانی در الذریعه الی تصانیف الشیعه و سایرین نوشته کوتاه دولتشاه را در قالب عبارات گوناگونی بیان داشته‌اند. و در اثر این کم‌اعتنایی تذکره‌نویسان، او در ردیف شاعران گمنام درآمده است. چاپ نشدن دیوان وی نیز بدین فراموشی مساعدت کرده است چه اگر دیوان وی تا کنون به زیور طبع آراسته می‌گردید توجه محققین و فضلا نسبت به وی معطوف و بیشتر و بیشتر از این، تاریخ زندگانش روشن می‌گشت.

نگارنده که از چند سال پیش بادیوان شاعر سروکار داشت و فرصتی را صرف مطالعه منابع موجود و تذکرة‌های مربوط کرده اینک اطلاعات مختصری را که در زمینه ترجمه حال او فراهم آورده است نقل و تکمیل این مبحث را به دانشمندان و محققین حواله می‌نماید.

نام و نسب و تخلص

در هیچیک از منابع موجود به نام و نسب وی اشاره‌ای نشده است.^۱ تخلص او چنانکه در مقطع غزلیات و قصاید آمده خیالی ست بدین سبب تذکره نویسان از او به نام مولانا خیالی یاد کرده‌اند.

۱- شادروان سعید نفیسی در «تاریخ نظم و نثر در ایران و زبان فارسی» شرح حال او را با احمد بن موسی درآمیخته و چنین نوشته است: «مولانا احمد بن موسی خیالی بخاری نیز از شعرای نامی ماوراءالنهر و معاصر الغبیک بود و چندی هم در هرات زیسته است و در شعر از شاگردان عصمت بخاری به شمار می‌رفته است و غزل را نیکو می‌سروده و دیوان غزلیات او در دو هزار بیت به دست است و نیز حاشیه‌یی بر تجرید الکلام نوشته و در ۸۷۰ در گذشته است.» (جلد اول ص ۲۹۶ و ۳۰۰) صاحب ریحانة الادب به نقل از معجم المطبوعات درباره احمد بن موسی چنین نوشته است:

«خیالی- شیخ احمد بن موسی بن شمس الدین معروف به خیالی از فضایل قرن-»

زادگاه

او در بخارا به دنیا آمده است.^۱ «و آن یکی از شهرهای بزرگ ماوراءالنهر قدیم و مرکز بعض حکومت‌های اسلامی ایران و کانون نشر علوم و معارف ایرانی و اسلامی، پایتخت دولت سامانی بوده و امروزه جزو جمهوری ازبکستان شوروی است. این شهر و شهرهای دیگر ماوراءالنهر به دست چنگیزخان مغول ویران گردید . کرسی آن نیز بخارا نام دارد . دارای ۷۰ / ۰۰۰ سکنه می باشد . صنعت نساجی (پنبه ، ابریشم) و قالی بافی در آنجا رایج است .»^۲

و چون مدتی درهرات زندگانی می کرده معدودی از تذکره نویسان از قبیل هدایت و مدرس او را از اهالی شهر مذکور دانسته اند.^۳

وصاحب تذکره « روز روشن » او را خجندی قید کرده است و شاید ارادت شاعر به کمال خجندی ویت زیر سبب این انتساب باشد :

تادر طریق نظم خیالی کمال یافت نامش زمانه بلبل باغ خجند کرد

معاصرین وی از علما و شعرا

به طوریکه ذکر شد وی از شعرای زمان الغ بیگ بود. الغ بیگ پسر

← نهم هجری عامه که زاهد و متقی و مدرس مدرسه ازبکی بوده روزی یکصد و سی درهم برای او حق التدریس معین شده و در سال ۸۶۲ هـ . قمری (ضرب) درسی و سه سالگی در گذشته و از تألیفات او است : حاشیه علی شرح السعد علی العقاید النسقیة در توحید که در لکهنو و استانبول و دهلی چاپ شده است . « ریحانة الادب ، جلد اول ص ۴۱۶ - ۴۳۵ .

۱- رک : فهرست نسخ خطی کتابخانه ملی پاریس ج ۳ ص ۲۶۱ .

۲- رک : فرهنگ معین (اعلام) .

۳- رک : ریاض العارفین ، ریحانة الادب .

بزرگ و ولیعهد شاهرخ بود و در روزگار پدر از ۸۱۲ تا ۸۵۰ بر ماوراءالنهر حکومت می کرد و سمرقند را مقر خویش قرار داده بود. در سال ۸۵۳ میان وی و پسرش میرزا عبداللطیف جنگ افتاد و الغ بیک در بلخ شکست یافت و کشته شد.

الغ بیک را می توان نمونه جامعیت علمای عصر خود شمرد. از علوم شرعی آگاه بود و در ریاضی و نجوم از بزرگترین دانشمندان عصر خود به شمار می رفت، شعر نیز می گفت و آثار شعرا را به نیکی انتقاد می کرد^۱ و از حامیان بزرگ دانشمندان و ادبا و صنعتگران عصر خود بود.

وی با مساعدت چهارتن از علمای ریاضی دان زمان خود: معین الدین کاشی، قاضی زاده رومی و غیاث الدین جمشید کاشی و مولانا علی قوشچی «زیج جدید سلطانی» را (از ۸۲۳-۸۴۱) ترتیب داد و با مساعدت و همکاری استاد قوام الدین معمار و مولانا قوشچی رصدخانه معروف الغ بیک را در سمرقند بنا نهاد. عده زیادی از شعرا و دانشمندان و اهل علم و هنر در دربار الغ بیک مجتمع بودند و الغ بیک از ایشان حمایت می کرد. از آن جمله علاوه بر منجمین و ریاضی دانانی که ذکرشان رفت مولانا تلاء شاشی و مولانا نفیس طبیب و مولانا محمد عالم و خواجه حسام الدین و خواجه افضل الدین کنی و سید عاشق (زاهد و عالم و محتسب سمرقند) و مولانا محمد اردستانی و قاضی شمس الدین مسکین و خواجه ابواللیثی و از شعرا مولانا خیالی و مولانا بدخشی و خواجه عصمت بخارایی و مولانا برندق و مولانا طاهر ایبوردی را می توان نام برد^۲.

۱- تذکره دولتشاه سمرقندی. ۲- شعر فارسی در عهد شاهرخ ص ۵۱.

بنابراین اگر خواجه رستم خوریانی و مولانا بساطی سمرقندی را هم که از جملهٔ مصاحبان خواجه عصمت بودند بر شعرای مذکور بیفزاییم از شاعران معاصر و معاصر وی: مولانا بدخشی و مولانا برندق و مولانا طاهر ابیوردی و خواجه رستم خوریانی و مولانا بساطی را می‌توان ذکر کرد.

استاد او

خیالی از جملهٔ شاگردان و معاصران خواجه عصمت بخارایی بوده و ضمن قصیده‌یی فضایل اخلاقی و پاینده‌علمی و ادبی استادش را چنین ستوده است:

سپهر فضل و هنر آنکه از ره معنی

فرشته‌یی ست اگر چه به صورت بشر است

جهان لطف و کرم خواجه عصمت الله آنک

دو کون بر سر خوان عطاش ماحضر است

و این خواجه عصمت از شعرای معروف اواخر قرن ۸ و اوایل قرن نهم هجری است. نسب او به جعفر بن ابی طالب می‌رسد پدرش خواجه مسعود نیز از اکابر بخارا به شمار می‌رفته است. دولت‌شاه به شرح حالوی چنین ادامه داده است: «خواجه عصمت در روزگار دولت خلیل سلطان از جملهٔ مقربین این شاهزاده بود ... در روزگار شاهرخ سلطان نیز غزلیات عاشقانه و سخنان عارفانهٔ وی شهرتی عظیم یافت چنانکه مردم را از مطالعه و ملاحظهٔ سخنان فضلالی گذشته یاد نیامدی ... وی به عهد سلطنت شهریار جهان، الغ بیک کورگان ترک مداحی سلاطین نموده ... همواره

مجلس شریف او مقصد و مجمع شعرا و فضلا بودی و اکابر شعرا که معاصر
و مصاحب خواجه بوده اند: مولانا بساطی سمرقندی و مولانا خیالی بخارایی
و مولانا برندق و خواجه رستم خوریانی و طاهرا بیوردی است. رحمهم الله.
و وفات خواجه عصمت به روزگار الغ بیگ گورگان در شهر سنهٔ تسع و
عشرین و ثمانمائه بود^۱.

وضع مالی

وی مانند عنصری آلات خوان زرین نداشته، بلکه مثل اکثر
آزادگان عصر خود تهی دست زیسته و زبان به شکایت نگشوده مگر در قطعه
زیر که گفته است:

ای وزیری که ملک و جاه تو را از سموات و ارض بیرون ارض
از زمانه شکایتی دارم بر ضمیر تو کرد خواهم عرض
که در ایام دولت تو یکی که دعای تو باشد او را فرض
نخورد هیچ چیز الا غم نکند هیچ کار الا قرض

تاریخ مرگ و آرامگاه

در هیچیک از منابع موجود، به تاریخ فوت او اشاره نشده است.
فقط ربو در فهرست خود ذیل معرفی نسخه خطی دیوان وی که به نشانه
Add. 22702 در موزه بریتانیا نگهداری می شود و از جمله نسخی است که
مورد استفاده نگارنده قرار گرفته، تاریخ درگذشت او را بنا به نوشته تذکره
«تخت شاهجهانی» در حدود ۸۵۰ ه. ق ذکر کرده است.

۱- رک: تذکره الشعرا، دولت شاه سمرقندی ص ۳۵۷ - ۳۶۶.

و مطابق نوشتهٔ امیر علی شیر نوایی در مجالس النفایس (ترجمهٔ حکیم شاه محمد قزوینی) وی در بخارا رخ در نقاب خاك كشیده است و آرامگاهش همانجاست^۱.

صبيك

جامی در بهارستان نوشته است که «شعر او خالی از خیالی نیست». دکتر احسان یارشاطر در مورد صباک شایع این دوره می نویسد: «هر چند نمی توان تکلف در یافتن مضمون را چندانکه در شعر دورهٔ صفوی عمومیت دارد در این دوره عام و شایع شمرد ولی از این دوره است که شعرا شروع به جستن مضامین غریب و یافتن نکته‌های مهجور در شعر نموده‌اند و این نکته به خصوص در شعر پیروان خسرو دهلوی و حسن دهلوی چون کمال خجندی و کاتبی و بساطی و خیالی و آذری و امیر همایون اسفرائینی نمودار است^۲». زیاده روی «خیالی» در این شیوه گاهی از لطف و تأثیر شعر او می‌کاهد. مثل این ابیات :

دل را غمت به علت قلبی نمی‌خرید لیکن چو دید داغ تو بروی، پسند کرد
و یا :

کسی که قد تو بیند نیند ابرویت
چگونه کج نگرد آنکه راست بین افتد
و یا :

با آنکه از مزایم نگذشت قاتل من هر دم گل و فایش می‌روید از گیل من

۱- رك : مجالس النفایس ص ۱۸۸ .

۲- رك : شعر فارسی در عهد شاه رخ ص ۱۱۵ .

عیوب لفظی نیز در اشعار وی ملاحظه می شود . مانند :

با رخت صورت چین چند کند دعوی را

پیش رویت چه محل دعوی بی معنی را

که « را » پس از دعوی زاید است . و یا این بیت :

بار هجر تو گران است مرا بردل ریش

کسه یساییم شبی بر در خدمت باری

که فعل و فاعل باهم مطابقت ندارد و عبارت نارساست .

تفاخر - اوهم مثل سایر شعرای این دوره گاهی به شعر خود می نازد.

این مفاخره بیشتر در مقطع پاره یی از غزلیاتش به چشم می خورد که چند بیت برای نمونه نقل می شود :

مدعی فهم خیالات خیالی نکند خر چه داند صفت معجزه عیسی را

چون ماه نو انگشت نماگشت خیالی با آنکه رقیبان بگرفتند کم ما

گرم از حدیث نظم خیالی ست درس عشق زیرا که فتح باب معانی کلام اوست

تا خیالی به خیال تو سخن پرداز است می برد شعر ترش آب سخندانی چند

ولی در این شیوه چون سایر معاصران خود زیاده روی نکرده

است ابیات زیر عذر خواه مفاخرات وی تواند بود :

اگر چه نظم خیالی متاع بی قدری ست

قبول کن که ز لطف مرادم اینقدر است

خیالیا کم خود گیر تا نظر یابی

که در طریق ادب ما و من نمی گنجد

گر نه آیین خیالی صفت نادانی ست

پیش اصحاب چرا لاف سخندانی زد

صنایع شعری

شعر او خالی از صنایع لفظی و معنوی نیست زیرا به پاره‌یی از آنها اشاره می‌شود :

ایهام - در اشعار خیالی به نمونه‌هایی از این صنعت لطیف برمی‌خوریم مثل :

هر که حلاج صفت کرد سری بر سر دار

در ره عشق به هر جا که رود منصور است

ظاهرأ نالهٔ جان سوز نی از جایی بود

که زدندش به دهن آخر و خاموش نکرد

به روی تو گل از آن دم که خود فروشی کرد

بین که بسته به بازار می بر آرنش

لف و نشر مرتب :

ز صیت حسن کلامت خبر کسی را نیست

که همچو نرگس و گل، چشم و گوش کورو کر است

هر آن حدیث که در دعوی محبت توست

به قامت تو و عهدم که راست است و درست

اغراق - گفته شده که وی مثل امیر خسرو و سایرین دریافتن مضامین

غریب تکلف به خرج می‌دهد و ملازمهٔ مبالغه و اغراق هم با نازک اندیشی آشکار است . چند نمونه از شعر وی مبین آن است :

تا چمن دم زد ز لطف عارض رعنا ی او

گل گل است از چوب تر خوردن همه اعضای او

تا رسد بسا تو به صد آبله گلگون سرشک

همه شب گرم دویده ست و به رو افتاده ست

تقابل و مطابقه و مرآت‌الظہیر - نیز جزو صنایعی ست که در اشعار خیالی بیشتر دیده می شود .

در این بیت عناصر چهارگانه ، یک جا به کار رفته است :

به آب باده نشان آتش ستم ز آن پیش که خاک هستی ما را فلک به باد دهد
و در این بیت سر و دست و پا :

باتو از هستی خیالی را سری مانده ست و بس

و آن هم از دست غمت یک روز دریا می رود

و در غزلی گوید :

قطع طریق معنی آسان رهی ست ای دل

لیکن بسراهل صورت دشوار می نماید

تجنیس :

از خاک رهگذارت دزدیده سر مه نوری

وز عین بی حیایی در دیده می درآید

اسرار جلوه گاه جمال از کلیم پرس

یعنی نوای طور زدن طور طیر توست

هر کجا خط تو عرض نفاقه چینی کند

مشک از چین آید و پیش تو مسکینی کند

چندین چو گرد در پی خیل و چشم مگرد

مرکب ز جای برکن و میر سپاه شو

امثال - پاره‌یی از اشعار وی به شکل مثل نمودار است . و اگر
به مفاخره تعبیر نشود خود بدین مورد چنین اشاره می‌کند :

بعد از این ترك مثل گوی خیالی درعشق
که حدیث تو مثل گشت به هر انجمنی

ابیات زیر برای نمونه نقل می‌شود :

چشم گریان خیالی صد خلل دارد ز اشك

می‌شود آری ز باران خانهٔ مردم خراب

با رخت دارد خیالی حالتی

قدر گل نیکو شناسد عندلیب

سرو اگر لافد به بالای تو آب او مبر

سهل باشد زور کردن بر حریف زیر دست

دلی که صرف تو شد نقد عشق قیمت اوست

چرا که قیمت هر کس به قدر همت اوست

لبت چو دعوی خون کرد غمزه تیغ کشید

حدیث منطقیان بی دلیل قاطع نیست

پیش زلف تو مشک مسکین است آری اصل نکو خطا نکند

هر کجا تقسیم احسان می‌کنند ارباب دل

تحفهٔ مقبول را اول به قابل می‌دهند

لبت خرید به بوسی مرا و جان طلبید

ضرور هر که خرد بنده آشنا خواهد

دلم با تو از آنرو آشنا شد که باشد آشنایی روشنایی

افکار عرفانی

دولتشاه سمرقندی درباره اشعار و افکار عرفانی او بدین مختصر
اکتفا کرده است که: «سخنان درویشانه و پاکیزه دارد».

خیالی بخارایی عاشق و عارف موحدیست که یار را آنی از خود
جدا نمی‌داند و همه آفاق را پر از نور تجلی می‌بیند و می‌گوید:
هر لحظه در این کوی به دیگر صفتی یار

در جاوه حسن است ولی چشم تو اعمیست

باز گوید:

بیا که بی‌خبران را خبر ز روی نکو نیست
و گرنه چیست که عکسی ز نور طلعت او نیست

باز گوید:

تا قدم در حرم کعبه تجرید زدیم سخن دوست شنیدیم زهر دیواری
اختلاف مذاهب و ادیان پیش خیالی اهمیت خود را از دست می‌دهد
معشوق در هر مقامی حاضر است خواه کعبه و خواه بتخانه:

گرچه شدم ز کعبه به بتخانه بآک نیست

روی تو بود قبله من هر کجا شدم

که معتکف دیرم و گه ساکن مسجد یعنی که تورا می‌طلبم خانه به خانه
همچنین به مصداق (ونحن اقرب الیه من جبل الوریث)^۱ گوید:

یار نزدیکتر از ماست به مادر همه حال

گر به معنی نگری، ورنه به صورت دوراست

مقام معنوی، او را به مرحله استغنا رسانیده است. گوشه تجرید
در نظر بلند وی منزل شاهانه جلوه می کند و می گوید :

گوشه تجرید را دل به خیالی گذاشت

منزل شاهانه را کلبه درویش کرد

در آیین خیالی تقصیری متوجه مجنون نیست بلکه این کشش
زیبایی لیلی است که او را سرگشته وادی عشق نموده است :

گر نیست به هر موکشی از طرف دوست

مجنون ز چه رو شیفته طره لیلی است

و باز به حقیقت جبر چنین اشاره می کند :

گر قصد بت پرستی ست و اختیار طاعت

خود می کنی و گرنه ما را چه اختیار است

ره برده ایم جانب ملک قلندری تا پیروی شهنه تقدیر می کنیم

و این بیت هم که در توحید است تیمناً نقل می شود :

ور در سرت هوای گلستان وحدت است دستان سرای ترجمه لاله شو

تأثرات و تأثیرات

بسیاری از شاعران در مراحل تکامل سبک خود به تتبع آثار معدودی
از اساتید سخن می پردازند. خیالی نیز از میان شعرای پیشین بیشتر از
امیر خسرو دهلوی، کمال خجندی، حافظ و... تأثیر یافته و مخصوصاً دیوان
کمال خجندی را تتبع کرده است. چنانکه خود گوید :

تا در طریق نظم خیالی کمال یافت نامش زمانه بابل باغ خجند کرد

و ظاهراً در شعرای معاصر و بعد از خود نظیر شیخ بهایی و...

تا حدی تأثیر داشته است .

مظاهر این تأثرات و تأثیرات در برخی از غزلیات وی (که در وزن و قافیه و یاپارهی از عبارات و معانی و مضامین با اشعار سایر سخنوران هم آهنگ و یکسان است) مشاهده می شود . بدین شرح :

الف - شاعران پیشین

سنایی غزنه‌یی (م . ۵۳۵ . ه . ق) :

ماه رویاگرد آن رخ زلف چون زنجیر چیست

واندر آن زنجیر چندان پیچ و تاب از قیر چیست

خیالی :

هر کسی گوید که درد عشق را تدبیر چیست

ما سر تسلیم بنهادیم تا تقدیر چیست

نظامی گنجوی (م . ۶۱۴ . ه . ق) :

اصل بد در خطا ، خطا نکند بدگهر با کسی وفا نکند

خیالی :

باد اگر یاد سرو ما نکند سرو را دل هوا ، هوا نکند

پیش زلف تو مشک مسکین است آری اصل نکو خطا نکند

سعدی (م . ۶۹۲ . ه . ق) :

طاعت آن نیست که برخاک نهی پیشانی

صدق پیش آر که اخلاص به پیشانی نیست

خیالی :

چند برخاک نهی پیش بتان پیشانی عذر پیش آر که هنگام پشیمانی شد

سعدی :

خدا گر ز حکمت به بندد دری ز رحمت گشاید در دیگری

خیالی :

گر در حکمت بیست یار به رویم چه باک

چون ز ره مرحمت صد در دیگر گشاد

سعدی :

دوست نزدیکتر از من به من است وینت مشکل که من از وی دورم

خیالی :

یار نزدیکتر از ماست به ما در همه حال

گر به معنی نگری ، ورنه به صورت دور است

همام تبریزی (م . ۷۱۴ . ه . ق) :

توسلطانی و خورشیدت غلام است نظر جز بر چنین صورت حرام است

خیالی :

که داند تا می شوق از چه جام است به جز چشمت که او مست مدام است

همام تبریزی :

می کند بوی تو با باد صبا همراهی خلق رامی دهد از بوی بهشت آگاهی

خیالی :

منم و بادیه عشق و دل آگاهی کس به جایی نرسد جز به چنین همراهی

امیر خسرو دهلوی (م . ۷۲۵ . ه . ق) :

من ز بهر دوست دارم جان عشق اندیش را

کز سگان داغ او کردم دل درویش را

خیالی :

بیش از این میسند در زاری من درویش را

پادشاهی رحمتی فرما گدای خویش را

امیر خسرو دهلوی :

باز آن دلبر دل از ما برگرفت بار دیگر کرد و کار از سر گرفت

خیالی :

تا به خونریزی غمت خنجر گرفت کاکلت رسم جفا از سر گرفت

امیر خسرو دهلوی :

رفتی از پیش من و نقش تو از پیش نرفت

کیست کاو دید که رفتار تو از خویش نرفت

خیالی :

یار جز در پی آزاد دل ریش نرفت چه جفاها که از او بر من درویش نرفت

امیر خسرو دهلوی :

یکدگر خلق به سودای دل و جان گفتن من و سودا و همه شب غم پنهان گفتن
خیالی :

آخر ای جان لب شیرین تو را جان گفتن

سخنی نیست که در روی تو نتوان گفتن

امیر خسرو دهلوی :

دل از جور خوبان گشت پاره دل است آن شوخ را یاسنگ خاره
خیالی :

همه شب در غم آن ماه پاره همی بارد ز چشم من ستاره
خواجوی کرمانی (م . ۷۵۳ . ه . ق) :

دی آن بت کافر بچه با چنگ و چغانه می رفت به سروقت حریفان شبانه...
رو عارف خود باش که در عالم معنی مقصود تویی کعبه و بتخانه بهانه
خیالی :

ای تیر غمت را دل عشاق نشانه خلقی به تو مشغول و تو غایب زمانه
قاسم انوار نیز در این وزن و قافیه غزلی دارد به مطلع :

پرگشت جهان از می گل رنگ مغانه امروز می آرید ، میارید بهانه
خواجوی کرمانی :

حدیث شمع از پروانه پرسید نشان گنج از ویرانه پرسید
خیالی :

غمش گشتی درون سینه ماست نشان گنج در ویرانه گشتی
حافظ (م . ۷۹۲ . ه . ق) :

تا سر زلف تو در دست نسیم افتاده ست
دل سودا زده از غصه دو نیم افتاده ست

خیالی :

تا سر زلف تو در دست صبا افتاده ست

دل سرگشته ام از رشک ز پا افتاده است

(که در مصرع اول فقط قافیه نسیم به صبا تغییر یافته است)

حافظ :

هر آن کاو خاطر مجموع و یار نازنین دارد
سعادت همدم او گشت ودولت همنشین دارد

خیالی :

دلم جز داغ نو میدی ز جان حاصل همین دارد
که پیوسته زابرویت بلایی در کمین دارد

حافظ :

شاهد آن نیست که مویی و میانی دارد بنده طلعت آن باش که آنی دارد

خیالی :

دل به رویت هوس صحبت جانی دارد جان به فکر دهنش عیش نهانی دارد

حافظ :

دل از من برد و روی از من نهان کرد خدا را با که این بازی توان کرد

خیالی :

چو زلف بی قرارش قصد جان کرد قرار دل رهین هندوان کرد

حافظ :

الا ای طوطی گویای اسرار مبادا خالیت شکر ز منتقار

خیالی :

چه بود افسانه منصور با یار که کردندش چنین بردار ، بردار

حافظ :

حالا مصلحت وقت در آن می بینم که کشم رخت به میخانه و خوش بشینم

خیالی :

من که بالبل تو فارغ زمی رنگینم خون دل می خورم و در خور صد چندینم

کمال خجندی (م . ۸۰۳ . ۵ . ق) :

مطلع انوار حسن است آن رخ چون آفتاب

مطلعی گفتم بدین خوبی که می گوید جواب؟

خیالی ظاهر ادعوت کمال را پذیرفته و به مطلع وی چنین پاسخ داده است :

ما به چشمش عشق می بازیم واو در عین خواب

بر رخت حق نظر داریم و می پوشد نقاب

کمال :

هر که از درد تو محروم بود بیمار است
و آن که داغ تو نه بر سینه او افکار است

خیالی :

دلَم از درد فراق تو قوی افکار است
دیده در جسرت یاقوت تو گهر بار است

کمال :

چشم به خیال تو پر از نور تجلی است
چشمی که چنین است به دیدار تو اولی است
باز گوید :

گر صورت چین بارخ خوب تو به دعوی است
آنجا همگی صورت و اینجا همه معنی است

خیالی :

افسوس که صورت تنق چهره معنی است
ورنه همه آفاق پر از نور تجلی است

کمال :

آنچ از خدای جست دل بنده باز یافت
خود را به چشم مست تو در عین ناز یافت

خیالی :

نرگس خیال چشم تو در خواب ناز یافت
سرو از هوای قد تو عمر دراز یافت

کمال :

رخنی چنین که توداری کلامه دارد خدا همیشه ز چشم بدت نگه دارد

خیالی :

کنون چو در طلبش اشک روبره دارد چگونه عقل رմیده عنان نگه دارد

کمال :

چشم تو که آرام دل از خلق جهان برد	سحری است که از سیم بران نقد روان برد
گفتم که ز مسجد نروم سوی خرابات	زنجیر سر زلف توام موی کشان برد
تازلف چو چوگان تو ز نار فرو بست	بند کمرت گوی لطافت ز میان برد

خیالی :

گر بعداجل درد تو باخویش توان برد خواهم بسبک درد سر خود ز جهان برد
در حلقه دیوانه و شان عقل نمی رفت «زنجیر سر زلف تو اش موی کشان برد»
تازلف چو چوگان معنبر به کف آورد «بند کمرت گوی لطافت ز میان برد»
که دو مصرع کمال راعیناً و مصرعی را با اندک تفاوتی در غزل خود آورده است.

کمال :

رویت به چنین دیده تماشا نتوان کرد وصل تو بدین سینه تمنا نتوان کرد

خیالی :

ای آنکه به جور از تو تبرا نتوان کرد بی رنج تو راحت ز مداوا نتوان کرد

کمال :

تا دلم نظاره آن قامت زیبا نکرد
جان علوی آرزوی عالم بسالا نکرد
در فراق او گذشت آب از سرو این سرگذشت
تا شنید آن بی وفا دیگر گذر بر ما نکرد

خیالی :

سرو هرگز در چمن کاری چنین زیبا نکرد کز خجالت پیش بالای تو سر بالا نکرد...
ماجرای آب چشم گوهر افشان مرا «تاشنید آن بی وفادیرگر گذر بر ما نکرد»

کمال :

یار چندانکه جفا جست و دل آزاری کرد
عاشق خسته و فاجویی و دلسداری کرد

خیالی :

یار در کار دلم کوشش بسیاری کرد عاقبت آه جگر سوختگان کاری کرد

کمال :

دل چراغی ست که نور از رخ دلبر گیرد ور بمیرد ز غمش زندگی از سر گیرد

خیالی :

گر شبی ماه رخت پرده زرو برگیرد شمع از حسرت آن سوختن از سر گیرد

کمال :

می برند از تو جفا بی سرو سامانی چند چندریزی به خطا خون مسلمانی چند

خیالی :

ای لب ت کام دل بی سر و سامانی چند کاکلت حلقه سودای پریشانی چند

کمال :

لبش جهان عاشق هوس می کند شکر آرزوی مگس می کند

خیالی :

کسی کاو لبث را هوس می کند کی اندیشه از روی کس می کند

کمال :

آنچه تو داری به حسن ماه ندارد جاه و جلال تو پادشاه ندارد

خیالی :

به آفتاب جمالت که هست بر همه روشن که آنچه روی تو دارد به حسن ماه ندارد

کمال :

نیست چون دردسری زاین دل غمگین حاصل

با که گویم که چه ها می کشم از محنت دل

خیالی :

شمع می گفت به پروانه شبی در منزل که مرا نیز بر احوال تومی سوزد دل

کمال :

گر مرا صد سر بود هر يك پر از سودای او

چون سر زلفش بيشانم به خاک پای او

خیالی :

تا چمن دم زد ز لطف عارض رعناى او

گل گل است از چوب تر خوردن همه اعضاى او

کمال :

تب چرا دردسر آورد به نازك بدنی که چو گل تاب نیاورد به جز پیرهنی

خیالی :

ای به بوی تو صبا شیفته هر چمنی عطر سایی چو خطت، بی سرو بی پا چمنی

شمس مغربی (۸۰۹۰۲ ه . ق) :

آن که او دیده جان و دل و نور بصر است هر کجایم نگرم صورت او در نظر است

خیالی :

گر چه اشك من غم دیده سر اسر گهر است هر چه دارم به جمالت که همه در نظر است

شمس مغربی :

باتو است آن یار دایم و ز تو یکدم دور نیست
گرچه تومهجوری ازوی او ز تو مهجور نیست

خیالی :

هر که از دیدار جانان همچو من مهجور نیست
گر خبر ز اندیشه دوری ندارد دور نیست

شمس مغربی :

چون عکس رخ دوست در آینه عیان شد برعکس رخ خویش نگارم نگران شد
بساطی سمرقندی نیز در این وزن وقافیه غزلی دارد به مطلع :
افسوس نگارم که به دست دگران شد مه پاره من آینه کیچ نظران شد

خیالی :

باز از قدم گل چمن پیر جوان شد وز زلف سمن بادصبا مشک فشان شد

شمس مغربی :

دیده‌یی وام‌کنم از تو به رویت نگرم ز آنکه شایسته دیدار تو نبود نظرم

خیالی :

من که ازدیده معنی به رخت می‌نگرم چشم دارم که نرانی چو شرشک از نظرم

ب - شاعران معاصر

علاوه بر شعرای که جزو معاصران خیالی قید شدند این شاعران

هم باتوجه به تاریخ زندگانشان باوی معاصرند :

شیخ آذری طوسی (متوفی ۱۸۶۶) ، امیرشاهی سبزواری (متوفی ۱۸۵۲) ،

امیریمین‌الدین نزل آبادی (قرن نهم) ، مولانا اوحدمستوفی (متوفی ۱۸۶۸) ،

مولانا حسن سلیمی تونی (متوفی ۱۸۵۴) ، بابا سودایی ابیوردی (متوفی

۱۸۵۳) ، طالب جاجرمی (متوفی ۱۸۵۴) ، عارفی هروی (زنده ۱۸۴۲) ،

قاسم انوار تبریزی (متوفی ۱۸۳۷) ، کاتبی ترشیزی (متوفی ۱۸۳۹) ، مولانا طوسی

(قرن نهم) ، مولانا مسیحی فوشنجی (قرن نهم) ، یحیی سبیک «فتاحی»

(متوفی ۱۸۵۲) ، یوسف امیری هروی (مداح شاهرخ میرزا).

بساطی سمرقندی (۸۱۵ . ۵ ق) :

از تمنای دهان تو وجودم عدم است وز قدت قصه من درهمه عالم علم است

خیالی :

سر و بالای تو در عالم خوبی علم است خط تو بر ورق گل ز بنفشه رقم است

بساطی :

از چه رو ای مه طلوع آفتاب در شب است

سبزه خطت چرا از آب حیوان بر لب است

خیالی :

گرچه ابر زندگی جان بخش و صافی مشرب است

بی دهانت آب خضر از جانب او با لب است

بساطی :

خرم آن دل که دراو درد تو مسکن دارد انور آن دیده که دیدار تو روشن دارد

خیالی :

میر مجلس که چو لب باده روشن دارد مرد می باشد اگر دارد و از من دارد

بساطی :

زد بنفشه با خط لاف لطافت در چمن از قفا باد صبا ز آن رو زبانش می کشد

خیالی :

بنفشه سبزه خط تو را پریشان گفت بدین گناه زبان از قفا کشیدندش

عصمت بخارایی (۸۲۹ . ۵ ق) :

بیا که عید رسید و چو عمر برگذر است ز چهره پرده بر افکن که عشق پرده در است

خیالی ضمن قصیده‌یی که در استقبال آن و در مدح خواجه عصمت سروده گوید :

در این سراچه فانی که منزل خطر است به عیش کوش که دوران عمر برگذراست...

تا گوید :

ستوده‌یی که به اوصاف او از این مطلع چو کام‌نی دهن اهل عقل پرشکراست

« بیا که عید رسید و چو عمر برگذراست ز چهره پرده بر افکن که عشق پرده در است »

کاتبی ترشیزی (م . ۸۳۹ . ق) :

کدام سینه که از جانب تو آهی نیست کدام دیده که اورا به تو نگاهی نیست

خیالی :

کجا روم که مرا جز درت پناهی نیست به جز عنایت تو هیچ عذر خواهی نیست

کاتبی ترشیزی :

یک سجده پیش روی تو یک روزه طاعت است

روزی که روز حشر برش نیم ساعت است

خیالی :

پیش رخ تو قصه یوسف حکایت است شاهی که شد گدای تو صاحب ولایت است

کاتبی ترشیزی :

دل که تا دم جان دادن آن دهان طلید در این طلب به عدم رونهاد و هیچ ندید

خیالی :

کشید عاقبت اندیشه دهان و لبش به عالم عدم از عرصه وجود مرا

عارفی هروی (زنده در ۸۴۲ . ق) :

چشم تو که از مژگان خیل وحشی دارد بر هر طرف از زلفت مشکین علمی دارد

خیالی :

از آتش دل هر کس در سینه غمی دارد

چون نی که به سوز خود گرم است و دمی دارد

خیالی :

ای تاجور شکسته دلان را عزیز دار کز پادشه مراد رعیت رعایت است

امیرشاهی (م . ۸۵۷ . ق) :

جفای تو بردل به غایت خوش است ز شه بر رعیت رعایت خوش است

خیالی :

دلا بنیاد جان را محکمی نیست دراو جز غم اساس خرمی نیست

امیرشاهی :

مراگر با تو روی همدی نیست گدایان را به سلطان محرمی نیست

خیالی :

اگرچه مشک را باشد به هرسویی خریداری
ولی در حلقه زلفت ندارد روز بازاری
امیرشاهی :

مرا کشتی متاب آن گوشه ابرو به عیاری
کمان بر من مکش جاناکه تیری خورده ام کاری

خیالی :

دلی که صرف تو شد نقد عشق قیمت اوست
چرا که قیمت هر کس به قدر همت اوست
شیخ آذری طوسی (م . ۸۶۶ . ه . ق) :
هرمتای را در این بازار نوعی قیمت است
قیمت مرد ای عزیز من به قدر همت است^۱

ج - شاعران بعد از او

به طوریکه مذکور افتاد ظاهراً شیخ بهایی (متوفی ۱۰۳۰ ه . ق)^۲ غزل معروف
اورا تخمیس کرده و ادوارد برّون در تاریخ ادبیات خود (از سعدی تا جامی) از يك
مجموعه خطی کهن که در تصرفش بوده ، مخمس مذکور را چنین نقل کرده است :

مخمس

تاکی به تمنای وصال تو یگانه اشکم شود از هر مژه چون سیل روانه
خواهد به سر آید شب هجران نویانه ای تیر غمت را دل عشاق نشانه
جمعی به تو مشغول و تو غایب زمیانه

۱- جامی (م . ۸۹۸ . ه . ق) در همین معنی فرماید :

هر که را بنگری ز دشمن و دوست قیمت او به قدر همت اوست
این بیت از قطعه بیست در شرح حدیث نبوی که فرمود : «کل من کان همهته
مایدخل فیه قیمته مایخرج عنه» . رجوع کنید به «جامی» تألیف دانشمند محترم آقای
علی اصغر حکمت ص ۲۵۷ و هم صفحه ۲۸۳ این دیوان ، یادداشت ص ۵۱ .

۲- برای اطلاع بیشتر از شرح حال و آثار او رجوع کنید به کتاب : «احوال
و اشعار فارسی شیخ بهایی» تألیف شادروان سعید نفیسی .

رفتم به در صومعه زاهد و عابد دیدم همه را پیش رخت را کعبه و ساجد
 در میکده رهبانم و در صومعه زاهد گه معتکف دیرم و گه ساکن مسجد
 یعنی که تو را می طلبم خانه به خانه
 آندم که عزیزان بروندی پی هر کار زاهد به سوی مسجد و من جانب خمار
 حاجی بهره کعبه و من طالب دیدار من یار طلب کردم و او جلوه گه یار
 او خانه همی جوید و من صاحب خانه
 هر در که زدم صاحب آن خانه تویی تو هر جا که روم پرتو کاشانه تویی تو
 در میکده، در دیر که جانانه تویی تو مقصود من از کعبه و بتخانه تویی تو
 مقصود تویی کعبه و بتخانه بهانه
 بلبل به چمن ز آن گل رخسار نشان دید پروانه در آتش شده انوار عیان دید
 عارف صفت روی تو در پیر و جوان دید یعنی همه جا عکس رخ یار توان دید
 دیوانه نیم من که روم خانه به خانه
 عاقل به قوانین خرد راه تو پوید دیوانه برون از همه آیین تو جوید
 تا غنچه نشکفته این باغ که بوید هر کس به زبانی صفت حمد تو گوید
 مطرب به غزل خوانی و بلبل به ترانه
 بیچاره بهایی که دلش زار غم توست هر چند که عاصی ست زخیل خدمت توست
 امید وی از عاطفت دم به دم توست تقصیر خیالی به امید کرم توست
 یعنی که گنه را به از این نیست بهانه^۱

خیالی :

. از بالای عشق تو تنها دل ما ریش نیست
 کیست در عهد تو کاو را این بلاد پریش نیست

صایب تبریزی (۱۰۸۱ ه . ق) :

آرزو بسیار و آهم در دل درویش نیست

دشت پر خجیر و یک ناوک مرا در کیش نیست

۱- این مخمس با تفاوتهایی در مجله آینده دوره سوم شماره ۱۴ و ۱۵ و کلیات فارسی شیخ بهایی ص ۷۸ - ۷۹ نیز نقل شده است؛ رک : حاشیه ص ۲۴۰ - ۲۴۱ همین دیوان .

خیالی :

بارخت صورت چین چند کند دعوی را پیش رویت چه محل دعوی بی معنی را

صایب :

چند برکور دلان جلوه دهم معنی را پیش دجال کشم مایه عیسی را

خیالی :

بیش از این پسند درزادی من درویش را پادشاهی رحمتی فرما گدای خویش را

صایب :

از صفای دل نباشد حاصلی درویش را نان به خون ترمی شود صبح صداقت کیش را

خیالی :

گر زمی رنگ نبود گل سیرابش را شیوه مستی نشدی نرگس پرخواش را

صایب :

تا به حدیست لطافت رخ پرتابش را که عرق داغ کند لاله سیرابش را

خیالی :

هر خسته خاطری که چو نی چشم باز نیست

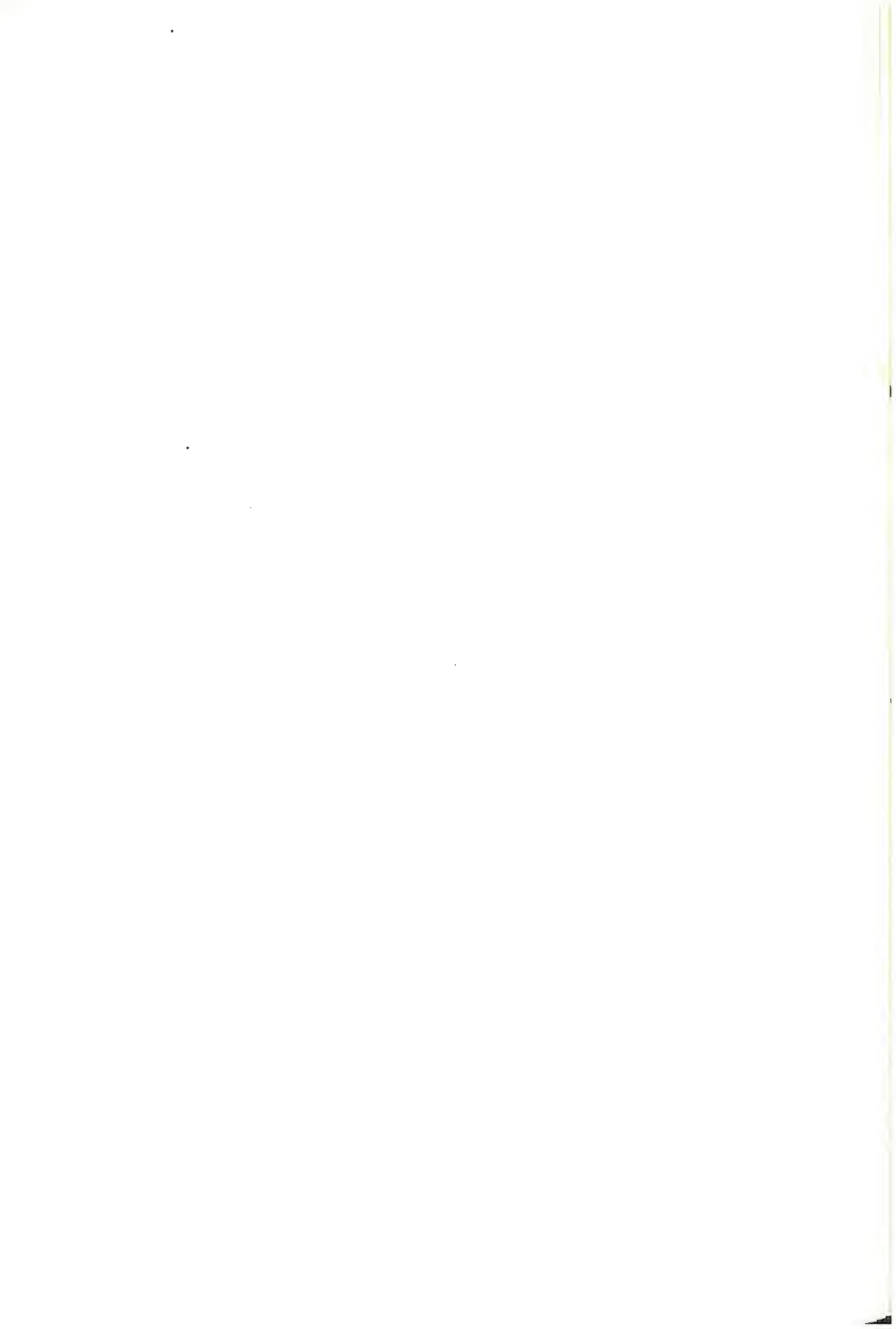
در پرده محرم سخن اهل راز نیست

صایب :

حسن تو را که ناز به اهل نیاز نیست این ناز دیگر است که پروای ناز نیست

دیوان

خیالی بخارایی



قصاید



پ، ت، ل

ای حرم عزّت ملکت بی انتہا^۱
 نقش دو عالم زده بر علم کبریا
 از سپت رومی صبح ملمّع لباس
 وز حشمت زنگی شام مرصّع وطا
 آینه صنع تو مهر به دست صباح^۲
 مشعلہ مهر تو ماه به فرق مسا
 عالم قدر تو را میجره سوز آفتاب
 گلشن لطف تو را مروحه گردان صبا
 نامزد نام تو فاختہ طوقدار
 عاشق گلبانگ تو بلبل دستان سرا
 آمده ز امر^۳ تو آب جانب بستان به سر^۴
 رفته به حکم تو سرو سوی چمن راست پیا
 از طرف مرتبه سدّہ صنّعت رفیع
 وز جهت منزلت سدرہ تو منتہا

۱- ت : بی منتہا ۲- ت، ل : صبا ۳- ت : ز ابر

۴- ل : آمده ز ابر تو آب جانب بستان سرا

قهر تو بهرام را کرده حوالت به تیغ
 لطف تو ناهید را داده نوید و نوا^۱
 نامه تذکیر تو طوق وحوش و طیور
 سکه تسبیح تو بر دل سنگ و گیا
 شوق تو دارد مراد بحر به گاه خروش
 حمد تو دارد غرض کوه به وقت صدا
 ناطق و ناهق به صدق علوی و سفلی به ذوق
 جمله به تسبیح^۲ تو قایل ربّ العلا
 بارکشان تو را همدم جان یا ضبور^۳
 عذر خواهان تو را ورد زبان ربّنا
 با روش لطف تو عذر سقیمان قبول
 با صفت قهر تو سعی مطیعان هبا
 از نظارت یافتند مرتبه چشم و گوش
 نرگس زرّین کلاه ، ورد^۴ زمرد قبا
 سرو سرافراز را در چمن عزّت
 پای زحیرت به گل مانده و سر در هوا
 صبح بگه خیز کیست^۵ ؟ حاجب درگاه تو
 رایت صدقش زپیش خنجر مهر^۶ از قفا

۱- ت ، ل : نوید نوا ۲- پ : به تصدیق ۳- ل : ناصبور

۴- پ : سرو ۵- ت : صبح سبکخیز کیست ؛ ل : صبح سبکخیز گشت

۶- ت : قهر

تا کشش تو نشد رهبر اشیا ، نکرد
 در پرکاهی اثر جاذبه کهریا
 نافه چرا دم به دم خون جگر می خورد
 در طلبت گس نزد دم به طریق^۱ خطا
 گر به قوی طالعان خشم کنی و عتاب^۲
 و ر به فرو مایگان لطف کنی و عطا^۳
 تارک گردون شود همچو زمین پی سپر
 تا به ثریا رسد پایه تحت الثری
 گه به گدایان دهی منصب شاهنشهی
 گه به سیاست کنی تاجوران را گدا
 پادشه مطلق^۴ هر چه بخواهی بکن
 نیست کسی را بد تو زهره چون و چرا
 تا چو قلم سر نهاد بر خط امر تو عقل
 عشق قلم در کشید بر صحن ماسوی
 ثابت جاوید گشت بر در الا^۵ هو
 چون ز پی نفی غیر، بست میان حرف لا^۶
 تادهد از نیش نحل حکمت تو نوش جان
 کرده به قانون در او تعبیه ذوق شفا

۳- ل : و ر عطا

۱- ت : ز طریق ۲- ت، ل : و ر عتاب

۴- ت : پادشهی مطلق ۵- ل این بیت را ندارد

کرده ز آب خضر شربت ماء الحیات
 داده به چوب کلیم خاصیت اردها
 از تو عصای کلیم منصب ثعبان گرفت
 ورئه چو ثعبان هزار هست در این ره عصا
 کی فلك از آفتاب تاج شرف یافتی
 گر ز پی خدمت پست نکر دی دوتا
 آینه گردان توست خسرو چارم سریر
 بنده فرمان توست خواجه هر دو سرا
 احمد محمود نام امی صادق کلام^۱
 منشق ماه تمام قطب امم مصطفی
 طایر عرش آشیان واسطه کن فکان
 خسرو اقلیم جان پادشه انبیا
 اکمل ارباب فخر واقف آیات فقر^۲
 محرم اسرار حق هادی دین هدی
 قامت او سرو ناز در چمن فاستقیم
 چهره او آفتاب بر فلك والضحی
 شعله رأی او مشعله آفتاب
 شاهد تعدیل او راستی استوا

۲- ت، ل؛ اکمل ارباب

۱- ل، احمد و محمود نام امی صاحب کلام

شرع واقف اسرار فقر

بر کف دستش حجر یافته تشریف نطق
 وز سر صدقش غزال گفته درود و ثنا
 منزل او در سفر ذروه معراج قدس
 محفل او شام وصل خلوت خاص^۱ دنا
 در شب قرب از حرم تا به حریم وصال
 رفته به پای براق برق صفت جا به جا
 بر ورق جان هنوز نقش محبت نبود
 کاو زره دلبری بود حبیب خدا
 کرده بدو اقتدا چار رفیق و شده
 از نظرش هریکی در ره دین مقتدا
 اول ابوبکر بود مظهر صدق و یقین
 قبله علم و عمل کعبه نور و صفا
 خطه افصال را پیشتر از جمله شاه
 زمره^۲ اسلام را بعد نبی پیشوا
 ثانی او پی خلاف حضرت فاروق بود
 میر خلافت نشین خسرو گردون لوا
 خواجه کونین را بی غرضی بوده یار
 مملکت شرع را حاکم فرمانروا
 از پی اوسر بنه بر خط عثمان که اوست
 بر سر لوح وجود نقطه خط^۳ رضا

گوهر دریای حالم آنکد به نزد حقش
 هست هزار آبرو همچو سحاب از حیا
 باز سپهدار دین خواجه قنبر، علی
 شحنة ملك نجف ساقی روز جزا
 باغ جنان رخس از طرف دلبری
 سرو روان قدش از چمن لافتی
 باب حسین و حسن ابن ابی طالب آنک
 مقتل اولاد اوست بادیة کربلا
 باد^۱ به مدح علی رفته زمرآت عمر
 گرد هوا و هوس، زنگ نفاق و ریا
 یارب از آنجا که هست در حق اهل گند
 رحمت تو بی قیاس لطف تو بی انتها
 کز سر جهل آنچه کرد بنده خیالی تو
 تو به کرم درگذر چون به تو کرد التجا
 از طرف تو همه مرحمت است و کرم
 وز جهت ما همه زلت و جرم و خطا^۲
 بهر شرف کرده ایم نسبت مدحت به خویش
 ورنه کجا مدح تو فکرت انسان کجا

۱- ل : باز ۲- ت ، ل : از طرف ما همین شیوه چون و چرا

گرچه به جز آب چشم نیست^۱ مرا عذر خواه

هست امیدی که تو رد نکنی عذر ما

تا که قبول او فتد دعوت من ، کرده ام

عرض دعا در سخن ختم سخن بر دعا

۲

ت ، ل ، ج

در این سراچه فانی که منزل خطر است

به عیش کوش که دوران^۲ عمر در گذر است

بر آرز پیش زمستی سر از شراب^۳ غرور

چرا که حاصل کار خمار در دسر است

اگرچه جرعه جام جهان فرح بخش است

منوش و نیک حذر کن که نیش بر اثر است

کسی که نیست به بوی شراب شوق مدام

ز خویش بی خبر، از کار خویش بی خبر است

ز سالکان طریقت در این رباط کهن

که چار رکن و نه ایوان و شش ره و دو در است

به چشم سر زبند و نیک هر که را دیدم

مقیم ناشده در سر عزیمت سفر است

۱- ت : گرچه به محراب چشم هست ۲- ج : ایام

۳- ل : خمار

به باغ دهر سبب بیوفایی عمر است
 که لاله غرقه خون است و مرغ نوحه گر است
 اگرچه هیچ ندارم به غیر گوهر اشک
 به روی دوست^۱ که آن نیز جمله در نظر است
 مرا چو لاله ز گلزار دهر رنگی نیست
 جز اینکه ز آتش اندیشه داغ برجگر است
 چو اعتبار ندارد متاع دنی^۲ دون
 به قول عقل و همه قول عقل^۳ معتبر است
 من و ملازمت آستان مخدومی
 که سجده گاه عقول است و قبله هنر است
 سپهر فضل و هنر آنکه از ره معنی
 فرشته بیست اگرچه به صورت بشر است
 ستوده بی که به اوصاف او از این مطلع
 چو کام نی دهن اهل عقل پرشکر است
 «بیا که عید رسید و چو عمر بر گذراست
 ز چهره پرده بر افکن که عشق پرده در است»
 مرا لقای تو خوشتر هزار بار ز عید
 که عید دیگر و ذوق لقای تو دگر است
 ز شوق خنده یاقوت گوهر افشانت
 مرا چو جیب صدف دیده مخزن گهر است

به پیش شرح جمالت فسانهٔ یوسف
 قسم به لطف دهانت که نیک مختصر است^۱
 جهان لطف و کرم خواجه عصمت الله، آنک
 دو کون بر سر خوان عطاش ماحضر است
 ای ا کلیم کلامی که حسن منطق تو
 عقول را سوی طور کمال راهبر است
 اگر چه تو ز مقیمان منزل خویشی
 و لیک شعر تو از سالکان بحر و بر است
 ز صیت حسن کلامت^۲ خبر کسی را نیست
 که هم چون ز گس و گل چشم و گوش کور و کر است
 بر آسمان فزایل دل تو آن بدر است^۳
 که پرتوی ز طلوعش طلیعهٔ سحر است
 درون خلوت معنی ضمیر تو شمع است
 چنانکه قصر فلک را چراغ شب^۴ قمر است
 ز شمع رای تو پروانه بیست روشن دل
 چراغ روح که خورشید عالم صور است
 اگر نه راندهٔ درگاه توست خسرو مهر
 چو سایلان ز چه رو کو به کو و در به در است

۱- ل قبل از بیت مذکور این بیت را هم دارد :

چه جای قصهٔ یوسف که در جهان حسنت چو صیت مردمی خواجه در جهان سمر است

۲- ت، ل : کمالت ۳- ل : آن دریست ۴- ت : چراغ دل

به سان غمزۀ خونریز یار پیوسته
 عدوی جاه تو در عین فتنه و خطر است
 همای همت تو طایریست عالیقدر
 کش آسمان مدوّر چو بیضه زیر پر است
 سخنورا چو تویی آنکه اهل دانش را
 زکیمیای قبول تو کار^۱ همچو زر است
 اگرچه نظم خیالی متاع بی قدریست
 قبول کن که ز لطف مرادم اینقدر است
 هماره تا که ز طوبیست زینت فردوس
 چنانکه باغ جهان^۲ را طراوت از شجر است
 به باغ دهر سرافراز باد پیوسته
 نهال عمر تو کش لطف و مردمی ثمر است

۳

ن، پ، ت، ل، ج

ای زده کوس شهنشاهی بر ایوان قدم
 هردو عالم بر صفات هستی ذات علم^۳
 عاجز از درک کمال عقل^۴ اصحاب خرد
 قاصر از ذیل جلالت دست ارباب همم^۵

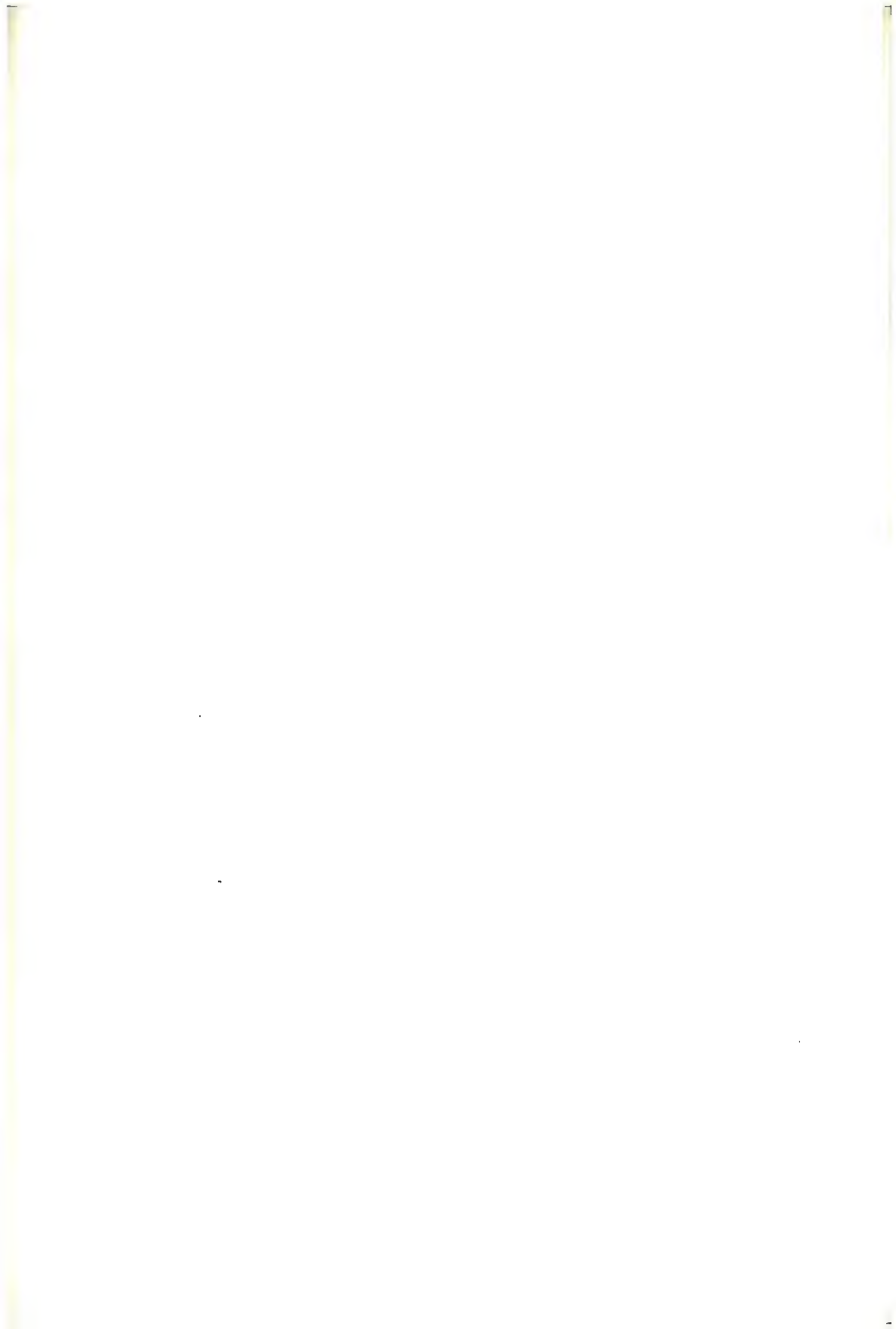
۱- ج : خاک ۲- ج : جنان ۳- در نسخه پ در عنوان
 این قصیده عبارت « وله فی التوحید » نوشته شده است ۴- پ : اهل
 ۵- ت : امم

از شراب رحمت هر جرعه بی آب حیات
 وز خرابات هوایت هر سفالی جام جم
 انس و جان از جام شوق سر به سر مست است
 بحر و کان از فیض جودت غرق دریای نعم
 از عطایت قطره گوهر بسته در کام صدف
 وز نهیت خون دل افسرده در شاخ بقم
 با نفاذ حکم^۱ توست از مهر و مه آویخته
 روز و شب قنديل سیم و زر بر این نیلی خیم
 آن چها نداری تو کز خلوت سرای حشمت^۲
 دو سر^۳ ابرده ست صبح و شام از نور و ظلم
 بر در قصر جلالت پاسبانی بیش نیست
 شهبسوار مهر یعنی خسرو انجم حشم
 تا به گرد نقطه امرت به سر گردد فلک
 راست چون پرگار کچ رو کرده است از سر قدم
 از سموم آتش قهر تو در صحرای چین
 خون دلمی جوشد اندر ناف آهو دم به دم
 از پی تسخیر دلها بسته دست قدرت
 بر بیاض چهره خوبان زمشک چین رقم
 دل ز تاب مهر روشن بهر آن شد صبح را
 کز ره صدق و صفا زد در ره شوق تو دم^۴

تا کم و بیش از حساب سال و مهر و شن شود^۱
می شود هر ماه قرص مه به امرت بیش و کم
از هوا داری^۲ لطفت کار سرو باغ راست
وز تمنای سجودت قامت محراب خم
کلك صنعت زان دهان دلبران را نقش بست
کز وجود آن توان واقف شد از سر عدم
دوستان و دشمنان را گاه تشریف و عتاب
لطف و قهرت میدهد خاصیت^۳ تریاق و سم
گه عزیزی را به یکدم می کنی خوار و ذلیل
گاه خواری را همی سازی عزیز و محترم
بعد از این ما و سرشک خون که فردا بر درت
بیدلان را آبرویی نیست جز اشک ندم
گر چه غمگین اند خاص و عام از بهر گناه^۴
لیک چون لطف تو عام است از گنه کاری چه غم
پادشاهان نیک و بد چون بنده خاص^۵ تواند
بر گناه جمله بخشای و بر این آشفته^۶ هم
بر خیالی خط^۷ عفو ی کش که او دیوانه یی ست
چون به دیوان حسابت نیست بر مجنون قلم

۱- ل : آخر شود ۲- ل : دوستان را ۳- ج : لطف و قهرت
خاصیت بخشد چون ۴- ت ، ل ، ج : از خوف ۵- ت ، ل : بیچاره

Loma



ن، پ، ت، ل

چون صبح برگرفت ز رخ عنبرین نقاب
 شد آشیان باز سحر منزل^۱ غراب^۲
 شاه حبش گسست سرا پرده را طناب
 بر ملک شام گشت شه روز کامیاب
 در دست صبح تیغ زرا اندود آفتاب
 گویی که^۳ ذوالفقار شه اولیا علی ست
 آمد بهار و تازه شد از سر روان باغ
 صف برکشید لاله کران تا کران باغ
 بلبل صلاى عشق بزد در^۴ میان باغ
 گل گوش گشت تا شنود داستان باغ
 کز راه شوق شیوه پیر و جوان باغ
 مداحی گل چمن لافتی علی ست
 آن راکه دل ز جام می شوق بی خود است
 رندیش لانهایت و مستیش بی حد است

۱- ت : مسکن
 ۲- در نسخه پ در عنوان مسقط عبارت: وله المسدس
 ۳- ت : رخشان چو
 ۴- ت : زد اندر
 فی المنقبة مندرج است

یار و ندیم دولت و اقبال سرمد است
 مهر نگین خاتم دل مهر ایزد است
 آرام جان مدایح خاص محمد است
 ورد زبان مناقب شیر خدا علی است
 باب حریم علم علی رهنمای دین
 سردار اهل معرفت و پیشوای دین
 شاهی که اوست بانی خلوت سرای دین
 زان شد قوی به تقویت او بنای دین
 کز بعد سید عربی مقتدای دین
 اسلام را ز راه یقین مقتدا علی است
 آن صفدری که بیشه دین را غضنفر است
 سقای بزم جنت و ساقی کوثر است
 افضال را مدینه و اسلام را در است
 شاهنشاهی که صاحب شمشیر دو سر است
 مقصود از آفرینش کونین حیدر است
 مضمون شرح ترجمه هلائی علی است
 شاهی که عرش بارگه احتشام اوست
 خورشید نعل دلدل گردون خرام اوست
 آزاده‌یی که بخت چو قنبر غلام اوست
 حیدر که مهر لحمک لحمی بنام اوست

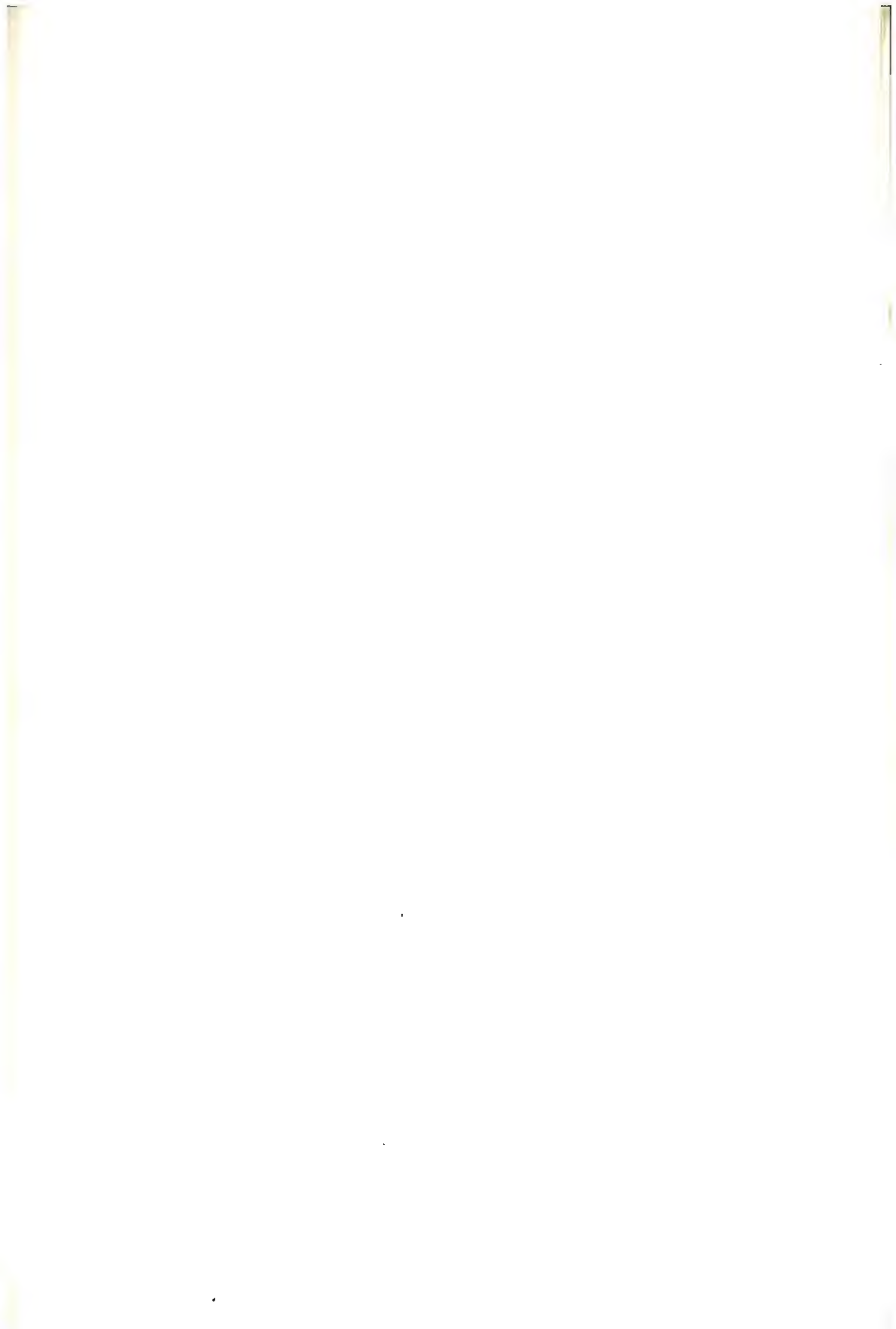
فرمان دهی که تخت خلافت مقام اوست
 مسند نشین صدر صف کبریا علی ست
 آن سروری که باب شهیدان کربلاست
 داماد احمد و پسر عم^۱ مصطفاست
 با خاک پاش نسبت مشک ختا خطاست
 دست بریده را زدم لطف او شفاست
 گر قاضی ممالک دین خوانمش رواست
 چون پیشوای شرع پس از مصطفی علی ست
 آن سالکی که از پی مردان راه خویش
 در راه دین بیاخت همه مال و جاه خویش
 اهل گنه ز شرم رسوم تباه خویش
 ز آن برده اند سوی جنابش پناه خویش
 کاین زمره را به وقت حساب گناه خویش
 فریاد رس شفیع امم مرتضی علی ست
 سلطان ملک فقر و شهنشاه محترم
 حاضر جواب درس سلوئی شه امم
 روشن ز عکس خاطرش آیینۀ قدم
 لطفش دوی درد اسیران مستهم^۲
 لب تشنگان بادیۀ شوق را چه غم
 مجموع را چو ساقی روز جزا علی ست

۱- ل: آن صفدری ۲- پ: خلق او ۳- ت، ل: مستهم

یا شاه^۱ دین چو چارهٔ ما لطف عام توست
بخشای بر خیالی خود کاو غلام توست
کاین عندلیب باغ سخن صید رام^۲ توست
بینی^۳ مرا که گوش خرد بر کلام توست
خطّی که بر بیاض ضمیر است نام توست
نقشی که بر صحیفهٔ جان است یا علی ست

۱- ل : ای شاه ۲- پ، ل : صید دام ۳- ل : یعنی

غزلیات



ن، پ، س، ل، ج

چون نی اگر چه عمری خوش می نواخت ما را
دیگر نمی شناسد آن ناشناخت ما را
صراف عشق در ما گر قلبی نمی دید^۱
در بوتۀ جدایی کی می گداخت ما را
ای دل مساز ما را بی او به صبر راضی
زیرا که این مفرّح هرگز نساخت ما را
دل در طریق خدمت^۲ از نیستی^۳ نزد دم
در راه عشق بازان^۴ تا در نباخت ما را
با سوز او خیالی چون عود ساز^۵ و خوش باش
کآخر چو چنگ روزی خواهد نواخت ما را

س، ت، ل، خ، ج

گر ز می رنگ نبودی گل سیرایش را
شیوه مستی نشدی^۷ تر گس پر خوابش را

۱- ج : قلبی اگر نمی دید ۲- ل : وحدت ۳- س : از هستی

۴- ج : عشق بازی ۵- ل : سوز ۶- ل، خ، ج : لب

۷- ت : نبدی

ما چنین غرقه به خون از پیِ آنیم زاشك
 كه در اوّل نگر فتم سرِ آبش را
 آه گرم از سبب آنكه مرا بی سببی
 سوخت، یارب تو نسازی^۱ دگر اسبابش را
 طاق ابرو بنما گوشه نشین را نفسی
 تا كه درهم شكند گوشه محرابش را
 ای صبا گر ز خیالی دل جمعته هوس است
 برگل آشفته مكن سنبل سیرابش را

۳

س، ت، خ، ج

بیش از این میسند در زاری من درویش را
 پادشاهی رحمتی فرما^۲ گدای خویش را
 چاره درد دل ما را كه داند جز غمت
 غیر مرهم كس نمی داند دواى ریش را
 چون سر زلف تو پیش چشم^۳ دزدی پیشه كرد
 تا توانی بسته دار آن دزد بینایش را^۴
 ساقیا وقتی ز نزدیکان شوی كاندر رهش
 يك طرف سازی به جامی عقل دور اندیش را

۱- ل : بسازی ۲- خ : مرحمت فرما ۳- ت : بیش از چشم

۴- ت : پیشاپیش را

تا به دست آورده است از غمزه چشمت ناو کی
 قصد قربان من است آن ترك كافر کیش را
 سالها لاف گدایی زد خیالی^۱ و هنوز
 همچنان سودای سلطانی ست نادریش را

۴

س، ت، ل، ج
 باز^۱ چشم سیهت غارتِ جان کرد مرا
 غمِ پنهان تو رسوای جهان کرد مرا
 بارها عشق تو می گفت که رسوا کُشمت
 هر چه می گفت غم عشق همان کرد مرا
 این نشان بس ز وفا ترك كماندار تو را
 که چوتیری به کف آورد نشان کرد مرا
 گفتم ای اشك مرو هر طرفی گفت برو
 کآنکه پرورد بدین گونه روان کرد مرا
 شاد کام^۲ از روش نظم خیالی ز آنم
 که خیال سخنش^۳ ورد زبان کرد مرا

۵

س، ت، ل، خ، ج
 گهی که عشق به خود راه می نمود مرا
 ز بودِ خود سرمویی خبر نبود مرا

۱- ج : تا دو ۲- ت : شادمان ۳- ل : که خیالش سخنان

درِ مجاز بیستم به روی خویش، چو دوست
 به روی دل^۱ ز حقیقت دری گشود مرا
 به پیش روی من از عشق داشت آینه^۲
 درو چنانکه بیاید به من نمود مرا
 کشید عاقبت اندیشه دهان و لبش^۳
 به عالم عدم از عرصه وجود مرا
 مگر تمام بسوزد متاع هستی من
 و گرنه ز آتش سودای او چه سود مرا
 کنونکه همچو خیالی به دوست پیوستم^۴
 تفاوتی نکند طعنه حسود مرا

۶

س، ت، ل، ج

تا به کی باشد چو نی با ناله دمسازی مرا
 سوختم چون عود سعیی کن که بنوازی مرا
 تا سرم برجا بود از پای نشینم چو شمع
 در تب^۵ غم ز آتش دل گرچه بگدازی مرا
 گو بزنی تیغم^۶ که من قطعاً ندارم سرکشی
 با تومی سازم در این ره^۷ هر چه می سازی مرا

۱- ت، خ، ج : به روی خود ۲- ل : آینه می داشت
 ۳- س : دهان و میان ، خ، ج : دهان بتان ۴- ج : به یار پیوستم ، ل :
 بدو سپردم جان ۵- ت، ل : در شب ۶- ج : تیغی ۷- ج : دم

با سگش تا کی شکایت کردن از من ای رقیب

بی گنه با او چه چندین می در اندازی مرا^۱

گر نه ای گل چون خیالی بلبل باغ توام

شهرت نطق از چه روشد در خوش آوازی مرا

۷

س، ت، ل، ج

با من ای مردمک دیده نظر نیست تو را

عشق تو بی خبرم کرد و خبر نیست تو را

ما به غم جان بسپردیم و تو آگاه نیی

غم یاران وفادار مگر نیست تو را

مایه حسن تو آواز خوش^۲ و روی نکوست^۳

پس اگر چیز دگر هست دگر نیست تو را

چند در کار جفا تیز^۴ کنی مژگان را

آخر ای جان کسی کار دگر نیست تو را

کیمیایی ست حدیث تو خیالی لیکن

زر نداری پی آن کار چو زرنیست تورا

۱- ج : بی گنه با او چرا چندین در اندازی مرا

۲- ت : از خوی خوش ۳- ج : مایه تو همه روی خوش و آواز نکوست

۴- ج : تیز

۸

ن، پ، ت، ل، خ، ج

گیسو برید و شد فزون مهرش من گمراه را
 گم کرده ره داند بلی قدر^۱ شب کوتاه را
 گوشام هجران همدمان باری بفریادم رسند^۲
 از آتش پنهان من خود دل بسوزد آه را^۳
 خاک رهِت را اشک اگر باخون بیامیزد مرنج
 گویم به چشم خویشتن تایاک سازد راه را
 باشد به خاطر همچنان مهر زمین بوس تو آش
 صدبار اگر از آسمان اندازی ای جان ماه را
 گر دولت تیرت به جان خواهد خیالی عیب نیست
 چون این قد رها می رسد یاران دولتخواه را^۴

۹

ن، پ، س، ت، خ، ج

خطت چون از سواد شب رقم زد صفحه مه را
 برو دیدم به هشاك تر نوشته بارك الله را

- ۱- ت : حال ۲- ل : رسید ، ت : گوشام هجر از همدمان یاری که
 فریادی رسد ۳- پ : دل نسوزد ماه را ، ت ، ج : از آتش هجران من گر
 دل بسوزد آه را ۴- در نسخه ج مقطع غزل چنین آمده است :
 هرگز خیالی دولتی زین به نباشد در جهان
 یا بد به کام دل کسی بی مدعی دلخواه را

چو بیریدی سر زلفین را امید می‌دارم^۱
 که نزدیک است هنگام سحر شبهای کوتاه را
 می‌پرس از اهل صورت ماجرای عاشقی‌ای دل
 کز این معنی وقوفی نیست جز دلهای آگه را
 اگر چه خویش را نرگس ز اهل دید می‌دارد
 چونیکو بنگری او هم به کوری می‌رود ره را
 خیالی دوش از آن^۲ معنی ز تسبیح تو دم می‌زد
 که تعلیم سخن می‌کرد مرغانِ سحرگه را

۱۰

س، ت، ل، خ، ج
 با رخت صورت چین چند کند^۳ دعوی را
 پیش رویت چه محل دعوی بی معنی را
 گر به چین نسخهٔ تصویر ز روی تو بود^۴
 تا چه‌ها روی دهد در فن خودمانی را
 باد آوازهٔ سروِ قدِ تو سوی بهشت
 می‌برد تا که بدین برشکند طوبی را
 گر نداری خبر از سیل سر شکم چه عجب
 بر تو هیچ است اگر آب برد دنی را

۱- ت، ج، امید دیدار است، خ، امیدوارم من، س، چو بیریدم سر
 زلفین او امید می‌دارم ۲- س، ت، از این ۳- ل، با رخت چند کند
 صورت چین ۴- ل، برد، خ، برند

مدّعی فهم خیالات خیالی نکند
خرچه داند صفت معجزه عیسی را

۱۱

س، ت، ل، خ

ناصر چه کار دارد در عشق یار با ما
جایی که عشق باشد او را چه کار با ما
ای پندگوی تا کی منعم کنی زگریه
لطفی نمای و ما را یکدم^۱ گذار با ما
گنج مرادخواهی برخیز گرم چون شمع
در گنج نامرادی شب زنده دار با ما
گر بی قرار شد دل در عاشقی عجب نیست
چون روز اول این بود او را قرار با ما
گر عالمی به ظاهر یارند با خیالی
خوش نیست تا به معنی خوش نیست یار ما

۱۲

س، ت، ل، خ، ج

زهی راست از تو همه کار ما به هر حال لطف نگهدار ما
به سودای زلف تو تا سوختیم در آن حلقه گرم است بازار ما

۱- ت، ل، خ، یکدم ما را

گنه می‌کنیم و امید از تو این که از ما^۱ پیرسی ز کردار ما
 از آن دم که زلف تو از دست رفت^۲ شد از دست سر رشته کار ما
 چو گفتم خیالی چه مرغی است، گفت
 یکی عندهایی ز گلزار ما

۱۳

ت، ل، ج

ای بی‌خبر از محنت و شاد از الم ما
 ما را غم تو کُشت و تو را نیست غم ما
 آن کیست که چون شمع نه در آتش و آب است
 هر شب زدم گرم^۲ و سرشک ندیدم ما
 مقصود^۳ وجود تو و نقش دهن توست^۴
 ورنه چه تفاوت ز وجود و عدم ما
 تا ما سر خود بر قدم دوست نهادیم
 دارند جهانی همه سر در قدم ما
 چون ماه نو انگشت نما گشت خیالی
 با آنکه رقیبان بگرفتند کم ما

۱- خ: که ما را ۲- خ: شد ۳- ت: دم سرد

۴- ل: مقصود وجود دهن تنگ بود. بی

۱۴

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

هر خیر کز سرکشی گوید صبا سروِ قَدّت می‌رباید از هوا
 سرو تا شد بندهٔ نخلِ قَدّت می‌برآید گیرد باغِ آزاد پا
 زد بنفشه با خطِ سبزِ تو لاف ز آن زبانش را کشیدند از قفا^۱
 دی به دشنامی سگِ کوی توام در چه کاری گفت گفتم در دعا
 بر درِ دل دوش در می‌زد یکی کیست پرسیدم غمت گفت آشنا
 سایل اشکِ خیالی را ز روی^۲
 چند رانی نیست آخر روی ما

۱۵

س، ت، ل، ج

ما به چشمت عشق می‌بازیم و او در عین خواب
 بر رخت حق نظر داریم و می‌پوشد نقاب
 صورت هر جا که ظاهر می‌کند فتوایِ حسن
 می‌نویسد مفتیِ پیر خرد صح^۳ الجواب^۲
 گر ز شام زلف بنماید مه رویت جمال
 در زمین خواهد فرورفت از خجالت آفتاب
 دل نهان کردی ز مردم زخم تیر غمزات
 گر نیفکندی سرشاک من سپر بر روی آب

۱- پ، ت، ل، خ؛ ز آن کشیدندش زبان را از قفا ۲- ل؛ ز در

۳- ت؛ آن را جواب، ج؛ می‌نویسد منشی تقدیر ماصح الجواب

چشم گریان خیالی صد خلل دارد ز اشك
می شود آری ز باران خانه مردم خراب

۱۶

ت، ل، ج

عشق می گفت از کرمهای حبیب غم نصیبت باد^۱ گفتم یا نصیب
من به داغ سینه سوز خود خوشم^۲ تو بیر درد سر خودای طیب
غم نباشد هیچ از این دوری، اگر وعده وصل تو باشد عنقریب
گر پیرسی از غریبان دور نیست نبود از اهل کرم اینها غریب
با رخت دارد خیالی حالتی
قدرگل نیکو شناسد عندلیب

۱۷

ت، ل، ج

ز بس که^۳ عشق تو شوری به شهر و کو انداخت
کمند زلف تو از شرم سر فرو انداخت
چو عشق خواست که در شهر فتنه انگیزد^۴
مرا به کشور خوبان فتنه جو انداخت
کسی به کوشش ازین ره صلاح کار نیافت
جز آنکه مصلحت کار خود به او انداخت

۱- ج : نصیب توست ۲- ل : ما به داغ سینه سوز خود خوشیم

۳- ج : مروکه ۴- ج : چو شاه عشق برآمد به هر کسی جا داد

همین گشاد بس از دست دوش ساقی را
 که کرد حلقه و در گردن سبو انداخت
 از آن فکند خیالی سرشک را ز نظر
 که یک به یک همه را ز دلش بدرو انداخت

۱۸

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

اگر گویی که حسن از روی من خاست^۱
 دروغی نیست در روی تو پیدا است
 بدین رفتار و شکل^۲ ای سرو قامت
 به هر جا می روی کار تو بالاست
 عجب سروی که اندر باغ خوبی
 چو بنشستی زهر سوخته برخاست
 دلا چون سوختی^۳ در زلف او پیچ
 که شد بازار گرم و وقت سودا است
 دل از زلفش نگه دار ای خیالی
 که هندویی ست دزد و دست نارا است

۱- س: اگر گویی که شکل از حسن من خاست ۲- ت: قد، ل: بدین
 رخسار و شکل، ج: بدین شکل و جیه ۳- ج: دلا با نقد جان

۱۹

ت، ل

خشنود بودن از غمِ عشقِ تو کار ماست
 ز آنرو به غمِ خوشیم که دیرینه یار ماست
 ما را چه غم که در عقبِ ششدر غمیم
 نقش خیال روی تو تا در دوچار ماست
 روزی که عیش و ناز بیخشی به عاشقان
 غم را به ما گذار که او بخش کار ماست
 تا از میان ورطهٔ هستی برون شدیم
 سرمایهٔ مُراد همه در کنار ماست
 افسانه‌های درد خیالی به گوش دار
 کز بعد ما ز عشق همین یادگار ماست

۲۰

ن، پ، س، ت، ل، ج

آنها که بی تو دردل و جان سقیم ماست
 از درد خود پیرس که یار قدیم ماست
 باغ بهشت بی سر کویت جهنم است
 دیدار حور بی تو عذاب الیم ماست
 گردن ز تیغ حکم تو پیچیدمی ولی
 تركِ رضای دوست خطای عظیم ماست^۱

۱- این بیت در ن، پ نیامده است

گفتم یکی ز حلقه به گوشان توست^۱ در
 خندان شد و نمود^۱ که آری یتیم ماست
 قانع شدن به سرو خیالی ز قامتش
 کج^۲ بینی طبیعت نامستقیم ماست

۲۱

ت، ل

تا درین بادیه توفیق ازل همره ماست
 گنج تحقیق هدایت به دل آگه ماست
 ما نه اکنون ز مقیمان خرابات غمیم
 دیر باز است که این دیر حوالتگه ماست
 تا قدم همچو خیزر در طرف عشق زدیم
 گر نه بینیم قصور از نظر کوتاه ماست
 ای خیالی تو خود از چشم فتادی ورنه
 همه جا کوکبه دولت شاهنشاه ماست

۲۲

س، ت، ل، خ، ج

آیت حسن را که نام وفاست تو ندانسته‌ای خدا داناست
 سرو پیش قدمت نمی‌یارد که دگر در^۳ چمن بر آید راست

۱- ل، خ، بگفت ۲- ت، ل، کتر ۳- ج، که میان

تا کجا شد به دلبری دهنّت کز نظر دیر شد که ناپیداست
 گرچه خاكِ درِ تو را بی وجه آب زد دیده^۱ عذر آن برماست
 تا خیالی گزید سرو قدت
 در همه کار دست او بالاست

۲۳

خ

گرچه ابر زندگی جان بخش و صافی مشرب است
 بی دهانت آب خضر از جانب او با لب است
 تا پدید آمد ز رویت زلف اشك افشان شدیم
 شب چو پیدا می شود گاه طلوعِ کوکب است
 گر مزید حسن خواهی زلف را کوته مساز
 روز را چون روزِ بازارِ درازی از شب است
 تا نشان داد از خم محراب^۲ طاق ابرویت
 عادت رندان عبادت ورد یاران یارب است
 ای خیالی ترك این یساران کم نعمت بگو
 تا نکو رویان نبندندت فلان بدمذهب است

۲۴

ت، ل، خ

پیش رخِ توقصّه یوسف حکایت است
 شاهی که شد گدایِ تو صاحب ولایت است

ای تاجور شکسته دلان را عزیز دار
 کز پادشه مراد رعیت رعایت است
 غم نیست گر ز بخت نیاید کفایتی
 سرمایه قبول تو ما را کفایت است
 روزم به شب رسید و خیالت ز سر نرفت
 یاری او نگر تو بهما تا چه غایت است
 جان از عنا و رنج خمارم به لب رسید
 ساقی بیار باده که روز عنایت است
 بیش لبش مگوی خیالی حدیث قند
 جایی که لعل اوست چه جای کنایت است

۲۵

س، ت، ل، ج

سرو تا بنده بالای تو شد آزاد است
 هر نفس کان نه به یاد تو بر آید باد است
 لطف فرمای و بده داد اسیران امروز
 که تو را لطف خدا منصب شاهی داد است
 غمزه چشم ستم آموز تو را شاگرد است
 درفن فتنه، ولی درفن خود استاد است
 ناله و آه مرا مرتبه بالاست ولی
 زین میان سیل سرشک است که پیش افتاد است

گفتمش یاد کن از عهد فراموش شدگان
گفت خوش باش خیالی که مرا این یاد است

۲۶

س، ت، ل، ج

باسگت یاری مرا کارِ خود است هر کسی را کار با یارِ خود است
عاشقی کردم فتادم در بلا مبتلا هر کس ز کردار خود است
گفتمش سرو از هواداران توست گفت ما را او هوادار خود است
من ز حیرت رفتم از دست و هنوز سرو من مغرور رفتار خود است
طوطی طبع خیالی را مدام
در دهن شکر ز گفتار خود است

۲۷

ت، ل، ج

دلَم از دردِ فراق تو قوی افکار است
دیده در حسرت یاقوت تو گوهر بار است
ایکه گفتم خبری از تو صبا برد ولی
مشکل این است که او نیز چو من بیمار است
دور از او کار من آسان بکن ای غم ورنه
زندگی بی شرفِ صحبت جان دشوار است
شور لعل تو از آن بردل من شیرین است
که میان من و او حق نمک بسیار است

با همه چهره فروزی^۱ و صفا صورت چین
 پیش رخسار تو نقشی ست که بر دیوار است
 ای خیالی چو غم فرقت او را جز صبر
 چاره بی نیست، صبوری به غمش ناچار است^۱

۲۸

ت، ل، خ

گر کار ساز عاشق ز نثار^۲ زلف یار است
 در کوی عشق بازی رسوا شدن چه کار است
 گر قصد^۳ بت پرستی ست و ر اختیار طاعت
 خود می کنی و گرنه ما را چه اختیار است
 بر پایِ دارِ شوق سر می نهم چو منصور
 کآخر همین سعادت در عشق پایدار است
 در حلقه های زلف ار بینی دلی شکسته
 نیکو نگاه دارش کز ما بیادگار است
 غم نیست گر خیالی از گفتگو بماند^۴
 در گلشن ارادت بلبل چومن^۴ هزار است

۱- در ج مقطع غزل چنین آمده است :

ای خیالی شب غم نیست به چشمم مژگان

که سراسر همه سر تیز شده مسمار است

۲- خ : از یار ۳- خ : غم نیست از خیالی گر گفت و گو بماند

۴- خ : چو ما

۲۹

س، ت، ل، ج

گرچه اشك من غمدیده سراسر گهر است
 هرچه دارم به جمالت که همه در نظر است
 نزد رندان نظر باز غبار قدمت
 توتیایی ست که در دست نسیم سحر است
 مهر و ماهت نتوان گفت که همچون مه و مهر
 دیگری هست ولی روی تو چیزی دگر است
 سر گذشتم سگ کوی تو نکو می داند
 که ز فریاد من شب همه شب در دسر است
 کمترین قدر شناس تو خیالی ست ولی
 نیست قدری چو سگان پیش تو اش این قدر است

۳۰

س، ت، ل، خ، ج

آن پری چهره که در پرده جان مستور است
 شوخ چشمی ست که هم ناظر و هم منظور است
 یار نزدیکتر از ماست به ما در همه حال
 گر به معنی نگری، ورنه به صورت دور است
 همه در حلقه و صلیب به جانان لیکن
 هر که مشغول به غیر است از او مهجور است

اختلاف نظر از ظلمت تأثیر هواست
 ورنه بیناییِ اعیان همه از يك نور است
 هر که حلاج صفت کرد سری بر سرِ دار
 در ره عشق به هر جا که رود منصور است
 اینچنین کز می شوق است خیالی مدهوش^۱
 فرق اگر می نکند سر ز قدم معذور است

۳۱

ت، ل، خ

اگر دیده در مهر و مه ناظر است
 غرض چیست او را از این، ظاهر است
 از آن دم که از چشم من غایبی
 حضوری ندارم خدا حاضر است
 سرِ کوی شوق عجب کعبه‌ییست
 که دروی دعا زاری زایر است
 تو ای تنگ شکر به طوطی^۲ جان
 چه گفتمی که از تو بسی شاکر است
 چه محتاج قتل خیالی به تیغ
 به يك غمزه خود^۲ کار او آخر است

۱- ل : بی‌هوش ۲- ت، ل : به يك غمزه‌ای

۳۲

س، ت، ل، خ، ج

چمن را تا نسیمت در دماغ است
 ز شادی غنچه را دل باغ باغ است
 چو گیسو باز کردی رخ میوشان
 که حُسن شب به دیدار چراغ است^۱
 تو برخورد گرچه از خوان جمالت^۲
 نصیب جان عاشق درد و داغ است
 چو عشق آمد درون سینه ای جان
 تو فرما، کز توام باری فراغ است
 خیالی ماجرای ما و زلفش
 همان افسانه طوطی و زاغ است

۳۳

ت، ل، خ

که داند تا می شوق از چه جام است
 به جز چشمت که او^۲ مست مدام است
 شراب ار با تو نوشد دل حلال است
 و گرنه این صفت بروی حرام است

۱- خ: که نور شب پدیدار از چراغ است ۲- خ: وصال

۳- خ: به جز چشم تو کو

دلا بگذر ز خود کانددر ره عشق
 نخستین عقبه ترك ننگ و نام است
 به جز سودای ابروی تو دیگر
 همه کار مه نو ناتمام است
 سر زلف تو را مرغی که داند
 کدام است و بدر ماند که دام است^۱
 خیالی گر چو شمعنی ز آتش دل
 نسوزی خویشتن را کارخام است^۲

۳۴

س، ت، ل، ج

سرو بالای تو در عالم خوبی عالم است
 خط تو بر ورق گل^۳ ز بنفشه رقم است
 ما نه تنها به هوای دهنّت خاک شدیم
 هر که از اهل وجود است به آخر عدم است
 قدمی رنج به پرسیدن ما کن که چو سرو
 سرفراز است هر آزاده که در وی قدم است
 طرفه دامی ست سر زلف تو کز روی هوس
 هر که پابسته آن است مقید به غم است

۱- خ: که دام است و بدر ماند کدام است
 ۲- خ: خیالی تا چو
 ۳- ل: خط گل بر ورق تو
 شمع از آتش دل - نسوزی خویشتن را کار تو خام است

گو به غم ساز خیالی که ز اسباب طرب
نیست خوشتر ز نوای نی و آن نیز دم است

۳۵

س، ت، ج

گرچه ماه نو به شوخی بی نظیر عالم است
لیک درخوبی ز ابروی تو بسیاری کم است
گر نه دزد نقد قلب ماست زلف شب روت
از چه معنی اینچنین آشفته حال و درهم است
گوشه خاطر پرداز ای دل از سودای جان
در حریم خاص جانان غیر چون نامحرم است
آه کز سودای چشمت حاصل عمر عزیز
می رود در عین خون خواری^۱ و آنهم یک دم است
ای دریغا نیست بنیاد بقا را محکمی
ورنه با جانان بنای عهد ما بس محکم است
ای خیالی کار عالم چون به کین جان ماست
جان اگر خواهی مباح ایمن که کار عالم است

۳۶

ت، خ

گرچه تو حقیری و گناه تو عظیم است
 نو مید نباشی که خداوند کریم است
 گو عذر به پیش آر که بر عذر گنه در
 چون گوش بگیرد همه گویند یتیم است
 از محدث تقصیر چه غم اهل گنه را
 چون لطف تو عام است و عطای تو قدیم است^۱
 یم است و امید از تو در این ره همه کس را
 لیکن چو امید از کرم تو ست چه یم است
 گر رحم کند یار عجب نیست خیالی
 آری نه شنیدی که کریم است و رحیم است

۳۷

ت

گرچه طریق وفا قدیم است علم نداری تو حق علیم است
 با تو دل ما یکی ست لیکن آنهم به تیغ جفا دو نیم است
 گر به ادب در گوش نگیرد پیش حدیث تو نایتم است
 آنکه ز زلف تو گاه گاهی جان به نسیمی دهد چو نسیم است

گر تو ز راه کرم نه بخشی

کام خیالی، خدای کریم است

۳۸

ت، خ، ج

زلف تو را که شام پریشانی من است
صبح است عارض تو که در پشت^۱ دامن است
سرو سپی که داشت هواهای سرکشی
امروز پیش آن قد و بالا فروتن است
پیوسته چشم شوخ تو ز آن است سرگران
کش دم به دم ز تیغ تو خونی به گردن است
ای مه چه لاف می زنی از حسن بی کران^۲
پیش جمال یار حساب تو^۳ روشن است
کمتر ز کس نه ایم از آن دم که گفته ای
در پیش مردمان که خیالی سگ من است

۳۹

ت، ج

- دل وصل تو می خواهد و دلخواست همین است
چیزی که مرا از تو تمناست همین است
که گذرد سرو قدت برگذر چشم
میلی که قدت را طرف ماست همین است

۱- خ، ج : در زیر

۲- خ، ج : بی حساب

۳- خ : چو حسن تو

ما از دو جهان چشم به رخسار تو داریم
 کآن قبله که منظور نظر هاست همین است
 گفتم که قدت سرو روان است تو از ناز^۱
 سر می کشی اما سخن راست همین است
 آیین وفا از تو خیالی نه کنون خواست
 عمری ست که ما را ز تو درخواست همین است

۴۰

ت، ل، خ، ج

باد بر زلف تو بگذشت که عنبر بوی است
 گل مگر روی تو دیده ست که خندان روی است
 بیش از این نیست به نقش دهنت نسبت من
 که میان من و او تا به عدم یک موی است
 خون به جو می رود از دیده مردم زین غم
 کآب رو در ره سودای تو آب جوی است
 جست و جوی دل گم گشته ما^۲ بر لب توست
 تشنیدی که لب لعل بتان دلجوی است
 نه خیالی سخن از زلف تو می گوید و بس
 هر که دیوانه عشق است پریشان گوی است

۴۱

س، ت، ل، خ، ج

هر آن حدیث که در دعویِ محبت^۱ توست
 به قامت تو و عهدم که راست است و درست
 از آن به راه غمت شاد می روم که مرا
 بدین طریق روان کرد عشق روز نخست
 ز سالکان ره عشق بر سر کسویت
 که پا نهاد که از آبروی دست نشست؟
 بدین خوشم که ز باران اشک و تخم وفا^۱
 مرا ز مزرع دل جز گیاه مهر نرست
 خیالیا همه عمرت به جست و جوی گذشت
 که هرگز آن مه بی مهر^۲ خاطر تو نجست

۴۲

ن، پ، س، ت

هر در اشکی که آمد چشم گریان را به دست
 بر سر بازار سودای تو بر وجهی نشست
 شیوه رفتار اگر این است ای سرو بهشت
 شاخ طوبی را بسی بر طرف جو^۲ خواهی شکست

۲- ل، خ : بد مهر

۱- ت، ل : اشک دیده من

۳- پ، ت : بسی چون صبر من

سرو اگر لافد به بالای تو آب^۱ او مبر
 سهل باشد زورکردن بر حریف زیر دست
 میل دل با چشم او از غایت دیوانگی ست
 عین بی عقلی ست صحبت داشتن با ترک^۲ هست
 می کشد پیش خیال او خیالی نقد جان
 درخور او نیست اما هر که هست و هر چه هست

۴۳

ت، ج

بی رخ آن مه که شام زلف را درهم شکست
 چون فلک پشتِ امید من ز بار غم شکست
 راستی را هردلی کز مردم صاحب نظر
 برد چشم دل فریبش، زلف خم درخم شکست
 بیش از این عهد درستان مشکن ای شوخ و بقرس
 چون ز عهد نادرست افتاد بر آدم شکست
 ساقیا در دور می خواری^۳ غم دوران مخور
 کاین همان دوراست ای غافل^۴ که جام جم شکست
 حاصل از سرمایه هستی خیالی را به دست
 نقد قلبی بود، در دست غمت آنهم شکست

۱- ت : نام ۲- س : رند ۳- ج : مخموران

۴- ج : عاقل

۴۴

س، ت، ل، ج

گنجی ست عشق یار که عالم خراب اوست
 بحری ست لطف دوست که گردون حباب اوست
 گر صادقی چو صبح مزین جز به مهر دم
 چون صدق عالمی ست که مهر آفتاب اوست
 راه ادب گزین که سزاوار افسر است
 هر سر که از طریق ادب بر جناب اوست
 اندیشه از کشاکش روز حساب نیست
 آن را که چشم بر کرم بی حساب اوست
 دربند زلف یار نه تنها دل من است
 هر جا دلی ست شیفته پیچ و تاب اوست
 آهسته رو خیالی و دست از هوس بدار
 زین خنگ تیز رو که مه نو رکاب اوست

۴۵

س، ت، ل، خ، ج

دلی که صرف تو شد نقد عشق قیمت^۱ اوست
 چرا که قیمت^۲ هر کس به قدر همت اوست

چو نیست تو صواب است قبله حاجت نیست
 بنای قبله عاشق بر اصل نیست اوست
 به قول پیر مغان بت پرست را چه گناه
 چو هر چه هست نمودار عکس طلعت اوست
 توانگری تو به زهد ای فقیه و مغروری^۱
 مرا که مفاسد عشقم نظر به رحمت اوست
 اگر به کعبه وصالش نمی رسم غم نیست
 همین بس است که همراه من محبت اوست
 قبول کن به غلامی خیالی خود را
 که داغ بندگی تو نشان دولت اوست

۴۶

س، ت، خ، ج

دلم را مقام عبادت در اوست
 زهی بخت آن دل که فرمانبر اوست
 طفیل قد اوست هر جا که جانی ست
 عجب سرو نازی که جانها بر اوست
 اگر چه خطش نیست چون غمزه جادو
 و لیکن همه قتنه ها در سر اوست

دمادم ز اندیشه خون می خورد دل
 چو قلب است لابد همین در خورِ اوست
 خیالی به حشرت خط نیکنمایی
 همین بس که نام تو در دفترِ اوست

۴۷

س ، ت ، ل ، ج

نقدی ست دل که سگّه محنت به نام اوست
 آن طایری که ساسله عشق دام اوست
 با جم چه کار مست خرابات عشق را
 چون آب خضر باده و خورشید جام اوست
 از مجرمان خلوت خاص است هر که را
 چشم امید بر کرم و لطفِ عام اوست
 آزاده یی که بر در خلوت سرای یار
 در سلاک بندگی ست ، سعادت غلام اوست
 دل ابروی تو را مه نو گفت عیب نیست
 عیبی که هست در سخن ناتمام اوست
 گرم از حدیث نظم خیالی ست درس عشق
 زیرا که فتح باب معانی کلام اوست

۴۸

ن، پ، س، ت، ل، خ

مرا که تحفهٔ جان در بدن هدایت توست
 گناه کارم و امید برعنایت توست
 تویی که غایت مقصود^۱ دردمندان را
 نهایت کرم و لطف^۲ بی نهایت توست
 امید هست کز این ره به منزلی برسیم
 چو رهنمای همه عاقبت هدایت توست
 کسی که بندهٔ فرمان توست آزاد است
 علی الخصوص فقیری که در حمایت توست
 خیالیا تو فقیری ولی به دولت عشق
 سرودم مجلس روحانیان حکایت توست

۴۹

س، ت، ج

ای که همه کار ما راست به تدبیر توست
 غایت بهبود ماست هر چه به تقدیر توست
 ما ز جهان غافلیم ورنه در او هر طرف
 شهرت دلجویی و حسن جهانگیر توست

۱- ت، خ، تقصیر ۲- ت، خ، سبب نهایت الطاف، پ: نهایت

مایه گنج وفا جان خراب من است
 چاره مجنون عشق زلف چو زنجیر توست
 ای که هوس می‌بری بندگی دوست را
 مانع این سلطنت غایت تقصیر توست
 یا زکرامت ملاف یا چو خیالی به صدق
 پیرو بخت جوان باش که او پیر توست

۵۰

خ

ار شیخ صومعه‌ست و گر رند دیر توست
 ورد زبان پیر و جوان ذکر خیر توست
 تا غیرت جمال تو در پرده رخ نمود
 بر دوختیم چشم دل از هر چه غیر توست
 اسرار جلوه‌گاه جمال از کلیم پرس
 یعنی نوای طور زدن طور طیر توست
 ای دل طواف کعبه کویش مده ز دست
 کز دیر باز آن سر کو جای سیر توست
 گه گه بگیر دست خیالی به ساغری
 کاو نیز دیر شد که ز رندان دیر توست

۵۱

ن، پ، س، ت، ل، ج

باز آی که خلوت‌نگه جانم حرم توست
 زیرا که تو شمع^۱ و صفا در قدم توست
 امید قبول همه بر حاصل خویش است
 بی حاصلی ما به امید کرم توست
 دل را زغم چشم‌خوشت حال^۲ خراب است
 وین طرفه که او را به چنین حال غم توست
 ما مفلس عشقیم و گدایی صفت^۳ ماست
 تو شاه جهانی^۴ و دو عالم عالم توست
 ای صبح چو بگذشت شب هجر خیالی
 برخیز و به شادی نفسی زن که دم توست

۵۲

ن، س، ت، ل، ج

سنبُل باغ رخت غالیه بو افتاده‌ست
 شیوه چشم تو بر وجه نکو افتاده‌ست
 باده ناب به دور لب لعلت مشکلی^۱ ست
 کاین چنین^۲ در دهن جام و سبو افتاده‌ست

۱- س، ل، ز آن رو ۲- ت، کار ۳- ج، روش

۴- ت، ج، بتانی ۵- ت، که چنین

تا رسد با تو به صد آبله گلگونِ سرشك
 همه شب گرم^۱ دویدهست و به رو افتادهست
 از سر زلف و میان^۲ تو که رمزیست لطیف
 فرق تا^۳ موی میان يك سر مو افتادهست
 قصهٔ حال من و گشتِ سر کوی بتان
 از صبا پرس که برهر سر کو افتادهست
 راست از چشم خیالی و خیال قد او^۴
 سر و بستان ارم بر لب جو افتادهست

۵۳

ت، ل، خ، ج

تا سر زلف تو در دست صبا افتادهست
 دل سرگشته ام^۵ از رشك^۶ ز پا افتادهست
 تا نیفتد دلم از پیا و سرشکم ز نظر
 تو چه دانی که مرا بی تو چه افتادهست
 آب رو می بر دم اشك و به سر می غلطد
 هوس روی تو تا درسِ ما افتادهست
 دلم افتاد به کوی تو و ناپیدا شد^۷
 بی خبر بود که داند که کجا افتادهست؟

۱- ت، ل : دوش ۲- ت، ل : دهان ۳- س : با
 ۴- ت، ل : تو ۵- خ، ج : چنك ۶- ج : دیوانه ام
 ۷- ل : اشك ۸- ل، خ، ج : گشت

بیش در محنت هجران مخور ای دل غم من
 غم خود خور تو که این کار تو را افتاده‌ست
 ای طیب از پی من رنج مبر بهر خدا
 کز غمش کار خیالی به خدا افتاده‌ست

۵۴

خ

آنچه بی روی تو ام گریه به روی آورده‌است
 سیل خون است که از دیده به جوی آورده‌ست
 باده نوشان تو خرسند به بویی بودند
 ز آن می لعل که ساقی به سبوی آورده‌ست
 با غم عشق تو بی وجه مرا جان دادن
 دل نمی داد ولی زلف تو روی آورده‌ست
 قیمت نکبت زلف تو صبا می داند
 که شب تیره از آن راه چو موی آورده‌ست
 ای خیالی مده از دست که اکسیر بقاست
 گرد خاکی که صبا ز آن سر کوی آورده‌ست

۵۵

ت، ل، ج

تا سرو مرا عارض چون یاسمنی هست
 در هر چمنی نغمه سرایی چو منی هست

سوگند به یاری که هوای دگر^۱م نیست
 روزی که مرا بر سر کویت وطنی هست
 باور نتوان کرد که در باغ به خوبی
 چون عارض تو^۱ یاسمنی یا، سمنی^۲ هست
 ای شوخ که هیچت به دعاگو^۲ نظری نیست
 برگوی اگر از طرف او سخنی هست
 ز بهار که بر شیوه^۳ آن چشم خیالی
 فتنه نشوی ز آنکه در آن فتنه^۴ فنی هست

۵۶

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

هر^۵ کسی گوید که درد عشق را تدبیر چیست
 ما سر تسلیم بنهادیم تا تقدیر چیست
 ظاهراً با حلقه^۶ زلف تو دارد نسبتی
 ورنه مقصود^۷ دل دیوانه از زنجیر چیست
 هر شب از آشفته گی زلف تو می بینم به خواب
 یارب^۸ این خواب پریشان مرا تعبیر چیست
 ای که هر دم می کشی تیغی به قصد خون من
 گر به قتل^۷ من تو خوشدل می شوی تقصیر چیست^۸

۱- ل : او ۲- ج : بر چمنی ۳- ج : به دعایم

۴- ل، ج : در او شیوه ۵- خ، ج : گر ۶- خ : آخر

۷- ل : به قصد ۸- خ : گر به قتل من خوشی باری چنین تقصیر چیست

پیر شد مسکین خیالی در غم هجران یار^۱
و آن جوان هرگز نمی پرسد که حال پیر چیست

۵۷

ل

با شمع چو گفتم که نشان غم دل چیست
از سوز دل سوخته آهی زد و بگریست
گیرم که شوم ز آب خیز زنده جاوید
چون خاک نشد در ره تو خاک بر آن زیست
جایی که نهال قد رعنا ی تو باشد
گر سرو چمن باشد و نی هر دو مساویست
باشد که سگ کوی تو بر دیده نهد پای
مارا هوس این است از او پرس که بر چیست
شوخی که کشد تیغ جفا غمزه یار است
یاری که از او خون خیالی طلبد کیست؟

۵۸

ت، ل، خ، ج

سرو بالای تو را شیوه بلا انگیزیست
نرگس چشم تو بیمار ز بی پرهیزیست

۱- س : او ، خ ، ج : سودای یار

برقمر قاعده زلف تو مشاك افشانی است
 در شكر شیوه خط^۱ تو عبیر آمیزی است
 سالها شد که ز شوق مه^۱ روی تو چو شمع
 من دل سوخته را داعیه شب خیزی است
 گر ندارد به کف از غمزه شوخت تیغی
 کار ابروی تو پیوسته چرا خون ریزی است
 از پی ریختن خون خیالی چشمت
 اینکه در عین بالاتیغ کشید از تیزی است

۵۹

ن ، پ ، س ، ت ، ل ، خ ، ج

افسوس که صورت تَتَق چهره معنی است
 ورنه همه آفاق پر از نور تجلی است
 هر لحظه در این کوی به دیگر صفتی یار^۲
 در جلوه حُسن است ولی چشم تو اعمی است
 گر نیست به هر موکشی از طرف دوست
 مجنون ز چه رو شیفته طره لیلی است
 از عشق به هر جا که حدیثی است دلیلی است
 بر حاصل یاک معنی و باقی همه دعوی است^۳

۱- ج : گل ۲- خ : دوست ۳- ن این بیت را ندارد

القصه تویی زین همه مقصود دل من
 ورنه به جمال تو که کونین طفیلی است
 برگی ز گلستان^۱ جمال تو بهشت است
 شاخی ز نهال چمن لطف تو طوبی است
 گر بی خبر از عالم معنی ست خیالی
 در صورت زیبای تو حیران به چه معنی ست

۶۰

ت، ل، خ

با رخ خوبت که آورد بوستان خرمی ست
 حور اگر دعوی^۲ رعنائی کند نا آدمی ست
 بخت بد بنگر که می پوشد ز من راز تو دل
 در میان ما و او با آنکه چندین محرمی ست
 دل نشاید بست بر عهد بتان بی وفا
 کاین بنا را از ازل بنیاد بر نامحکمی ست
 تاجداییم از رخ چون روز و زلف چون شب
 روز با دردم قرار^۳ و شب به ناله همدمی ست
 گر بریزد چشم تو خون خیالی باک نیست
 هر چه با مردم کند آن شوخ عین مردمی ست

۶۱

س، ت، ل، خ، ج

هر دل که به عشق مبتلا نیست واقف^۱ ز شکیب^۲ حال ما نیست
 از فتنه^۳ عشق سر کشیدن در مذهب عاشقان روا نیست
 رسم و ره یار^۴ بی وفایی^۵ ز آن است که عمر را وفا نیست
 ماییم و نیاز اگر چه آن نیز در حد قبول هست یا نیست
 این است خیالیا که باری
 در طاعت بی دلان ریا نیست

۶۲

خ

کدامین رسم و آیینی که در زندان مفر د نیست
 طریق سالکان راه تجرید مجرد نیست
 در این بستان کسی را می رسد دعوی آزادی
 که همچون سرو در بند هوای دل مقید نیست
 به قتل وای خردمندان نکویی بر بدی سهل است
 کسی بر رغم بد کیشان اگر نیکی کند بد نیست
 بد تاج زر فرو ناید سرم ز آن رو که در کوش
 هر ا بخت گدایی هست اگر بخت زمرّد نیست

۱- خ: آگاه ۲- س، ت: شکست ۳- س، ل: بی وفایی است

گر از تو تیغ آید بر سرم گردن نخواهم تافت
 بدین معنی که آمد را به قول عاشقان رد نیست
 اگر چه رسم سربازی طریق عشقبازان است
 ولی ز اندیشه هجران خیالی را سر خود نیست

۶۳

ت، ج

هر که از دیدار جانان همچو من مهجور نیست
 گر خبر ز اندیشه^۱ دوری ندارد دور نیست
 و آنکه با سوز محبت نیست چون پروانه گرم
 گر همه ماه است شمع دولتش را نور نیست
 ماه را گویی مگر نسبت به رویش کرده اند
 ورنه بی وجهی به حسن خویشتن مغرور نیست
 با حریفان از چه رو پیوسته دارد سرگران
 نرگس پر خواب چشم یار اگر مخمور نیست
 ای خیالی منکر عشق بتان تا عاقبت
 جان نه در بازد به عذر این گنه معذور نیست

۶۴

ت، ل، خ، ج

هر خسته خاطری که چو نی چشم باز نیست
 در پرده محرم سخن اهل راز نیست

پا در گیل است همت کوتاه دست تو
 ورنه طریق کعبه وصالش دراز نیست
 پای از سر نیاز بنه در ره طلب
 زاد رهی چو به ز طریق نیاز نیست
 انکار بر حقیقت عشقم کسی کند
 کاو واقف^۱ از حقیقت عشق^۲ مجاز نیست
 بشنو نصیحتی و حذر کن ز آه من
 مشنو که آه سوختگان جانگداز نیست
 با جور دور ساز^۳ خیالی^۴ و صبر کن
 کار تو گرنساخت چه شد کار ساز نیست

۶۵

ن، پ، س، ت

ناله دلسوز نی شرح غمی بیش نیست
 گرچه سرودی خوش است لیک دمی بیش نیست
 توسن توفیق را پای طلب در گیل است
 ورنه زما تا به دوست یک قدمی بیش نیست
 از صحف حسن تو بر ورق کاینات
 خط بیاض سحر یک رقمی بیش نیست

۳- خ، ج، با جور

۲- ل، سر

۱- خ، ج، آگه

او بساز

ای فلك این راه را پیر جوان من است
 ورنه ز پیری تو را پشت خمی بیش نیست
 سفره سبزی کشید خط تو اما چه سود
 قسم خیالی از او جز المی بیش نیست

۶۶

ت

از بلای عشق تو تنها دل ما ریش نیست
 کیست در عهد تو کاورا این بلا در پیش نیست
 بیش از این ای گل در آزار دل بلبل مکوش
 چون بقای حسن تو یک چند روزی بیش نیست
 از لبّت بی سهم تیر غمزات بوسی هوس
 هست ، اما هیچ نوشی بی جفای بیش نیست
 با وجود افسر فقر و محبت هر که او
 سر فرود آرد به تاج سلطنت درویش نیست
 گر مقام قرب می خواهی منال از عقل وهوش
 قطع این پیدا چو کار عقل دور اندیش نیست
 چون خیالی عاقبت بیگانه خواهد شد ز خویش
 هر که را در عشق بازی فکر کار خویش نیست

۶۷

ن، پ، س، ت، ل

به قتل خسته دلان غمزه تو قانع نیست
 و گر نه از طرف بنده هیچ مانع نیست
 لب ت چو دعوی خون کرد غمزه تیغ کشید
 حدیث منطقیان بی دلیل قاطع نیست
 ز خدمت سگ کوی تو راحتی دیدم
 به مردمی که کریم اند رنج ضایع نیست
 به سعی ما سحری دولتی طلوع نکرد
 چه سود کوشش بیچارگان چو طالع نیست^۱
 اسیر دام سر زلف تسوست مرغ دلم
 قسم به طایر گردون که غیر واقع نیست
 ز جام دور خیالی می غرور منوش
 که شربت بی ست فرح بخش لیک نافع نیست

۶۸

ن، پ، س، ت، ل

به اهل درد غمت هر چه می کند غم نیست
 چرا که هیچ دلی بی غم تو خرم نیست

از آن به کعبه وصل تو ره ندارد جان
 که غیر در حرم خاص^۲ دوست محرم نیست
 اساس عهد و وفا با تو محکم است مرا
 ولی چه سود که بنیاد عمر محکم نیست
 دلم ز باده شوق فتاده مست خراب
 به عالمی ست که هیچش خبر ز عالم نیست^۱
 کجاست غالیه مویی که چون بنفشه ز شرم
 به دور زلف تو آشفته وار و درهم نیست^۲
 چو لاله داغ منه بر دل خیالی یش
 کراین متاع زسوز غم تواس کم نیست

۶۹

ت، ج

بیا که بی خبران را خبر ز روی نکو نیست
 و گرنه چیست که عکسی ز نور^۲ طلعت او نیست
 دلا بسوز که بی سوز دل اگر به حقیقت
 شمامه نفس مجمر است غالیه بو نیست
 طریق موی شکافی چه سود پیر خرد را^۴
 ز سر آن دهنش چون وقوف یکسر مو نیست

۱- ن این بیت را ندارد ۲- س، ل: ز دست زلف تو آشفته حال
 و درهم نیست ۳- ج: که نوری ز عکس ۴- ج: بیخبران را

گذار دست سبو ساقیا و پای خمی^۱ گیر

چرا که چاره کار غمش به دست سبو نیست

اگر تو محرم رازی خموش باش خیالی

که گوی عشق به چوگان مرد بیهده گو نیست

۷۰

س، ت، ل، ج

دلا طریقه عشاق خود پرستی نیست

چرا که شیوه مردان راه هستی^۲ نیست

چو خاک پست شو از آبروی می طلبی

که میل آب روان جز به سوی پستی نیست

خراب باده شوقیم و عین بی خبری ست

از این شراب کسی را که ذوق مستی نیست

به آب دیده ز دل نقش غیر پاک بشوی^۳

که قبله گاه نظر جای بت پرستی نیست

کیجاست نقش دهانت کز او خیالی را

به دست مایده بی غیر تنگدستی نیست

۲- ج : هستی

۱- ت : چمن

۳- ج : نقشهای غیر بشوی

۷۱

ت، ل، ج

افسوس که جز ناله مرا هممنفسی نیست
 فریاد که خون شد دل و فریاد رسی نیست
 کس نیست که گوید خبر از منزل مقصود
 وز هیچ طرف نیز صدای جرسی نیست
 ما را هوس توست بر آنیم که در سر
 خوشتر ز هوای تو هوا و هوسی نیست
 گر لاله و ریحان نبود ما و خیالت
 گل هست چه نقصان بود^۱ ارخار و خسی نیست^۲
 گفتی که درون دل تو کیست خیالی
 بیرون ز تو و نقش خیال تو کسی نیست

۷۲

س، ت، خ، ج

مرا از دل خبر جز بی دلی نیست
 زجان حاصل به جز بی حاصلی نیست
 چو غنچه تنگدل ز آنم همه عمر
 که باغ دهر جای خوشدلی نیست

۱- ل، ج، کند
 ۲- ل بعد از بیت چهارم این بیت را هم دارد :
 از خال سیه بر لب شیرین تو داغی ست آری شکری هست ولی خودم گسی نیست

به قول بی‌دلان در مذهب عشق
 طریقی خوشتر از لایعقلی نیست
 به زنجیر سر زلف تو دل را
 زدن لاف جنون از عاقلی نیست
 خیالی را به اقبال غلامی
 نشانی به زداغ^۱ مقبلی نیست

۷۳

ت، ل، خ

دلا بنیاد جان را محکمی نیست
 در او جز غم اساس^۲ خرمی نیست
 چه پوشم راز دل از تو چو هرگز
 میان ما و تو نامحرمی نیست
 اگر در روزه رضوان صدره از حور
 تو را بهتر ندارد^۳ آدمی نیست
 مرا هر لحظه رسوا کردن ای اشک
 به پیش مردمان از مردمی نیست
 اگر چه ماه نو بسیار خوب است
 به خوبی ابرویت را زوکی نیست
 درون خلوت غم با خیالی
 به غیر از ناله کس را همدمی نیست

۷۴

ن، پ، س، ت، ل، خ

کیجا روم که مرا جز درت پناهی نیست
 به جز عنایت تو هیچ عذر خواهی نیست
 سرم فدای رمت باد تا نگویند^۱
 که در طریقه عشق تو سر به راهی نیست
 دلا ز باده پرستی خجل مشو کاین جرم
 خطای ماست و گرنه تو را گناهی نیست
 سریر سلطنت او را مسلم است ای دل
 که غیر مسند تجرید^۲ تکیه گاهی نیست
 دل خیالی آشفته را که ناپیداست^۳
 در این که زلف تو برده ست اشتباهی نیست

۷۵

ن، پ، س، ت، خ

لاله را همچو بتان عارض دلجویی نیست
 هست رنگی چو گُل اما ز وفا بویی نیست
 حاصل این است که از روی نکوی تو مرا
 حاصل عمر به جز طعنه بدگویی نیست

۱- ت : نگویندم

۲- ت : جهشید

۳- ل : پیدا نیست

با همه موی شکافی خرد خرده شناس
 واقف^۱ از سر دهان تو سر مویی نیست
 تا به راه طلب ای دل نهی روی^۲ نیاز
 در میان تو و مقصود ره و روی نیست
 زاهد^۳ گر چو خیالی سر رندی داری
 ساکن کوی مغان^۴ شو که ریاکویی نیست

۷۶

س، ت، ل، ج

شمع رویت را چراغ آسمان پروانه‌یی ست
 قصه^۱ یوسف به عهد حسن تو افسانه‌یی ست
 یادِ لیلی گر کند مجنون به دور عارضت
 دار معذورش بدین معنی که اودیوانه‌یی ست
 خانه چشم مرا ز آن گریه آبی می زند
 کز زوایای خیالات تو^۲ مهمانخانه‌یی ست
 عشق می داند طریق آشنایی را که چیست
 ورنه در راه هوای تو خرد بیگانه‌یی ست
 لایق تو گرچه نبود کُنچ تاریک دلم^۳
 باری این گنج لطافت گوشه ویرانه‌یی ست

۱- خ : آگه ۲- خ : پای ۳- ت ، خ : ناصحا
 ۴- خ : وفا ۵- ل ، ج : خیال تو چو ۶- ج : کنج این تاریک دل

یاد کرد از تو^۱ خیالی گر نیازی آورد
رد مکن میرکسی ز آن رو^۲ که درویشانه یی ست
رو^۳

۷۷

ت، ج

آن روز مه این نور سعادت به جبین داشت
کز راه ادب پیش تو رویی^۲ به زمین داشت
ز آن پیش که در کار گمان عقل برد پی
ابروی کماندار تو برگوشه کمین داشت
گر با غمت از نعمت فردوس کنم یاد
دانی که مرا وسوسه^۳ نفس^۴ برین داشت
عمری ست که داریم سری بر قدم فقر
در عشق تو خود را نتوان بهتر از این داشت
بر ملک مکن تکیه که در زیر زمین است
آنکس که همه روی زمین زیر نگین داشت
نقد دل و جان^۴ صرف رخت کرد خیالی
در دست چو درویش تو^۵ تقدینه همین داشت

۱- ت: یاد کرد تو ۲- ل: فی الجمله ۳- ج: پیش رخت رو

۴- ت: نقد دو جهان ۵- ج: ز

۲۸

ن، پ، س، ت، ل، ج

نرگس خیال چشم تو در خواب ناز^۱ یافت
 سرو از هوای قد^۲ تو عمر دراز یافت
 فی را که رفته بود دل سوخته^۳ زدست
 چون از وصال تو خبری یافت^۴ باز یافت
 خاک ره نیاز شو ای دل که چشم من
 هر آب رو که یافت ز اشک نیاز یافت
 با سوز دل بساز و دم از نور زن که شمع
 این منزلت که یافت ز سوز و گداز یافت
 ای فی رهی نما به خیالی زکوی دوست
 کاو در طریق عشق تو را چشم^۵ باز یافت

۲۹

ت

تا ز سودا زدگان عشق خریداری یافت
 نقد جان صرف شد و حسن تو بازاری یافت
 دل آشفته به چندین صفت قلبی خویش
 طره زلف تو را هندوی طراری یافت

۱- ل، ج : باز ۲- ل، ج : گمشده ۳- ج : گشت

زنگ بردار ز دل پاک و درآینه بین
 کآخر از ساده دلی دولت دیداری یافت
 عاقبت در طلب صحبت یاری به هوس
 سر نهادیم در این راه و نشد یاری یافت
 سرکشید از مدد باد صبا سرو و بگفت
 که سرافراز شود هر که هواداری یافت
 گرمی نظم خیالی ز قبول نظر است
 ز آن به اندک هنری شهرت بسیاری یافت

۸۰

ت، ج

از سبزه خطت ورق گل رقمی یافت
 وز سرو قدت فتنه به عالم عکسی یافت
 اکنون دل و نقش دهن تنگ توکز وی
 بسیار طلب کرد نشانی و نمی یافت
 دل پیش قدت سرو سرافراز چمن را
 از شیوه صاحب قدمی بی قدمی یافت
 آزرده چنانم که ز حال دل ریشم
 هر کس که شد آگه به حقیقت المی یافت
 ای نی به تو گرم است دگر جان خیالی^۲
 کنز ناله دلسوز تو بیچاره دمی یافت

۸۱

س، ج

تادل از سیر و سلوک رهش آگاهی یافت
 راه بیرون شدن از ورطهٔ گمراهی یافت
 هر که ره یافت بدین در به گدایی روزی
 منصب دولت و منشور شهنشاهی یافت
 ای گل از مرغ سحر قدر شب وصل پیرس
 کاین سعادت به دعاهاى سحر گاهی یافت
 پای در ره بنه و دست ز خود کوتاه کن
 که درازی امل دست ز کوتاهی یافت
 ای خیالی غرض خویش ز فیض کرمش
 خواه، چون هر چه از او^۲ می طلبی خواهی یافت

۸۲

ت، ل، خ، ج

دل ناگرفته خال تو در زلف جا گرفت
 مرغی عجب به دام تو افتاده پا گرفت
 با سرو از لطافت قد تو باد صبح
 هر نکته‌یی که گفت چمن از هوا گرفت
 بر باد رفت حاصل عمر عزیز من
 زین غم که باد دامن زلفت چرا گرفت

دل را گرفت شجنهٔ عشقت به دست قهر
 چون قلب بود آخر کارش خدا گرفت
 در فن زهد بنده خیالی طریقه‌یی
 زاین خوبتر ندید که ترك ریا گرفت

۸۳

ت، ج

تا دل از شوق گل رویت ره صحرا گرفت
 در هوای سرو قدت کار جان بالا گرفت
 راست چون سرویست نخل قامت برطرف چشم
 کز ریاض جان وطن بر ساحل دریا گرفت
 خاک کویت را ز آب دیده می‌دارم نگاه
 تا نباشد هیچ‌کس را بعد از این برما گرفت
 ما و سودای سر زلفت که در بازار عمر
 گر رود سرمایه نتوان ترك این سودا گرفت
 گوشه گیران کمان ابرویت را ترك چشم
 هر چه گفت از سهم تیر غمزه در دل جا گرفت

۸۴

س، ت، ل، ج

تا به خون ریزی غمت خنجر گرفت
 کاکلت رسم جفا از سر گرفت

ماه رخسار تو را در جمع دوش^۱
دید شمع و از خجالت در گرفت^۲
لاله ز آن دم ساقی بزم تو شد
کز سرمستی به کف ساغر گرفت
چون بلال خال مشکینت به خون
تشنه شد جا بر لب کوثر گرفت
از نم چشم خیالی عاقبت
سر به سر خاک درت گوهر گرفت

۸۵

نخ

گریه خون سر ره بر من درویش گرفت
عاقبت اشک طریق عجبی پیش گرفت
تا چرا نیش غمت تیز گذشت از جگرم
جگر ریش مرا مست توان بیش گرفت
با غم و درد دل و جان چو مدارا کردند
ناوک تو طرف جان و دل ریش گرفت
تا شکستی نرسد از طرف محتسبش
دم به خود برد صراحی و سرخویش گرفت

۱- ل : بزم دوش ۲- ل بعد از بیت مذکور این بیت را نیز دارد :
غمزه‌ها در بساب خونریزی چشم هر چه دید از ناز و شوخی بر گرفت

خیر شد عاقبت کار خیالی در عشق
تا کم این خرد عاقبت اندیش گرفت

۸۶

ت، ل، خ، ج

آه کز سعی رقیبان یار ترك من گرفت
دشمنان را دوست گشت و دوست را دشمن گرفت
گر شد از دست غمش پاره گریبانم چه غم^۱
چون بدین تدبیر روزی خواهمش دامن گرفت
ز آن گرفتار بلا شد دل که خونم خورده بود
تو مکن جانا چنین کاو را دعای من گرفت
کشور جان را که ایمن بود از تاراج غم
عاقبت چشم بلا جویش به مکر و فن گرفت
تا چرا گل را به لطف عارضت تشبیه کرد
می کند هر دم صبا زین وجه^۲ برسوسن گرفت^۳
با خیالی در محل قتل تیغش هر چه گفت
سر نه پیچید و گناه خویش بر گردن گرفت

۲- ج : زین روی

۱- ل : چه شد

۳- ل : صد بر من گرفت

۸۷

س، ت، ل، ج

یار جز در پی آزار دل ریش نرفت
 چه جفاها که از او بر من^۱ درویش نرفت
 پای ننهاد به راه غم او سر بنهاد
 اشک با آنکه درین ره به سر خویش نرفت
 عقل می گفت مرو در پی دلدار ولی
 دل نکو کرد که بر قول بد اندیش نرفت
 آمد و رفت بسی راست بر این در^۲ لیکن
 هر که اندک خبری یافت از او بیش نرفت
 تا رود پیش سگش ذکر^۳ خیالی روزی
 سعی بسیار نمودیم ولی پیش نرفت

۸۸

ت، ل، خ

تا سنبل زلفت خبر از گلشن جان گفت
 قدت سخن از راستی سرو روان گفت
 آنیست تو را در مه رخسار^۴ که نتوان
 تا روز قیامت صفت خوبی آن گفت

۱- ج: بر دل ۲- ج: بسی داشت در این ره ۳- ت، ل: نام
 ۴- ت: آنیست در آن چهره زیبای

انوار دل و سوز زبان جست زمن شمع
 ز آنست که دل راز تو پوشید و زبان گفت
 خواهم که به جان راز سگ کوی تو گویم
 اما سخن دوست به دشمن نتوان گفت
 تا دید خیالی که به از جان و جهانی
 جان داد به سودای تو و ترک جهان گفت

۸۹

ت، ل، خ

تا گلشن از طراوت روی تو یسار داد
 سرو از هوای قامت تو سر^۱ به باد داد
 دلتنگ بود غنچه به صدر و چو من ولی
 پایش صبا گرفت و خدایش گشاد داد
 با گل نداد حسن رخت نقشند^۲ صنع
 پیرایه یی ست حسن که با هر که داد داد
 اسباب نامرادی جاوید بود و غم
 عشق تو تحفه یی که بدین نامراد داد
 با اهل درد عشق تو تقسیم شوق کرد
 چیزی زیاده تو به خیالی زیاده داد^۳

۱- ت، ل، دل ۲- خ، پای ۳- ل، خ، نخلبند

۴- ت: چیزی ز عشق روت خیالی به باد داد، ل: بخشی ز عشق و شوق خیالی
 به باد داد

۹۰

ت، ل، ج

خیز که پیر مغان میکده را در گشاد
 نوبت مستی رسید باده بده برگشاد
 دولت جم بایدت سر مکش از پای جام^۱
 چون خم تجرید را ساقی جان سرگشاد
 گر در طاعت بیست یار به رویم چه باک
 چون ز ره مرحمت صد در دیگر گشاد^۲
 در طرف نیستی تا نشدم گم نیافت
 بستگی کارم از راه^۳ قلندر گشاد
 چشم خیالی ز اشک مخزن یاقوت شد
 تا به تبسم لب حقّه گوهر گشاد

۹۱

ن، س، ت، ل

هر که سر در قدم مردم عاقل ننهاد
 در ره عشق قدم بر سر منزل ننهاد
 در بیابان غم آن کاو ز سر خود نبرید^۴
 پای ازین ورطه خو نخوار به ساحل ننهاد

۱- ل : پای خم، ج : خط جام
 ۲- ج بعد از بیت مذکور این بیت را هم دارد :

یافت عجب رتبه‌یی از اثر همتش چون به هوای قدت مرغ خرد پرگشاد
 ۳- ل : پیر ۴- ت، ل : تا درین ره به تمامی نگذشت از سر خویش

شیوه شاهد رعناى جهان خونریزی است^۱
 جان کسی برد که بر شیوه او^۲ دل ننهاد
 تا که نقاش ازل صورت خوب تو نوشت^۳
 گره پیکر دل در گره گل ننهاد
 تا خیالی ز ره و رسم ادب واقف شد
 قدمی در طرق عشق^۴ تو غافل ننهاد

۹۲

س، ت، ل، ج

باشد که ز رخسار یقین^۵ پرده برافتد
 تا بیخبران را سخن عشق در افتد
 افتاد سرشک از نظر و خوار شد آری
 این است سرانجام کسی کز نظر افتد
 بر پای تو سر می نهام و اشک بر آن است
 کاو نیز به عذر آید و درپا به سر افتد^۶
 رسمی ست بتان را که به رخ پرده ببوشند
 باشد که به ایام تو این رسم^۷ بر افتد
 گویم به خیالت صفت روز جدایی
 یاک شام به سر وقت خیالی اگر افتد

۱- ت، ل: خونخواری است ۲- س، ت: عشوه او ۳- ل: بست

۴- س، ل: طرف عشق، ت: طلب وصل ۵- ج: تو را

۶- س: در پای در افتد، ج: در پای برافتد ۷- ل، ج: پرده

۹۳

ت، ل

اگر معارضه حسن تو را به حور افتد
 رخ تو بیند و از شرم در قصور افتد
 تو آفتابی و فریاد مهر برخیزد
 ز پرتو تو به هر خانه‌یی که نور افتد
 گمان مبر که گذارم ز اختیار تو دست
 کمند حلقه زلفت مگر ضرور افتد
 گذار رسم عداوت که از ستیزه‌گری
 ز دل رقیب تو نزدیک شد که دور افتد
 بلاکشی چو خیالی کجاست جز ایوب
 که در کشاکش محنت^۱ چنین صبور افتد

۹۴

ن، پ، ت، ل، ج

سرشک تا به کی از چشم آن و این افتد
 مباد کز نظر خلق بر همین افتد
 مگو به مردم بیگانه راز خود^۲ ای اشک
 چنان مکن که حدیث تو بر زمین افتد

۱- ل : زلفت ۲- پ، ت : راز خویش

خوش است خلد برین ودلم نمی خواهد
 که بی جمال تو هرگز نظر برین^۱ افتد
 کسی که قدّ تو بیند نه بیند ابرویت
 چگونه کج^۲ نیگر دهر که راست بین افتد
 چو دل فتاد خیالی به دست^۳ خوش دارش
 که باز دیر بیاید^۴ که این چنین افتد

۹۵

ن، پ، س، ت، ل

تو را به جز سخن اندر دهن نمی گنجد
 سخن همین شد و دیگر سخن نمی گنجد
 کمال شوق دهان تو غنچه را در دل
 به غایتی ست که در خویشتن نمی گنجد
 نمی کنم گله ز آن لب به کام و ناکامی^۵
 چرا که این سخنم در دهن نمی گنجد
 به اهل میکده زاهد دم از عقیده مزین
 که در مسالک ما مکر^۶ و فن نمی گنجد^۷
 خیالیا کم خود گیر تا نظر یابی
 که در طریق ادب ما و من نمی گنجد

۱- ت، ل، درین ۲- ل : کثر ۳- ل : به دوست

۴- پ : که یار دیر نباید، ت : که باز دیر نباید ۵- ل : با ناکام

۶- ت، ل : فکر ۷- در نسخه ن مصرعهای دوم ابیات ۴ و ۵ این غزل
 به جای همدیگر نقل شده است.

۹۶

ت، ل، خ

کس نیست که کار ما بر آرد کار همه را خدا بر آرد
 خاک رهش ای سرشک گیل ساز تا یار در جفا بر آرد
 ز آن پیش که آه سرد و اشکم باران شود و هوا بر آرد
 باشد که هوای کوی جانان از کوی هوس مرا بر آرد
 گر سر بنهد ز غم خیالی
 شوق تو سر از کجا بر آرد

۹۷

ت

صبا به تحفه نسیمی که دلگشای آرد
 شامه یی ست که ز آن جعد عطرسای آرد
 اگر نه در پس زانوی محنت آرد سر
 چگونه پیش برد دل به هر چه رای آرد
 دل از لب تو به شکر است و آنچه نمان مجنون
 که چشم داشت که حق نمک به جای آرد
 وداع کز سر کوی تو درد سر بردیم
 رسیم باز به خدمت اگر خدای آرد

۹۸

ت، ل، ج

تا ز خاك قدمت بساد خبر می آرد
 سرمه را دیده کجا پیش نظر می آرد
 باد صد بار سر زلف تو را جانب رخ
 می برد تا که شبی را به سحر می آرد
 هر معما که به صد خون جگر گفت دلم
 اشک می آید و چون آب به در می آرد
 پا منه برس آن رهگذر ای دل گستاخ
 سرو ما را چو از این راه گذر می آرد
 هر شبی اشک خیالی ز ره دریا بار^۱
 پیش کش نزد خیال تو گهر می آرد

۹۹

ت، ل، خ

صاحب روی نکو منصب دولت دارد
 خاصه خوبی که نشانی ز مروت دارد
 این همه^۲ لطف که در ناصیه خورشید است^۳
 ذره یی نیست ز حسنی که جمالت^۴ دارد

۳- ت : این همه لطف که

۲- ل : آن همه

۱- ل، ج، باز

۴- خ : محبت

خاصیت خورشید شده است

گر کسی پیش بقی^۱ سجده کند عیب مکن
 تو چه دانی که در این^۲ سجده چه نیت دارد
 دولت فقر که دیباچه شاهنشاهیست
 بی دلی راست مسلم که غنیمت دارد
 گرچه در خورد نثار تو خیالی را هیچ
 نیست دردست، غمی نیست چو همت دارد

۱۰۰

ت، ل، خ، ج

هندوی زلف تو ز آن حال مشوش دارد
 که به تسخیر دلم نعل در آتش دارد
 با وجود قد دلجوی تو ای نخل مراد
 خویش را سرو سبزی کیست که سرکش دارد
 به وصال که ندارد هوس باغ بهشت
 هر که در خانه چو تو حور و پریوش دارد
 ساقیا باده بی غش ده و مدهوشم کن
 که به سودا زندگان عقل سر غش دارد
 چو خیالی ز تو دارد طمع وقت خوشی
 خوش دلش کن که خدا وقت تو را خوش دارد

۱۰۱

ت، ل

به جهان لطیف طبعی که ز خود ملال دارد
 زغم رخس چه گویم که دلم^۱ چه حال دارد
 قدحی که جان زارم نه به یاد او بنوشد
 غم او حرام بادم دل اگر حلال دارد
 به چمن که نسخه بُرد از دهن و رخس ندانم
 که درون غنچه خون است و گل انفعال دارد
 گنهی چو آید از سر بنهم بر آستانش
 به امید آنکه روزی دو سه پایمال دارد
 چه عجب اگر برم پی به حدایق میانش
 به معانی خیالی که همین خیال دارد

۱۰۲

ت، ل، خ

اگر چه دل نصیب از چشم شوخت مکر و فن دارد
 دهان و ابرویت پیوسته باری^۲ نقش من دارد
 دلم را عاقبت از شمع رخسار تو روشن شد^۳
 که خطت هر چه دارد جمله بر وجه حسن دارد

۱- ل : جهان ۲- ل : بازی ، خ : بامن ۳- خ : شد روشن

شنیدم با دهان تو ز تنگی لاف زد پسته
 بگو آن بی ادب را تا زبان اندر^۱ دهن دارد
 چه آب روی از این بهتر^۲ شهید عشق را فردا
 که از خاک^۳ سر کوی تو گردی بر کفن دارد
 خیالی را کجا باشد خیال خواب، چون هر شب
 ز سودای خط و خالت مگس در پیرهن دارد

۱۰۳

ن، پ، ت، ج

میر مجلس که چو لب باده روشن دارد
 مردمی باشد اگر دارد و از من دارد
 غمزات از پی دل چند کند چشم سیاه
 اینک اینک دل من گر سر بردن دارد^۳
 گیرد لب طوطی خط^۴ تو چه شیرین مرغی ست
 که شکر ریز لب و^۴ روضه نشیمن دارد
 لب لعل تو ز خون دل ما سرخ شده ست
 ای بسا خون غریبان که به گردن دارد^۵
 تا به در یوزة صاحب نظری دیده من
 سایل کوی تو شد لعل به دامن دارد

۱- ل: زبان را در ۲- خ: خوشتر ۳- ن این بیت را ندارد

۴- پ: سیب لب، ت: زیر برو، ج: زیر لب و ۵- این بیت در پ، ت نیامده است

گر نسوزد دلت. از غصّه خیالی چون شمع
از پس مرگ چراغ تو که روشن دارد

۱۰۴

ت، ل، ج

دلم جز داغ نو میدی زجان حاصل همین دارد
که پیوسته ز ابرویت بلایی درکمین دارد
نکو خواه توام جانا و می دانم^۱ که بی جرّمی
بگردی از نکوخواهان چو بدگویت بر این دارد
چه سود از باغ بلبل را که بی زلف و عذار تو
نه تاب سنبل رعنا نه برگ یاسمین دارد
اگر چه از شرف خورشید را پا بر سر چرخ است
ولی پیش مه روی تو رویی بر زمین دارد
خیالی را به دشنامی نوازش می کنی هر دم
چو لطفی می کنی باری خدایت بر همین دارد

۱۰۵

س، ت، ل، ج

دل جز به غمت^۲ خاطر خوشنود ندارد
وز عمر به جز وصل تو مقصود ندارد

بر سوخته آتش غم مرحمتی کن
 امروز که حلوائ لبّت دود ندارد
 آن بخت که یابم ز دهان تو نشانی
 بسیار طلب کردم و موجود ندارد
 از دست مده نقد دلم را که به آخر
 بسیار پشیمان شوی و سود ندارد
 ز آن گونه به درد تو دل ریش خیالی
 خو کرد که اندیشه بهبود ندارد

۱۰۶

س، ت، ل

چشمت که به جز فتنه‌گری کار ندارد
 شوخیست که در شیوه خود یار ندارد
 ایمن ز دل آزادی چشم تو^۱ عزیز است
 کآن شوخ^۲ بد آموخته را خوار ندارد
 از دولت هجران تو حاصل دل ریشم
 جز صبر کم و محنت بسیار ندارد
 حاشا که چو منصور بسر^۳ تو بر دپی
 هر بی سر و یایی که سر دار ندارد
 گویم که سگ کوی تو را نام خیالیست
 زین نام سگ کوی تو گر عار ندارد

۱۰۷

ت، ل، خ، ج

چنین که چشم تو پروای دادخواه ندارد
 سزد که دل برد از خلق و جان نگاه ندارد^۱
 کمال حسن و جمال تو را دلیل همین بس
 که در لطافت رویت کس اشتباه ندارد
 به آفتاب جمالت که هست بر همه روشن
 که آنچه روی تو دارد به حسن ماه ندارد
 سرشک گفت به مردم حدیث راز دلم را
 و گرنه دیده تر دامنم گناه ندارد
 ز ضعف کار خیالی رسیده است به جایی
 که سوخت ز آتش عشق و مجال آه ندارد

۱۰۸

ت، ل، ج

کسی کاو به جانان وصالی ندارد ز جان بهسره الاملالی ندارد
 غنیمت شمر وصل خورشید رویی که خورشید حسنش زوالی ندارد
 پریچهره بی را که نبود وفایی اگر خود فرشته ست حالی ندارد
 عجب چون نمانم ز بی شرمی گُل که دید آن رخ و انفعالی ندارد
 به جز فکر تصویر موی میانش
 خیالی به خاطر^۲ خیالی ندارد

۱- خ، ج: سزد که جان برد از خلق و دل نگاه ندارد ۲- ل: خیالی طریق

۱۰۹

ن، پ، س، ت، ل، خ

کسی که سلسله زلف مشکبو دارد
 کجا به حلقه عشاق سر فرو دارد
 گدای می‌کده را حاصلی ز هستی^۱ نیست
 به غیر دست که در گردن سبو دارد
 دلا مراد دل خود ز غیر دوست مجو^۲
 که هر چه غایت مقصود توست او دارد
 کسی به منزل مقصود بر طریق هوس
 نمی‌رسد، مگر آن کس که جستجو دارد^۳
 مقرر است که شایسته نکویی نیست
 کسی که^۴ بد کند و خویش را نکو دارد
 کمینه خاك در خود شمر خیالی را
 به شکر آنکه خدایت به آب رو دارد

۱۱۰

ت، ل

کسی چون گل دهن پر خنده دارد
 که خود را ز این چمن برکنده دارد

۱- ل، خ، مستی ۲- ل، خ، مخواه ۳- ن این بیت را ندارد
 ۴- ل، خ، هر آنکه

هوای بندگی در حضرت دوست
 که دارد گفت ، گفتم بنده دارد
 گهی سوزد دلش بر آتش من
 که همچون شمع شب را زنده دارد
 عجب هندوی بی رحمی ست زلفت
 که سرها زیر پا افکنده دارد
 خیالی گر برفت از دست غم نیست
 تو را بر ما خدا پاینده دارد

۱۱۱

ت

کنون چو در طلبش اشك رو بهره دارد
 چگونه عقل رمیده عنان نگه دارد
 گشاد روی تو درهای رحمت است و خطت
 به نام طالع من نامه سیه دارد
 چه طارفه هندوی شوخی ست چشم او یارب
 که مست و گوشه محراب خوابگاه دارد
 به زیر زلف سیه آفتاب روی تو را
 همان صفاست که در شب چراغ مه دارد
 بهائۀ کرم طاعتی ست هر کس را
 ولیک بنده خیالی همین گنه دارد

۱۱۲

ت، ل، خ، ج

غم نیست اگر زلفت با فتنه سری دارد
 چون نرگس دلجویت با ما نظری دارد
 از حالِ دل ریشم تیر تو خبردار است
 ز آن روی که او گه گاه زاین ره گذاری دارد
 گویند شکر ذوقی دارد به مذاق اما
 نوش لب شیرینت ذوق دگری دارد
 ای مه شب عیشم را برهم مزن و پرهیز
 از آه سحر خیزان^۱ کآخر اثری دارد
 با ملک جهان میلی ز آن نیست خیالی را
 کز عالم درویشی اندک خبری دارد

۱۱۳

ت، ل، خ، ج

نازِ مه جز به همین نیست که نوری دارد
 ورنه با مهرِ رخت^۲ نسبت دوری دارد
 تا به ابروی تو پیوسته^۳ دل گوشه نشین
 به حضور تو که پیوسته حضوری دارد

۱- ج، بکه خیزان ۲- خ: رخت ۳- ت: تا بر ابروی

گوشه خاطر عاشق ز هوای رخ توست^۱
 همچو فردوس سرایی^۲ که سروری دارد
 راستی هر که کند نسبت قد تو به سرو
 هیچ شك نیست که در عقل قصوری دارد
 با خیالی ز جفا هر چه کند معذور است
 یار، زیرا که جوان است و غروری دارد

۱۱۴

ن، پ، س، ت، ل، خ
 گر قدح با لب میگون تو لافی دارد
 زو نرنجی که به غایت دل صافی دارد
 سینه از زخم فراق تو چنان شد نی را
 که به هر جا که نهی دست شکافی دارد
 چشم فتان تو پیوسته ز ابرو و مژه
 صف کشیده ست و به عشاق مصافی دارد
 محرم کوی تو محروم ز دیدار چراست
 چون به گرد حرم کعبه طوافی دارد
 گر کسی پیش خیالی کند اظهار سخن
 هیچ کس را سخنی نیست که لافی دارد

۱۱۵

س، ت، ل، ج

گرچه دل بهره زکیش تو خدنگی دارد
 دیده باری ز گُل روی تو رنگی دارد
 گر در این ره به سعادت نرسد نیست عجب
 هر که از نام غلامی^۱ تو تنگی دارد
 دل پرداز ز تزویر که نوری ندهد
 در نظر روی هر آینه که زنگی دارد
 کوس رحلت بزنی جان که در این منزل خاک^۲
 هیچ کس را نشنیدم که درنگی دارد
 آخر آمد ز غمت وقت^۳ خیالی دریاب
 که به فکر دهنّت فرصت تنگی دارد

۱۱۶

ت، ل، خ، ج

از آتش دل^۱ هر کس در سینه غمی دارد
 چون نی که به سوز خود گرم است و دمی دارد
 گو تیغ مکش هر دم بر غیر که از^۲ غیرت
 پیوسته دل ریشم بر جان المی دارد

۲- ت : آخر اندر غم تو سوخت

۱- ت : ای دل که در این منزل جان

۳- ل : او ۴- خ، ج : کز این



از تیره شب بختم غافل منشین امروز
 کز سنبل تر خطّت برمه رقمی دارد
 سر در قدمش افکن ای دل که در این گلشن
 چون سرو سرافراز است هر کاو قدمی دارد
 از زهد ملاف ای دل کاندر صفت رندی
 خوش نیست خیالی را با هر چه لمی^۱ دارد

۱۱۷

س، ت، ل

دل نه جز غصّه محرمی دارد نه به جز ناله همدمی دارد
 دهنّت تازه کرد ریش دلم گرچه در حقّه مرهمی دارد
 تو نه آنی که گر بمیرم من از غم من تو را غمی دارد
 چه نهان دارم ای رقیب از تو که به تو هر گزم نمی دارد^۲
 بازم آواز نی ببرد از هوش وقت نی خوش که خوش دمی^۳ دارد

تا خیالی به ترك عالم گفت
 به سر خویش عالمی دارد

۱۱۸

خ

گهی چشمت به نیش غم دلم را ریش می دارد
 گهی قدّت به شوخی سرو را پایش می دارد

۱- ل : غمی ۲- ل : راز دل را نه مرهمی دارد ، ت این بیت را ندارد

۳- س : هم دمی

دلی دارم پی قربانی چشت چه باید کرد
 مرا با شیوه‌یی آن ترك كافر كیش می دارد
 همه شب شمع را بر غم من دل ز آن همی سوزد
 که آن کم عمر را از خود غم من بیش می دارد
 دلم با عشق از آن دعوی خویشی می کند هر دم
 که آن بیگانه رو ما را از آن خویش می دارد
 ز عشق این بس نشان سلطنت مسکین خیالی را
 که خود را از کمال سلطنت درویش می دارد

۱۱۹

ن، پ، س، ت، ل

دل به رویت هوس صحبت جانی دارد
 جان به فکر دهنّت عیش نهانی دارد
 دیده چون اشك اگر در طلبت بشتابد
 بگذارش که به رویت نگرانی دارد
 تا دلم مذهب خوبان سبك روح گرفت
 تنم از صحبت جان نیز گرانی دارد
 گر صفا می طلبی خوش سخنی ورز که شمع
 روشنایی همه از چرب زبانی دارد
 ای خیالی به حدیث لب او در سخنت
 هست آبی که بدین گونه روانی دارد

۱۲۰

پ، س، ت، ل، خ، ج

تابِ رویت^۱ رونق خورشید عالمتاب برد
 خنده لعل تو آبِ گوهر سیراب برد
 از شب^۲ زلف تو شد افسانه بختم دراز
 نرگس مست تو را در عین مستی^۳ خواب برد
 گه گهی کردی خیال خواب بر چشمم گذر
 چونکه سیل اشک آمد آن گذر را آب برد
 هر دلی کز دست تاراج غمت جان برده بود
 طرّه طرارِ زلفت در شب مهتاب برد
 آه از دست جفای زلف تو کاو عاقبت
 پنجه بخت خیالی را به بازی تاب برد

۱۲۱

ت، ل

گر بعد اجل دردِ تو با خویش توان برد
 خواهیم سبک درد سر خود ز جهان برد
 در حلقه دیوانه و شان عقل نمی رفت
 زنجیر سر زلف تو اش موی کشان برد
 تا زلف تو چو گان معنبر به کف آورد
 بند کمر ت گوی لطافت ز میان برد

۱- خ : تاب مهرت ۲- ل : از سر ۳- خ : در عین شوخی

سرچشمه حیوان به هزار آب دهن شست
و آنگاه حدیث لب لعنت به زبان برد
گفتم که خیالی چو به زاری ز جهان رفت
درسینه غمت برد، به خود گفت که جان برد

۱۲۲

س، ت، ل

تابِ خَطَّت قرار ز بخت سیاه برد
مهر رخ تو گوی لطافت ز ماه برد
دل هر کجا که رفت به دعوی عشق تو
با خویشتن نفیر و فغان را گواه برد
از ما قرار و صبر و دل و دین مدار چشم
کاین جمله چشم شوخ تو در یک نگاه برد
این آب روی بس که سرشک ندانم
خواهد ز لوح چهره غبار گناه برد
از گمراهی تمام خیالی گذشته بود
بازش خیال نرگس مست ز راه برد

۱۲۳

ت، ل، خ

کمند زلف توام پای بند سودا کرد
به عهد سروِ قدت فتنه دست بالا کرد

به اهل حسن طریق جفا و شوخی داد
 همان که محنت و غم را نصیبه ما کرد
 زبس که گفت به مردم سرشك راز دلم
 به بین که آخر کارش خدا چه رسوا کرد
 اگر چه چشمه خضر از نظر نهان شده بود
 ولی به خنده دهان تو باز پیدا کرد
 لب تو کرد به يك بوسه با خیالی خویش
 به مرده آنچه خواص دم مسیحا کرد

۱۳۴

ت، ل، خ، ج

تا زلف تو دلم را پیا بسته بلا کرد
 سرو قدت به شوخی صد فتنه در هوا کرد
 روزی که عاشقان را تقسیم رزق کردند
 رخسار زرد و غم را عشق تو ز آن ما کرد
 تنها سگ درت را من نیستم دعاگو
 هر کاهو شنید روزی دشنام او دعا کرد
 هر چند راند خورشید از پیش صبحدم را
 چون صبح داشت صدقی^۱ باز آمد و صفا کرد
 از دست غم خیالی بیگانه گشت از خویش^۲
 یارب غم بتان را با ما که آشنا کرد

۱- ل : چون صدق بود او را ۲- خ، ج : از خود

۱۲۵

ت، ل، خ

ماه^۱ رخسار تو دید و عاشقی بنیاد کرد
 گل نسیمت از صبا بشنید و دل برباد کرد
 نخل^۲ قد^۳ دلکشت را بنده چون بسیار شد
 از برای جان درازی سرو را آزاد کرد
 مردمیهای رقیبت را فراموش چون کنم
 کاو سگ کوی تو را چون دید مارا یاد کرد
 تا ز ابرو علم سحر آموزد آخر غمزات^۱
 مدتی در عین شوخی خدمت استاد کرد
 گر خیالی در غم عشقت بمیرد باک^۲ نیست
 چون به تکبیری بخواهی روح او را شاد کرد

۱۲۶

ن، پ، ت، ل

تا زلف رهن تو ز عنبر کمند کرد
 مشاطه اش گرفت به دزدی^۱ و بند کرد
 دل را غمت به علت قلبی نمی خرید
 لیکن چو دید داغ تو بروی^۲ پسند کرد
 گنج غم تو خانه عیش^۳ خراب ساخت
 سرو قد تو پایه^۴ بختم بلند کرد

۱- ل : آموخت چشم و غمزات

۲- ل : او را

۳- ت : عشقم

هر زرد رویی که زوجه نیاز بود
 قسّام عشق بهر من^۱ مستمند کرد
 تا در طریق نظم خیالی کمال یافت
 نامش زمانه بلبل باغ خچند کرد

۱۲۷

ن، ن

گر تیغ زند یار نخواهیم حذر کرد^۲
 کز دوست به تیغی نتوان قطع نظر کرد
 هر تیر بلایی که رسید از طرف یار
 جان پیش ستاد و همه را سینه سپر کرد
 گر یار مرا باز هوای دگری نیست
 بی جرم چرا از من بیچاره دگر کرد
 تا گشت مقیم حرم دل غم عشقت
 جان از وطن خویش روان عزم سفر کرد
 عمری شد و هرگز نشنیدم که خیالی
 بی غصّه شبی را به خیال تو سحر کرد

۱- ن : روزی من ، ت ، ل : قسم من ۲- ن : قدر کرد

۱۲۸

ت، ل

آه که نیش غمت خاطر من ریش کرد
 وه که دلم جان و سردر پی آن نیش کرد
 هر کم و بیشی که کرد یار ز جور و ستم
 بیش مکن گفتمش رگم مرا بیش کرد
 لاف سری می زند عقل ولی هر کجا
 عشق قدم در نهاد عقل سرخویش کرد
 گرچه کمان ابرویش داشت ولی بیشتر
 سعی به قربان من ترک جفا کیش کرد^۱
 گوشه تجرید را دل به خیالی گذاشت
 منزل شاهانه را کلبه درویش کرد

۱۲۹

س، ت، ل، خ، ج

اوّل استادی که عشق و حسن را^۲ تقسیم کرد
 عاشقان را صبر و خوبان را جفا تعلیم کرد

۱- ل بعد از بیت چهارم این بیت را هم دارد :

گر سک او بی وفا خواند مرا ای رقیب
 طعنه مزن کاه مرا گفت تو را بیش کرد

۲- خ : حسن و عشق را

طوبی قدّ تو را از راست بینان هر که دید
 در سرافرازی بر او قدّ تو را تقدیم کرد
 جز مه رویت منجم هیچ مقصودی نداشت
 زاین همه نقش دلا فروزی که بر تقویم کرد
 آخر الامر از ره عزّت به جایی می رسد
 هر که خواری را ز راه مردمی تعظیم کرد
 گوهر جان در تن خاکی خیالی را زدوست
 چون امانت بود آخر هم بدو تسلیم کرد

۱۳۰

ت، ل، خ

ای آنکه به جور از تو تیرا نتوان کرد
 بی رنج تو راحت ز مداوا نتوان کرد
 گر حلقه بازار بلا زلف تو نبود
 سرمایه جان در سر سودا نتوان کرد
 آن روز که از صبح وصال تو زنده دم
 روزیست که اندیشه فردا نتوان کرد
 گویم به سگت راز دل خویش و لیکن
 خود را به سرکوی تو رسوا نتوان کرد

ای دل چو شدی ساکن کویش، غم فردوس
 بگذار که قلبی به همه جا نتوان کرد
 افسوس از آن روز خیالی که خیالش
 پنهان شود از دیده و پیدا نتوان کرد

۱۳۱

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

آن گوهر حسنی که بدان^۱ فخر توان کرد
 نقدیست که صراف ازل با تو روان کرد
 تا آب خِصیر لطف لبِ لعل تو را دید
 در پرده^۲ خاکی^۳ ز حیا روی نهان کرد
 نافه چه خطا گفت^۴ که باد سحری دوش
 مویش بگرفت و سوی زلف تو کشان کرد^۵
 اشک از نظر افتاد بدین جرم^۶ که ما را
 بی وجه^۷ در ایام تو رسوای جهان کرد
 تا نکبت زلف تو رساند به خیالی
 بر روی همین رفت دل و راه همان کرد

۱- پ، ت، بدو ۲- س : در پرده^۲ خاک او، ت، ل : در چشمه^۲
 ۳- س، ت، ل : خطا کرد ۴- پ، خ، ج : بویش بگرفت
 ۵- ت، ل : بر این وجه ۶- ت، ل : بی جرم
 ۷- س، ت، ل : بی وجه



کتابخانه مرکزی دانشگاه

۱۳۲

ت، ل، خ

چو زلف بی‌قرارش قصد جان کرد
 قرار دل رهین هندوان کرد
 بشد نقد دلم صرف و ندیدم
 ز سودای تو سودی جز زیان کرد
 گراشکم هرزه رو شد بد مگویش
 که هرکس را خدا نوعی روان کرد
 سبک بگشا به روی غم در دل^۱
 که بر مهمان نشاید رو گران کرد
 لب‌ت را دید گویا چشمه خضر
 که در عین خجالت رو نهان کرد
 چه کرد آتش به نی خود روشن است این
 عفا الله با خیالی غم همان کرد

۱۳۳

پ، ت، ل، ج

عاقبت حسرت لعل تو دلم را خون کرد
 داغ سودای مرا فکر خط^۲ افزون کرد

۱- ل : به روی دل در غم ۲- ت، ج : داغ سودای خطت فکر مرا

دیده را از قبل اشک هر آن راز که بود
 به خیالت همه را دوش ز دل بیرون کرد
 حلقه‌یی از شکن سلسله موی تو بود
 زلف لیلی که به هر شیوه دلی مجنون کرد
 دل بشد در طلب وصل و نشد معلوم
 که چسان رفت در این راه و به آخر چون کرد
 چنگ در پرده عشاق زد و راست نشد
 عود سازی که در این دایره بی قانون کرد^۱
 هیچ کس خرده بر اشعار خیالی نگرفت
 تا به وصف قد تو طبع خرد^۲ موزون کرد

۱۳۴

ن، پ، س، ت، ل، خ

خطت صحیفه^۳ مه را نقاب مشکین کرد
 عجب خطی ست که هر کس که دید تحسین کرد
 همین بس است نشان قبول دعوت من
 که چون دعای تو گفتم فرشته آمین کرد
 هزار شکر که قسام رزق روز ازل
 مرا ز خوان محبت وظیفه تعیین کرد

۱- ل : در این پرده نه بر قانون کرد

۲- ل : طبع و خرد

۳- ت : که صفحه

بیا که طوطی جان را غرض حدیث تو بود
 هر آنچه در پس آینه عشق تلقین کرد
 کنون ز تلخی هجران چه غم خیالی را
 که کام جان ز حدیث لب تو شیرین کرد

۱۳۵

ت، ل، خ

سرو هرگز در چمن کاری چنین زیبا نکرد
 کز خجالت پیش بالای تو سر بالا نکرد
 نقد جان در حلقه زلف تو بازاری نیافت
 تا متاع خوشدلی را در سر سودا نکرد
 اشک را ز آن رو فکندم از نظر کاندر رخت
 زو ندیدم آب رویی تا مرا رسوا نکرد
 ماجرای آب چشم گوهر افشان مرا
 تا شنید آن بی وفا دیگر گذر بر ما نکرد
 با خیالی روزگاری لعل شیرین کار تو
 گفت روزی چاره کارت کنم امّا نکرد

۱۳۶

ت، ل، خ

دل به یاد لب لعلت سخن از نوش نکرد
 خون شد و حق^۱ نمک هیچ فراموش نکرد
 زلف تو دست به تاراج دل ما نگشاد
 ماه را تا ز شب تیره سیه پوش^۱ نکرد
 هر که در راه تو پا از سر همت ننهاد
 دست با شاهد مقصود در آغوش نکرد
 ظاهراً ناله جانسوز نی از جایی بود
 که زدندش به دهن آخر و خاموش نکرد
 ماجرای که ز دل اشک خیالی می گفت
 سخنی بود چو^۲ در لیک کسی گوش نکرد

۱۳۷

ن، پ، س، ت، ل، خ

یار درد بی دلان را دید و تدبیری نکرد
 وز جفا کاری عفا^۱ الله هیچ^۲ تقصیری نکرد
 من به ابرویش نظرها دارم و آن بی وفا
 زان کمان هرگز مرا شرمند^۱ تیری نکرد

ای که چون آینه کردی^۱ دعویِ روشندلی
 از چه^۲ آه دردمندان در تو تأثیری نکرد
 در حریم خاطر ارباب همت^۳ ره نیافت
 هر که در عهد جوانی خدمت پیری نکرد
 از سیه بختی خیالی سوی زلف سرکشش
 پی نبرد از راه معنی تاکه شبگیری نکرد

۱۳۸

ت، ل

چو سرو هر که در این بوستان هوای تو کرد
 ز گریه پای به گیل ماند و سرفدای تو کرد
 ز گریه دامن^۴ در^۴ داشت چشم من لیکن
 به دیده هر چه که بودش همه فدای تو کرد
 بیا که خلعت شاهی به قد^۴ آن رندی ست
 که التماس کرم از در گدای تو کرد
 به خوازیبی ز دعاگوی خویش یادی کن
 که رفت و تا دم آخر همین دعای تو کرد
 چو بود رای تو جان باختن بحمدالله
 که هر چه کرد خیالی همه برای تو کرد

۱- پ : داری ۲- س : چون که ۳- س ، ت : ارباب عزت

۴- ل : تر

۱۳۹

ن، پ، س، ت، ل، ج

تا کافر چشمت ز مژه عرض سپه کرد
 بر خون دلم غمزه تو چشم سیه کرد
 این دل که کمین داشت بد آن^۱ چشم تو عمری
 خم زد به فن ابروی تو تا چشم نگه کرد
 مسکین دلم از خط^۲ تو را مشک ختا گفت
 دیوانه وشی بود خطا گفت و تبه کرد
 این نکته نشد روشنم از ماه که آخر^۳
 چندین که به رخسار تو زد لاف چه مه کرد
 از راه وفایت به جفا روی تنابم
 ز این مرتبه چون عشق توام روی به ره کرد
 ز آن گونه تو را قصد خیالی ست که گویی
 اظهار هواداری تو کرد گنه کرد

۱۴۰

ن، پ، س، ت، ل

یار در کار دلم کوشش بسیاری کرد
 عاقبت آه جگر سوختگان کاری کرد

۱- س، ت، آن ۲- س، ت، براو ۳- س، این نکته
 بشد روشنم از ماه نو آخر

کرد چشم تو به نیش ستمی مرهم ریش
 بین که تیمار دلم هندوی بیماری کرد^۱
 خود فروشی به خط مشاك اگر کرد چه باك
 بود سودایی و خود را به تو بازاری کرد
 دوش از آتش من شمع چو آگاهی یافت
 بر^۲ منش سوخت دل و گریه بسیاری کرد
 دیده نقدی که به صد خون جگر گیرد آورد
 مردمی بین که نثار قدم یاری کرد
 طره را بیش در آزار خیالی مفرست
 تا نگویند فلان پستی طراری کرد

۱۴۱

ن ، پ ، س ، ت ، ل ، ج

گل جامه دران بار دگر^۳ سر به در آورد
 وز حال رفیقان گذشته خبر آورد
 رخساره سروی و خط سبز نگاریست
 هر لاله و سنبل که سر از خاک بر آورد
 ساقی قدح باده گل رنگ به چرخ آر^۴
 چون گل خبر از نغمه مرغ سحر آورد

۱- ن این بیت را ندارد ۲- ت : به ۳- س ، ت ، ل :

باز ز گل ۴- ل : به دست آر

هر گوهر اشکی^۱ که دلم داشت نهانی
چشمم چو تو را دید روان در نظر آورد
از عمر خیالی به جز این بهره ندارد
کاندر قدم^۲ یار گرامی به سر آورد

۱۴۲

س ، ت ، ل ، ج

از مخزن دل دیده هر آن در که بر آورد
چون مردمی داشت روان در نظر آورد
المنّة لله که صبا گرچه دلم برد
بر بوی توام آمد و از جان خبر آورد
کس نیست که آرد ز توام شربت دردی
جز غصّه که خون دل و داغ جگر آورد
نا برده هنوز از دل من بار فراق
بار دگر آمد غم و بار دگر آورد
بر بوی تو هر جا که شدم رایحه مشک
پی برد من شیفته را درد سر آورد
از حال پریشان خیالی خبری برد
ز آن طره پیامی که نسیم سحر آورد

۱۴۳

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

ز غمزه چشم تو چون تیر در کمان آورد
 خطت به ریختن خون من^۱ نشان آورد
 کمند زلف تو یارب چه راهزن دزدیست
 که برد نقد دل ما و رو به جان آورد
 به نازکی کمرت هر دلی که از مردم
 ر بوده بود به یاک نکته در میان آورد
 به یاد لطف^۲ عذار تو مردم چشم
 هزار بار دم آب در دهان آورد^۴
 گذشته بود خیالی ز کوی رسوایی
 خیال زلف تو اش باز موکشان آورد

۱۴۴

س، ت، ل، خ، ج

گر شبی ماه رخت پرده ز رو برگیرد
 شمع از حسرت^۱ آن سوختن از سر گیرد

-
- ۱- ت، ل؛ خون دل ۲- ت، ل؛ نقد دلم را ۳- ت، ل؛
 لعل ۴- خ بعد از بیت چهارم این بیت را نیز دارد :
 صبا ز باده شوق تو دوش مست و خراب به دوش شاهد گل را ز گلستان آورد
 ۵- ت، ل : از غیبت حسرت

سوخت سر تا قدمم بهر تو چون شمع و هنوز
 با تو سوز دل ما هیچ نمی در گیرد
 آن زمان چهره مقصود توان دید که عشق
 پرده هستی ما را ز میان بر گیرد
 ای ملامتگر مستان خرابات تو نیز
 باش تا یار شود ساقی و ساغر گیرد
 درازل با تو خیالی چو دم از رندی زد
 حیف باشد که کنون شیوه دیگر گیرد

۱۴۵

ن، پ، س، ت، ل، خ

ز^۱ بهر غارت جان عشق لشکر اندازد
 به هر دیار که رو آورد بر اندازد
 گهی که چشم تو فرمان دهد به خون ریزی
 نخست تیغ^۲ تو از ذوق آن سر اندازد
 میان ما و غمت محرمی ست لیک رقیب
 بر آن سراسر است که مارا به هم در اندازد^۳
 مرا زپای در انداخت دست محنت تو
 هزار بار بر آنم که دیگر اندازد

۳- ن این بیت را ندارد

۲- ت : تیر

۱- ت، خ : چو

کمان کین مکش^۱ ای فتنه جو^۲ که نزدیک است

که مرغ روح ز سهم بالا پر اندازد
اگر حدیث خیالی به حشر گاه رسد
ز عشق ولوله در صف^۳ محشر اندازد

۱۴۶

ت، ل، خ، ج

سپاه عشق از آن لحظه خیمه بالا زد
که سرو قامت جانان عَلم به صحرا زد
بیار بر سرم ای ابر مرحمت نفسی
که برق شوق تو آتش به خرمن ما زد
اسیر زلف تو ز آن شد دلم که روز نخست^۳
به نقد قلب در آن حلقه لاف سودا زد
لبت به نکته شیرین چنان سخندان شد
که خنده بر دم جان پرور مسیحا زد
گهی رسید خیالی به کعبه معنی^۴
که از منازل دعوی دم تبرّا زد^۵

۱- پ : بکش ۲- ت : ماهر و ۳- خ، ج : روز ازل
۴- خ، ج : به منزل مقصود ۵- ج : که از منازل صورت دمی به معنا زد

۱۴۷

ت، خ، ج

مرا می سوزد آن بد خو که کار خود نکو سازد
 عجب گر با چنین خویی خدا اسباب او سازد
 بر آنم بعد از این کز رو برانم اشک را هر دم
 و گرنه زود باشد کاو مرا بی آبرو سازد
 هنوزم دست بر سر باشد از ذوق می لعلت
 اگر بعد از اجل دوران ز خاک من سبو سازد
 مرا وقتی رسد در حلقه زلف تو پیچیدن
 که فکر آن میان از لاغری چون تار مو سازد
 خیالی را مکن منع از حدیث آن لب شیرین
 که طوطی را تمنای شکر بسیار گو سازد

۱۴۸

ت، ل، خ، ج

ز بس کز گریه چشم من به خون ناب می سازد
 مرا در پیش مردم دم به دم بی آب می سازد
 مگر دارد کمینی بر دل بیدار من چشمت
 که هر ساعت به نازی خویش را در خواب می سازد
 سبب رنج و غمت شد راحت و عیش مرا، بنگر
 که چون بی خانمانی را خدا اسباب می سازد

صبا چون با سر زلف تو دست آویز می گردد
 زغم جمعی پریشان حال را در تاب می سازد
 خیالی را که می سوزد^۱ از آن لب وعده بوسی
 که بیمار تب هجر تو را^۲ عذاب می سازد

۱۴۹

ن، س، ت، ل، خ

تا جان زوفای دهن تنگ تو دم زد
 از شهر بقا خیمه به صحرای عدم زد
 یارب چه بلایی تو ندانم که به عالم
 هرجا قدم آورد قدت فتنه علم زد
 چون ماه نو از دیده نهان گشت یقین شد^۳
 کز فتنه ابروی تو ترسید که خم زد
 تا کلك قضا نقش رخ خوب تو^۴ بندد
 از غالیه بر صفحه خورشید رقم زد
 باشد که به جایی رسد از عشق خیالی
 چون از سر اخلاص در این راه^۵ قدم زد

۱- ل : خیالی را همی سازد ۲- ل : که بیمار غمت را شربت

۳- خ : عیان شد ۴- س : نقش قد و زلف تو ۵- س : از ره

۶- ل : در این کوی

۱۵۰

ن، پ، ت، ل

به بازی^۱ حلقه زلف تو دل برد از من و خم زد
 به وقت خویش بادا وقت ما را گر چه بر هم زد
 به ابرویت که از ماه نو این مقدار بسیار است
 که پیش ابروی شوخ تو لاف دلبری کم زد
 کمینه حاصل مهر از گدایی^۲ درت این است
 که رایات شهنشاهی بر این فیروزه طارم زد
 دل نی بس که می سوزد ز تاب آتش هجران
 چو شمعش از دهن دودی بر آمد هر کجا دم زد
 بود کز عالم معنی بر آرد سر به آزادی
 خیالی کز سر رندی قدم بر هر دو عالم زد

۱۵۱

ن، پ، س، ت، ل، ج

تا نشد زلفت پریشان وقت ما بر هم نزد
 دل کجا گم شد اگر ابروی شوخت خم نزد
 ما نه تنها در محبت سنگسار محتیم
 هیچ کس را از مجبان یار سنگ^۲ کم نزد

تا همه عالم نشیب^۱ خاتم حسنت نشد
 عشق مهر مهر بر نام دل آدم نزد
 کی تواند دست در فتراک درویشی زدن
 هر که پشت پای رد برملکت عالم نزد
 شام هجر از اشک خون راز^۲ خیالی سربه سر
 روی روز افتاد اما صبح دید و^۳ دم نزد

۱۵۲

ن، پ، س، ت، خ

یارب کدام دل که ز سوز تو دم نزد
 قدت کجا رسید که فتنه عالم نزد
 باین همه محبت و صدقی که صبح داشت^۴
 فریاد من شنید شب هجر و دم نزد
 تا نوبت ظهور خط^۵ عارضت نشد
 تقدیر بر صحیفه خوبی رقم نزد
 از هیچ رو به سر دهان تو پی نبرد^۶
 هرجان که خیمه بر سر کوی^۷ عدم نزد
 جان را که سوخت گر غمت آتش نه برفروخت
 دل را که برد گر سر زلف تو خم نزد؟

۱- ت، ل، ج به زیر ۲- س: اشک زار او ۳- ت: صبح
 صادق ۴- پ، س: صبح راست ۵- س: خط و ۶- س: تا هیچ ره به سر
 میان تو ره نبرد ۷- س: راه ۸- س: ما را

از منزل مراد خیالی نشان نیافت
تا از سر نیاز در این ره قدم نزد

۱۵۳

ت، ل، ج

در ازل مهر تو^۱ با جان رقص غم می زد
دل آشفته ز سودای خطات دم می زد
وقت ما را که تمنای رخت خوش می داشت
باز سودای سر رلف تو برهم می زد
تا عَلم برکشد از عالم جان فتنه عشق
سروِ قدت عَلم فتنه به عالم می زد
پیش از آن روز که جان دم زند از شهر وجود
خویشتن را سپه عشق بر آدم می زد
هندوی زلف تو دیشب ز خیالی به ستم^۲
دل همی برد به صد شعبده و خم می زد

۱۵۴

ن، پ، ت، ل، خ

تا خرد خیمه سوی عالم جسمانی زد
عشق در کشور جان رایت سلطانی زد

۱- ج : عشق تو ۲- ج : هندوی شبر و زلفت ز خیالی شب دوش

طرّه زلف بتان حلقه رسوایی شد
 کافر چشم بتان راه مسلمانی زد
 یار چون پرده ناموس فرو هشت ز رخ
 عقل سرگشته قدم در ره حیرانی زد
 باشد از طرف رخ دوست کسی را دل جمع
 که چو زلف سیاهش دم ز پریشانی زد^۱
 تا تو در راه طلب^۲ پا ننهی بر سر خویش
 قدم راست در این بادیه نتوانی زد
 ساقیا دست بشوی از می و بنگر که سبو
 بر سر از شرم گنه دست پشیمانی زد
 گزنه آئین خیالی صفت نادانی ست
 پیش اصحاب چرا لاف سخندانی زد

۱۵۵

ت، خ

چو عطار صبا در چین زلفت مشک می بیزد
 چرا پیوسته از سودا به موی در می آویزد
 دل من این چنین کز عشق سودایش پریشانی ست^۳
 عجب کز فتنه آن زلف بی پرهیز پرهیزد

۲- ت، ل، ادب

۱- ن، پ این بیت و بیت دوم غزل را ندارد

۳- خ، دلم را این چنین کز عشق سودای پریشانی ست

مرا ازماجرای اشك خویش این نکته شد روش
 که هر کاه از^۱ نظر افتاد دیگر بر نمی خیزد
 از آن پیوسته چشم دل فریبش آشنا روی است
 که در عین ستمکاری به مردم می در آویزد
 به یاری بست با زلفت خیالی عهد و می ترسم
 که ناگه چشم شوخت در میانه فتنه انگیزد

۱۵۶

س، ت، ل، خ، ج

تا ز نسیم رحتمش رایحه یی به ما رسد
 بر سر راه آرزو منتظریم تا رسد
 گر کششی نباشد از جاذبه^۲ عنایتش
 در طلب وصال او کوشش ما کجا رسد
 اهل سلوک سر به سر طالب گنج^۳ وحدت اند
 تا که به پوید این ره و دولت آن که را رسد
 چون همه را ز جام غم شربت مرگ خوردن است
 زود بود که این قدح از دگری به ما رسد
 وه که به شب رسید از او روز خیالی و هنوز
 تا که چو شمع بر سرش ز آتش دل^۴ بچه ها رسد

۱- خ: که هر کس کن ۲- ل: راه ۳- ج: ز آتش غم

۱۵۷

س، ت، ل، خ

تا جفای نیکش دل به وفایی نرسد
 ورنه بی درد در این ره به دوایی نرسد
 ناله هر که چو بابل نه به سودای گلی ست
 عاقبت زین چمنش برگ و نوایی نرسد
 ای دل ار سعی تو این است که من می بینم
 جای آن است که کار تو به جایی نرسد
 پای بوس تو طمع داشت دلم، عقلم^۱ گفت
 رو که این پایه به هر بی سر و پایی نرسد
 بیش مخرام که از چشم بدان می ترسم
 تا^۲ به بالای بلند تو بالایی نرسد
 گر وصال به خیالی نرسد نیست عجب
 هیچکده^۳ منصب شاهی بدگدایی نرسد

۱۵۸ ۱۴۶

ن، پ، س، ت

هر که ز این وادی به کوی بخت و دولت می رسد
 از ره و رسم قدم داری و همت می رسد^۴

۱- ل : عقلش ۲- ل : که ۳- ل : هیچ سان

۴- مطلع غزل در س چنین آمده است :

هر که ز این وادی به کوی او به دولت می رسد

از ره و رسم قدم داری و عزت می رسد

فرست صحبت مکن فوت از پیِ مقصود خویش
 حالیا خوش بگذران کان هم به فرصت می رسد
 از خروش کوس شاهان این نوا آید به گوش
 کاین سرا هر پادشاهی را به نوبت می رسد
 آخر ای سرگشته وادی هجران^۲ بیش ازین
 تشنه لب منشین که دریا های رحمت می رسد
 از ره غربت^۳ خیالی عاقبت جایی رسید
 هر که جایی می رسد از راه غربت^۳ می رسد

۱۵۹

ن ، پ ، س ، ت ، ل ، ج

هر دم از غییم به گوش دل ندایی می رسد
 کز پی هر درد تشریف دوائی^۴ می رسد
 پر منال ای دل چونی از بی نوایی هر نفس
 چون به قدر حال هر کس را نوایی می رسد
 هر کس از دیوان قسمت چون نصیبی می برند
 بی دلان را ز آن قد و بالا بلایی می رسد
 هر که در راه طلب از خویشتن بیگانه شد
 عاقبت روزی به کوی آشنایی می رسد

۱- پ ، س ، ت ، ندا
 ۲- س ، ت ، عیان
 ۳- س : عزت ۴- ج : بلایی
 ۵- س ، ت ، ل : گو

از سر اخلاص هر کاو چون خیالی در رهش^۱
می نهد پای طلب آخر به جایی می رسد

۱۶۰

ت، ل، خ، ج

اگرچه صاحب معنی همه هنر باشد
چو بی خبر بود از عشق، بی هنر^۲ باشد
دلا چو طالب غیری ز عشق لاف مزین
تو عاشق دگری، عاشقی دگر باشد
اگرچه از پس^۳ هر تیرگی ست روشنی
ولی عجب که شب هجر^۴ را سحر باشد
چو گفتمش گذر از راه لطف جانب من
به خنده گفت تو را خود از این گذر باشد
خوش است در^۵ خوشاب سرشک بروجهی
که پیش روی تو آن^۵ نیز در نظر باشد
نظام^۶ کار خیالی ز چهره زرد است
بلی به دولت زر کارها چو زر باشد

۱- پ: رهت ۲- خ، ج: بی خبر ۳- ل: در پس
۴- خ: شب غصه، ج: شب عشق ۵- خ: این ۶- خ، ج: رواج

۱۶۱

س، ت، ل

دلَم جز با غمت خرم نباشد دواى ریش جز مرهم نباشد
 اگر شبهای تنهایی رفیقم غم روی تو باشد غم نباشد
 تویی مقصودم از جانور نه بی تو نباشد غم اگر جان هم نباشد
 گرم چیزی نباشد هیچ در دل تو باشی هیچ چیزی کم نباشد
 دل بی غم طلب کردم خرد گفتم میجو چیزی که در عالم نباشد

چه سود از لاف یاری ای خیالی

چو بنیاد وفا محکم نباشد

۱۶۲

ت، خ، ج

هر جفايي که کند روی تو نیکو باشد
 خاصه وقتی^۱ که خطت بر طرف او باشد
 گر به چین شکن زلف تو از خوش نفسی
 دم دعوی بزند مشک سیه رو باشد
 در لطافت به دهان تو کند نسبت خویش^۲
 چشمه خضر به شرطی که سخنگو باشد

باشد از سرّ عدم پیرِ خرد را خبری
 خبری ز آن دهندش گر سرِ یاک مو باشد^۱
 گر به جوید دهند دل ز خیالی چه عجب
 ز آن دهن هیچ عجب نیست که دلجو باشد

۱۶۳

ت، ل

هر خطایی که سزاوار عتابی باشد
 عفو فرما که تو را نیز صوابی^۲ باشد
 اگر از گریه غم آب بر د چشم مرا
 هیچ غم نیست گرش پیش تو آبی باشد
 پرده‌ها بدر د فکر جنون تا که تو را
 بر مه از سلسله مشک نقابی باشد
 گر نباشد خبر از محنت دوران چه عجب
 سرخوشی را که به کف جام شرابی باشد
 ای خیالی به خیالی شده‌ای قانع و آن
 هم به شرطی ست که در چشم تو خوابی باشد

۱- در نسخه‌های خ، ج، بعد از بیت مذکور این بیت نیز آمده است :
 خانه در کشور شاهی طلبد هر که شی به سگت یار ز یاران سر کو باشد
 ۲- ل : ثوابی

۱۶۴

ت، ل

گر نه با من سر زلفت به جفا پیدا شد
 در سرم این همه سودا ز کجا پیدا شد
 تا نهان شد ز نظر صورت روی تو مرا
 بر رخ از دیده چه گویم که چه ها پیدا شد
 آبم از روی ببرد اشک و نمی دانم چیست
 غرض او، که بدین وجه به ما پیدا شد
 با وجود خط و خال تو دل سوخته را
 هوس مشک ز سودای خطا پیدا شد
 گر نشد ماه نو از ابروی شوخ تو خجل
 به چه معنی ز نظر خم زد و نا پیدا شد
 عاقبت تا چه شود حال خیالی به رقیب
 این چنین کان سگ بدخو به گدا پیدا شد

۱۶۵

پ، ت، ل، خ، ج

تا بنفشه برد بویی از خطت در تاب شد
 چون لب را دید کوثر از خجالت آب شد

نرگس مردم فریبت هیچ می دانی که چیست
 فتنه‌یی کآخر ز جام ناز مست خواب شد
 بود مقصود دلم نقش دهان تنگ تو
 آن هم از بی طالعی^۱ بخت من نایاب شد
 گوشه ابرو نمودی باز از سودای تو^۱
 می فروشان را هوای گوشه محراب شد
 دیده برویم ز سیل خون دری بگشاد و گفت
 ای خیالی تنگ دل منشین که فتح باب^۲ شد

۱۶۶

ت، ل

خدا بتان جفا کیش را وفا بخشد
 ندامت از ستم و توبه از جفا بخشد
 تو را ز حسن و ملاححت هر آنچه بایدهست
 ولی طریقه مهر و وفا خدا بخشد
 کرامتی به از این نیست زاهد که کریم
 مرا نیاز و تو را توبه از ریا بخشد
 ز جور و کین تو باشد که ای رقیب مرا^۲
 خدای صبر دهد یا تو را حیا بخشد

۱- خ: آن ۲- خ، ج: فتح الباب ۳- ل: زکین و سرکشیت
 وز جفای مدعیان

امید و بیم خیالی از این دو بیرون نیست
که عشق او کُشدش^۱ از فراق، یا بخشد

۱۶۷

ت، ل

باز بالا بنمودی^۲ و بالا خواهد شد
چشم بگشادی و مفتاح جفا خواهد شد
هیچ کس نیست کز آن طره گشاید شکنی
این گشاد از قدم باد صبا خواهد شد
حالیا شیفته حالیم به سودای خطت
بعد از این حال که داند که چدها خواهد شد
آب چشمی که محبان همه این خاک شدند
ز آن که تا چشم زنی نوبت ما خواهد شد
دوش می گفت خیالی که کجا شد دل من
دهنت گفت همین جاست کجا خواهد شد

۱۶۸

ت، ل

مرا تا سوز دل هر شب بالای تن نخواهد شد
چو شمع این راز پنهانم تورار روشن نخواهد شد

به سعی غمزه و ابرو مکن تاراج ملک دل
 که تدبیر چنین کاری به مکر^۱ و فن نخواهد شد
 کسی کاو همچو ابراهیم ننهد پای در دعوی
 به معنی آتش محنت بر او گلشن نخواهد شد
 به اول تا نخواهد شد ز خود بیرون دل ریشم
 حریم کعبه کوی تو اش مسکن نخواهد شد
 همان بهتر که در بازی خیالی سر به تیغ او
 که حکم قاطع است این دین و از گردن نخواهد شد

۱۶۹

س ، ت ، ل ، ج

تا به سودای تو دل را عشق و همت^۲ یار شد
 نقد جان بر کف نهاد و بر سر بازار شد
 ما ز دام خویشتن بینی به کلی رسته ایم
 وای بر مرغی که صید حلقه پندار شد
 از گلستان جمالت اهل معنی را چه سود
 چون گلی نآمد به دست و پای دل پر خار شد
 نرگس خون ریز یار از بس که بی پر هیز^۳ بود
 ترک خون خواری نکرد^۴ و عاقبت بیمار شد

۳- ل : ناپرهیز

۲- ت : تهمت

۱- ل : فکر

۴- ت ، ل : بکرد

آفتابی و خیالی را ز مهرت ذره‌یی
کم نمی‌گردد اگر چه در دسر^۱ بسیار شد

۱۷۰

ن، پ، س، ت، ل

سرکشید از کبر ابلیس و چنین مهجور شد
دعوی حلاج بر حق بود از آن منصور شد
پیش شمع از سوختن این فخر بس پروانه را
کاو به هر جمعیتی در عاشقی مشهور شد^۲
شام رمزی گفت از مویش چنین^۳ تاریک شد
صبح چون دم زد ز رویش عالمی پر نور شد
خواست موسی کز تجلای رخس^۴ از خود رود
طور قسمت بین که این دولت^۵ نصیب طور شد^۶
در میان ما و جانان جز خیالی پرده نیست
عاقبت آن^۷ نیز هم از پیش خواهد دور شد

۱- ل : درد او ۲- س : بهر غیرت در جهان از عاشقی مشهور شد

۳- پ : جهان ۴- ل : رخت ۵- س : که دولت را ، ت : که دولت هم

۶- در نسخه پ، س این بیت نیز آمده است :

تا قضا از محنت شام فراقش یاد کرد عاشقان را روزگار از ماتم وی بسود شد

۷- پ، س : او

۱۷۱

ت، ل، خ، ج

هر شبی زلفش مرا در بند سودا می کشد
 لیک آن بد عهد را خاطر دگر جا می کشد
 ما ز گریه غرق آب دیده گشتیم و هنوز
 همچو سرو آن شوخ هر دم دامن از ما می کشد
 دردمندان را ز رنج دل کشیدن چاره نیست
 تا به انگیز بالا آن سرو بالا می کشد
 من همان ساعت که فکر زلف او کردم به خویش^۱
 گفتم این اندیشه روزی سر به سودا می کشد
 با خیال سرو قدش چون خیالی هر نفس
 بی دلان را گوشه خاطر به صحرا^۲ می کشد

۱۷۲

س، ت، ل، خ، ج

در ازل قطره خونی که ز آب و گیل شد
 دم ز آیین محبت زد و نامش دل شد
 باده شوق تو یارب چه شرابی ست کز او
 به یکی جرعه دل شیفته لایعقل شد

اول از هردو جهان دیده من راه نظر
 بست و آنگاه تماشای تو را قابل^۱ شد
 حاصل کار تو ای دل به جز این نیست ز عشق
 که سراسر همه کار تو بی حاصل شد
 گو مباش از طرف کار خیالی غافل
 که ز سودای خطت کار بر او مشکل شد

۱۷۳

پ، س، ت، ل، خ، ج

باز از قدم گل چمن پیر جوان شد
 وز زلف سمن باد صبا مشک فشان شد
 تا عرضه دهد پیش قدت بندگی خویش
 سر تا به قدم سوسن آزاده زبان شد
 تا زمزمه مهر تو بشنود^۲ به صد شوق^۳
 در رقص در آمد فلک و چرخ زنان^۴ شد
 آب از هوس نخل خرامان قدت باز^۵
 شوریده صفت در قدم سرو روان شد
 در جان خیالی چو وطن ساخت غم عشق
 می خواست که ویران شود این خانه همان شد

۱- خ : مایل ۲- ل : بشنید ۳- ت : به صد ذوق
 ۴- س : نمره زنان ، ت : جامه دران ۵- س : باز از هوس نخل خرامان
 قدت آب

۱۷۴

س، ت، ل

خطت را تا به خون ریزی نشان شد
 به شوخی غمزها ت صاحبقران شد
 دلی کز فتنه زلفت امان یافت
 ز دست محنت و غم در امان شد
 شبی اشکم به راحت گرم می‌رفت
 همین کآهسته تر گفتم روان شد
 اگر ز این گونه پا بر رو نهد اشک
 سبک بر رویها خواهد گران شد
 گذشت از دل سپاه غمزها ت نیز
 ولی پیش غمت نقد روان شد
 خیالی را سرآشفتگی بود
 چو در پیچید بازلفت همان شد

۱۷۵

ت، ل

دل شکسته چو در آرزوی لعل تو خون شد
 به جای اشک همان دم ز راه دیده برون شد
 دلا چه سود ز سودای زلف سرکش یارت
 جز این که صبر تو کم گشت و درد افزون شد^۱

۱- ابیات این غزل در بحر مجتث هشتون مخبون است ولی مصرع مذکور مخبون
 اصلم و احتمال نمی‌رود که حرفی یا کلمه‌ای ساقط شده باشد.

کجا ز سلسلهٔ عشق جان برَد به سلامت
 دلی که در سر زلف تو پای بند جنون شد
 بیا که مرغ دلم در هوای دانهٔ خالت
 به دام زلف اسیر و به چنگ عشق زبون شد
 گذشت عمر خیالی در انتظار و تو هرگز
 ز راه لطف نپرسیدیش که حال تو چون شد

۱۷۶

ن، ت، ل، خ

باز این دل خود کام به فرمان کسی شد
 شهباز جهانگرد اسیر قفسی شد
 از سر هوس روی نکو کم شده بودم
 ناگاه رخت دیدم و بازم هوسی شد
 باناله خوشم چون نی از این وجه که باری
 دیر است من سوخته را هم نفسی شد
 آرامگه خال سیه شد لب لعلت
 آری شکری بود به کام مگسی شد
 گویند کز این پیش سگی بود خیالی
 سگ بود ولی در قدم یار کسی شد

۱۷۷

ن، پ، س، ت، ل

باز بیرون شدی و نوبت حیرانی شد
 زلف برهم زدی و وقت پریشانی شد
 قدمی نه سوی کُنج دلم ای گنج مراد
 که ز دوری^۱ تو نزدیک به ویرانی شد
 تا به پیش لب جان پرور تو^۱ چشمه خضر
 چه خطاگفت که منسوب به حیوانی شد
 ای دل از وسوسه نفس حذرکن که مرا
 به جمالش هوس صحبت روحانی شد
 چند بر خاک نهی پیش بتان پیشانی
 عذر پیش آر که هنگام پشیمانی شد
 ای خیالی چو لبش بوسه به جانی بفروخت
 غم افلاس مخور بیش که ارزانی شد

۱۷۸

ت، ل، خ

گر ندیدی کز سر ای دیده ام خون می چکد
 ساعتی^۲ بنشین دراو تا بنگری چون می چکد

۱- ن، س، ل : لب جان بخش تو ای ۲- خ : يك زمان

لاله می‌روید به یاد روی لیلی تا به حشر
 از زمین، هر جا که آب^۱ چشم مجنون می‌چکد
 می‌کشد هر دم به قصد خون مردم تیغ ناز
 ترک چشمت کز سر شمشیر او خون می‌چکد
 شب نمی‌باشد که از برگ گل افتد بر زمین
 قطره‌های خوی^۲ کن آن رخسار گاه گون می‌چکد
 دم به دم از روچه می‌رانی خیالی اشک را
 او بر آب از خانه مردم چو بیرون می‌چکد

۱۷۹

ت، ل

دلَم از زلف تو پیا بسته سودا آمد
 بی‌در وصل توام اشک به دریا آمد
 گفته بودی که بپرهیز ز تیر نظرم
 چون نرفتم پی‌گفت تو بر ما آمد
 آب را از نظر انداخت روان مردم چشم
 سوی او مژده خاك قدمت تا آمد
 كلك نقاش قدر چون صور حسن کشید
 ز آن میان نقش دهان تو چه گویا آمد

ای خیالی گله از شیوه آن چشم مکن
 این بالاها همه بر ما چو ز بالا آمد

۱- ل : بر زمین هر جا که آب از
 ۲- ل : خون

۱۸۰

ن ، پ ، س ، ت ، ل ، خ

چو نام مستیِ نرگس به بزم باغ برآمد
 ز خاک^۱ لالهٔ رعنا به کف ایام برآمد
 ندید نرگس صاحب نظر ز روی لطافت
 نظیر روی تو چندان که گرد باغ برآمد
 کمندش رو زلف تو پردل است از آن روی
 به دزدیِ دل عشاق با چراغ برآمد
 زبس که سوخت زرشاک نیم سنبل زلفت^۲
 بنفشه را به چمن دود از دماغ برآمد
 به هر کجا که ز سوز درون خویش خیالی
 دهن گشاد چو شمعش ز دل فراغ برآمد

۱۸۱

ن ، پ ، س ، ت ، ل ، خ

تا بریاض رویت خط^۳ سیه برآمد
 از^۳ نامهٔ محبتان نام گنه برآمد
 گوی^۳ را مبر سر اکنون که رخ نمودی
 فکر از درازی شب نبود چو^۴ مه برآمد

۱- پ : ز باغ ۲- پ ، س : زلفش ۳- ت ، ل : در

۴- ن : چه

زلف سیاهکارت بی جرم تا که را سوخت^۱

کز خان و مانش آخر دود سیه بر آمد

سر بر ره تو دارد پیوسته در اشکم

ای دولت یتیمی کاو سر به ره بر آمد

هر ناوکی که چشم زد بر دل خیالی

کاری فساد یعنی بر کارگه بر آمد

۱۸۲

ت، ل، ج

کسی کاشفته سودای آن زنجیر مو آمد

به هر جارفت چون مجنون نمون شهر و کو آمد

به باغ از نکبت زلفت شبی سنبل صلا در داد^۲

صبا عمری در این سودا برفت و مشکبو آمد

به اشک این بود دی عهدم^۳ که نهد پا به روی من

ز عین بیرهی عهدم^۴ دگر کرد و به رو آمد

مر احاصل همین بس از سنشک خویش ای مردم

که بار دیگر آب رفته بختم به جو آمد

پس از چندین سخن رمزی زمی گفتم به مخموران^۵

صراحی را زگفتم همی در دل فرو آمد^۶

۱- ت : زلف گناهکارت بی جرم هر که را سوخت ۲- ج : در زد

۳- ج : عهدی ۴- ل : اشکم ۵- ل : به میخواران

۶- ج این بیت را ندارد

اگر چه رفت بر باطل خیالی حاصل عمرت
 چه غم چون در دل شیدا خیال روی او آمد

۱۸۳

ت، ل، ج

تا دلم شیوه آن زلف دوتا می داند
 صفت نافه چین فکر خطا می داند
 با من آن غمزه پرفتنه چه ها کرد و هنوز
 در فن خویش چه گویم که چه ها می داند
 زلف مشکین تو با آن که پریشان حال است
 مو به مو حال پریشانی ما می داند
 حالیا سوخته آتش هجریم و هنوز
 چه شود عاقبت کار خدا می داند
 بازم از غصه درون خون شد و ز این بیرون نیست
 که نمی داند از آن لعل تو یا می داند^۱
 بادپیمای خیالی به هوای قد توست
 تو گر آگه نیی ای سرو صبا می داند

۱۸۴

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

دل جفای خط از دور قمر می‌داند
 فتنه چشم تو را عین نظر می‌داند
 آنچه دوش از ستم زلف تو بر من بگذشت
 گر تو آگاه نیی باد سحر می‌داند
 گیرد کویت چو صبا بی‌سر و پا می‌گردد
 هر که در راه غمت پای ز سر می‌داند^۱
 گفتمش رو که تو چیز دیگری حور نیی
 گر بگویم ملکی چیز دگر می‌داند
 هنر محتسب این است که هر دم جایی
 می‌کند عیب من مست و هنر می‌داند
 غیر از این شیوه خیالی که به یاد رخ توست
 به خیال دهنت هیچ اگر می‌داند

۱۸۵

ن، پ، س، ت، ل، خ

تاب رویت^۲ به فروغ مه تابان ماند
 سر زلفت به شب تیره هجران ماند

۱- ن این بیت را ندارد ۲- خ: تاب مهرت

گر بد آن^۱ قامت و رخسار به گزارد آیی
 سرو^۲ پادریل و گل سر به گریبان ماند
 می زند لاف سکون عقل ولی چشم تواس^۳
 به طریقی بر د از راه که حیران ماند
 دل آشفته خود را به تمنای رخت
 جمع دارم اگر آن زلف پریشان ماند^۴
 عاقبت گفت به مردم سخن راز من اشک
 راز عاشق سخنی نیست که پنهان ماند
 ای خیالی شب محنت گذرد تیره مشو^۵
 هیچ حالی چو ندیدیم که یکسان ماند

۱۸۶

ت، ل، ج

سرو^۱ قددت طرف باغ چو پیا می ماند
 سر شمشاد ز حیرت به هوا می ماند
 با سر زلف تو مرغی که در آویخت چو من
 هیچ شک نیست که در دام بلا می ماند
 آب چشم است که بر خاک رخت^۲ خواهد ماند
 یادگاری که پس از مرگ ز ما می ماند

۳- ن این بیت را ندارد

۲- خ : چشم تو باز

۱- ت : بدین

۵- ج : خاک درت

۴- پ، ت : تیره مباحث

کردمی صبر به درد تو و لیکن غم عشق
 هر کجا ماند قدم صبر که را می ماند
 ای خیالی چو دم از عشق زدی رسوا شو^۱
 گر تو رسوا نشوی عشق تو را می ماند

۱۸۷

س، ت، ل، ج

هرگز به جهان چیزی با یار نمی ماند
 جز عمر ولی آن هم بسیار نمی ماند
 گر جلوه دهد خود را در چارسوی خوبی
 حسن رخ یوسف را بازار نمی ماند
 گر دل طلبد کامی ایام نمی بخشد
 و یار کند لطفی اغیار نمی ماند
 ای دل به دعا یادی از بی اثران امروز^۲
 کز ما و تو هم روزی آثار نمی ماند
 تا کار دل آزادی شد غمزه شوخ را
 يك لحظه خیالی را بی کار نمی ماند

۱- ج : شیدا باش ۲- ل، ج : ای دل به دعا روزی از بی اثران

۱۸۸

ت، ل

چون نه شادی و نه محنت به کسی می ماند
 به غمش همنقسم تا نفسی می ماند
 هوس خاتم دولت مکن ای دل کآن نیز
 می رود زود ز دست و هوسی می ماند
 با وجود لبش از قند حلاوت مطلب
 چه بود لذت آن کز مگی می ماند
 دل من شیفته سلسله موئی عجب است
 که نه کس با وی و نه او به کسی می ماند
 خوش از آن است خیالی به جهان بعد حیات
 کاین متاعیست که با دوست بسی ماند

۱۸۹

ت، ل، خ

گر ای اشك دیده به خویش بخواند
 مرو کآن سیه رو تو را می دواند
 کسی نیست کآنجا رساند پیامم
 مگر ناله من به جایی رساند
 مرا در شب هجر او کیست برسر^۲
 به جز دیده یاری که آبی چکاند

۱- ل: می شود ۲- خ: مرا در تب هجر نشست برسر

دلا صورت حال نادانی من
 به نوعی ادا کن به پیشش^۱ که داند
 کنون هر گناهی که آید ز اشکم
 خیالی یکا یک به رو می نشاند

۱۹۰

س، ت، ل، خ، ج

تا به رحمت خوان قسمت را مزین کرده اند
 در خور هر فرقه مرسوم می معین کرده اند
 نام نیک و نقد هستی را به زاهد داده اند
 نیستی^۲ و عشق را در گردن من کرده اند
 با تو دعوی^۳ نظر بازی کسانی را رسد^۳
 کز غبار خاک کویت دیده روشن کرده اند
 سرگران ز آن است چشم مست یار و جام می
 کاندرا این ره هر یکی خونی به گردن کرده اند
 ای خیالی دامن جان چاک زن کار باب دل
 سرخ رویی ها چو گُل از چاک دامن کرده اند

۱- خ : به گوشش ۲- ل، خ : نام و ننگ و ۳- خ : کسان

۱۹۱

ن، پ، س، ت، ل، خ

نکردم جز به زلف یار پیوند
 که نتوان کرد خود را^۱ بی رسن^۲ بند
 چه شیرین کرد طوطی کز سر شوق^۳
 لب ت را دید و بگذشت از سر قند
 سگت را بی وفا گفتم عفا الله
 گناه از بنده و عفو از خداوند
 مرو چون سیل اشک^۴ از دیده مردم
 که خون کردی دلم را ای جگر بند
 دل غمگین به بویی از تو خوشنود
 خیالی با خیالی از تو خرسند

۱۹۲

ن، پ، س، ت، ل، خ

تا ز عشق اهل نظر^۵ آینه‌یی^۶ بر ساختند
 دوست را هر يك^۷ به قدر دید خود بشناختند
 در مقامر خانه وحدت که کوی نیستی است
 عاشقان در داو اول خویش را در باختند

۱- ت، ل: کس را ۲- پ، س: جز رسن ۳- ت، ل: ذوق
 ۴- ت، ل، خ: در اشک ۵- س: اهل طلب ۶- ل: آینه‌یی
 ۷- ت، ل: هر کس

گوشه گیران را از این دولت چه بهتر کز نخست
 گوشه خاطر ز مهر غیر او پرداختند^۱
 رسم غمّازی گذار ای دل که در راه ادب^۲
 اشک را مردم بدین جرم^۳ از نظر انداختند
 گردن تسلیم نه زیرا که ارباب طرب^۴
 چنگ را چون بر سر تسلیم شد بنواختند
 عاقبت مسکین خیالی را پری رویان چو عود
 سوختند از خامی و رسوای عالم ساختند

۱۹۳

ت، ج

افسوس که ره بینان يك يك ز نظر رفتند
 وز راه سبکباری باهم به سفر رفتند
 پای از سر و جان بر کف در راه رضا بودند
 از یار چو فرمان شد مجموع به سر رفتند
 همراه^۱ طلب کایشان از دولت همراهی
 در بادیه حیرت ایمن ز خطر رفتند
 بودند به صد عشرت در قصر جهان عمری
 و آخر دل پر حسرت ز این خانه به در رفتند

۱- ن این بیت را ندارد ۲- خ : راه طلب ۳- ت، ل :
 بدین وجه ۴- ن، س : ارباب کرم، ل : ارباب خرد

براهل نظر کاری جز عجز نشد معلوم
 در کارگه عزّت هرچند که در رفتند^۱
 از راه جهانداری برتاب خیالی روی
 ز آن روی که همراهان از راه دگر رفتند

۱۹۴

ت، ل، خ، ج

مسافران که در این ره به کاروان رفتند
 عجب مدار که از فتنه در امان رفتند
 دلا چو جان و جهان فانی اند^۲ اهل نظر
 به ترك جان بگرفتند و از جهان رفتند
 از این منازل فانی به عزم شهر بقا^۳
 قدم به راه نهادند و هم عنان^۴ رفتند
 از آن زغصه دل غنچه ته به ته خون است
 که بلبلان خوش الحان ز بوستان^۵ رفتند
 خیالیا چو ره^۶ رفتنیست خیره مباش
 تو نیز ساز سفر کن که همراهان رفتند

۱- ج این بیت را ندارد ۲- ل : چو ساز جان و جهان یافتند

۳- ل : کوی بقا ۴- خ، ج : برهمان ۵- ل : زگلستان

۶- ل : رهی

۱۹۵

ت، ل، ج

ای لبّت کام دل بی سر و سامانی چند
 کاکلت حلقه سودای پیریشانی چند
 کوکب سعدی و منظور سبک روحانی
 قدر وصل تو چه دانند^۱ گران جانی چند
 لذّت شربت دیدار نکو می داند
 هرکه گشته ست اسیر غم هجرانی چند^۲
 مردمی می کند آن غمزه و درعین بلاست
 کافر چشم تو بر قصد^۳ مسلمانی چند
 تا خیالی به خیال تو سخن پرداز است
 می برد شعر ترش آب سخندانی چند

۱۹۶

ن، پ، ت، ل، خ، ج

گاهی که آیت حسن تو را بیان کردند
 مرا به مسأله عشق امتحان کردند
 ز فاش کردن سر تو سرفرازان را^۴
 همین بس است^۵ که سر در سر زبان کردند

۱- ل : ندانند ۲- ج : هرکه حیران رخ توست ز حیرانی چند

۳- ج : درعین ۴- ن، پ : شیر مردان را ۵- ت، ل، خ، ج :

جز این چه سود

مگیر خرده بر اطوار بی دلان کاین قوم
 هر آنچه شجنه عشق تو گفت^۱ آن کردند
 تو در میانه شهری مقیم و بی خبران
 به جست و جوی تو صد شهر در میان کردند
 نشان بخت و سعادت نگر که روز نخست
 مرا به داغ غلامی^۲ تو نشان کردند
 گریز^۳ نیست خیالی ز رفتن ره عشق
 تو را چو روز از لاین چنین روان کردند

۱۹۷

ت

تا به معنی اهل صورت دم ز آب و گیل زدند
 جان گدازان سکه محنت به نام دل زدند
 در مقام غم چو بزم امتحان آراست عشق
 خویش را ارباب دل بر شربت قاتل زدند
 ای بسا کشتی که بشکستند سیاحان راه
 تا قدم زاین ورطه خون خوار بر ساحل زدند
 آفرین بر راه بینانی که شبهای رحیل
 ناغنده کوس رحلت زاین کهن منزل زدند
 اول از حرف جنون نام خیالی نقش شد
 چون رقم بر نامه رندان لای عقل زدند

۱- پ: حکم تو گفت، ل: عشقت بگفت ۲- ل، خ، ج: گزین ۳- گزین

۱۹۸

ن، پ، ت، ل، ج

اهل دل در طلبت صاحب تدبیر شدند
 عاشقان نامزد خنجر تقدیر شدند
 پیش تیغ تو ز پس دادن جان ز این معنی
 سر فکندند که شرمندۀ تقصیر شدند^۱
 بخت آنان که به سودای جنون روز ازل
 در سر زلف تو پا بستۀ زنجیر شدند
 حال ضعف^۲ دل عشاق کسانی دانند
 که در اندوه جوانی به هوس پیر شدند
 ای خیالی ز جهان دست فشان کاهل نظر
 ترك این سفله گرفتند و جهانگیر شدند

۱۹۹

س، ت، ل، خ، ج

آنها که ز آینه دل زنگ زدودند
 خود را به تو هر نوع که بودند نمودند
 اهل نظر از آینه وحدت از آن پیش
 حیران تو بودند که موجود نبودند

۱- ن این بیت را ندارد ۲- پ، ل: ضف حال

تا چشم دل از غیر تماشای تو عشاق
 بستند، نقاب از رخِ مقصود گشودند
 شك نیست که سودا ز دگان تا به ارادت
 سودند سری بر قدمت در سر سودند
 تا دل بر بایند نمودند رخ خوب
 خوبان به طریقی که نمودند ربودند
 راهی به عدم جوی خیالی ز دهانش
 بر رخم کسانی که گرفتار وجودند

۲۰۰

ت، ل

تا راهروان در حرم دل نرسیدند
 در وادی مقصود به منزل نرسیدند
 ارباب طلب جز به قبول نظر از عشق
 مقبول نگشتند و به قابل نرسیدند
 تا رخت هوس پاک به دریا تفکندند
 ز این ورطه خون خوار به ساحل نرسیدند
 آنها که جز این راه شدند از پی مقصود
 بسیار دیدند و به حاصل نرسیدند
 آخر برسد از ره توفیق خیالی
 جایی که رفیقان به دلایل نرسیدند

۲۰۱

ت، ل، خ

رویِ تو طعنه بر گُل سیراب می زند
 لعل تو خنده بر شکر ناب می زند
 سنبل شکسته خاطر از آن است در چمن
 کز رشك سبزه خطِ تو تاب می زند
 خوش وقت نرگس تو که در عین سرخوشی
 پیوسته در میانه گل خواب می زند
 در آرزوی خیل خیال تو هر شبی
 باران اشك خانه چشم^۱ آب می زند
 روی از درش متاب خیالی به هیچ باب
 چون مرد عشق لاف از این باب می زند

۲۰۲

ن، پ، ت، ل

ترك چشمت بی سپاه حسن خنجر می زند
 تا هنوز از جانب رویت چه سر بر می زند
 دل که مجبوس است بی روی تو در زندان غم^۲
 می گشاید چون خیال عارضت در می زند

۱- ل : خانه ما ۲- ل : مجنون است

ساغر می می زند بر شیشه تروین سنگ
 آفرین بردست استادی که ساغر می زند
 گر سبوی باده از شرم گنه با درد نیست^۱
 از چه هر جا می نشیند دست بر سر می زند
 گوهر اشک خیالی گه گه از عین نیاز
 گر زند آ^۲ بی به روی زرد ما زر می زند

۲۰۳

ن ، پ ، س

گهی کز خوان قسمت مفاسان را کام می بخشند
 نخست از رحمت خاصش گناه عام می بخشند
 عجب گنجی ست دیوان خانه رحمت تعالی الله
 که از وی کم نمی گردد اگر مادام می بخشند
 گشا چون صبح چشم مهر و بنگر شیوه روزی
 که ازمه زنگی شب را چراغ شام می بخشند
 چه باشد ساغری بخشند مخموران عصیان را
 از آن خم خانه وصلت که جم را جام می بخشند
 خیالی خویش را در باز تا خواند سگ کویت^۳
 که رندان هر چه می بخشند بهر نام می بخشند

۲۰۴

س، ت، ل، خ

کسی که نسبت قدّت به سرو ناز کند
 چگونه باز به روی تو دیده باز کند
 چه جای سرو که شمشاد باغ جنت را
 نمی رسد که به قدّ تو پا دراز کند
 میوش دیده ^{به} ز رویم که بخت برگردد
 ز هر که بر رخ درویش در فراز کند
 تویی که چشم تو را نیست رسم مردمی^۱
 به غیر از این که به اهل نیاز ناز کند
 گمان مبر که به کامی رسد ز نوش لب
 دلی که از الم نیش^۲ احتراز کند
 امید هست که در باغ جان خیالی را
 هوای سرو بلند تو سرفراز کند

۲۰۵

ت، خ

تا به کی چشم تو جز غارت دینها نکند
 گویش از جانب ما تا دگر اینها نکند

سرِ شوریده به پایت نرسد تا فلکش
 بر سرِ راه تو یکسان به زمینها نکند
 چشمت ارشیشه دلها شکند باکی نیست
 که تواند که چنان مست چنینها نکند
 رو به صراف خرد خاتم یاقوت نمای
 تا به جز مهر^۱ تو را مهر نگینها نکند
 تکیه بر منبر و محراب کند زاهد شهر
 مست جام کرمهت تکیه بر اینها نکند
 گوشه‌یی گیرد از ایام خیالی اگرش
 چشم شوخ تو به هر گوشه کمینها نکند

۲۰۶

ت، ل، خ

باد اگر یاد سروِ ما نکند سرو را دل هوا هوا نکند
 پیش زلف تو مشک مسکین است^۲ آری اصل نکو خطا نکند
 گو به دست آر شیشه دل ما تا سر زلف زیر پا نکند
 دارد آن رخ به خط سبز نشان که مراد کسی روا نکند
 کو عزیزی که از سگ کویت بشنود خواری و دعا نکند

ای خیالی ز سیل اشک چه سود

یار اگر روی سوی ما نکند

۱- ت: تا به خر مهره ۲- ل: مسکین شد

۲۰۷

ت، ل، ج

گوهر اشکم که راز دل هویدا می‌کند
 ز آن نشد پنهان که بازش دیده پیدا می‌کند
 اشک اگر بی‌وجه ریزد آبروی ما رواست^۱
 چون به‌رو می‌آید آخر آنچه^۲ باما می‌کند
 نافه‌گر برد از خط عطری به صد خون جگر
 روسیاهی بین که چو نش^۳ باز رسوا می‌کند
 ختم شد بردیده طرز راست بینی^۴ و هنوز
 جان به فکر سرو قدت کار بالا می‌کند
 عقل از سر دهانت ذره‌ی آگه نشد
 گرچه عمری شد که فکر این معما می‌کند
 با خیال سروِ بالایت خیالی را مدام
 عندلیب جان هوای باغ و صحرا^۴ می‌کند

۲۰۸

ت، ل، خ

راستی را شیوه‌ی کآن سرو قامت می‌کند
 گر به قصد سرکشی نبود قیامت می‌کند

۳- ل: خود را، ج: خویش

۲- ل: هرچه

۱- ج: چه باک

۴- ج: سرو و بالا

دوش فکر ماه می کردم که جانان رخ نمود
 روشنم شد این که اظهار کرامت می کند
 ناصح ما از هنر بویی ندارد غیر از این
 کاو به چندین عیب خود ما را ملامت می کند
 دل به یاد غمزهاش پیوسته بیمار از چه روست
 ز آن قد و قامت چو کسب استقامت می کند
 ای خیالی گریه افزون کن که فردا پیش دوست
 بسی دلان را آب رو اشک ندامت می کند

۲۰۹

ت، ل، خ

کسی کاو لبثت را^۲ هوس می کند کی اندیشه از روی کس می کند
 کند زاهد انکار خوبان ولی به عهد تو این کار بس می کند
 تو را بارک الله چه زیبا رخی ست که هر کس که بیند هوس می کند
 دمی همنفس شو که نقد حیات فدای همان يك نفس می کند
 به جان خیالی غمت عاقبت
 بکرد آنچه آتش به خس می کند

۲۱۰

ت، ل، خ، ج

تا دل به وصف آن دهن عرض تکلم می کند
 از غایت دیوانگی گه گه سخن گم می کند
 گر در حقیقت بنگری دانی که عین مردمی ست
 آنچه ز شوخی و اجفا چشمت به مردم می کند
 گل نیز همچون جام می در رقص می آید به سر
 بلبل چو در بزم چمن با خود ترنم می کند
 گر ز آنکه گل ناموخته ست آیین بی رحمی ز تو
 بر گریه ابر از چه رو مردم تبسم می کند
 از فکر شام زلف تو روز خیالی تیره شد
 وقت است اگر بر حال او چشمت ترحم می کند

۲۱۱

ت، ل، خ

طوطی عسلم که دعوی تکلم می کند
 چون دهانت نقش می بندد سخن گم می کند
 از فریب غمزه دانستم که عین مردمی ست
 چشم مستت آنچه از شوخی به مردم می کند

گر ندارد از گُل روی تو رنگی از چه رو^۱
 غنچه از شادی به زیر لب تبسم می کند
 ساقیا ز آن رو ز دوران شاکرم کاو عاقبت
 خاک هستی^۲ مرا خشت سر خم می کند
 بی رخت آگه ز فریاد خیالی بابل است
 کاو ز شوق روی گل با خود ترشم می کند

۲۱۲

ت، ل، ج

طالب درد عشق تو فکر دوا نمی کند
 ورنه به جان بی دلان عشق چه ها نمی کند
 هر چه در آن رضای تو نیست اگر چه طاعت است
 جان به هوس نمی خرد دل به رضا نمی کند
 وه که به جان دیگری غمزه شوخ تو ستم
 می کند و رعایت خاطر ما نمی کند
 گفتم اگر وفا کنی صرف تو باد عمر من^۲
 گفت برو که با کسی عمر وفا نمی کند
 دوش سگ در توام گفت در عنایتی
 باز کنم به روی تو، گفت^۳ چرا نمی کند
 هر نفس از زبان تو خواری خود به گوش خود
 می شنود خیالی و غیر دعا نمی کند

۱- خ : از چه وجه ۲- ل : جان من ۳- ج : باز

۲۱۳

ت، ل، خ، ج

هر کجا خطّ تو عرض نوافه چینی کند
 مشاک از چین آید و پیش تو مسکینی کند
 چوبها باید زدن بر سر نبات مصر را
 بعد از این گر با لبّت دعویّ شیرینی کند
 تا لبّت را دید جان من ز غم برب رسید
 این بُود انجام کار آنکه خود بینی کند
 با مسلمانان دوچشمّت آنچه کرد از دوستی
 کافرّم با هیچ کس گر دشمن دینی کند
 با خیال لعل شیرینّت خیالی هر کجا
 لب گشاید طوطی معنی شکر چینی کند

۲۱۴

ن، پ، س، ت، ل

در چمن دوش به گل بلبل دشوار پسند
 صفت قدّ تو می کرد به آواز بلند
 تا نی قند به یاقوت لبّت لافّی زد
 دست ایّام جدا می کندش بند ز بند

هیچ شك نیست که آشفته^۱ دلان بسیارند
 در کمند تو ، ولی چون من بیچاره^۲ کمند
 باز پیوست دل از سنگ ملامت چو شکست
 گرچه خود جام شکسته نپذیرد پیوند^۳
 گفته‌ای مانع دیدار نقاب است تو را
 این گناه از طرف توست به رویش مبند
 آخر از صبر خیالی همه را روشن شد
 که شد از مهر جمالت^۴ به خیالی خرسند

۲۱۵

ت ، ل ، خ

ای دل از باطن آن فرقه^۵ که صاحب قدمند
 همّتی خواه که این طایفه اهل کرمند
 آبروی ابد از اشک ندامت بطلب
 که شهبانند کسانی که ندیم ندمند
 با غمت یاری^۶ جان و دلم امروزی نیست
 به تمنّای تو عمریست که ایشان به همند
 به هوای دهن تنگ تو اصحاب وجود
 سالکانند که سرگشته راه عدمند

۱- ت : شوریده ۲- پ ، س ، ت : آشفته ۳- ن این بیت را ندارد
 ۴- ت : خیالش ، ل : جمالش ۵- خ : قوم
 ۶- ت : بازی

ای خیالی چه غم از رنج بیابان فراق
محرمان در او را که مقیم^۱ حرمند

۲۱۶

ت، ل

واقف از جام می لعل تو مدهوشانند^۲
در خور باده لعل تو قدح نوشانند
آخر ای نامه سفید از صف رندان بدر آی
که در این خانه تاریک سیه پوشانند
چون قدح گرد برای صف عشاق بزن
تا ببینی که در این حلقه چه مدهوشانند
چون بر آریم سر از شرم گنه گرنه به حشر
دامن مرحمتی بر سرمان^۳ پوشانند
دهن حال برو بند خیالی که هنوز
راز داران سر عشق چو خاموشانند

۲۱۷

ت، ل، خ، ج

سریر فقر که با هیچ پادشا ندهند
عجب نباشد^۴ اگر با من گدا ندهند

۱- خ: حریم ۲- ل: بیهوشانند ۳- ل: بر سر آن
۴- ل: عجب مدار

بیا که آنچه به رندان ره نشین دادند
 به محرمان دربار کبریا ندهند
 چو می دهند زکات از کرم به مسکینان
 مرا که از همه مسکینترم چرا ندهند
 نمی زنیم دم از آب روی تا در عشق
 زگریه غایت مقصود ما به ما ندهند
 گمان مبر که پیرسند از گناه کسی
 نخست مژده عفو گناه تا ندهند
 گهی که خوان عنایت کشد خیالی عشق
 مرا بگیر نصیبی اگر تو را ندهند

۲۱۸

ن، پ، س، ت، ل

باز ره بینان نشان از قرب منزل می دهند
 ترسکاران طریق عشق را دل می دهند
 شیوه لطف و کرم بنگر که در دیوان حشر
 جرم می گیرند و رحمت در مقابل می دهند
 گر نعیم وصل خواهی مشکلی بر خود بین^۱
 کاین سعادت با دل آسوده مشکل می دهند

هر کجا تقسیم احسان می کنند ارباب دل
 تحفهٔ مقبول را اول به قابل می دهند
 ساقیا از ساغر دوران می راحت منوش
 کاندرا این شربت به آخر زهر قاتل می دهند
 می دهند اشک خیالی را بتان رنگ عقیق
 آب روی است آنچه سلطانان به سایل می دهند

۲۱۹

س، ت، ل، ج

مرا دوش از آن لب بسی رنگ بود
 ولی چشم تو^۱ بر سر جنگ بود
 شبی کز چمن ناله^۲ مرغ خاست
 دلم را به کوی تو آهنگ بود
 طلب کردم ز آن دهن کام خویش
 و لیکن به غایت محل تنگ بود
 از آن در دل جام ره یافت می
 که پیری به دل صاف یکرنگ بود
 به سنگ جفا صابرم تا کسی
 نگوید خیالی چه بی سنگ بود

۲۲۰

ت، ل

مرا که دوش زیادت زیاده دردی بود
 غمی نبود چو مقصود یاد کردی بود
 دل چو آهنت از آه و ناله نرم نشد
 چرا که اینهمه پیش تو گرم و سردی بود
 مرا هوای تو روزی وزید اندر سر
 که حسنت از چمن عارض تو وردی بود
 گهی که عشق به کویت صلا طلب خیزد
 ز راه صدق به هر گرد روی مردی بود^۱
 هنوز از گل رویت نداشت وجهی حسن
 که وجه عاشق درویش روی زردی بود
 همین بس است به حشر آب رو خیالی را
 که گیرد کوی تو افتاده همچو گردی بود

۲۲۱

ت، ل، خ، ج

گرچه شب غم ساختم چون شمع من با سوز خود
 ای دل تو باری یافتی از مهر رویش روز خود

اکنون که دل پا بندتوست از زلف زنجیرش مننه
 یعنی مننه دام بالا بر مرغ دست آموز خود
 کارم چو در چنگک^۱ غمت مشکل به قانون می شود
 آن به که سازم همچو نی با ناله^۲ دلسوز خود
 از زخم پیکان غمت صد رخنه^۳ دارم در درون
 گر باورت ناید پیرس از ناوک دلدوز خود
 گر شام مردم روشنی دارد خیالی از چراغ
 هر شب مرا در دل نهان^۴ شمع جهان افروز خود^۴

۲۲۲

ت، ل

گر چه هر دم سیل اشک ما به دریا می رود
 خوشدلم از جانب او هر چه بر ما می رود
 گفتمش ای دیده این گوهر فشانی تا به کی
 گفت می رانیم در ایام او تا می رود
 سرو قدا بر حذر باش و خرامان کم خرام
 کز غمت فریاد مشتاقان به بالا می رود
 باغبانا صحبت گل را غنیمت دان که او
 بعد سالی آمده است امروز و فردا می رود

۱- ل : در دست ۲- ل : ناله ۳- خ : همان

۴- ل : هر شب من دلداده را شمع جمال افروز خود

با تو از هستی^۱ خیالی را سری مانده‌ست و بس
و آن هم از دست غمت يك روز در پا می‌رود

۲۲۳

ت ، ل

اشکم به جست و جوی او بر خاك آن در می‌رود
خوب است فکر اشك من دریای او گر می‌رود
تا پای سرو ناز را بوسد به یاد قامتش
سوی چمن آب روان پیوسته بر سر می‌رود
هر چند کز باد هوا تو می‌دوانی باد پا
گلگون اشك عاشقان با او برابر می‌رود
تا تو چراغ افروختی از چهره چون روز خود
هر شب ز غیرت شمع را آتش به سر بر می‌رود
از دیده هر دم می‌رود اشك خیالی سوی رخ
چون سایلی کز مفاسی اندر پی زر می‌رود

۲۲۴

ت ، ل

گر همچونی دم می‌زنم از سوز دل خون می‌رود
ور خامش در چنگ دل کارم به قانون می‌رود

دل از سر دیوانگی شد در پی مقصود و من
 حیران که آن بی دست و پا دور است ره چون می رود
 تا از سر زلفت صبا بوی وفاداری شنید
 مستانه می آید در آن زنجیر و میجنون می رود
 از درّ وصلت کآن گهر در قعر عمان غم است
 چون یاد می آرد دلم از دیده جیحون می رود
 افسانه خوانم چون مرا از زلف آزاری رسد
 زخم چنان ماری اگر دانم به افسون می رود
 گر نه خیالش در درون آمد خیالی از چه رو
 نقش خیال دیگری از دیسده بیرون می رود

۲۲۵

ت، ل

با غمت هر چند کار درد ما مشکل شود
 سرنوشتی از ازل این بود تا حاصل شود
 هرگز این درد نهانی را دوا پیدا نشد
 بعد عمری گر شود آنهم به درد دل شود
 می زنم از گریه بر خاک رخت آبی و باز
 ز آن همی ترسم که پای مرکبت در گیل شود
 تا به کی سرو سهی دعوی آزادی کند
 تو یکی بخرام تا دعوی او باطل شود

چون خیالی را سر عقل خیال اندیش نیست
ساقیا جامی بده ز آن می که لایعقل شود

۲۲۶

ت، ل، ج

- تا به کی نقد دلم صرف غم هجران شود
ای اجل تیغی بزن تا کار من آسان شود
شربت وصلی کرم فرما که این رنجور را
بیم آن شدکز فراق حال دیگر سان شود
ای که طوفان را ندیدی باش تا روز فراق
از سحاب دیده سیل اشک ما باران شود
گوی باگوی دل از چوگان زلف او خبر
تا چو من او نیز روزی چند سرگردان شود^۱
تا کی از اهل نظر نقش دهان تنگ تو
دل برآید پیدا و از پیش نظر پنهان شود
ای خیالی سر بنه بر خاک راهش پیش از آن
کاین سر سودا زده با خاک ره یکسان شود

۲۲۷

ن، پ، س، ت، ل، خ

آزاد بنده‌یی که قبول دلی شود
خرم دلی که خاک ره مقبلی شود

ناچار هر که در خط فرمان کاملی ست
 روزی به یمن همت او کاملی شود
 از جان سرشته اند تورا ورنه مشکل است
 کاین شکل دلفریب ز آب و گیلی شود
 کس نیست جز نسیم که بگشاید ای درینغ
 دل را به فکر زلف تو گر مشکلی شود
 کشتی^۱ عمر غرقه بحر غم است و نیست
 زاین ورطه اش امید که بر ساحلی شود
 سوز^۲ درون چو مجمر و ترسم که عاقبت
 راز دلم فسانه هر محفلی شود
 باشد خیالیا که متاع حدیث تو^۳
 روزی قبول خاطر صاحب دلی شود

۲۲۸

ت، ل، ج

ما را ز سر خیال تو بیرون نمی شود
 عهده ای که هست با تو دگر گون نمی شود
 سر می نهم به پای خیالت ولی چه سود
 بی روی بخت کار^۴ به سر چون نمی شود

۱- ت، ل: به آب ۲- پ، ل: سوزد، خ: سوزم ۳- ن: مثال حدیث تو، س: حدیث مثال تو ۴- ت: از سعی کار بخت، ج: بی سعی بخت کار

عاقل نباشد آنکه به لیلی وشی چو تو
 سودای وصل دارد و مجنون نمی شود
 وه کز تو سوختیم چو عود و هنوز کار^۱
 در چنگ روزگار^۲ به قانون نمی شود
 در دیده ودلی^۳ ودمی نیست زاین حسد
 کاندر میان دیده و دل خون نمی شود
 شب نیست کز غم مه رویت هزار بار
 آم من شکسته به گردون نمی شود^۴
 هر نکته یی که طبع خیالی خیال بست
 بی اقتضای شکل تو^۴ موزون نمی شود

۲۲۹

س، ت، ل، خ

باز آواز نی و فریاد درد انگیز عود
 بی دلان را در حریم کعبه جان ره نمود
 تامقرر شده که داغ عشق و سوز هجر^۵ چیست
 در میان چنگ و نی بسیار شد گفت و شنود

۱- ل : چو عود ای غم و هنوز ، ج : از غم و هنوز
 ۲- چنگ عشق کار
 ۳- نسخه ل این بیت و بیت ماقبل را ندارد
 ۴- ل ، ج : قد تو ۵- س : داغ هجر و سوز عشق

بود داغ عشق بر جان و نبود از جان اثر
 درازل این بود ما را حاصل از بود و نبود^۱
 گر مرادت دولت باقی ست فانی شو ز خویش^۲
 کاین حکایت بی عدم بودن نمی گیرد وجود
 قبله رخسار تو چون پرده از رو برگرفت
 دید ابروی تو را محراب و آمد در سجود^۳
 زلف تو سر حلقه بازار سودا شد ولی
 جز زیان مسکین خیالی را از این سودا چه سود

۲۳۰

ت، ل، ج

کسی چو نیست که پیش تو عذر ما خواهد
 تو درگذار که عذر تو را خدا خواهد
 لب خرید به بوسی مرا و جان طلبید
 ضرور هر که خرد بنده آشنا خواهد
 اگر چه هر چه زمن خواست می برد چشمش
 هنوز تا دل بی رحم تو چها خواهد
 به باد صبح بگو تا نسیم زلف تو را
 به طالبی برساند که از هوا^۴ خواهد

۱- خ این بیت را ندارد ۲- خ : ز خود ۳- ل : ماند اندر

۴- ل : از خدا

کسی به کوی محبت قدم تواند زد
 که دست از همه وا دارد و تو را خواهد
 بدین امید خیالی ملازم همه جاست
 که جان دهد به هوای تو هر کجا خواهد

۳۳۱

ت، ل، خ

چشمت آزار ما چه می خواهد
 از دل مبتلا چه می خواهد
 من چو وصل تو خواستم به دعا^۲
 شیخ شهر از دعا چه می خواهد
 بوسه یی ده زکات حسن مرا
 بده از تو گدا چه می خواهد
 چون غمت هر چه خواست کرد به جان
 دگر از جان ما چه می خواهد
 یار خواهد همیشه خاطر من
 خاطر یار تا چه می خواهد
 ای خیالی مخواه چاره ز غیر
 صبر کن تا خدا چه می خواهد

۲۳۲

ن، پ، س، ت، ل

گهی که باغ ز فصل بهار یاد دهد
 بود که شاخ امل میوه مراد دهد
 اگر ز پرده گیل گل جمال ننماید
 ز لطف چهره نو رفتگان که یاد دهد
 مگر که چاره کارم همو کند ورنه
 ز جور او به که نالم مرا که داد دهد
 به آب باده نشان آتش ستم ز آن پیش
 که خاک هستی ما را فلک به باد دهد^۱
 امید قرب خیالی به سعی ممکن نیست
 مگر ز عین عنایت خدا گشاد دهد

۲۳۳

ت، ل، ج

بساد از هوای کوی تو پیغام می دهد
 جان را به بوی وصل تو آرام می دهد
 یارب چه دولت است که هر شب سگت مرا
 بعد از دعای جان تو دشنام می دهد

۱- در نسخه ن این بیت چنین آمده است :

بدان هوس که بگیریم دامنش روزی بود که دور فلک خاک من به باد دهد

خوش بوست عود لیک به دور خطات خطاست
 هر کس که دل به نکبت آن خام می دهد^۱
 آن نیست جم که دور به زیر نگین اوست
 جم ساقیست کاو به کسی جام می دهد^۲
 گر تحفه غمت به خیالی رسد ز شوق
 اول به مرده حاصل ایام می دهد

۲۳۴

ت، ل، خ

با آفتاب رویت چون مه نمی بر آید
 زهره چه زهره دارد تا در برابر آید
 از خاک رهگذارت دزدیده سر مه نوری
 وز عین بی حیایی در دیده می در آید
 آمد هزار ناوک ز آن غمزه بردل من^۳
 پیوسته چشم برده دارم که دیگر آید
 از دست آب دیده آهی همی بر آریم
 خود غیر از این چه کاری از دست ما بر آید
 گردن بنه خیالی حکمی که راند تیغش
 تا زود هر چه باشد آن^۴ نیز بر سر آید

۱- ج این بیت را ندارد ۲- در نسخه ج بیت چهارم و دوم این غزل
 به جای همدیگر آمده است ۳- خ : ما ۴- خ : این

۲۳۵

ن، پ، س، ت، ل

آن شاخ گل خرامان در باغ چون بر آید
 چون لاله از خجالت گل غرق خون بر آید
 چون در هوای رویش میرم عجب نباشد
 هر سبزه ز خاکم گر لاله گون بر آید
 یاران به دور خطش فالی اگر گشایند
 بر نام من ز اول^۱ حرف جنون بر آید
 گرچه نمی بر آید جانم ز غصه لیکن^۲
 چون نوبت جدایی آمد کنون بر آید
 از گریه بس که بگذشت آب از سر خیالی
 تا عاقبت در این کو از آب چون بر آید

۲۳۶

ن، پ، س، ت، ل

هر دم از جانب او تیغ بلا می آید
 چه بلاهاست کز او بر سر ما می آید
 نیست خالی ز هوای تو غم آبادِ دلم
 خانه‌یی را که تو سازی به هوا می آید

صدف گوهر وصل تو نه تنها دل ماست
فیض باران عطایت همه جا می آید
یارب ارباب حقیقت چه سخنپا رانند
کز زبان همه پیغام خدا می آید
گوش کن نغمه بابل ز من ای گل نفسی
تا بینی^۱ که چه گلبنانک دعا می آید
زاهدا همچو خیالی دم یکرنگی زن
کز گل طاعت تو بوی ریا می آید

۲۲۷

ت، ل

سزد که زلف تو آن رخ پی نظاره نماید
چه لازم است مه من که شب ستاره نماید
چنین که نیست به جز پرده مانعی ز جمالت
امید هست که او نیز پاره پاره نماید
شب که از ابروی شوخت میان گوشه نشینان
حکایتی گذرد ماه نو کنساره نماید
گاهی که راست کند قامت تو تیر بالا را
خرد که کار بر آراست هیچکاره نماید

کسی ز راز دل و دیده کی خبر دارد
مگر که اشك من این راز آشکاره نماید
نمود با دل سختش تصور تو^۱ خیالی
چو آبگینه که تیزی به سنگ خاره نماید

۲۳۸

س، ت، ل

هر دم به صورتی یار دیدار می نماید
گه نور می فروزد گه نار می نماید
آینه صدهزار است لیکن جمال جانان
در هریکی به نوعی دیدار می نماید
با وعده یی ز وصلش قانع مباش هر چند
زو اندك التفاتی بسیار می نماید
قطع طریق معنی آسان رهی ست ای دل
لیکن براهل صورت دشوار می نماید
گر عاقلی خیالی غافل مرو در این ره
زیرا که این بیابان خونخوار می نماید

۲۳۹

ت، ل

لبت جانبخش و دلجو می نماید
 به چشم ز آن همه او می نماید
 ز چشم جان فشان نقش خیالت
 چو عکس لاله در جو می نماید
 خطت نقشی ست گویا لیک خاموش
 ولی لعلت سخنگو می نماید
 صبا گویی ز زلفت می زند دم
 که مشک افشان و خوشبو می نماید
 تو خط و خال بنما باخیالی
 که اینها از تو نیکو می نماید

۲۴۰

ن

مرا بی تو راحت الم می نماید
 وگر شادمانی ست غم می نماید
 سفالِ سگانِ گدایانِ کویت
 به چشم به از جام جم می نماید
 خیال دهانت به شهر وجودم
 طریقی ز ملک عدم می نماید

خجل شد مه نو ز ابروی شوخت
 به مردم از آن روی کم می نماید
 خیالی به جور از تو رخ برتابد
 که در عشق ثابت قدم می نماید

۲۴۱

ت، ل، ج

تا نخست از طرف عشق تو فرمان نرسید
 شرح حال دل موری به سلیمان نرسید
 تا نشد راهبر تشنه لبان رحمت تو
 قدم خضر به سرچشمه حیوان نرسید
 ما و اندیشه دردت که مریض غم عشق
 بی طلبکاری درد تو به درمان نرسید
 آه کاندرا طلب وصل توام عمر عزیز^۱
 برسد آخر و این راه به پایان نرسید
 عشق روزی که بالاهاى تو قسمت می کرد
 به خیالی به جز از محنت هجران نرسید

۲۴۲

ت

تا خطت خود را به سودای خطا خواهد کشید
 مرغ جان را دل سوی دام بلا خواهد کشید
 گفتم ای دل بیش از این زلفش مبین در تاب شد
 پند من نشنید آخر تا چه ها خواهد کشید
 شاید از خاک رخت گردم چو می دانم که باز
 ذره سانم مهر رویت بر هوا خواهد کشید
 این چنین کز دست هجران پایمال محنتم
 عاقبت کار من از غم تا کجا خواهد کشید
 با خیال سرو بالایت خیالی عاقبت
 چون گل رحمت سر از خاک وفا خواهد کشید

۲۴۳

پ، ت، ل، ج

گر ز بالای تو هر ساعت بلا بیاید کشید
 به ز ناز سرو کز باد هوا باید کشید
 با وجود قامت سوسن ز رعنائی و لطف
 گر کند دعوی زبانش از قفا باید کشید

ما اگر مشاك ختما گفتیم زلفت را به سهو
 تو کریمی عفو بر فکر خطا باید کشید^۱
 گر بپرسند از پریشان حالی ما روز حشر^۲
 سر چو زلفت از خجالت زیر پا باید کشید
 تا خیال قدّ و رخسارش خیالی در دل است
 منت شمشاد و ناز گل چرا باید کشید

۲۴۴

س، ت، ل، خ، ج

گهی به پای تو جانم سر نیاز کشید
 که دست از هوس کار غیر باز کشید
 دلم ز شیوۀ چشمت ندید مردمی
 به غیر از این که نیازی نمود و ناز کشید
 متاع قلب مرا ز آن نفس رواجی نیست
 که سوز عشق تو در بوتۀ گداز^۳ کشید
 غرض زیارت سر منزل حقیقت بود
 ریاضتی که دلم در ره مجاز کشید
 خموش باش خیالی^۴ و قصه کوتاه کن
 که از فسانۀ زلفش سخن دراز کشید

۱- ت، ل: گر تو بد بردی از آن خط بر خطا باید کشید

۲- پ: از پریشانی حال روز هجر، ج: از پریشانی ما در روز حشر

۳- ت، ل، خ: نیاز

۲۴۵

س، ت، ل، ج
تا گرد عارض تو خط^۱ سبز^۲ بردمید
برگل بنفشه صف زد^۳ وریحان تر دمید
آشفته ایم تا پی^۴ تسخیر عاشقان
افسون بخواند خط^۵ تو و برشکر دمید
نخلی ست محنت تو که از جویبار دل
هرچند کندمش من بیدل دگر دمید
ای بوی زلف یار گذر برره چمن
کز انتظار سبزه بر آن رهگذر دمید
از مزرع ضمیر خیالی گیاه مهر
هرچند بیش دید تو را بیشتر دمید

۲۴۶

ن، پ، س، ت، ل، خ
در چمن سبزه سیراب^۵ به هر جا که رسید
ماند بر بوی خط^۶ سبز تو چندان که دمید^۷
آب دوش از هوس عارض و قدت همه شب
در قدمهای گل و سرو به سر می غلتید

۱- ج : عارض مه تو ۲- ج : سبزه ۳- ل، ج : سر زد
۴- ل : کز پی ۵- خ : سرمست ۶- خ : بریاد
۷- ل، خ : دوید

دی گل و لاله همی چید کسی در بستان
 چون رخت دید از آنها همه دامن درچید
 پیش صاحب نظران در صفت عارض تو
 اشك هر نکته که گفت از سخنش آب چکید
 ما به خاک در تو راه نبردیم و لیک
 اشك هر فکر که می کرد^۱ در این باب دوید
 گفته ام غیرت مه روی تو را نادیده
 تا نگویند حریفان که خیالی رو دید^۲

۲۴۷

س ، ت ، ل ، خ ، ج

دلا غم یار ما شد دل به جا دار
 که او را یافتم یار وفا دار
 طریق باده نوشی گرچه جرم است
 بنوش و چشم رحمت از خدا دار
 تو را ای سرو بالا خود^۳ که آموخت
 که این بیچاره را^۴ چندین بلا دار
 خطت را جان اگر مشك ختا گفت
 خطایی گفت تو بر جان ما دار

۱- پ : حینا اشك خیالی که
 ۲- مقطع غزل در ن ، پ ، س ، ت
 ۳- ل : این
 ۴- ج ، خ : سرگشته را

گذشتی دی به باغ و گشت شمشاد
 به صد جان سرو قدت را هوا دار
 خیالش جز دل ما ای خیالی
 ندارد جای دیگر دل به جا دار

۲۴۸

ن، س، ت، ل
 چه بود افسانه منصور با یار
 که کردندش چنین بردار، بردار^۱
 کسی کآن چشم خواب آلود بیند
 دگر در خواب بیند بخت میدار
 نگردانم ازو^۲ روی عبادت
 اگر گردم ازین باشم گنه کار
 به پیش صورت آن صورت جان
 چه باشد صورت چین نقش دیوار
 خیالی کار با او سرسری نیست
 سری در باز یا بنشین پی کار^۳

۱- ت: که کردندش بدینسان زار بردار، ل: که کردندش بدینسان دار

۲- ت، ل: ز تو ۳- س: پس کار بردار

۲۴۹

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

از گوهر اشك ار نشود دیده توانگر
 باری شود آبش به لب جوی برابر
 آن کیست که در عشق تو چون در سرشکم
 دعوی^۱ یتیمی کند و بگذرد از زر^۲
 گر سر برود در سر زلف تو زیان نیست
 سودای سر زلف تو سودیست سراسر
 در حسن غلام خط و خالت دو سیاهند
 نام و لقب هر دو شده سنبل و عنبر^۲
 از رهگذر سینه مجروح خیالی
 جز ناولك خونریز تو کس نیست به خون تر

۲۵۰

ن، پ، س، ت، ل

از چشم ما چو می طالبد لعل او گهر
 نامردمی بود که نیساریم در نظر
 چون در خیر ز رسته دندان یار گفت
 معلوم می شود که یتیمیست باخبر

۱- ت : از سر ۲- خ بعد از بیت چهارم غزل این بیت را نیز دارد :
 از روی لطافت رخ و خال لب لعلت گلزار بهشت و بلال لب کوثر

گفتم فدای چشم تو رخسار زرد من^۱
 خندید و گفت چند خری فتنه را به زر
 گو بر فروز شمع مرادی که از خطت^۲
 روزی به پیش آمده^۳ از شب سیاهتر
 گر در^۴ رخت ز دیده خیالی بریخت آب
 سهل است، گو^۵ بیا و از این ماجرا گذر

۲۵۱

ت، ل، خ

گر به رویت کنند نسبت حور جان من نسبتی ست دورا دور
 سر کوی تو تا ندید، نشد^۶ باغ فردوس معترف به قصور
 آن چنان شد ز رشک روی تو ماه که نمانده ست در رخ او نور
 هر کسی چون به دور نرگس تو مست جام غم است نا مخمور
 ما به سودای ابرویت آن به که نگیریم گوشه یی^۷ و حضور
 ای خیالی ز ننگ میری به
 که به نام نکو شوی مشهور^۷

۱- ن : ما ۲- ت : از خطی ۳- ت، ل : آیدم
 ۴- ت، ل : بر ۵- ت، ل : تو ۶- خ : تا بدید، بشد
 ۷- ت مقطع غزل را ندارد

۲۵۲

پ، س، ت، ل، خ، ج

چون طلب کردیم فیضی از سحاب^۱ رحمتش
 خرمن پندار ما را سوخت برق غیرتش
 پایه اقبال بالا از علو^۲ همت است
 هر که را این پایه باشد آفرین بر همتش
 صحبت او را بها عمر است گفتیم ای دریغ
 عمر بگذشت و ندانستیم قدر صحبتش
 گر دلم رسوای کوی یار شد عیش مکن
 چون کند این بود از خوان ارادت^۳ قسمتش
 ای خیالی کنج تنهایی گزین تا بعد از این
 غم خوریم و هم به هم^۴ گوئیم شکر نعمتش

۲۵۳

پ، س، ت، ل، خ، ج

آن دل که به فن بُرد زمن^۴ غمزه مستش
 پر خون قدحی بود همان دم بشکستش
 حیف است که از رهگذر کوی توگردی
 بر خیزد و جز دیده بود جای نشستش

۱- س، خ، ج : از شراب

۲- ل : از دیوان یزدان

۳- س : هم به غم، ت : ما به هم

۴- ج : زمن برد به فن

هر دم منشین با دگری ورنه به زودی
 بی قدر شود گل چو بری دست به دستش
 برطرف^۱ رخت سلسله زلف معنیر
 دزدی ست لقب هندوی خورشید پرستش
 هر چند ز هستی^۲ خیالی اثری نیست
 در سر هوس روی توشاک نیست که هستش

۲۵۴

ن ، پ ، س ، ت ، ل ، ج

یار اگر بد کند ای دل نتوان گفت بدش
 که به آن روی نکو هر چه کند می رسدش
 تا به اول نکنی فکر روانی ای سرو
 دعوی خوبی تو راست نیاید به قدش
 هر که با تو به ازل^۲ لاف زدرویشی زد
 نبود میل به سلطانی ملک ابدش
 می رود در پی زلف تو دل شیفته ام^۳
 تا سر رشته تقدیر کجا می کشدش
 باد هر لحظه به عمدا نکشیدی زلفت
 گر سر زلف تو گستاخ نکردی به خودش

۱- خ : در دور ۲- س ، ت ، ل : ز ازل

۳- پ ، ت ، ل : شیفته حال

ابروی شوخ تو در بردن دل نیست دلیر
گرچه پیوسته خیالی تو دل می دهدش

۲۵۵

ت، ل

اشك چشم من که جان نقدروان می خواندش
دیده جرمی دید از آن رو از نظر می راندش
سرو لاف سرفرازی می زند قدّت کیجاست
تا روان برخیزد از جا و ز پا بنشاندش
مشاك اگر گوید که بازلف تومی مانم خطاست
چون خطایی گوید از زلفت عجب گرماندش
باز بی جرم از من مسکین رقیب فتنه جوی
رنجشی دارد ندانم تا چه می رنجاندش
ای ملامتگوی آخر با خیالی هر نفس
وصف آن بدخو چه می گویی نکو می داندش

۲۵۶

ن، س، ت، ل

چه کرد سرو به قدّت که بر کشیدندش
چه گفت شمع به رویت که سر بریدندش
ز دیده دوش چه دیدند سایلان سرشك
که يك به يك همه بر روی می دویدندش

بنفشه سبزه خطّ تو را پریشان گفت
 بدین گناه زبان از قفا کشیدندش
 رخ تو برد دلم را و مردمان دیدند
 به مردمی که دراین حال خوب دیدندش
 گرفته بود دو چشم تو بر خیالی راه
 که گیسوان تو نیز از قفا رسیدندش

۲۵۷

ت، ل، خ

کجاست ساغر می تا به گردش آرندش
 که عمر رفت^۱ و حریفان در انتظارندش
 به حلقه‌یی که حساب سگان او گذرد
 رقیب کیست که باری کسی شمارندش
 دلم ز طره خوبان چگونه سر پیچد^۲
 چو ساعتی به سر خود نمی‌گسذارندش
 سرشاک گر همه بگذشت بهر خاک درت
 گذشته‌یی ست که با خاک می‌سپارندش
 به روی تو گل از آن دم که خود فروشی کرد
 بین که بسته به بازار می بر آرندش

چو نیست پیش بتان عزّتی خیالی را
به خواری چه شود گر عزیز دارندش

۲۵۸

ت، ل

دلا به دست هوس تار زلف یار مکش
در او میبچ و بالا را به اختیار مکش
که فتنه‌یی ست به هر تاب طره او را
چو تاب فتنه نداری تو زینهار مکش
ز سرکشی چو به قدّش نمی‌رسی ای سرو
به جای خویش نشین و به هرزه بار مکش
بیار باده که جامت مدام می‌گوید
که ساغری کش و دردسر خمار مکش
خیال وصل خیالی بنه تمام از سر
نمی‌رسد به تو این پایه^۱ انتظار مکش

۲۵۹

ت، ل

گر ترحّم نکند طره بی‌آرامش
مرغ دل جان نتواند که بر د از دامش

هر که خواهد که به کامی رسد از نخل بتان
 صبر بیايد به جفایی که رسد تا کامش
 ای دل آغاز به کاری که کنی روز نخست
 سعی آن کن که ندامت نبری انجامش
 با تو هر کس که دمی خوش گذراند، دیگر
 چه غم از محنت دهر و ستم ایامش
 تا به نام تو خیالی قدحی در نکشد
 نرود در همه آفاق به رندی نامش

۲۶۰

ن، س، ت، ل، خ

آب شد پیش لب ت فند چو تر کردیمش
 دم زد از روی تو^۱ آینه نظر کردیمش
 اشك رازِ دل غم دیده^۲ به مردم می گفت
 بود نامحرم از این^۳ خانه بدر کردیمش
 تا دگر پیش رخت خیره نخندد گل سرخ
 در چمن دوش به يك خنده دگر کردیمش
 چشمش از حال دل بی خبران واقف نیست^۴
 گرچه از حال دل خویش^۵ خبر کردیمش

۱- ت، ل : دم ز روی تو زد ۲- ت، ل : غمگین چو
 ۳- خ : از آن ۴- س، خ : آگه نیست ۵- ت : گرچه از صورت
 این حال، ل : گرچه از کیفیت حال

شب چو شد رنجه به دشنام خیالی سگد او
ما به اخلاص دعا‌های سحر کردیمش

۲۶۱

ن، پ، س، ج

آنکه رحمی نیست بر حال منش
گر بمیرم^۱ خون من در گردنش
تا نیاید دامن زلفش به دست
باز نتوان داشت دست از دامنش
دل خراب چشم او گشت و هنوز
نیست مسکین ایمن از مکر و فنش
چاک زد پیراهن و در خون نشست
گل زرشک نکست پیراهنش
تا نسوزی ای خیالی همچو شمع
کی شود حال^۲ دل ما روشنش

۲۶۲

پ، س، ت، ج

اگر در بند سودا نیست بامن زلف مشکینش
شکست نقد قلب من^۳ چرا شد رسم و آیینش

۱- ن: گر بریزد ۲- پ: سوز ۳- ج: شکست قلب من آخر

منش دیگر نمی گویم مکن چندین جفا آخر
 چو بهبودی نمی بینم زدل کاو گفت چندینش
 منجم تا رخ یار و سرشکم دید، در خاطر^۱
 به وجه نیاك روشن شد حدیث ماه و پروینش
 دلا فرهاد را زبید ره و رسم وفاداری
 که سر رفت و نرفت از سر خیال شور^۲ شیرینش
 خیالی طوطی طبعت همان رنگ^۳ سخن دارد
 که در آینه^۴ اول همی کردند تلقینش

۲۶۳

س، ت، ل، ج

دل چو گشت از جام معنی جرعه نوش
 دلق صورت کرد رهن می فروش
 عیب خرقه گفتن^۵ از نامردمی ست
 دوات رندی که باشد عیب پوش
 باز از جوش می و غوغای چنگ
 سر خوشان را تازه شد جوش و خروش
 ناصحا چند از نصیحت بعد از این
 دم ز وصف گلر خان زن یا خموش

۱- ت : سرشك لاله گونم دید ۲- ت : سوز ۳- ت : فهم
 ۴- ت : که اندر آینه ۵- ج : کردن

سر به سر پند خیالی گوهر است
لیک آن بدخو نمی گیرد به گوش

۲۶۴

پ، س، ت، ل، خ

در عشق از آن خوشدلم از چشم تر خویش
کاو صرف رخت کرد به دامن گهر خویش
ما را که امید نظر مرحمت از توست^۱
هر لحظه چه رانی چو سرشک از نظر خویش
زین سان که دلم با سر زلف تودر آویخت
تا عاقبت کار چه آرد به سر خویش
آنروز زدم از صفت بی خبری دم
کز هیچ زبانی نشنیدم خبر خویش
گفتم که سراپای خیالی همه عیب^۲ است
من نیز به نوعی بنمودم هنر خویش

۲۶۵

خ

تا در دلت غمی بود از دلپذیر خویش
پوشیده دار از همه ما فی الضمیر خویش

دل را نگاه دار که در فن^۱ دلبری
 شوخی ست چشم او که ندارد نظیر خویش
 باشد که زلف او به کف آریم تا به حشر
 سرمایه یی بریم پی دستگیر خویش
 روزی رسی به دولت پیری تو ای جوان
 کز راه سرکشی نستیزی به پیر خویش
 دست طلب بدار خیالی زیش و کم
 اکنون که ساختمی به قلیل و کثیر خویش

۲۶۶

ن، ت، ل

ما را به در دوست گشاد از هوس خویش
 وقتی ست که دارد سگ آن کوی کس خویش
 تا کی بر آن روی بلافی گل رعنا^۱
 بگذار دورویی^۲ و نگر پیش و پس خویش
 غم نیست که نزدیک بلاییم و لیکن
 فریاد که دوریم ز فریاد رس خویش
 افسرده حریف سخن سوختگان نیست
 ز نهار تو ضایع مکن ای نی^۲ نفس خویش
 باز آن دهن تنگ چه پوشی ز خیالی
 پنهان چه کنی تنگ شکر از مگس خویش

۱- ت، ل : تا چند بری رو به قفا ای گل رعنا ۲- ن، ل : این یک

۲۶۷

س، ت، ل، خ، ج

روزگاریست که از غایت نادانی خویش
 چو خطت نامه سیاهم ز پریشانی خویش
 آنچنان کفر سر زلف تو بدنامم کرد
 که خجل می شوم از نام مسلمانی خویش
 سرکشی نیست دلم را که تو را سجده نکرد
 خاک راه تو نیازد به پیشانی خویش
 هیچکس از گنه عشق بتان توبه نکرد^۱
 که پشیمان نشد آخر ز پشیمانی خویش
 عاقبت عشق ز رخ پرده دعوی برداشت
 تا خیالی کند اقرار به حیرانی^۲ خویش

۲۶۸

س، ت، ل، خ، ج

هر نقد دل کآن غمزه پر حيله می آرد به کف
 بازش زعین سرخوشی^۳ چشم تو می سازد تلف
 گر غمزه ات خون می کند چشم تو یاری^۴ می دهد
 و رعارضت دل می برد زلف تو^۵ می گیرد طرف

۱- خ، ج : هیچکس با گنه عشق بتان خونگرفت

۲- ت، ل، ج : به نادانی ۳- ل : مردمی ۴- ت، ل : بازی

۵- س : چشم تو

گر خدمتی آید زما بروجه منت ز آنکه هست^۱
 از خدمت خاك درت خورشید را چندین شرف
 هر دم به دندان تو^۲ در لاف لطافت می زند
 هر چند کآن بی باک را دندان همی خاید^۳ صدف
 تاکی رقیب از خرّمی^۴ طعمه زند بر حال من
 این ژاژ خایی را بگو تا بس کند آن بد علف
 گرچه خیالی سربه سر اشك تو^۵ در شد ز آن چه سود
 چون آبت از رو می برد باز آن یتیم ناخلف

۳۶۹

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

شمع می گفت به پروانه شبی در منزل^۱
 که مرا نیز بر احوال تو می سوزد دل
 سرورا در غم^۲ هجر تو ز بس گریه و آه
 عمر بر باد شد و پسای فرو رفت به گل
 غنچه بر نقش دهان تو به ده^۳ دل نگران
 گل سیراب ز روی تو به صد روی خجل
 عاشق صورت مطبوع تو را نیست خبر
 کز چه آب است و چه گیل صورت خوبان چگل

۱- ل : بر تو چه منت زانکه نیست
 ۲- ت : همی خواند، ج :
 نمی خواند ۳- ت، ل : تاکی رقیبت از خری
 ۴- س : در محفل،
 پ، ت، خ : شمع می گفت شبی گریه کنان در محفل
 ۵- پ، ت : از غم
 ۶- ت، ل، خ : به صد

اشك بر خاك درت می رود و دارم چشم
 كز دربار تو محروم^۱ نگردد سایل
 گفتم از مشكل عشق تو خیالی به فسون
 جان تواندكه برآد؟ گفت چه دانه مشكل

۲۷۰

س، ت، ل، خ، ج

زهی تیره از زلف تو روز شام
 به روی تو دعوی^۲ مه ناتمام
 چو نسبت ندارد به زلف تو مشك
 چرا می پزد عود سودای خام
 كنون ما و كویت كه نبود عجب
 در بارِ خاصان و غوغای عام
 حیاتی^۳ كه بی او رآود، گر کسی
 بگوید حلال است بادش حرام
 تو ای مه یکی ز آنچه دارد رخس
 نداری^۴ و لاف است بالای بام^۵
 خیالی چو بگذشت از نام و ننگ
 به رندی^۶ و مستی برآورد نام

۲- س : حسابی

۱- ل : كز دیار تو چو محروم

۳- س این بیت را ندارد

۲۷۱

ن، پ، س، ت، ل، ج

گرچه روزی چند دور از کعبه روی توام
 هر کجا هستم من مسکین دعاگوی توام
 از ره صورت به صد روی از تو مهجورم ولی
 چون به معنی بنگری بنشسته پهلوی توام
 خاک گشتم بر سر راه وفا و همچنان
 دیده حیران است در نظاره روی توام
 می‌کشد دور از تو زارم هر شبی هجران و باز^۱
 زنده می‌سازد نسیم صبح بر بوی توام^۲
 گوهمکن نومیدم از فراق خود زیر آکه من
 طایر قدسم که صید دام گیسوی توام^۳
 گرچه دور است از رخت چشم خیالی دور نیست
 از نظر هر دم خیال قد دلجوی توام

۲۷۲

ن، پ، س، ت، ل

تا خاک راه همت اهل صفا شدم
 در دیده‌ها عزیزتر از توتیا شدم

۱- س: هجرت ولی ۲- ت، ل: از ۳- ن این بیت را ندارد

من عندلیب گلشن قدسم ولی چه سود
 کز زلف تو مقید دام بلا شدم
 گرچه شدم^۱ زکعبه به بتخانه باک نیست
 روی تو بود قبله من هر کجا شدم
 از دار و گیر رسته بازار عاشقان^۲
 سودم همین بس است که شهر آشنا شدم
 تا پرده بر گرفت زمهر رخت صبا
 مانند ذره رقص کنان در هوا شدم
 تا در هوای قد توام جان و سر چو سرو
 بر باد رفت از همه آزاد یا شدم^۳
 از سر نهاده ام هوس تاج سلطنت
 ز آن دم که بردرت چو خیالی گدا شدم

۲۷۳

ن، پ، س، ت، ل، خ، ج

آه کز زلفت^۴ اسیر بند زنار^۵ آمدم
 وز خطت در حلقه سودا گرفتار آمدم
 می زنم از دست غم برپای دیوار تو سر
 وه که در عشق تو آخر سربه دیوار آمدم

۱- ت: گر من شدم ۲- پ، ت: رشته بازار عاشقی

۳- نسخه های ن، پ، س این بیت و بیت ماقبل را ندارد ۴- پ: گر

ز راه زلف ۵- س، ت: بند و زنار

از سرشکم آب رویی بود اما بر درت
 ریخت آب روی من از بس که بسیار آمدم
 سالها در خدمت پیر مغان بردم به سر
 تا یکی از محرمان کوی خمار آمدم
 نقد جان من سراسر در سر کار تو شد
 مدتی پروردمش تا عاقبت کار آمدم
 من در اول چون خیالی طوطیی بودم خموش
 کآخر از آینه رویت به گفتار آمدم

۲۷۴

س، ت، ل، ج

گرچه از جا شد دل و برجان بلا می آیدم
 چون تورا می بینم ای جان دل به جامی آیدم
 از لببت کاو ریخت خونم بوسه یی دارم طمع^۲
 چون به فتوای خرد زو^۳ خونبها می آیدم
 هر کجا ذکر عبیر خط^۴ و خالت می رود
 یسار مشک از غایت فکر خطا می آیدم
 کردمی چون دیگران دعوی دینداری ولی^۴
 جرم خود می بینم و شرم از خدا می آیدم

۱- ل، ج، ازجان ۲- ت، ل، از لبش کاو ریخت خونم بوسه می دارد
 درین ۳- ج، زآن ۴- ت، گرمی چون دیگران دعوی دینداری کنم

گرچه زد برسینه‌ام تیر جفاها بیکران^۱
 بگذرد این هم ولی ز آن بیوفا می‌آیدم
 با همه بیماری خود در هوای روی دوست
 چون خیالی گریه بر حال صبا می‌آیدم

۲۷۵

پ، س، ت، ل، ج

تا به روی از دیده اشک لاله‌گون می‌آیدم
 دم به دم از گریه خود بوی خون می‌آیدم
 گویا مسکین دلم در قید زنجیر بالاست
 کز سر زلف تو فریاد جنون می‌آیدم
 ای رفیقان کسوت زاهد^۲ نه برقد^۳ من است
 برقد رندی لباس فقر چون می‌آیدم
 ناسزاهایی که گفتم از درون جان رقیب
 کافرم گر هرگز از خاطر برون می‌آیدم
 با خیالی زلف را در پاکشان منمای بیش^۴
 فتنه‌ها بر سر چو زاین بخت نگون می‌آیدم

۱- ل: تیرجفای دیکران

۲- ج: رندی

۳- ل: نه برفرق

۴- ت، ل: در پا مکش منمای هیچ

۲۷۶

پ، س، ت، ل، ج

مرا که بر سر کویت سگک وفا دارم
 ز در مران که در این باب کارها دارم
 بدان^۱ هوس که به سر وقت من رسی روزی
 ز پا فتاده ام و دست بر دعا دارم
 تو را که در غم هجران نبوده ای چه خبر
 که بر دل از غم هجران تو^۲ چه ها دارم
 چو باد خوشدل از آنم که هر کجا هستم
 تو را که سرو روان منی هوا دارم
 اگر شوم چو خیالی ز خویش یگانه
 روا بود چو خیال تو آشنا دارم

۲۷۷

ن، پ، س، ت، ل، خ

من که از دیده معنی به رخت می نگرم
 چشم دارم که ترانی چو سرشک از نظرم
 آه کز حسرت مهر رخ تو می ترسم
 که بسوزد عاتم صبح ز آه سحرم

اثری بیش نماند از من خاکی دریاب
 ورنه بسیار^۱ بجویی^۲ و نیایی اثرم
 ای دل از بادهٔ لعاش مطلب کام که من
 تا از این می خبری یافته‌ام بی خبرم
 تا نگویند دگر کرد خیالی از یار^۲
 نیست جز فکر خیال تو خیالی دگرم

۲۷۸

ن، پ، س، ت، ل، ج

دل گم شد و جز بر دهندش نیست گمانم
 جویید به او گر نبود هیچ ندانم
 ای اشك چو آن رویِ نكو روزی ما نیست
 بی وجه تو را در طلبش چند دوانم
 با شمع چو گفتم غم دل گفت که من نیز
 از دست دل سوخته خویش بجانم
 بی ماه رخت آه من از چرخ گذر کرد
 تا دورم از آن روی چنین می گذرانم
 با آنکه چو کوهم کمر شوق تو بسته
 در چشم تو بی سنگ و به روی تو گرانم

گفتم برسانم به تو پیغام خیالی
حیف است که این گویم و جایی نرسانم

۲۷۹

س، ت، ل، ج

من که با لعل تو فارغ ز می رنگینم
خون دل می خورم و در خور صد چندینم
دورم از دولت دیدار تو و^۱ نزدیک است
که به بینم رخ مقصود و چنین می بینم
ز آن چو نافه خوشم از همدمی خون جگر
که نسیمی ست ز زلفت نفس مشکینم
پیش از آن دم که گریبان درم از غصه چو گل
دامن آن به که ز خود غنچه صفت بر چینم
گر مپرسی^۲ تو ام سوخت چه باشد ای دوست
که زمانی بیری در دسر از بالینم
گر نباشد سبب اشعار خیالی که بر آد
پیش آن خسرو خوبان سخن شیرینم

۲۸۰

س، ت، ل، ج

از آن ز دیده و دل اشك و آه می خواهم
 كه شرمسارم و عذر گناه می خواهم
 گناه بار گران است و راه عشق مخوف^۱
 مدد ز همت مردان راه می خواهم
 گدای در به در از بهر آن شدم كه ز بخت^۲
 قبول حضرت این بارگاه می خواهم
 مرا میرس كز این آستان^۳ چه می خواهی^۴
 غریب بی ره و رویم پناه می خواهم
 زخواست چیست خیالی مراد تو گفتی
 وصال توست نه مال و نه جاه می خواهم

۲۸۱

پ، ت، ل، ج

ما به فكر دهنـت ذوق شكر یافته ایم
 جُسته از غیب نشانی و خبر یافته ایم
 ما به كوی تو دری یافته ایم از فردوس
 چیست فردوس به كوی تو كه در یافته ایم

۱- ت : عشق راه مخوف ۲- ت، ل : ز اشك

۳- ت، ل : آشنا ۴- ل : چه می جویی

التماس نظر از^۱ لطف تو داریم آری
 تا بدانند که ما نیز نظر یافته‌ایم
 ادب آن است که بر رهگذرت خاك شویم
 چون مراد خود از این راهگذر یافته‌ایم
 آخر الامر نثار قدمت خواهد شد
 درّ اشکی که به صد خون جگر یافته‌ایم^۲
 گر شوی رنجه به سر وقت خیالی وقت است
 ز آن کش از چشم تو در عین خطر یافته‌ایم

۲۸۲

س، ت، ل، ج

ما^۳ دل به تو دادیم و کم خویش گرفتیم
 ترك همه گفتیم و تو را بیش گرفتیم
 از غمزه کمان گوشه ابروی تو ما را^۴
 هر تیر که زد بر جگر ریش گرفتیم
 کردیم ز تیر^۵ تو حذر به که نگیری
 بر کرده ما عیب که برخویش گرفتیم
 دل عاقبت از شوق کمانخانه ابرو^۶
 قربان شد و ما نیز همین^۷ کیش گرفتیم

۱- ت : از نظر ۲- ج این بیت را ندارد ۳- س : تا

۴- ل : تو بر ما ۵- ل، ج : ز تیغ ۶- ت : از تیر کمانخانه چشم

۷- ج : همان

آزاده ز شاهی^۱ دو کونیم خیالی
ز آن روز که خود را چو تو درویش گرفتیم

۲۸۳

س ، ت ، ل ، ج

ما به اول^۱ ستم زلف تو را خوش کردیم
بعد از آن بر سر کوی تو فرو کش کردیم
به امیدی که خیالت قدم آرد روزی
خانه دیده به خونا به منقش کردیم
گرم رو شمع از آن شد که به مردی پاداشت
گرچه شبهای غمت بر سرش آتش کردیم^۲
ما و دیوانگی عشق ، چو سرمایه عقل
در ره^۳ سلسله مویان پیروش کردیم
ای خیالی دگر از محنت ایام چه غم
چون به اقبال غمش خاطر خود خوش کردیم

۲۸۴

ت ، ل

ما به وجهی صفت روی تو با ما کردیم
که براو عاقبت این نکته موجه کردیم

۱- ج : ما که با دل ۲- س : گرچه شبهای غمش بر سر آتش کردیم،

ج : بر سر پایش کردیم ۳- ت ، ل : در سر

سر ز خجالت نه بر آورد دگر یوسف مصر
 به حدیث تواس از بس که فراچه کردیم
 تا به بالای تو بستم دل ای سر و بلند
 به هوای تو که دست از همه کوتاه کردیم
 از پریشانی زلف تو دلم ز آن جمع است
 که تو را عاقبت از حال خود آگاه کردیم
 تا توان بی خطری بار به منزل بردن
 توشه ره ز تو کثرت علی الله کردیم
 ای خیالی ز ره و رسم محبت بیرون
 هر چه کردیم به جان تو که بی ره کردیم

۲۸۵

ت، ل

ما ز تقصیر عبادت چون پشیمان آمدیم
 کوش بگرفته به درویشی به سلطان آمدیم
 همچو موران حقیر از غایت تقصیر خویش
 سر به پیش انداخته پیش سلیمان آمدیم
 تا مگر بویی بریم آخر ز درگاه قبول
 ره همه ره چون صبا افتان و خیزان آمدیم
 مدّتی چون ذره سرگردان شدیم و عاقبت
 پای کوبان جانب خورشید تابان آمدیم

گر چه کمتر برده ایم از روی صورت ره به دوست
 نیست جز غم از ره معنی فراوان آمدیم
 گو بشارت ده خیالی را به اسم بندگی
 خاصه این ساعت که ما خاص از پی آن آمدیم

۲۸۶

ت، ل

دل خون شد و ز این راه به جایی نرسیدیم
 مُردیم ز درد و به دوایی نرسیدیم
 در راه وفا عاقبت الامر سر ما
 پوشید و به بوسیدن پای نرسیدیم
 افسوس که بی پا و سر اندر طلب دوست
 بسیار دویدیم و به جایی نرسیدیم
 کردیم بسی سعی و ز گلزار وصالش
 بی ناله چو بابل به نوایی نرسیدیم
 آخر چو خیالی به سر منزل مقصود
 جز در قدم راهنمایی نرسیدیم

۲۸۷

خ

خیزید تا ز خاک درش درد سر بریم
 یعنی گرانی خود از این خاک در بریم

سودای ما به زلف بتان راست چون نشد
 آن به که رخت خویش از اینجا به در بریم
 آیا کجاست دیده وری تا به حضرتش
 پیش آوریم نقد و نیاز و نظر بریم
 آنروز بخت سوی درش رهبری کند
 کز سر هوای روضه به کاشی به در بریم
 هر جان نشان خاک کف پای او بود
 ای دیده سعی کن که به دامن گهر بریم
 پای سگش بگیر خیالی و سر بنه
 تا يك دو روز در قدم او به سر بریم

۲۸۸

س، ت، ل

ما که هر شب همچو شمع از تاب تب در آتشیم
 با خیال نرگست در عین بیماری خوشیم
 سالها بودیم رقصان در هوایت ذره وار
 و این زمان افتاده چون گردی به روی مفرشیم
 گه نشسته در عرق گه در تبیم از اشک و سوز
 مختصر یعنی که در عشقت به آب و آتشیم

گفته‌ای زلفم مکش ورنه بلا خواهی کشید
 هر بلایی کز سر زلف تو آید می‌کشیم
 تا پی قید خیالی گرد گرد عارضت^۱
 زلف چون زنجیر تولیلی ست مامجنون و شیم

۲۸۹

ت، ل

ما در خیال زلف تو شگیر می‌کنیم
 دیوانه‌ییم و پای به زنجیر می‌کنیم
 تو از کمال لطف ییارا قصور ما^۲
 هر چند ما به کار تو تقصیر می‌کنیم
 با می حقوق صحبت ما این زمانه نیست
 عمری ست تا که خدمت این پیر می‌کنیم
 ره برده‌ایم جانب ملک قلندری
 تا پیروی^۳ شهنه تقدیر می‌کنیم
 گر یار چاره‌یی نکند درد عشق را
 با محنت فراق چه تدبیر می‌کنیم
 اقرار می‌کنیم خیالی به جرم خویش
 نه دعوی صلاح و نه تزویر می‌کنیم

۱- ت : تا پی قید خیالی کرد روزی عارضت ۲- ل : بیمار ز جرم ما

۲۹۰

پ، س، ت، ل

ای زچشم‌ت چشم نرگس نسخه‌یی اما سقیم
 وز لطافت میوه جان و لب‌ت سیب دو نیم
 ما به نیکی در تو می‌بینیم و می‌بیند بصیر
 تو کرم‌ها می‌کنی با ما و می‌داند کریم
 می‌زنی‌ای در به لعاش لاف و می‌گردی خجل
 تا به کی بی‌آبرویی می‌کنی ای نایتیم
 نعمت و ناز ای بهشتی رو مدار از ما دریغ
 کاهل جنت را گزیری^۱ نیست از ناز و نعیم
 از خیالی پرس وصف سرو قدش کاین حدیث^۲
 راستی را در نیابد غیر طبع مستقیم

۲۹۱

ن، پ، س، ت، ل، خ

گاهی که جانب آن زلف خم به خم بینیم
 هر آنچه بر سر ما آید از ستم بینیم
 به غم بساز دلا چون قرار ما این بود
 که هر چه از طرف او رسد به هم بینیم

چه نسبت است به ابروی تو مه نو را
 نه مردمی ست که او را به چشم کم بینیم
 دلم که رفت ز شهر وجود بسی دهند
 به بوی تو مگرش باز در عدم بینیم
 به پای بوس تو دارد سری خیالی و نیست
 امید کز تو همه عمر این قدم بینیم

۲۹۲

س، ت، ل، خ

تامی فشاند سوز دل خون از کباب خویشتن
 هرگز ندیدم اشک را دیگر بر آب^۱ خویشتن
 این دارو گیر^۲ عارض و زلف تو هم خواهد گذشت
 دایم نمی ماند کسی بر آب و تاب خویشتن
 ناصح چه پرسید جرمن^۳ چون نیست در تو مرحمت
 سایل گر او باشد مرا گویم جواب خویشتن
 ای عیب جوی عاشقان بویی گرت هست از هنر
 فکر خطای ما^۴ مکن بهر صواب خویشتن
 از گریه تا آبی نزد هر شب^۵ خیالی بردرت
 راضی نشد از دیده بیدار خواب خویشتن

۳- خ : خیر ما

۲- ت، خ : این گیر و دار

۱- خ : به آب

۴- ل : خطای خود

۵- ل : مردم

۲۹۳

س، ت، ل، خ

گر تو را میلیست بر قتل زبون خویشتن
 سهل باشد ما بجل کردیم خون خویشتن
 زلف تو بخت من است اما ندارم حاصلی
 جز پریشانی از این بخت نگون خویشتن
 حلقه زنجیر زلف خود به دست دل گذار
 تا کند بیچاره تدبیر جنون خویشتن
 سرخ رویم همچو گلای سرو ازین معنی که هست
 آب روی من ز اشک لاله گون خویشتن
 شام هجران است برخیز ای خیالی و دمی
 گریه کن چون شمع بر سوز درون خویشتن

۲۹۴

پ، س، ت، ل، خ

آخر ای جان لب شیرین تو را جان گفتن
 سخنی نیست که در روی تو نتوان گفتن
 گفتم آنیست در آن روی شد از خویش^۱ بین^۲
 کآخر کار زیان داشت مرا آن گفتن

با که گویم غم خود چون همه کس را یاد است
 شرح افسانه عشقت ز فراوان گفتن
 گویم اکنون به قدت راز دل خویش بلند
 تا به کی با دهن تنگ تو پنهان گفتن
 گر خیالی سخن از زلف تو گوید چه عجب
 عجبی نیست ز دیوانه پریشان گفتن

۲۹۵

پ، س، ت، ل، خ

تا دست دهد روی چو خورشید تو دیدن
 بر^۲ ماست دعا گفتن و از^۳ صبح دمیدن
 گل گوش^۵ همه برسختن حسن تو دارد
 بد نیست ز خوبان سخن خوب شنیدن
 گفتمی که مکش زلف مرا کآن سرفتنه ست
 هرفتنه که آید ز تو خواهیم کشیدن
 ز آن روی به سر می رود اندر طلبت اشک
 کش آبله شد پای ز بسیار دویدن
 ای اشک چو در دیده وطن کرد^۴ خیالش
 می باید از این مرحله بر آب چکیدن

۱- خ : عشق تو ۲- ت : از ۳- ت : بر

۴- ت، ل : وطن ساخت

زنهار به جایی که رخ اوست خیالی
 درماه نه بینی که نکو نیست دودیدن^۱

۲۹۶

ن، پ، س، ت، ل

ای رفیقان به شب هجر چو از آتش من^۲
 شمع را سوخت دل از غصه چراغش روشن
 سر نه پیچم ز رضای تو اگر تیغ زنی
 چه کنم گر نهم حکم خدا را گردن
 نیست در دور تو بی ناله زار آن^۳ سر کو
 خوش بود موسم گل نغمه مرغان چمن
 هر که لعل لب سیراب تو را بد گوید
 گر همه چشمه خضراست که خاکش به دهن
 گر نخواهی که چو گل چاک شود پیر هنت
 بی گناهی مکش از دست خیالی دامن

۲۹۷

س، ت، ل

من که باشم که بود لایق تو خدمت من
 تو اگر بنده نوازی بکنی دولت من

۱- س، خ، بدیدن ۲- ن : ای رفیقان شب هجر آتش سوزان

۳- س : بی ناله زمانی، ت، ل : بی ناله ما آن لکن

به همین مرده ز خوان کرمت خوشنودم
 که غم عشق تو شد روز ازل قسمت من
 به هوای خط تو مشک فشان خواهد شد
 هر گیاهی که بروید ز گیل تربت من
 پاسبانی^۲ درت چون سبب سلطنت است
 کوس شاهی زخم آن دم که رسد نوبت من
 با وجود قدح باده صافی باد است
 حاصل هر دو جهان در نظر همت من^۱
 تو اگر پرسش احوال خیالی نکنی
 باد باقی به جهان عمر ولی نعمت من

۲۹۸

خ

با آنکه بر مزارم نگذشت قاتل من
 هر دم گُل و فایش می روید از گیل من
 فردا که در حسابی آید حصول هر کس
 جز رنج و غمّه نبود از عشق حاصل من
 از سر غیب عمری جستم نشان و آخر
 در نقطه دهانش حل گشت مشکل من

گفتم که بردل من چندین جفا مکن، گفت
چندین مگوی آخر من دانه و دل من
آنروز با خیالی مقصود رخ نماید
کآینه جمالش باشد مقابل من

۲۹۹

پ، س، ت، ل

ای مهر تو انیس دل ناتوان من
ذکر لب و دهان تو ورد زبان من
تا نام تو شنید و نشان تو یافت دل
دیگر اثر نیافت ز نام و نشان من
از لوح خاطرم نرود نقش مهر تو^۱
بعد از اجل که خاک شود استخوان من
دل سوخت ز این حسد که چرا صرف می شود^۲
جز نقد جان من به فدای تو جان من^۳
کس را وقوف نیست به جز نی زهمدمان
کز دست هجر کیست نفیر و فغان من^۴
گفتم تن خیالی مسکین^۵ چو موی چیست
در تاب رفت گفت ز فکر میان من

۱- ت : نام تو ۲- س : خاک می شود ۳- س : به وفای
۴- پ این بیت را ندارد ۵- س، ت : تن ضعیف خیالی

۳۰۰

پ، س، ت، ل

تا رندی و نیاز نشد رسم و راه من
 ضامن نگشت یار به عفو گناه من
 طاعات را چه قیمت و عصیان چه معتبر
 جایی که لطف دوست بود عذر خواه من
 باشد که خواندم به عنایت گدای خویش
 کآن هست بر درش سبب عزّ و جاه من
 مانند مجرم که درونم پر آتش است^۱
 اینک دلیل سوز نهان دود آه من
 از فتنه سر متاب خیالی که زلف یار
 دال^۲ است بر تپاول بخت سیاه من

۳۰۱

پ، س، ت، ل، خ

به غیر چشمه حیوان که را رسد گفتن
 حکایت لب لعل تو را^۲ به آب دهن
 مرا سرشک زگوهر چنان توانگر ساخت
 که غیر تیغ تو قرضی نماند بر گردن^۳

۱- پ، س: زهاد در پناه سلوک خودند و نیست

۲- خ: لب شیرین

۳- س، ت: در گردن تو

ز بس که شیوۀ چشم تو کشت مردم را
 کمند زلف تو در خون همی کشد دامن
 ز چهره پرده برافکن که شمع مجلس را
 ز روی حسن به هر مجمعی تویی سرکن^۱
 به دوست عرضه ده ای اشک حال تیره ما
 کنون که بر در او هست آب تو روشن
 همین که دل ز خیالی که برد پرسیدم
 به ناز چشم تو گفتا خبر ندارم من

۳۰۲

س ، ت ، ل ، خ

کسی که پیروی عشق نیست عادت او
 به گمراهی ست مبدل همه عبادت او
 دلا نصیحت رندان به زهد و علم^۲ مکن
 که اعتراض روا نیست بر ارادت او
 شکستہیی که به تیغ هوس شهید تو نیست
 درست نیست به قول خرد شهادت او
 اگر چو لاله به اقبال بندگی گل نیز
 قبول داغ تو یابد زهی سعادت او

۲- ت : به عشق و زهد ،

۱- این بیت در پ ، ت نیامده است

خ : به زهد و فسق

به فکر^۱ چشم تو بیمار شد خیالی و هیچ
امید نیست که آید کسی عیادت او

۳۰۳

ت، ل

لطفی که می‌کند به محبان عذار او
معلوم می‌شود همه از روی کار او
از عین مردمیست که مشغول کار ماست
چشمش که ناز و فتنه و شوخیست کار او
با آن که خاک رهگذرش^۱ رفته‌ام به چشم
شرمنده‌ام هنوز من از رهگذار او
سرگشته از چه بیم چو بیرون نمی‌نهم
پرگار وار پا^۲ ز خط اعتبار او
از بس که اشک ریخت خیالی ز دیده، نیست
فرقی میان دامن بحر و کنار او

۳۰۴

ن، پ، س، ت

صوفی^۱ ما جام باشد باده تا باشد در او
هر که دارد باطن صافی^۲ صفا باشد در او

۱- خ : زگریه ۲- ت : سر ۳- س : هر که باشد باطن صافش

ابر چون باران ببیند سیل مژگان مرا^۱
 از خجالت آب گردد گر حیا باشد در او
 گفته‌ای رنگی‌ست روزی از گل‌رویم تو را
 وعده خوب است اگر بوی وفا باشد در او
 طاق ابروی تو بر روی نکو بی‌وجه نیست
 هر کجا قبله‌ست محراب دعا باشد در او
 سر دهد بر باد روزی ای خیالی همچو سرو
 هر سری کز جانب سر وی هوا باشد در او

۳۰۵

س، ت، ل، خ

کسی که خاک در دوست نیست افسر او
 گمان مبر که بود ملک وصل در خور او
 دلی که در خور گنجینه محبت نیست
 مقرر است که قالب است اصل گوهر او
 به دور آن لب می‌گون دگر ملاف ای خضر^۲
 ز آب چشمه حیوان که خاک بر سر او
 ز جویبار بقا سروم آب خور دارد
 تو ای سمن چه خوری تا شوی برابر او
 گمان مبر که خیالی به هیچ باب دگر
 دهد به منصب شاهی گدایی در او

۱- س: آب در چشم آورد ۲- خ: ای دل

۳۰۶

س، ت، ل

دل بر آن است که در دیده بود منزل او
 خوب دیده‌ست گر آن ماه بخواهد^۱ دل او
 مشکلی گر شود از جانب زلفش دل را
 نگشاید به جز از باد^۲ کسی مشکل او
 اگر از رنج طلب در ره او طالب را
 وصل حاصل نشود پس چه بود حاصل او
 هر کس از عشق به توفیق هدایت نرسد
 جز شهیدی که غم یار بود قاتل او
 هر که روزی به تمنای رخس خاك شود
 گُل رحمت بدمد تا به ابد از گِل او
 جان بدادی به غم یار خیالی لیکن
 نقد جان نیست متاعی که بود قابل او

۳۰۷

ن، پ، س، ت، خ

تا قدح هر دم چرا بوسد لب میگون او
 ز این حسد عمری ست تا من تشنه‌ام در خون او
 مطر با چون عود سر تا پای خود در چنگ غم
 تا نمی‌سوزد نمی‌داند کسی قانون او

اینک اینک^۱ عاشقانِ مستِ تو، لیایِ کجاست
 تا ز سر دیوانگی آموختی مجنون او
 افعی زلفت که در عاشق‌کشی افسانه‌یی ست
 آمدی در دست اگر دانستمی افسون او
 باخیالی کاش از این دلسوزتر بودی غمت^۲
 تا زمانی شادمان بودی دل محزون او

۳۰۸

ن ، پ ، س ، ل

تا چمن دم زد زلف عارضِ رعنا ی او
 گل‌گل است از چوب‌تر خوردن همه اعضای او^۳
 گوییا از شیوه قدش نشانی داد سرو
 کز هوس مرغان همی می‌رند بر بالای او
 دید نرگس عارضش را و گل فردوس گفت
 خوب دیده‌ست^۴ آفرین بر دیده بینای او
 چون کند دل خود فروشی با سر زلفش چو نیست
 نقد جان را قیمتی در حلقه سودای او
 ای خیالی کی بود کز لوح دل گردد تمام
 نقش جان محو و خیال یار گیرد جای او

۱- خ: آری اینک ۲- خ: غمی ۳- این مطلع در کتاب «شعر فارسی در عهد شاهرخ» ص ۱۵۱ به کاتبی نسبت داده شده است! ۴- س: خوب گفته‌ست

۳۰۹

ت، ل

لاله کز گل می برد دل چهره رعنائی او
 چون کند چون نیست کس را بارخت پروای او
 لاف خوبی سرو قدّت را رسد زیر آکه هست
 شیوه رندی قبایی^۱ راست بر بالای او
 هر که را در جان ز تاب آتش دل همچو شمع
 هست سوزی می توان دانست از سیمای او
 تا قدح هر دم چرا بوسد لب میگون او
 ز این حسد عمری ست تا من می خورم غمهای او
 معطر با چون عود سر تا پای خود در چنگ غم
 تا نمی سوزد نمی داند کسی غوغای او
 با خیالی کاش از این دلسوزتر بودی غمت
 تا نهانی شادمان بودی دل تنهای او^۲

۳۱۰

س، ت، ل

ای به حسن آفتاب چاکر تو کیست مه تا شود برابر تو
 گر نه چشم تو ساحرست چرا عالم حسن شد مسخر تو

۱- ل: شیوه خوبی لباسی ۲- سه بیت اخیر این غزل با تغییر
 قافیه و اندک تفاوتی در غزل شماره ۳۰۷ نیز آمده است.

ای سرشك آب روی من برخاك چند ریزی كه خاك بر سر تو
 غم همی خور دلا چو می دانی كه جز این طعمه نیست در خورتو
 گفته ای بر درم خیالی کیست
 در طریق وفا سگ در تو

۳۱۱

ت، ل

به هوا و هوس نكتهت پیراهن تو
 گر رود جان من از سینه فدای تن تو
 گر به پیچیم سر از شیوه مردی نبود
 به جفایی كه كند غمزه مرد افكن تو
 ای كه شد دامنم از دست جفاهاى تو چاك
 رحمتی گر نكنی دست من و دامن تو
 بدمكن ای مه و پرهیز كه آتش تزند
 دود آه من دلسوخته در خرمن تو
 عشق از آن غمزه چو تیغی به كف آورد ای دل
 سر خود گر نكنی خون تو در گردن تو
 گر خیالی به وفایت ندهد جان حزین
 به چه فن جان برد ای شوخ زمكر و فن تو

۳۱۲

ل

من آن نیسم که گذارم ز دست دامن تو
 تو گر ز طوق وفا سرکشی به گردن تو
 گذار تا به کف آریسم دامن زلفت
 و گر نه روز جزا دست ما و دامن تو
 چو شمع صبح دم از نور زن که بس باشد
 صفای چهره دلیل ضمیر روشن تو
 شبی که مجلس خلوت صفا دهی ، مه را
 نمی رسد که سر اندر زند به روزن تو
 نشان قرب همین بس بود خیالی را
 که خانه دل مسکین اوست مسکن تو

۳۱۳

ت

خیز ای ندیم خاص^۱ در پادشاه شو
 یعنی که محرم حرم بارگاه شو
 چندین چو گرد در پی خیل و حشم مگرد
 مرکب ز جای برکن و میر سپاه شو
 گر آبروی دولت جاوید بایدت
 ز آن پیشتر که خاک شوی خاک راه شو

ور در سرت هوای گلاستان وحدت است
 دستان سرای ترجمه لا اله
 سر بر رهی بنه که به پایان توان رسید
 یعنی ز رسم و راه طلب سر به راه شو
 چون دستگیر اهل گناه است رحمتش
 انکار را گذار و مقّر گناه شو
 از گمراهی نیافت خیالی کسی مراد
 خواهی که ره به دوست بری عذر خواه شو

۳۱۴

ت، خ

نامه طاعت و عصیان چه سفید و چه سیاه
 سر نوشت ازل این بود کسی را چه گناه
 گر نباشد نظر لطف بود کاه چو کوه
 ور بود جذبه توفیق شود کوه چو کاه
 تاجداران جهان پیرو فرمان تواند
 ز آنکه این قوم سپاهند و تویی میرسپاه^۱
 تا تو بر راه ارادت نهی روی نیاز
 نشوی از طرف اهل صفا روی به راه

۱- خ بعد از بیت سوم غزل این بیت را نیز دارد :
 براسیران ره وحدت چه کنی پای دراز ای که از کار جهان دست نکردی کوتاه

در طواف حرم وصل خیالی بشتاب
که دراز است ره مقصد و روزی کوتاه^۱

۳۱۵

ت، ل، خ

گهی دل می خورد خونم که از راه جفا دیده
همین باشد کمال بی رهی ای دل تو با دیده
ز رسوایی نیندیشم کنون کز غم برون انداخت
حدیث دیده ام را گریه و راز^۲ مرا دیده
تو قدر خاکپای خود بیرس از مردم چشمم
ند ز آن مردم که روشن می کنند از تو تیا دیده
اگر نادیده رویت را به مه نسبت کند چشمم
مکن عیبش که بد خوئی سیه روی است^۳ نادیده
از این غیرت نمی خواهد خیالی دیده را روشن
که می سازد خیالت را به مردم آشنا دیده

۳۱۶

س، ت، ل، خ

همه شب در غم آن ماه پیاره همی بارد ز چشم من ستاره^۴
بینداز اشک را ای دیده از چشم^۵ کز او شد راز پنهان آشکاره

۱- خ : روزی بیگاه ۲- ل : زاری ۳- خ : که آن بد خو

سیه رویی ست ۴- خ : مرا از دیده می آید ستاره

۵- س، ت : مینداز اشک را از دیده ای چشم

دل‌م‌صد پاره گشت از هجر و بیم است که خون گردد در این غم پاره پاره
 من حیران به يك نظاره تو شدم از خویش و مردم در نظاره
 به مویی جان ز زلفش بردی ای باد چگونه جستی از تار کناره^۱
 گذر سوی خیالی کز خدنگت
 بد دل سوراخها دارد گذاره

۳۱۲

ن، پ، س، ت، ل، خ

ای تیر غمت را دل عشاق نشانه
 خلقی^۲ به تو مشغول و تو غایب ز میانه
 گه معتكف دیرم و گه ساکن مسجد
 یعنی که تو را می‌طلبم خانه به خانه
 هر کس به زبانی سخن عشق تو راند^۳
 عاشق به سرود غم و مطرب به ترانه^۴
 افسون دل افسانه عشق است دگر نه^۵
 باقی به جمالت که فسون است و فسانه^۶

۱- ل: به مویی جان ز زلفش بردی ای ماه - چگونه جستی از یارت کناره
 ۲- «دیوان شیخ بهایی»، «از سعدی تاجامی»: جمعی ۳- پ: راند، ل:
 گویند، خ: دارند، «از سعدی تا جامی»، «ریاض‌العارفین»: صفت حمد تو گوید،
 «مجالس النقایس»: سخن عشق تو گوید ۴- «از سعدی تا جامی»: مطرب
 به غزلخوانی و قمری به ترانه، «ریاض‌العارفین»: نایی به نوای نی و مطرب
 به ترانه ۵- ل: و گرنه ۶- در تذکره‌های مجالس النقایس و ریاض‌العارفین
 و دیوان شیخ بهایی به جای بیت چهارم غزل این بیت آمده است:
 مقصود من از کعبه و بتخانه تویی تو مقصود تویی کعبه و بتخانه بهانه

تقصیر خیالی به امید کرم توست
باری چو^۱ گنه را به از این نیست بهانه^۲

۳۱۸

س، ت، ل

تا دلم را به غم هجر در انداخته‌ای
صبر را خانه ز بنیاد برانداخته‌ای

- ۱- ت، ل، خ، آری چو، «از سعدی تا جامی»: یعنی که
۲- این غزل را ظاهراً شیخ بهایی تخمیس کرده ولی این مخمس شامل هفت بند و متضمن هفت بیت است و دو بیت ذیل را اضافه دارد:
حاجی به ره کعبه و من طالب دیدار او خانه همی جوید و من صاحب‌خانه
یعنی همه جا عکس رخ یار توان دید دیوانه نیم من که روم خانه به خانه
و بیت چهارم آن نیز چنانکه ذکر شد مطابق اصل نیست.
شادروان سعید نفیسی در کتاب «احوال و اشعار فارسی شیخ بهایی» صفحه ۱۳۶ این غزل را نقل کرده:

تا کی به تمنای وصال تو یگانه	اشکم بود از هر مژه چون سیل روانه
گه معتکف دیرم و گه ساکن مسجد	یعنی که تو را می‌طلبم خانه به خانه
مقصود من از کعبه و بتخانه تویی تو	مقصود تویی کعبه و بتخانه بهانه
حاجی به ره کعبه و من طالب دیدار	او خانه همی جوید و من صاحب‌خانه
امید بهایی به وفور کرم توست	نه از عمل خویش و نه از اهل زمانه

و در حاشیه چنین نوشته است: «این غزل را که از معروفترین اشعار بهاییست از کودکی در ذهن دارم و شکفت است که در هیچ کتابی نیافتم ناچار از حافظه نقل کردم!

در مجلهٔ آینده (دورهٔ سوم شماره ۱۴-۱۵) و مجلهٔ یادگار (سال دوم شماره دوم) دربارهٔ این غزل خیالی و مخمس شیخ بهایی مفصلاً بحث و نظراتی درج شده است که ذیلاً به نقل چند سطری از آن اکتفا می‌شود:

«غزل خیالی از بس دلنشین است ظاهراً شاعران متعدد به استقبال و تخمیس و تضمین آن همت گماشته‌اند. بعلاوه به سبب همان روانی و مطبوع طبع بودن این اشعار خیالی و بهایی و هر شاعر دیگری که محتملاً سروده باشد ورد زبان دراویش و دیگران بوده و از زیادی تکرار و نقل از زبان به زبان گویا مخلوط شده است.»
ص ۷۲۴ مجلهٔ آینده

دل نیندازم اگر تیر تو از جان گذرد
تا نگویند به سهمی سپر انداخته‌ای
تا گشادی به تبسم لب شیرین، زحسد
شوری اندر دل تنگ شکر انداخته‌ای
آبروی تو چو از سیل سرشک است ای چشم
تو چنینش زچه رو از نظر انداخته‌ای
این چه ساقی ست خیالی که به جای می ناب
تیر او خوردی و مستانه سر انداخته‌ای

۳۱۹

س، ت، ل، خ

گرچه براسب سلطنت شاه‌ی و شاهزاده‌ای
تا به بساط عاشقی رخ نهی پیاده‌ای
منع هوای دل مکن ای گل بوستان مرا
ز آن که توهم در این هوا عمر به باد داده‌ای
بیش مگو به مردمان راز من ای سرشک خون
چون سبب این گناه شد کز نظر او فتاده‌ای
از غم پای بستگی بیخبرند سرکشان
باز بدین صفت که تو دست جفا گشاده‌ای

تا^۱ به لطافت لبش دم زدی ای شراب ناب
 از سخن تو روشنم گشت که نیک ساده‌ای
 بار^۲ بکش خیالی و منت تاج زر مکش
 روز نخست این هوس چون که ز سر نهاده‌ای

۳۲۰

پ، س، ت، ل

دلا زلنت مستی گهی خبر یابی
 که سر بیخبران را به رمز دریابی^۳
 اگر چو لاله بدانی ز بیوفایی عمر
 بسی ز آتش دل داغ بر جگر یابی^۴
 گهی به منصب شاهی رسی به دولت عشق
 که بر سپاه هوا و هوس ظفر یابی
 به عز و ناز جهان دل منه که بعد دو روز
 نه زاین خبر شنوی^۵ و نه ز آن اثر یابی
 به قول اهل سعادت نشان آزادی ست
 قبول بندگی مقبلان اگر یابی
 خیالیا چو نشان قبول دل ادب است
 به اهل دل به ادب باش تا نظر یابی

۱- ت : چون ۲- ل : ناز ۳- مطلع این غزل درت چنین آمده است :
 دلا زلنت مستی اگر اثر یابی ز سر بیخبری آن زمان خبر یابی
 ۴- پ این بیت را ندارد ۵- پ : خبر

۳۲۱

ت، خ

ای دل آن دم شرف صحبت دلبر^۱ یابی
 که به سرمایه اخلاص دلی دریابی
 آبرو می طلبی خاک شو و چشم مدار
 که ز دریا بکشی محنت و گوهر یابی
 همچو آینه زدل زنگ کدورت بزداي
 تا قبول نظر پاك سکندر یابی
 در حریم حرم خاطر ارباب نظر
 راه یابی، نظر اهل دلی گر یابی
 فتح بابی که خیالی ز در میکرده یافت
 ناصحا با که بگویم که نمی دریابی

۳۲۲

س، ت، ل

ای دل به طریقی سوی زلفش اگر افتی
 پرهیز از آن حلقه مبادا که در افتی
 زنهار چو من در قدمش سر نهم ای اشک
 تو نیز روان آیی و در پا به سر^۲ افتی
 ارباب نظر را ز تماشای رخ دوست
 مانع تویی ای پرده خدایا که برافتی

۱- خ : خدمت این در ۲- ل : در پا و سر

مین بعد من و رهگذر کوی تو تا حشر
 باشد که به دام من از این رهگذر افتی
 ز این بیش منه پای به روی من و اندیش
 ز آن دم که^۱ به ناگه چو سرشک از نظر افتی
 ز آن باده که جامش لب یار است خیالی
 ترسم که چو یابی خبری بینبر افتی

۳۲۳

س، ت، خ

مرا ای مه^۲ اگر دیوانه گفتی نمی رنجم ز تو یارانه^۳ گفتی
 به زلف و عارضش گفتی غم خویش شبی بود و چراغ افسانه گفتی
 غمش گفتی درون سینه ماست نشان گنج در ویرانه گفتی
 ز ریش دل حکایت کردی ای اشک خبرها از میان خانه گفتی
 گدای کوی ما گفتی خیالی ست
 تعالی الله چه^۴ درویشانه گفتی

۳۲۴

س، ت، ل، خ

تا در قدم اهل دلی خاک نگریدی
 از تیرگی عجب و ریا پاک نگریدی

۱- ت : ز این بیش منه پای تو بر روی من ای دوست - ترسم که ...

۲- ت : مرا ای دل ۳- خ : مردانه ۴- خ : که

خورشید صفت تا که مجرّد نه بر آیی
 سلطان سراپرده افلاک نگردي
 یار از پی بهبود چو کاری به تو فرمود
 شرط ادب اینست^۱ که چالاک نگردي
 ای دل غم عشق است نصیب تو در این راه
 و آن نیز به شرطی ست که غمناک نگردي
 ظاهر نشود سرخی روی تو خیالی
 تا همچو گل از غصه کفن چاک نگردي

۳۲۵

س ، ت ، ل ، خ

ای اشك چو در راه طلب گرم دویدی
 از خاك در دوست به مقصود رسیدی
 دل جان نتوانست ز دست^۲ غم او برد
 خوش وقت توای اشك که بر آب^۳ چکید
 گفتم که ندیدم دهن تنگ تو را هیچ
 خندان شد و گفتا که تو خود^۴ هیچ ندیدی
 ناچار ملامت کش و خواری شنو ای دل
 در عشق چو گفتار عزیزان نشنیدی

۱- ل : آن نیست ، خ : آنست ۲- خ : ز چنگ ۳- ت :

۴- ت : که تو هم ، ل : که تو بس برخاك

گفتم که بلا می‌کشی ار می‌کشی آن زلف

دیدی که نصیحت نشنیدی و کشیدی

گشتم چو خیالی به تمامی گرو عشق

تا خلق نگویند به غیری گرویدی

۳۲۶

س، ت، ل

بدین شوخی که تو بنیاد داری عجب گر خاطری را شاد داری

فراموش نخواهم کرد گفستی فراموش شد این هم یاد داری

هوای من نداری تاکی ای سرو سر و کار مرا بی‌یاد داری

چه سعی است از نظر افتادن ای اشک تو می‌دانی که پیش افتاد داری

خیالی آن پسر شوخ و تو سرکش^۱

گله از بخت مادر زاد داری

۳۲۷

ت، خ

ای که بر صفحه مه خط غباری داری

کار من ساز اگر روی به کاری داری

بارده در حرم وصل تهی دستان را

ما اگر هیچ نداریم تو باری داری

با تو دارند همه عهد و قراری لیکن
تا از این جمله تو خود با که قراری داری
خاک شد در ره تسلیم سر ما و هنوز
بر دل از رهگذر ما تو غباری داری
ای خیالی ورق چهره به خون ساز نگار
گر به خاطر هوس روی نگاری داری

۳۲۸

س، ت، ل

دلا چو روی به اقبال مقبلی داری
به ترك صحبت جان گیر اگر دلی داری
گمان مبر که از این جست و جوی بی حاصل
به غیر محنت و اندیشه حاصلی داری
ترحمی بکن ای آشنای وادی عشق
که من غریقم و تو رو به ساحلی داری
طواف کعبه جانها^۱ تو را رسد ای مه
که شبروی^۲ و به هر کوی منزلی داری
گذر ز عقبه هستی^۲ خیالیا ورته
به هوش باش که در راه مشکلی داری

۳۲۹

س، ت، ل

ای پارسا که دایم رو در نماز داری
 سر که می‌سرایی راز که می‌گذاری
 از طاق ابروانش رو کرده‌ای به محراب
 درپیش خویش تاکی دیوار کثر بر آری
 تا باغمش قرینم خون خوردن است کارم
 کارمن از غم این است باری تو در چه کاری
 آنجا که عشقبازان تحفه ز طاعت آرند
 ما تحفه‌یی نداریم بیرون ز شرمساری
 ما گرچه بیرهی را از سر نمی‌گذاریم
 تو بر طریق رحمت باشد که در گذاری
 گردن بنه خیالی باشد که بار یابی^۱
 کز سرکشی نیسای توفیق لطف باری

۳۳۰

ن، پ، س، ت، خ

اگر چه مشک را باشد به هر سویی خریداری
 ولی در حلقه زلفت ندارد روزِ بازاری

به رویت صورت چین تا نزد لاف دل افروزی
 نمی خواهم که بینم نقش او بر هیچ دیواری
 شدم خاک و در آن کو می برد بادم بحمدالله
 که در کویت بدین تدبیر باری یافتم باری
 مه نو را چو با چشم خریداری شبی دیدم
 به چشمم کم نمود از ابروی شوخ تو بسیاری
 دلا گر حاجتی داری به نزد سرو قدی بر^۲
 چو حاجت می بری باری به نزدیک قدم داری
 خیالی چند می پیچی ز حکمش^۳ گردن طاعت
 سری در کار تیغش کن اگر داری سر کاری

۳۳۱

ن، پ، س، ت

ای گذشته قدت از سرو به خوش رفتاری
 لبث از قند گرو برده به شیرین کاری
 عادت غمزۀ خونریز تو عاشق کشتن
 شیوۀ نرگس دلجوی تو مردم داری^۴
 ظاهراً تا نبرد دل ز پریشانیه^۵
 ننهد طرهات از سر صفت طراری

۱- س : بزد ، ت : زند
 ۲- خ : دلا گر همتی داری مراد از سرو
 ۳- خ : امرش
 ۴- ن این بیت را ندارد
 ۵- ت : زپریشانی چند

وہ کہ مَرْدِیم و رہا می نکند دست غمت
 کہ بر آریم چو چشم تو سر از بیماری
 دل میازار کہ در مذهب ارباب^۱ یقین
 کعبہ ویران بکنی^۲ بہ کہ دلی آزاری
 ای خیالی بہ جفا ساز و بہ زاری^۳ خوکن
 کہ ز ارباب وفا خوش نبود بیزاری

۳۳۲

ت

ما نداریم بہ غیر از جگر افکاری
 کو طیبی کہ شود چارہ گر بیماری
 بار ہجر تو گران است مرا بردل ریش
 کہ بیاییم شبی بر در خدمت باری
 دل بہ سودای تو در باختمہ ام لیک چہ سود
 کہ نکردی درم قلب مرا بازاری
 تا قدم در حرم کعبہ تجرید زدیم
 سخن دوست شنیدیم ز ہر دیواری
 در چنین حال کہ افتاد خیالی از پای
 مگر از دست قبول تو بر آید کاری

۳۳۳

س، ل

چه طرفه طرفه تو نقشی چه بوالعجب نوری
 که هر کجا که نظر می‌کنم تو منظوری
 بدین صفت که تو در روی خویش حیرانی
 به غیر اگر نکنی التفات معذوری
 گهی که تیغ محبت کشی به قصد هلاک
 مرا بکش چو به عاشق‌کشی تو مشهوری
 دلا گرت خبری باید از حقیقت کار
 شراب بسی خبری نوش کن که مخموری
 برون خرام خیالی ز خود که نیکو نیست
 ز' رند گوشه نشینی ز' مست مستوری

۳۳۴

س، ت، خ

که دارد به ز ^۲ ساغر دستگیری	کجا باشد چو می روشن ضمیری
ز دست نازینی دلپذیری	جوانی کو ننوشد باده شوق
ورا نبود نصیب از هیچ پیری	اگر پیری رسد آن بی‌ارادت
گزین شوخی بالای بی نظیری	چه گویم چیست چشم دلفریزش
که با ماهم رسد ز آن غمزه تیری	به امیدی سپر کردیم سینه

خیالی کیست پرسیدی براین در
که خواهد بود درویشی^۱ فقیری

۳۳۵

ن، پ، س، ت، خ

مشاطه سر زلف تو بیرید به بازی
تا بیش به مردم نکند دست درازی
گه گه به نیاز دل عشاق نظر کن
ای سرو بهشتی که سراسر همه نازی^۲
تا روی عبادت نهد پیش تو زاهد
در مذهب رندان سخنش نیست نمازی
ای قند چه داری سر دعوی^۳ لطافت
ترسم که لبش بینی و از شرم گدازی
خواهی که بر آری نفس گرم چو مجمر
شرط است که باسوز دل خویش بسازی
هر چند که آید در اشک تو خیالی^۴
از دیده مرا نش که یتیمی ست نیازی

۱- خ: مسکینی ۲- ت بعد از بیت دوم این بیت را نیز دارد
چون چنگ نهادیم به پیشت سر تسلیم محتاج تویم از بزنی ورنه نوازی
۳- خ: بدرت اشک خیالی ۴- س، ت: از روی

۳۳۶

ن، پ، س، ت

تا کی ای شوخ به هر بیخبری می سازی
 خاک راه تو منم گسر گذری می سازی
 این هم از آتش سودای تو داغ^۱ دگر است
 که مرا سوختی و با دگری می سازی
 روشن است این^۲ که مرا؛ شمع صفت می سوزی
 تو به هر کس که قضا را قدری می سازی
 زلف از چهره بر افکندی و معلوم شد
 که شب تیره دلان را^۳ سحری می سازی
 گفته ای بنده خیالی هم از اهل نظر است
 بنده^۴ مخلص خود را نظری می سازی

۳۳۷

س، ت

نیست در عشق تو سوز من و شمع امروزی
 هر دو عمری ست که داریم به هم دلسوزی
 تیره شد حال جهانی رخ چون روز نمای
 که بود عادت خورشید جهان افروزی

۱- ت : داغی ۲- ن، پ، س: روشن شد ۳- پ : زنده دلان را

آخر ای شوخ بدین خاتم لعلی که تو راست
هر کجا دعوی شاهسی^۱ بکنی فیروزی
دل اگر پاره شد از درد تو غم نیست چو هست
ناوک چشم تو را قاعده دل دوزی
در فن خویش از آن غمزه تو استاد است
کاین همه فتنه بدان شوخ تو می آموزی
خون مخور تا که نگویند فلانی می خورد
ای خیالی چو تو را هست ز تهمت روزی

۳۳۸

ت، خ

وصل جمشید طالب تا که به جامی برسی
همره خضر در آ^۲ تا به مقامی برسی
آن زمان پی^۳ به سرا پرده مقصود بری
که در این ره به تمامی، به تمامی برسی
سوسن از دست^۴ زبان داد سر خویش به باد
تو نگهدار زبان را که به کامی برسی
گر سر و برگ^۵ قد دلکش طوبی داری
سعی^۵ آن کن که به شمشاد خرامی برسی

۱- ت : خوبی ۲- خ : برو ۳- خ : ره

۴- خ : از جور ۵- خ : جهد

وقت^۱ آن است خیالی که به عزم ره عشق
ترك ناموس بگیری و به نامی برسی

۳۳۹

س، ت، خ

ای دل از خویش گذر تا که به جایی برسی
وز در صدق درآ تا به صفایی برسی
تا نبندی به قبول نفس^۲ اول کمری
نیست ممکن که تو^۳ چون نی به نوایی برسی
گر به همراهی دردش^۴ قدمی پیش نهی
زود باشد که به تشریف دوایی برسی
چست بر خیز چو ذره به طلب رقص کنان
تا که در حضرت خورشید لقایی برسی
این خیالی ست خیالی که به سر منزل قرب
بی قبول نظر راهنمایی برسی

۳۴۰

پ، س، ت

از این شکسته دو روزی اگر جدا باشی
خطا نباشد اگر بر خط وفا باشی

۱- خ : گاه ۲- خ : نظر ۳- خ : نیست موجود که

۴- ت : در ره دردش اگر تو

اگر وفای رفیقان خود بجای آری
 خدای باد رفیق تو هر کجا باشی
 به آهِ سرد اسیران^۱ که نیستم این است
 کسه در کمند تو باشم اسیر تا باشی
 ز آب چشمه چشم گهی شوی آگاه
 که شام غم نفسی همنشین ما باشی^۲
 نه مردمی ست که بیگانه وار از چشمم
 نهان شوی^۳ و به بیگانه آشنا باشی
 گر از طریق خیالی مخالفت نکنی
 به صوفیان طریقت که با صفا باشی

۳۴۱

ن، پ، س، ت

گر تو ای شمع شبی در نظر^۳ من باشی
 چه دعا خوشتر^۴ از این است که روشن باشی
 تا بود دانه خال تو بر آتش شرط است
 که به فرمان من سوخته خرمن باشی
 با محبتانِ بلاکش مگر ای عهد شکن
 دوستی^۵ تو همین است که دشمن باشی

۱- ت : یتیمان ۲- پ این بیت را ندارد ۳- ت : همفَس

۴- س : بهتر

بنده نخل^۱ قد یار شو ای دل اگرت

هوس این است که آزاده چو سوسن باشی

آب رویی به از این نیست خیالی که چو آب^۲

سرفرازی بگذاری و فرو تن باشی

۳۴۲

س، ت

مرا در بزم رندان جرعه نوشی به از سودای زهد و خود فروشی

تو در پرده از آن همرازی ای عود که چون نی راز می گوید تو گوش^۳

طریق مردمی ای زاهد این است که چون عیبی بینی چشم پوشی^۴

تو زان آزاده ای ای سوسن از غم که داری ده زبان اما خموشی

خیالی هست امیدی کز این راه

رسی روزی به جاهی گر بکوشی

۳۴۳

ت

مشکل عشق تو بسیار است و ما را دل یکی

نیست تنها دردمندان تو را مشکل یکی

ای دل از عزم طریق راه عشقت در دل است

این بیابان رهزنی دارد به هر منزل یکی

۳- ت : راز می گوئی

۲- پ، ت : چو خاک

۱- ت : سرو

۴- ت : پرده پوشی

گر تو را در سر هوای گلستان جنت است
 پای بیرون نه از این زندان آب و گل یکی
 حاصل هر دو جهان در باختم تا ، روشنم
 شد که هست از نیستی هر دو جهان حاصل یکی
 جام می از لعل ساقی از چه رو خون ریز شد
 هر دو را گر نیست در قتل خیالی دل یکی

۳۴۴

ت ، خ

ای که در عالم خوبی به لطافت عالمی
 گلر خان برگ و گیاهند و تو باغ ارمی
 گر نه باغی ز چه معنی طرب انگیز و خوشی^۱
 ورنه سروی ز چه رو سرکش و صاحب قدمی
 گر چه سرمایه حسن مه نو بسیار است
 هیچ از او ابروی دلجوی تو را نیست کمی
 خیز و دیگر ممکن ای گل به رخ دعوی حسن^۲
 ورنه بنشین به همین داعیه چند آنکه دمی
 ای خیالی به وجودش همه شیرین گویی
 چو دهانش سخن آغاز کند تو عدمی

۱- خ ، طرب انگیزی و خوش ۲- خ : دعوی لطف

۳۴۵

ت

چند ای سرشکِ خون دم از پاکی گوه می زنی
 بر چهره زردم اگر نقشی زنی زر می زنی
 هر لحظه لافی می زنی ای گل ز خوبی با رخس
 بنگر نکو باری که تو خود را کجا بر می زنی
 دل می برند از عاشقان خوبان و تو جان ودلی
 تو دیگری ز آن خویش را بر جای دیگر می زنی
 گه گه اگر سنگی زنی بر ساغر دُردی کشان
 نبود عجب ز آن روکه تو پیوسته ساغر می زنی
 شیرین لبان پا می کشند از تو خیالی بیشتر
 هر چند از غم چون مگس تو دست بر سر می زنی

۳۴۶

ت

ای به بوی تو صبا شیفته هر چمنی
 عطر سایی چو خطت، بی سر و بی پا چو منی
 تا شکست از شکن زلف توام شیشه دل
 حلقه زلف تو را نام شده دل شکنی
 سر و دستار ندارم که گدایان تو را
 خوشتر از خلعت شاهی ست کهن پیرهنی

من و گیسوی تو چون روی‌نمایی تو چنین

بلبل شیفته را یاسمنی یا ، سمنی

بعد از این ترك مثل گوی خیالی در عشق

که حدیث تو مثل گشت به هر انجمنی

۳۴۷

ت

دلا تا محنتی بر خود نبینی جمال دولت سرمد نبینی

چو بر بندی نظر از هستی خویش تفاوت در قبول ورد نبینی

اگر صد گونه می بینی رخ خویش ز خویها یکی از صد نبینی

تو ای نرگس طریق چشم او را چه دانی تا به چشم خود نبینی

شبی گر پرسی از حال خیالی

به شب خیزان که روز بد نبینی

۳۴۸

ن ، پ ، س ، ت ، خ

خیز ای مست و سلامی^۱ به رخ ساقی گوی

باقی^۲ باده به پیش آر^۲ و هوالباقی گوی

مطر با مجلس شوق است و حریفان جمعند

ماجرای غم و افسانه مشتاقی گوی

غمزه اش گر سخن از فتنه نگفت، ای ابرو
 تو که در شیوه خوبی به جهان طاقی گوی
 ای طبیب دل رندان چو غم رنج خمار
 درد نو شان به تو گفتند تو با ساقی گوی
 سرکشی کار بتان است خیالی در عشق
 گر تورندی سخن از رندی و عشاقی گوی^۱

۳۴۹

س، ت، ل

ای اشک مرا از سر کویش خبری گوی
 ز آن روی که بسیار دویدی تو در این کوی
 هر چند که گل از طرف حسن به برگ است
 او نیز کم است از رخ خوب تو به صد روی
 غم نیست ز دشنام رقیبان چو نهانی^۲
 بسیار نظرهاست سگت را به دعاگوی
 گویم صفت نکبت زلف تو و لیکن
 ترسم که از این قصه برد باد صبا بوی
 گر غارت دلها کند آن طره خیالی
 با او بدر آویز از اینها^۳ سر یک موی

۱- این غزل در ن، پ به طور مکرر با ردیف «گو» در حرف واو نیز

آمده است ۲- س: رقیب تو نهانی ۳- ت: خیالی

۳۵۰

ت، ل، خ

گر ای دل بر طریق عذر خواهی
 به راهش سر نهادی سر به راهی^۱
 کسی قدر رخ و زلفت شناسد
 که بشناسد سفیدی از سیاهی
 که بخشد روشنی گفتی شبت را
 چو گفتی بر تو می ماند که ماهی^۲
 چو مه چندین مناز از خرمن حسن
 که زود آن فرصتی آید که کاهی
 گدایی^۳ تو می خواهد خیالی
 تو گر خواهی و گر نه پادشاهی

۳۵۱

س، ت، ل

منم و بادیه عشق و دل آگاه‌هی
 کس به جایی نرسد جز به چنین همراهی
 بیش در خرمنم آتش مزین ای ماه و بترس
 که بر آید ز من سوخته خرمن آهی

۲- ت، خ: چه گفتی بر تو می تابد که ماهی

۱- ل: رو به راهی

سالها شد که به سودای همین بیمارم
 که شوی رنجه به پرسیدن من گه گاهی
 ای مه نو به جمالت که بدین خرسندم
 که بینم به شبی روی تو در هر ماهی^۱
 گر بخواهد لب تو دل ز خیالی تو نیز
 بر همین باش که به زاین نبود دلخواهی

۳۵۲

ت ، خ

ای دل سر تسلیم بنه برکف پایی
 کز راه تکبر نرسد کار به جایی
 هر کس که به می صاف سازد قدح دل
 گر صوفی وقت است در او نیست صفایی
 چون دفتر گل باد پراکنده به هر باد
 هر دل که در او از طرفی نیست هوایی^۲
 مستان می شوق تو را غیر قدح نیست
 در دور حریفی که زند گرد برایی
 ما را چو سکندر هوس چشمه حیوان
 ز آن است که دارد به لبست نسبت مایی

۱- ت : که ببینم رخ خوب تو بهتر يك ماهی

۲- ت : ضیایی

ای سرو خیالی چو هوا دار^۱ قدیم است
 گه گه به رهش^۲ بپر خدا طال بقایی

۳۵۳

س، ت، ل

تو ای مه گرچه شوخ و بیوفایی ولی باشد که با ما خوش برایی
 دلم با تو از آن رو آشنا شد که باشد آشنایی روشنایی
 اگر حیران نبی در قدش ای سرو چرا پا در گیل و سر در هوایی
 مزن ای ماه نو با ابرویش لاف که بسیاری از او کم می نمایی
 به قدر هر کسی حق تحفه یی داد^۳
 تو را شاهی خیالی را گدایی

۳۵۴

س، ت، خ

تا همچو غنچه خندان از خود بدر نیایی
 گر گل شوی کسی را هم در نظر نیایی
 گر ره به خود ندانی^۴ تدبیر بیخودی کن
 بی خویش تا نگردي با خویش بر نیایی
 ای دل به کوی وحدت چون غیر می نگنجد
 تا ترك خود نگویی با خود دگر نیایی^۵

۱- خ : هواخواه ۲- خ : بز نش ۳- ت : به قدر هر کس
 ایزد بهره یی داد ۴- ت : نیایی ۵- س : یا ترك خود بگویی یا خود
 دگر نیایی

هر کس که بی ارادت آید به کوی جانان
پوشند در به رویش یعنی که در نیایی
چون یار خامه وارت^۱ می خواند ای خیالی
شرط ادب نباشد گر تو به سر نیایی

۳۵۵

ن، پ، س، ت، خ
ای گل از روی تو آموخته خندان رویی
دهنت آب شکر برده به شیرین گویی
عادت غمزۀ فتان تو عاشق کشتن
شیوۀ نرگس جادوی تو مردم جویی^۲
اگر ای اشک بر آن خاک درت آبی هست^۳
دم به دم چهره به خون از چه سبب می شویی
طرفه حالی ست که بر بوی تو مرغان چمن
سر به سر هست و خرابند و تو گل می بویی
اگر ت چیز دگر نیست خیالی در عشق
همه عمرت شرف^۴ این بس که سگک این کویی

۱- ت، خ : خاصه وارت ۲- در خ بیت دوم چنین آمده است :

گفتمش گر ز لب لعل تو بوسی طلبم بر دهانم زنی گفت تو خود می جویی

۳- خ : اگر ای اشک بر آنجا گذری آبی هست ۴- ت : همه عز و شرف

مقطعات ، رباعیات ، مفردات

مقطعات

۱

پ

تو را خدای بحمدالله آن کرم داده ست
که منشی فلکت مدح می کند انشا
بقای عمر تو بادا که خود مدایح تو
همی کند کرمت بر سخنوران املا

۲

پ، س، ت، ل

چه گویم گردش گردون دون را که خس را سر بر اوج آسمان برد
خردمندان^۲ و مردم زادگان را ز بهر نانشان آب از رخان برد
خسیسی چند را داده ست توفیق که ننگ آید مرا خود نامشان برد

۳

س

ای وزیری که ملک و جاه تو را از سموات و ارض بیرون ارض

از زمانه شکایتی دارم برضمیر تو کرد خواهم عرض
 که در ایام دولت تو، یکی که دعای تو باشد او را فرض
 نخورد هیچ چیز الا غم نکند هیچ کار الا قرض

رباعیات

۱

ن، ل

تا چشم تو برکمین دلها بنشست ابروی تو صد فتنه به عالم پیوست
 از بهر خدا مکن ستیز، از سر صلح^۱ دریاب مرا و گر نه رفتم از دست

۲

ن، ت

ای دوست کسی که عشق در سر دارد دایم دل غمیده منور دارد
 آسوده هر دو عالم آمد به یقین در لنگر عشق هر که لنگر دارد

۳

ل

ای دوست دم از وفای دشمن درکش بادوست نشین و باده روشن درکش
 آمیختن آفتی ست در گوشه نشین وز نا اهلان تمام دامن درکش

۴

ن، ت

تیغ از تو و لبیک نهانی از من زخم از تو و سودای جوانی از من
گردل دهدت که جان ستانی از من از تو سر تیغ و جان فشانی از من

۵

ن، ت

از صحبت عاشقان آگاه مرو بگریز ز بند خویش و از راه مرو
خواهی که رموز عاشقی دریابی ز نهار به عقل خویش در چاه مرو

۶

ن، پ، س، ت

آنی که کمال پادشاهی داری
هر دولت و سلطنت که خواهی داری
فتح و ظفر و نصرت و فرصت که تو راست
شاك نیست که از قر^۱ الهی داری

۷

ن، ت

گربشنوی ای یار بگویم خبری عالم همه آدم است بگشا نظری
امروز یقین مسافر بحر و بر است درملاك وجود هر که دارد سفری

۸

س، ت

در مطبخ دنیا تو همه دود خوری
تا کی تو غمان بود و نابود خوری
از مایه نخواهی که جوی کم گردد
مایه که خورد چون تو همه سود خوری

نفسی دات

۱

ل

گفتمش صد قدم توانی رفت نفسی رفت و بی قدمتر گشت

۲

ت، ل

دست فلک از پای در آورد مرا ای پای نهاده بر فلک دستم گیر

۳

پ

ناصح ار در کوی رندان پا نهد سر بشکنش
تا ز فرق سر کنند پا در ره مستان عشق^۱

۱- این بیت در ت، ل چنین آمده است :

زاهد ار در کوی رندی پا نهد پا بشکنش تانشیند جام گیرد از کف مستان عشق

۴

ن، ت، ل

چشم تو گر يك نظر در نِگِرد سوی دل
 گوشهٔ زلف تو را گیرم و فارغ شوم

۵

ت، ل

بیا می نوش ساقی با لب یار^۱ غم دل را^۲ به دست دل رها کن

۶

ن، ل

از دهانش کام دل بر گیرم و خوش دل شوم
 گوشهٔ زلفش به دست من گرفتد يك شبی

افزونیا

این غزل که مصراعی از آن ناخواناست در نسخهٔ خ آمده است :

گرچه از جرم دلت درد پر و دست تهی ست
 روی روزی چو بهی گر بودت روی بهی ست
 گنه ما به امید کرم و رحمت اوست
 سبب رحمت اگر زهد اگر بی گنهی ست
 بی رهان در طلب منصب
 و آن که خاک ره ارباب نیاز است رهی ست
 روزگاری ست که بی عارض و زلف تو مرا
 نی هوای چمن و نی هوس سرو سهی ست
 گر گدای در دلهاست خیالی غم نیست
 هر گدایی که بود از در دل پادشهی ست

مطالع ذیل نیز در کتاب «شعر فارسی در عهد شاه رخ» ص ۱۱۲ بنام خیالی قید شده است :

گرچه اسرار نهانی می شود معلوم من
 ز آن چه حاصل چون نشد هیچ آن دهان مفهوم من

یاد داشتها

یادداشتها

- ص ۳ ، س ۱۶ - « وز جهت منزلت سدره تو منتها » :
- اشاره است به آیه ۱۴ از سورة النجم: « عند سدره المنتهی »
و سدره المنتهی درختی است در عرش .
- ص ۵ ، س ۸ - « تا به ثریا رسد پایت تحت الثری » :
- ناظر است به آیه ۱۵ از سورة طه: « له ما فی السموات و
ما فی الارض و ما بینهما و ما تحت الثری » .
- س ۹ - « گه به گدا یسان دهی منصب شاهنشهی
گه به سیاست کنی تاجوران را گدا » :
- ناظر است به آیه ۲۵ از سورة آل عمران: « قل اللهم
مالك الملك تؤتی الملك من تشاء وتنزع الملك ممن تشاء وتعز من
تشاء و تذلل من تشاء ... » .
- س ۱۵ - « ثابت جاوید گشت بر در الا هو
چون زپی حرف نفی بست میان حرف لا » :
- ناظر است به آیه ۲۵۶ از سورة البقره و یا آیه ۱ ، ۱۶
از سورة آل عمران و سایر آیات مشابه: « الله لا اله الا هو » .
- س ۱۷ - « تادهد از نیش نحل حکمت تو نوش جان
کرده به قانون در او تعبیه ذوق شفا » :
- ناظر است به آیه ۷۱ از سورة النحل: « ... فی شفاء
للناس ... » .

ص ۶ ، س ۳ - « از تو عصای کلیم منصب ثعبان گرفت
ورنه چو ثعبان هزار هست در این ره عصا :
اشاره است به آیه ۱۰۴ از سورة الاعراف : « فالقی
عصاه فاذا هی ثعبان مبین » .

س ۹ - « احمد محمود نام امی صادق کلام
منشق ماه تماس قطب امم مصطفی :
مصراع اول این بیت اشاره است به آیه ۲ از سورة جمعه:
« هو الذی بعث فی الامیین رسولا ... » و اما درباره شق القمر :
« راویان اخبار روایت کردند که کفار قریش گفتند محمد ص
جادوی ست و هر چه می خواهیم و اقتراح می کنیم از کارها که
در زمین است می کند و به سحر پیش می برد . اکنون چیزی
که به آسمان تعلق دارد از او التماس کنیم تا نتواند که بنماید .
بیامدند و گفتند : محمد ص آنچه التماس کردیم به جای آوردی
و يك التماس دیگر هست ما را . گفت : آن چیست ؟ گفتند:
ما را می باید تا این ماه که از کوه برآمد به مانند سپر زرین ،
و شب چهاردهم بود تمام شده ، برای ما به دو نیم کنی اگر
توانی و دعوی می کنی که خدای من خداوند آسمانها و
زمینهاست . رسول ص دستوری خواست . چون دستوری
یافت ، دست برداشت و دعا کرد . خدای تعالی ماه به دو نیم
کرد چنان که يك نیمه در این جانب کوه بود و يك نیمه از آن
دگر جانب و رسول می گفت : اللهم اشهد بار خدایا گواه
باش و حاضران را می گفت گواه باشید. » (تفسیر ابو الفتح ،
ج ۱۰ ، ص ۵-۳۶۴) .

- ص ۶ ، س ۱۱ - « طایر عرش آشیان واسطه کن فکان » :
 اشاره است به آیه ۱۱۱ از سوره البقره : « ... يقول
 له کن فیکون » و یا آیه ۸۲ از سوره یس .
- س ۱۳ - « اکمل ارباب فخر واقف آیات فقر » :
 اشاره است به حدیث : « الفخر فخری و به افتخر » .
 در سفینه البحار جزو احادیث نبوی ذکر شده و مؤلف
 اللؤلؤ المرصوع به نقل از ابن تیمیه آن را از موضوعات
 شمرده است (احادیث منثوی ص ۲۳) .
- س ۱۵ - « قامت او سرو ناز در چمن فاستقم
 چهره او آفتاب بر فلک واضحی » :
 فاستقم مأخوذ است از آیه ۱۱۴ سوره هود : « فاستقم
 کما امرت ... » واضحی مأخوذ است از آیه ۱ سوره
 الشمس .
- ص ۷ ، س ۱ - « بر کف دستش حجر یافته تشریف نطق » :
 « مکرر عامری به خدمت آن حضرت (رسول اکرم
 ص) آمد و معجزه بی طلبید. حضرت نه سنگ ریزه در کف
 گرفت و همه به آواز بلند تسبیح گفتند و چون بر زمین گذاشت
 ساکن شدند و چون برداشت باز تسبیح گفتند ... » (حیوة
 القلوب ، ج ۲ ، ص ۲۰۷) .
- این معجزه در منثوی معنوی مولانا چنین بیان شده است :
- « سنگها اندر کف بوجهل بود
 گفت ای احمد بگو این چیست زود
 گر رسولی چیست در مشتم نهان
 چون خبر داری ز راز آسمان
 گفت چون خواهی بگویم کان چه هاست
 یا بگوید آن که ما حقیق و راست

گفت بوجهل این دوم نادرتر است
گفت آری حق ازین قادرتر است
از میان مشت او هر پاره سنگ
در شهادت گفتن آمد بی‌درنگ
لا اله گفت و الا الله گفت
گوهر احمد رسول الله بسفت
چون شنید از سنگها بوجهل این

زد ز خشم آن سنگها را بر زمین» .
(دفتر اول ، ص ۱۱۰)

همام تبریزی بدین مطلب چنین اشاره کرده است :
« آمده سنگ ریزه در تسبیح
در کفش همچو ذاکران فصیح» .
(رك : یادداشتهای دکتر عیوضی بردیوان همام تبریزی)

ص ۷ ، س ۴ - « محفل او شام وصل خلوت خاص دنا » :
اشاره است به آیه ۸ از سورة النجم : « ثم دنی فتدلی » .

س ۱۱ - « اول ابوبکر بود مظهر صدق و یقین » :
« گویند ابوبکر را صدیق از بهر آن گویند که اول
کسی که مصطفی را در رسالت ... و ... در معراج تصدیق کرد
او بود (قصص قرآن مجید ص ۲۰۷) .

مولوی گوید :
« چشم احمد بر ابوبکری زده

او ز يك تصدیق صدیق آمده » .
(احادیث منتهی ص ۲۶-۲۷)

ص ۸ ، س ۱-۲ - در مورد حلم و حیای عثمان گوید :

« گوهر دریای حلم آنکه به نزد حقش

هست هزار آبرو همچو صاحب از حیا » :

« قال: اخبرنا عفان بن مسلم قال: اخبرنا وهيب بن خالد

قال : اخبرنا خالد الحذاء عن ابي قلابه عن انس بن مالك عن النبي، صلى الله عليه و سلم ، قال : اصدق امتي حياءً عثمان (الطبقات الكبرى ، لابن سعد ، ج ۳ ، ص ۶۰) .
(مأخوذ از یادداشت‌های دکتر عیوضی بردیوان همام تبریزی)

ص ۱۲ ، س ۶ - « کار چون زر شدن » :

پخته و به سامان و دلخواه شدن ؛ کار همچو زر است
یعنی بر طبق مراد است .

ص ۱۸ ، س ۵ - « باب حریم علم علی رهنمای دین » :

اشاره است به حدیث : « انا مدينة العلم و علی با بها فمن اراد العلم فلیأت الباب » . (احادیث مثنوی ص ۳۷) .

ص ۲۰ - « حیدر که مهر لَحْمِک لَحْمِی به نام اوست » :

« لَحْمِک لَحْمِی بودن با کسی یعنی با او یگانه بودن » .
اشاره بفرموده رسول اکرم ص است درباره علی علیه السلام .
(امثال و حکم دهخدا)

ص ۱۹ ، س ۶ - « دست بریده را زدم لطف او شفاست » :

اشاره است به داستان جوانمرد قصاب که جریان آن تفصیلاً در جلد دوم یادداشت‌های شادروان علامه قزوینی نقل شده است . و منظوم آن را تعزیه خوانهای ایران ضمن ذکر مناقب آنحضرت می‌خوانند و اختصاراً به شرح زیر است :

« روزی خاتونی کنیز خود را برای خرید گوشت فرستاد . کنیز گوشت را از جوانمرد قصاب خریداری کرده به منزل برد ... خاتون آن را نپسندید ... کنیز نزد قصاب رفته گوشت را عوض نموده مراجعت کرد . ولی باز خاتون نپسندیده کنیزک را امر به عوض کردن گوشت نمود ... این بار قصاب قسم خورد که اگر گوشت را بیاوری تو را خواهم کشت از طرف دیگر خاتون باز گوشت را پسند نکرده به کنیز گفت که اگر

این مرتبه گوشت بد بیاوری تو را خواهم کشت . کنیزك ... در
کوچه ایستاده می گریست که ناگاه به مولای متقیان وحی نازل
شد که در ری چنین قضیه رخ داده ... حضرت به طای الارض
خود را به ری رسانده قصاب را ملاقات و تقاضای عوض
کردن گوشت کنیز را نمود . قصاب قبول نکرده حضرت را
تهدید کرد که اگر دیگر بار بیایی آزارت می کنم . حضرت کنیز
را به منزل خاتون برده و از او تقاضای عفویش را نمود خاتون
قبول نکرد ... حضرت ناگزیر مجدداً نزد قصاب رفت ...
قصاب برخاسته مشتی بر سینه اش زد . حضرت ... نالان مراجعت
کرد . در این اثنا شخصی قصاب را گفت آیا شناختی کسی
را که مشتی زد؟ جواب داد خیر گفت آن شخص مولای
متقیان ، امیرمؤمنان بود ... قصاب از حرکت خود نادم شد
و دست راست خود را با ساطور انداخته خدمت حضرت
شتافت و تقاضای عفو کرد . تمام اموال خود را هم به کنیز
بخشید . حضرت از گناه او درگذشته نیمه دستش را به جای
خود گذارده با آب دهان مبارک روی زخم را تر نمودند ،
بلافاصله از روز اول بهتر شد ... » .

(یادداشت های قزوینی جلد دوم ص ۱۸۷-۱۸۳)

ص ۱۹ ، س ۱۶ - « حاضر جواب درس سلونی شه امم » :

اشاره به فرمایش مولای متقیان حضرت علی (ع)
است که فرموده : « سلونی قبل ان تنقدونی » .

س ۱۸ - « مستهم » :

اندوهگین ، غمگین و آنکه از برای کار دیگری رنج

کشد و در اذیت باشد . (فرهنگ نفیسی)

ص ۲۷ ، س ۱۲ - « پس اگر » چیز دگر « هست » دگر « نیست تو را » :

« چیز دگر » ظاهراً به معنی الهه جمال و موجودی زیباتر

از حور به کار رفته است . در غزل شماره ۱۸۴ نیز گوید :

گفتمش رو که تو «چیز دگری» حور نبی

گر بگویم ملکی «چیز دگر» می داند

و در عبارت: «دگر نیست تو را» «دگر» به معنی: «تالی

و نظیر و همانند» در آثار قدما فراوان به کار رفته است .

ص ۳۱ ، س ۱۶ - « با آنکه رقیبان بگرفتند کم ما » :

«کم کسی یا چیزی گرفتن ، یا گفتن به معنی ترك کسی

گفتن یا آن را به چیزی نشمردن است .

(امثال و حکم دهخدا)

ص ۳۲ ، س ۱۹ - « سپر بر آب ، یا بر سر آب افکندن » :

«تسلیم خصم شدن، به برتری دشمن خست آمدن» .

(امثال و حکم دهخدا)

ص ۴۲ ، س ۳ - « هر که حلاج صفت کرد سری بر سر دار

در ره عشق به هر جا که رود منصور است » :

« ابو عبدالله حسین بن منصور که بعدها به نام حلاج

شهرت یافت به سال ۲۴۴ در بیضای فارس به دنیا آمد و

در ۱۸ ماه ذیقعد سال ۳۰۹ به فتوای فقها در بغداد بردار

کشیده شد » .

برای اطلاع کافی از شرح حال وی رجوع کنید به

کتاب «مذهب حلاج» تألیف روزه ارناالدز ترجمه عبدالحسین

میکده ؛ این کتاب به سال ۱۳۴۷ با پیش گفتاری ممتع از

استاد گرانمایه آقای دکتر منوچهر مرتضوی در تبریز به زیور

طبع آراسته گردیده است .

ص ۵۱ ، س ۱۷ - « دلی که صرف تو شد نقد عشق قیمت اوست

چرا که قیمت هر کس به قدر همت اوست » :

اشاره به فرمایش حضرت علی علیه السلام است که

فرموده : « همه المرء قیمته » .

و شیخ ابو اسحق ابراهیم بن داود گفته : قیمت هر آدمی

به قدر همت اوست .

(امثال و حکم دهخدا)

ص ۵۹ ، س ۸ - « فتنه شدن » :

فریفته شدن ، شیفته شدن .

ص ۸۹ ، س ۱۰ - « نعل در آتش داشتن، نعل در آتش افکندن » :

« بی شکیب، بی قرار، مضطرب بودن و مأخوذ است از

عمل جادوگران که برای آشفته کردن عاشق نعل در زیر

آتش کنند » . (امثال و حکم دهخدا)

ص ۹۵ ، س ۹ - « کسی به منزل مقصود بر طریق هوس

نمی رسد مگر آنکس که جستجو دارد » :

ظاهراً اشاره است به جمله : « من طلب شیئاً وجد » که در

مجمع الامثال میدانی (ص ۴۰) منسوب است به عامر بن الظرب

و در کشف المحجوب هجویری (ص ۵۳۰) از اقوال ابو القاسم

جنید بغدادی عارف مشهور شمرده شده است و بعضی آن را

حدیث پنداشته اند (احادیث منوی ص ۷۸) و هم رجوع

شود به امثال و حکم دهخدا ذیل : « از تو حرکت از

خدا برکت » .

ص ۱۰۰ ، س ۱۲ - « که به تو هرگز نمی دارد » :

به کس نداشتن : قابل نشمردن ، ترجیح ندادن .

در قصص قرآن مجید آمده :

« هیچ مبارز را به کس نداشتی یعنی هیچ مبارز را قابل

و در خور مبارزه با خود نمی شمرد » .

(قصص قرآن مجید ص ۵۰۴)

حکیم سنایی گفته :

بر حسودت چو دیده بگمارم

سگک به از من گرش به سگک دارم

(سیرالعباد الی المعاد ص ۱۰۶)

ص ۱۲۸ ، س ۱۷ - « هر که ز این وادی به کوی بخت و دولت می رسد

از ره و رسم قدم داری و همت می رسد » :

این بیت یسار آور مطلع قصیده لامیه صفدی است

که گفته :

« الجد فی الجد والحرمان فی الکسل

فانصب تصب عن قریب غایة الامل »

(مجله یادگار، سال دوم، شماره دوم)

ص ۱۲۹ ، س ۷ - « از ره غربت خیالی عاقبت جایی رسید

هر که جایی می رسد از راه غربت می رسد » :

این مقطع ، بیت طنزایی را در قصیده لامیه المعجم

به خاطر می آورد که گفته :

« لو ان فی شرف المأوی بلوغ منی

لن تبرح الشمس يوماً دائرة الحمل »

(مجله یادگار، سال دوم، شماره دوم)

س ۱۲ - « کز پی هردرد تشریف دوایی می رسد » :

اشاره است به حدیث : « لكل داء دواء » .

(احادیث مشنوی ص ۴۷)

و آن در امثال و حکم دهخدا جزو فرمایشات علی (ع)

ذکر شده است .

ص ۱۶۱ ، س ۸ - « مپوش دیده به رویم که بخت بر گردد

ز هر که بر رخ درویش در فراز کند » :

فراز کردن به معنی بستن به کار رفته است .

ص ۱۹۱ ، س ۸ - « تا نگویند حریفان که خیالی رو دید : »

« روی دیدن : جانبداری کردن » .

(لغت نامه دهخدا)

ص ۱۹۳ ، س ۲۰ - « بلال » :

از مشاهیر اصحاب رسول اکرم (ص) به شمار می رود
او را خازن رسول الله و سید المؤمنین لقب داده اند برای
اطلاع بیشتر از ترجمه حال او رجوع شود به (جلد اول
حلیه الاولیاء ص ۱۴۹) .

ص ۲۴۰ ، س ۲۳ - « مقصود تویی کعبه و بتخانه بهانه » :

این مصراع از خواجوی کرمانی ست و لی در امثال
و حکم دهخدا به خیالی بخارایی و در کتاب « احوال و
اشعار فارسی شیخ بهایی » به بهایی نسبت داده شده است .

ص ۲۴۶ ، س ۵ - « رسم ادب این است که چالاک نگردی » :

چالاک معانی مختلفی دارد از قبیل : « زیرک ، هوشیار ،
آگاه ، جلد ، چاپک ، تیز ، دستکار ، جلدکار ، چست ، تیزفهم ،
با جد و جهد ، زحمت کش .

خودرای ، دزد ، راهزن ، خونی ، بلند ، منزل مرتفع » .
(فرهنگ نفیسی)

در مصراع مذکور مراد از « چالاک نگردی » ظاهراً
این است که خودرایی و «سرفرازی بگذاری و فروتن باشی» .
و اگر این نظر مقبول نباشد ترجیح «این است» به «آن
نیست» بلا مرجع خواهد بود .

ص ۲۶۵ ، س ۶ - « که باشد آشنایی روشنایی » :

این مصراع از امثال است . فیخرالدین گرگانی نیز گوید:
« شنیدی آن مثل در آشنایی

که باشد آشنایی روشنایی

(ویس و رامین ص ۲۴)

فہرستہ



فهرستها *

۱- نام کسان

آدم (ابوالبشر) ۱۲۵، ۱۲۴، ۵۰	جم (جمشید) ۱۸۲، ۱۶۰، ۸۳، ۵۲ (۲)
ابراهیم (خلیل الله) ۱۳۶	جمشید ۲۵۵، ۷۲
ابلیس ۱۳۷	
ابن ابی طالب (حضرت علی علیه السلام)	چاررفیق (خلفای راشدین) ۷
۸	
ابوبکر (- ابن ابی قحافة) ۷	حسن (امام علیه السلام) ۸
احمد (حضرت محمد ص) ۱۹، ۶	حسین (امام علیه السلام) ۸
امی ۶	حلاج (حسین بن منصور) ۱۳۷، ۴۲
ایوب ۸۵	حیدر (حضرت علی علیه السلام)
	۱۸ (۲)
براق ۷	
بلال ۱۹۳، ۷۹	خضر ۶، ۳۶، ۳۷، ۵۳، ۱۰۴، ۶۰،
بهایی (شیخ بهاء الدین محمد عاملی)	۱۸۷، ۱۴۲، ۱۳۱، ۱۱۰، ۱۰۹
۲۴۱ (۵)	۲۵۵، ۲۲۶
پیرمغان ۲۱۰، ۸۳، ۵۲	خواجه عصمت الله (بخارایی) ۱۱ (۲)
	خواجه کونین (حضرت محمد ص) ۷
	خیالی (بخارایی) غالب صفحه ها
ترك ۲۵ (۲)، ۵۰، ۱۰۱، ۱۰۷،	دلدل ۱۸
۱۵۹، ۱۴۳	
جام جم ۱۳، ۵۰، ۵۳، ۱۶۰، ۱۸۶	ذوالفقار ۱۷

* این فهرستها مربوط به متن و حواشی دیوان است .

کاتنی (ترشیزی) ۲۳۴	رضوان (دربان و نگاهبان بهشت) ۷۱
کلیم (حضرت موسی) ۱۶ (۲)، ۱۱، ۵۵	سعید نفیسی ۲۴۱
کمال (خجندی) ۱۰۶	سکندر ۲۴۴، ۲۶۴
گلگون ۵۷، ۱۷۴	سلیمان (- ابن داود) ۱۸۷، ۲۱۸
	سید عربی (حضرت رسول اکرم ص) ۱۸
لیلی ۶۱، ۷۳، ۱۱۱، ۱۴۳، ۱۷۸، ۲۳۴، ۲۲۱	شیوین ۲۰۲
مانی ۲۹	صفدر (حضرت علی علیه السلام) ۱۹، ۱۸
مجنون ۶۱، ۷۳، ۱۱۱، ۱۴۳، ۱۷۸، ۲۳۴، ۲۲۱	طوبی (نام درختی در بهشت) ۱۲، ۲۹، ۲۵۵، ۱۰۸، ۶۲، ۴۹
محمد (حضرت رسول اکرم ص) ۱۸	عثمان (- ابن عفان) ۷
مسیحا ۱۰۴، ۱۲۰	علی (حضرت امیر المؤمنین علیه السلام)
مصطفی (حضرت محمد ص) ۱۹، ۶	۸ (۲)، ۱۷ (۲)، ۱۸ (۴)، ۱۹، ۲۰
منصور (حسین بن منصور حلاج) ۴۰، ۱۹۲، ۱۳۷، ۹۳، ۴۲	عیسی (روح الله) ۳۰
موسی (کلیم الله) ۱۳۷	فاروق (عمر بن خطاب) ۷
نبی (حضرت رسول اکرم ص) ۷	فرهاد ۲۰۲
یوسف ۱۱ (۲)، ۳۷، ۷۳، ۱۴۹، ۲۱۸	قبر ۸، ۱۸

۲- نام جایها

جنت ۱۸، ۲۲۲، ۲۵۹	ارم ۵۷، ۲۵۹
جهنم ۳۵	
جیحون (رود -) ۱۷۵	بهشت ۲۹، ۳۵، ۶۲، ۸۹، ۱۹۳

فهرستها	۲۹۱
چین ۱۳، ۲۹، (۲)، ۴۰، ۱۴۶، ۱۶۷، ۱۹۲، ۲۵۰	قبله ۴۸، ۵۲، (۲)، ۲۰۹
ختا ۱۹، ۱۱۵، ۱۸۹، ۱۹۱	کربلا ۱۹، ۸
خجند ۱۰۶	کعبه ۴۲، ۵۵، ۶۵، ۶۸، ۹۸، ۲۵۱
خلدبرین ۸۶	کوثر ۱۸، ۷۹، ۱۳۳، ۱۹۳
روضه (بهشت) ۷۱، ۲۲۰	کوی متان ۷۳
طور ۱۱، ۵۵	معرش ۱۲۰
عمان ۱۷۵	مصر ۱۶۷، ۲۱۸
فردوس ۱۲، ۷۴، ۹۸، ۱۰۹، ۱۹۴، ۲۱۵، ۲۳۴	نجف ۸

۳- نام کتابها

احوال و اشعار فارسی شیخ بهایی ۲۴۱	شعر فارسی در عهد شاه رخ ۲۳۴
از سعدی تاجامی ۲۴۰ (۳)، ۲۴۱	
دیوان (کلیات فارسی) شیخ بهایی ۲۴۰ (۲)	مجالس النقایس ۲۴۰ (۲)
ریاض العارفین ۲۴۰ (۳)	مجله آینده ۲۴۱ (۲)
	مجله یادگار ۲۴۱

فهرست منابع*

- احادیث مشنوی ، به جمع و تدوین بدیع الزمان فروزانفر، از انتشارات دانشگاه تهران، ۱۳۳۴ .
- احوال و اشعار فارسی شیخ بهایی ، سعید نفیسی، چاپخانه اقبال، تهران ۱۳۱۶ .
- از سعدی تا جامی ، ادوارد برون ، ترجمه علی اصغر حکمت ، چاپ تهران ۱۳۳۹ ه . ش .
- الذریعه الی تصانیف الشیعه ، آقا بزرگ تهرانی ، القسم الاول من الجزء التاسع ، تهران الطبعة الاولى .
- المعجم فی معاییر اشعارالعجم ، شمس الدین محمد بن قیس رازی، به تصحیح علامه قزوینی ، از انتشارات دانشگاه تهران ، اسفندماه ۱۳۳۵ .
- امتحان الفضلا ، تذکرة الخطاطین، سنگلاخ، استانبول ۱۲۹۱ ه . ق .
- امثال و حکم ، دهخدا ، چاپ تهران ۱۳۱۰ ه . ش .
- بهارستان ، جامی ، چاپ استانبول ۱۲۹۴ ه . ق .
- تاریخ نظم و نشر در ایران و زبان فارسی ، سعید نفیسی، چاپ تهران، شهریورماه ۱۳۴۴ .
- تذکرة الشعراء ، دولتشاه سمرقندی، (تألیف در ۸۹۲ ه . ق) به تصحیح ادوارد برون ، چاپ لیدن ۱۸۹۹ میلادی مطابق ۱۳۱۷ ه . ش .
- تذکرة روز روشن، محمد مظفر حسین متخلص به صبا، (تألیف در ۱۲۹۵ - ۱۲۹۶) چاپ هوپال ۱۲۹۷ .

* این فهرست مربوط به مقدمه و یادداشتهاست .

- تذکره ریاض العارفین ، رضا قلی هدایت ، به کوشش محمد علی گرگانی ، تهران ۱۳۴۴ .
- تفسیر ابو الفتوح رازی ، از انتشارات کتابفروشی اسلامیة ، جلد دهم ، تهران ۱۳۸۶ ه . ق .
- حبیب السیر ، جلد چهارم ، غیاث الدین خواند میر (تألیف ۹۲۷ تا ۹۳۰) چاپ تهران ۱۳۳۳ شمسی .
- حیوة القلوب ، ملا محمد باقر مجلسی ، چاپ اسلامیة ، مجلد دوم ، تهران ۱۳۷۸ ه . ق .
- دیوان البسه ، مولانا نظام قاری ، چاپ استانبول ۱۳۰۳ ه . ق .
- دیوان امیرشاهی سبزواری ، به تصحیح سعید حمیدیان ، از انتشارات ابن سینا ، تهران ۱۳۴۸ شمسی .
- دیوان بساطی سمرقندی ، نسخه خطی کتابخانه ملی پاریس که نسخه عکسی آن درمؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران وابسته به دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز موجود و تاریخ تحریر آن ۸۵۵ ه . ق است .
- دیوان حافظ ، به کوشش . ح . پژمان ، تهران ۱۳۱۸ .
- دیوان خواجوی کرمانی ، به تصحیح سهیلی ، تهران ۱۳۳۶ خورشیدی .
- دیوان سلمان ساوجی ، بامقدمه دکتر تقی تفضلی ، به اهتمام منصور مشفق ، از انتشارات بنگاه مطبوعاتی صفی علیشاه ، تهران ۱۳۳۶ .
- دیوان سنائی ، به کوشش مظاهر مصفا ، تهران ۱۳۳۶ .
- دیوان شمس مغربی ، به سعی و اهتمام سید محمد میرکمالی خوانساری .
- دیوان عارفی ، نسخه خطی کتابخانه شادروان حاجی محمد نخجوانی ، به شماره ۳/۳۶۸۱ .
- دیوان کاتبی ترشیزی ، نسخه خطی کتابخانه شادروان حاجی محمد نخجوانی ، به شماره ۳/۳۶۸۱ .

دیوان کمال الدین مسعود خجندی ، به تصحیح و اهتمام عزیز دولت آبادی ، کتاب فروشی تهران ، تبریز ۱۳۳۷ .

دیوان همام تبریزی ، به تصحیح دکتر رشید عیوضی، از انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران ، تبریز ، مرداد ماه ۱۳۵۱ .

ریحانة الادب ، محمد علی مدرس تبریزی خیابانی، چاپ اول ۱۳۲۶ - ۱۳۳۳ شمسی .

سیرالعباد الی المعاد ، حکیم سنائی غزنوی ، به اهتمام حسین کوهی کرمانی ، به تصحیح سعید نفیسی، تهران، تیر ماه ۱۳۱۶ .

شعر فارسی در عهد شاهرخ (نیمه اول قرن نهم) یا آغاز انحطاط در شعر فارسی ، تألیف دکتر احسان یارشاطر ، از انتشارات دانشگاه تهران ، شهریور ماه ۱۳۳۴ .

فرهنگ معین ، دکتر محمد معین ، انتشارات امیرکبیر، جلد پنجم (اعلام) ، تهران ۱۳۴۵ .

فرهنگ نفیسی ، دکتر علی اکبر نفیسی (ناظم الاطباء) تهران ۱۳۱۸ - ۱۳۳۴ .

فهرست کتابخانه اهدائی آقای سید محمد مشکوة ، به کتابخانه دانشگاه تهران (جلد دوم) علینقی منزوی ، تهران ۱۳۳۲ .

فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ، مجلد نهم محمد تقی دانش پژوه، تهران ۱۳۴۰ .

فهرست کتابخانه ملی تبریز ، (جلد اول و دوم) کتب خطی اهدائی مرحوم حاجی محمد نخجوانی، نگارش میرودود سیدیونسی، تبریز ۱۳۴۸ تا ۱۳۵۰ .

فهرست نسخ خطی کتابخانه ملی پاریس ، بلوشه ، پاریس .

قاموس الاعلام ، شمس الدین سامی ، استانبول ۱۳۰۶ تا ۱۳۱۶ .

قرآن مجید ، به خط طاهر خوشنویس، انتشارات علمیة اسلامیة، تهران ۱۳۷۷ هـ . ق .

قصص قرآن مجید ، برگرفته از تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری مشهور

- به سورآبادی ، از انتشارات دانشگاه تهران ، ۱۳۴۷ ه. ش .
- کلیات امیر خسرو دهلوی ، بمبئی ۱۳۳۴ ه. ق .
- کلیات سعدی ، به اهتمام محمد علی فروغی ، تهران ۱۳۲۰ .
- کلیات صائب تبریزی ، با مقدمه امیری فیروزکوهی ، از انتشارات کتاب فروشی خیام ، تیرماه ۱۳۳۳ .
- کلیات فارسی و موش و گربه شیخ بهسائی ، به اهتمام مهدی توحیدی پور ، چاپ تهران ۱۳۳۶ ه. ش .
- کلیات قاسم انوار ، با تصحیح و مقابله و مقدمه سعید نفیسی ، تهران ۱۳۳۷ .
- لغتنامه ، علی اکبر دهخدا ، چاپ تهران .
- مثنوی معنوی ، جلال الدین محمد ، کتابخانه بروخیم ، تهران ۱۳۱۴ .
- مجالس النفاثات ، (در تذکره شعرای قرن نهم هجری) ، میر نظام الدین علیشیر نوائی ، ترجمه حکیم شاه محمد قزوینی (تألیف در ۹۲۸) به سعی و اهتمام علی اصغر حکمت ، تهران ۱۳۲۳ ه. ش .
- مجله آینده ، دکتر افشار ، (دوره سوم ، شماره ۱۴ - ۱۵) .
- مجله یادگار ، عباس اقبال (شماره دوم ، سال دوم) .
- مذهب حلاج ، روزه ارنالدز ، ترجمه عبدالحسین میکده ، تبریز ۱۳۴۷ .
- مفتاح کنوز القرآن ، میرزا کاظم بیک ، چاپ ۱۲۷۶ .
- ویس و رامین ، فخرالدین گرجانی ، به تصحیح مجتبی مینوی ، تهران ۱۳۱۴ شمسی .
- یادداشتهای قزوینی ، (جلد دوم) از انتشارات دانشگاه تهران ، به کوشش ایرج افشار ، تهران ۱۳۳۴ ه. ش .

غلط نامه

صفحه	ستار	غلط	صحیح
۲۷	۱۲	وگر نیست	، دگر نیست
۷۴	۲	روا که	روکه ^۲
۷۴	۱۷	۱-ل	۲-ل
۱۰۴	۴	به بین	بین
۱۱۸	۱۶	حسرت ^۱	حسرت ^۵
۱۲۸	۱۵	۱۴۵	۱۵۸
۱۶۱	۷	زرویم	به رویم
۲۳۸	۲	لا الاله	لااله
۲۸۱	۱۱	۲	۲۰

انتشارات مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران

- ۱- تذکرة حذیقه امان اللهی، تألیف میرزا عبدالله سنندجی متخلص به «رونق» در سال ۱۲۶۵ هجری قمری، حاوی شرح حال ۴۳ تن از شعراى کردستان در قرن سیزدهم، به تصحیح و تحشیة آقای دکتر خیامپور، در ۲۴ + ۵۴۲ صفحه، آذرماه ۱۳۴۴، بها ۲۲۰ ریال
- ۲- تذکرة روضة السلاطین، تألیف سلطان محمد هروی متخلص به «فخری» در قرن دهم هجری، حاوی احوال و اشعار ۸۰ تن از سلاطین و امرا و شش تن از دیگر شعرا، به تصحیح و تحشیة آقای دکتر خیامپور، در ۲۰ + ۱۸۰ صفحه، شهریور ماه ۱۳۴۵، بها ۱۰۰ ریال
- ۳- منظومه کردی مهرو وفا، با متن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه و ضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸ + ۱۷۶ صفحه، مهرماه ۱۳۴۵، بها ۸۵ ریال
- ۴- فرهنگ لغات ادبی (شامل لغات و تعبیراتی که از متون فارسی استخراج شده است)، تألیف آقای محمد امین ادیب طوسی، بخش اول، در ۸۶ + ۴۳۶ صفحه، بهمن ماه ۱۳۴۵، بها ۳۶۰ ریال
- ۵- منظومه کردی شیخ صنعان، با متن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه و ضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸ + ۱۳۴ صفحه، مردادماه ۱۳۴۶، بها ۶۰ ریال
- ۶- فرهنگ لغات ادبی (شامل لغات و تعبیراتی که از متون فارسی استخراج شده است)، تألیف آقای محمد امین ادیب طوسی، بخش دوم، در ۴ + ۳۴۸ (۳۴۸ = ۴۳۶ - ۷۸۴) صفحه، اسفندماه ۱۳۴۶، بها ۲۳۰ ریال
- ۷- سفینه محمود، تألیف محمود میرزا قاجار در سال ۱۲۴۰ هجری قمری، جلد اول حاوی احوال و اشعار ۱۶۲ تن از شعراى این تذکرة که در قرن دوازدهم و سیزدهم میزیسته اند، به تصحیح و تحشیة آقای دکتر خیامپور، در ۲۰ + ۳۸۴ صفحه، اسفندماه ۱۳۴۶، بها ۱۵۰ ریال

۸- سفینه المحمود ، تألیف محمود میرزا قاجار در سال ۱۳۴۰ هجری قمری، جلد دوم حاوی احوال و اشعار ۱۸۴ تن از شعرا این تذکره که در قرن دوازدهم و سیزدهم میزیسته‌اند، به تصحیح و تحشیه آقای دکتر خیامپور، در ۴+۳۹۲ (۲۸۴-۷۷۶) صفحه، اسفندماه ۱۳۴۶ ، بها ۱۵۰ ریال

۹- تخت سلیمان ، تألیف علی اکبر سرفراز، در ۱۲+۱۸۲ صفحه، شهریور ماه ۱۳۴۷ ، بها ۱۰۵ ریال

۱۰- منظومه کردی بهرام و کلندام ، بامتن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه وضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی، در ۸+۲۱۶ صفحه، مهرماه ۱۳۴۷ ، بها ۱۱۵ ریال

۱۱- دیوان وقار شیرازی، به تصحیح آقای دکتر ماهیار نوابی، بخش نخست (قصائد، الفدر)، در ۲۴+۴۳۲ صفحه ، شهریورماه ۱۳۴۸ ، بها ۱۳۵ ریال

۱۲- منظومه کردی شور محمود و مرزینگان، بامتن کردی و ترجمه فارسی، مقدمه وضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی ، در ۱۰+۱۷۰ صفحه، دی ماه ۱۳۴۸ ، بها ۶۰ ریال

۱۳- روضة الكتاب و حديقة الالباب ، تألیف ابوبکر بن الزکی المتطبیب القونیوی الملقب بالصدر ، به تصحیح و تحشیه آقای میر ودود سید یونسی ، در ۶۴+۴۵۶ صفحه ، فروردین ماه ۱۳۴۹ ، بها ۱۷۵ ریال

۱۴- تجربه الاحرار و تسلیة الابرار ، تألیف عبدالرزاق بیگ دنبلی ، به تصحیح و تحشیه آقای حسن قاضی طباطبائی ، جلد اول ، در ۳۰+۵۲۳ صفحه ، مردادماه ۱۳۴۹ ، بها ۱۹۰ ریال

۱۵- تجربه الاحرار و تسلیة الابرار ، تألیف عبدالرزاق بیگ دنبلی ، به تصحیح و تحشیه آقای حسن قاضی طباطبائی ، جلد دوم ، در ۱۰+۲۸۰ صفحه، خردادماه ۱۳۵۰ ، بها ۱۲۰ ریال

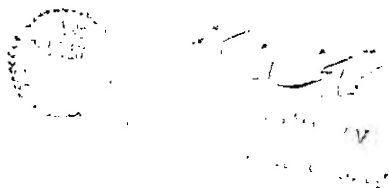
۱۶- تاریخ خوی ، تألیف مهدی آقاسی ، در ۲۶+۱۰+۶۲۰ صفحه ، مهرماه ۱۳۵۰ ، بها ۲۴۰ ریال

۱۷- فرهنگ لغات ادبی (شامل لغات و تعبیراتی که از متون فارسی استخراج شده است) ، تألیف آقای محمد امین ادیب طوسی، بخش سوم، در ۴+۳۳۲ (۷۸۴-۱۱۱۶) صفحه ، بهمن ماه ۱۳۵۰ ، بها ۲۳۰ ریال

۱۸- دیوان همام تبریزی ، به تصحیح آقای دکتر رشید عیوضی ، در
۱۶+۸۴+۳۱۸ صفحه ، مرداد ماه ۱۳۵۱ ، بها ۱۸۰ ریال

۱۹- منظومه کردی شیخ فرخ و خاتون استی ، با متن کردی و ترجمه
فارسی ، مقدمه و ضبط و ترجمه و توضیح از آقای قادر فتاحی قاضی ، در ۱۰+۱۷۸
صفحه ، اسفند ماه ۱۳۵۱ ، بها ۹۰ ریال

۲۰- دیوان خیالی بخارایی ، به تصحیح آقای عزیز دولت آبادی ، در
۲۰+۴۸+۲۹۶ صفحه ، آبان ماه ۱۳۵۲ ، بها ۱۷۰ ریال



مرکز بخش

کتابفروشی تهران

تبریز : بازار شیشه گر خانه ، تلفن ۲۲۷۳۲

تهران : خیابان ناصر خسرو ، کوچه حاجی نایب ، پاساژ مجیدی. تلفن ۵۳۷۸۴۹